

ORIJENTALNI INSTITUT U SARAJEVU
POSEBNA IZDANJA
VI

BISERA NURUDINOVIĆ

BIBLIOGRAFIJA JUGOSLOVENSKE
ORIJENTALISTIKE

BIBLIOGRAPHY OF YUGOSLAV
ORIENTALISTICS

1945 - 1960



SARAJEVO, 1968.

4170
sign. III 23/vi

Izdavač:

ORIJENTALNI INSTITUT U SARAJEVU

Urednik:

Dr HAZIM ŠABANOVIĆ

S A D R Ź A J - C O N T E N T S

U V O D - I N T R O D U C T I O N	7
P O P I S P U B L I K A C I J A	11
T H E L I S T O F P U B L I C A T I O N S	
O P Ć I D I O - G E N E R A L	25
A R A B I S T I K A - A R A B I C S T U D I E S	
F I L O L O G I J A , L I N G V I S T I K A I L E K S I K O G R A F I J A	30
P H I L O L O G Y , L I N G U I S T I C S A N D L E X I C O G R A P H Y	
K N J I Ź E V N O S T I I I S T O R I J A K N J I Ź E V N O S T I	33
L I T E R A T U R E A N D T H E L I T E R A R Y H I S T O R Y	
P R E V O D I I Z A R A P S K E K N J I Ź E V N O S T I	
T R A N S L A T I O N S F R O M T H E A R A B I C L I T E R A T U R E	
S r p s k o h r v a t s k i - S e r b o c r o a t i a n	39
S l o v e n a č k i - S l o v e n i a n	70
M a k e d o n s k i - M a c e d o n i a n	75
A l b a n s k i , t u r s k i , b u g a r s k i -	81
A l b a n i a n , T u r k i s h , B u l g a r i a n	
Č e š k i , m a d j a r s k i , r u m u n s k i , i t a l i j a n s k i -	90
C z e c h , H u n g a r i a n , R u m a n i a n , I t a l i a n	
R A Z N O - M I S C E L L A N E O U S	95
I R A N I S T I K A - P E R S I A N S T U D I E S	
F I L O L O G I J A , L I N G V I S T I K A I L E K S I K O G R A F I J A	96
P H I L O L O G Y , L I N G U I S T I C S A N D L E X I C O G R A P H Y	
K N J I Ź E V N O S T I I I S T O R I J A K N J I Ź E V N O S T I	96
L I T E R A T U R E A N D T H E L I T E R A R Y H I S T O R Y	

PREVODI IZ PERSIJSKE KNJIŽEVNOSTI
TRANSLATIONS FROM THE PERSIAN LITERATURE

Srpskohrvatski - Serbocroatian	98
Slovenački - Slovenian	103
Makedonski - Macedonian	105
Albanski, turski - Albanian, Turkish	106
Češki, rumunski - Czech, Rumanian	108
RAZNO - MISCELLANEOUS	108

TURKOLOGIJA - TURKISH STUDIES

FILOLOGIJA, LINGVISTIKA I LEKSIKOGRAFIJA	109
PHILOLOGY, LINGUISTICS AND LEXICOGRAPHY	
KNJIŽEVNOST I ISTORIJA KNJIŽEVNOSTI	111
LITERATURE AND THE LITERARY HISTORY	
PREVODI IZ TURSKE KNJIŽEVNOSTI TRANSLATIONS FROM THE TURKISH LITERATURE	

Srpskohrvatski - Serbocroatian	118
Slovenački - Slovenian	136
Makedonski - Macedonian	139
Albanski, Turski - Albanian, Turkish	147
Češki, Madjarski, Rumunski - Czech, Hungarian, Rumanian	166

ISLAMISTIKA - ISLAMIC STUDIES

ISLAMSKO (ŠERIJATSKO) PRAVO	168
ISLAMIC (SHERI'AT) LAW	
ISLAMSKJE INSTITUCIJE - ISLAMIC INSTITUTIONS	170
RAZNO - MISCELLANEOUS	173

ISTORIJA - HISTORY 177

UMJETNOST I KULTURNI SPOMENICI 218
ART AND CULTURAL HERITAGE

INDEKS - INDEX 230

Potreba za jednom kompletnom bibliografijom jugoslovenske orijentalistike osjeća se odavno. Ovaj rad predstavlja prvi korak u nastojanju da se zadovolji ta potreba. U prvi plan stavljena je bibliografska obrada najnovijeg perioda u razviku jugoslovenske orijentalistike zbog toga što je naučna orijentalistika u Jugoslaviji poslije Drugog svjetskog rata dostigla najveći stepen svoga razvoja, pa je jasno da se najveći interes osjeća za rezultate tog vremena.

Ova Bibliografija pruža podatke ne samo o rezultatima jugoslovenske orijentalistike od 1945. do 1960. godine, nego i uvid u područja orijentalistike kojima se bave jugoslovenski orijentalisti.

Bibliografska gradnja je sredjena po strukama i podijeljena na sljedeća poglavlja: 1. Opći dio, 2. Arabistika, 3. Iranistika, 4. Turkologija, 5. Islamistika, 6. Istorija, 7. Islamska umjetnost i kulturni spomenici.

U arabistiku, iranistiku i turkologiju uvršteni su svi radovi iz arapske, persijske i turske filologije, leksikografije i književnosti, kao i svi literarni i stručni prevodi sa ova tri jezika na jezike jugoslovenskih naroda i nacionalnih manjina u Jugoslaviji, bez obzira da li su oni prevodjeni neposredno sa originala ili sa nekog drugog prevoda. Svi ti radovi uvršteni su u ovu bibliografiju pod imenima prevodilaca. Uvodi, predgovori i pogovori drugih autora objavljeni uz prevode nisu odvajani od prevedenih djela za koja su napisani. Islamistikom su obuhvaćeni svi radovi u kojima se obradjuju islamska vjera, islamsko (šerijatsko) pravo i islamske institucije. U islamsku umjetnost uvršteni su svi radovi iz arhitekture, lijepe umjetnosti, održavanja i konzervacije islamskih kulturnih spomenika.

Dugo sam se kolebala kako da postupim sa radovima iz isto-

rije, da li da u ovu Bibliografiju uvrstim sve radove koji se odnose na istoriju naših zemalja i naroda pod turskom vladavinom, ili samo one koji su radjeni na temelju orijentalnih izvora, odnosno one čiji su autori orijentalisti. Na kraju sam se odlučila da unesem samo one radove koji su radjeni na osnovu istočnih izvora.

Radovi jugoslovenskih orijentalista objavljeni u inostranstvu nisu uvršteni u ovu Bibliografiju.

Da bi se stranim orijentalistima omogućilo lakše korištenje ovim priručnikom dati su pored svih bibliografskih podataka u originalu i naslovi radova na engleskom jeziku.

Indeks ličnih imena sadrži ne samo imena autora, odnosno prevodilaca nego i imena ličnosti koje se spominju u naslovu, ako je za njih vezana tema o kojoj se raspravlja u dotičnom djelu.

B. Nurudinović

I N T R O D U C T I O N

The need for a complete bibliography of the Oriental studies in Yugoslavia has been felt for a long time. This book is a first step in the attempt to meet that need. The primary concern had been to give the survey of the latest period in the development of the Yugoslav Orientalistics, because the Oriental studies in Yugoslavia have reached the highest point in its development in the period after World War II. Therefore, it is only normal that the greatest interest exists for the results achieved in that period.

The Bibliography does not offer only the data about the results of the Oriental studies in Yugoslavia from 1945-1960, but it also offers an insight into the branches of Oriental studies that the Yugoslav orientalists deal with.

Bibliographical material is arranged according to the branches of Oriental studies and divided into the following chapters: 1. General part, 2. Arabic Studies, 3. Persian Studies, 4. Turkology, 5. Islamic Studies, 6. History, 7. Islamic Art and the Cultural Heritage.

All the works in the Arabic, Persian and Turkish philology, lexicography and literature, as well as all the literary and other translations from these three languages into the languages of the Yugoslav peoples and the national minorities in Yugoslavia, no matter whether they had been translated directly from the original or some other translation were included. All the works are listed in this bibliography under the names of their translators. Introductions, forewords, and comments of other authors published with the respective translations were not separated from the translated works that they had been written for. Chapter on Islamic studies includes all the works that deal with the Islamic religion, Islamic (shariat) law, and the Islamic institutions. All the works about architecture,

arts, up-keep and preservation of the Islamic monuments, were included under the title - Islamic Art.

There was a long hesitation on the part of the author whether to include all the works that have to do with the history of our lands and peoples under the Turkish rule, or to choose just those that had been founded on the Oriental sources, i.e. those that lead their origin from the orientalists. The author finally decided to include only the works that were done on the basis of the oriental sources.

The works of the Yugoslav orientalists published abroad are not included in this bibliography.

In order to enable foreign orientalists the full use of this book, the titles of the works are given in English, besides all the bibliographical data in their original form.

The Index of personal names contains not only the names of the authors, and translators, but also the names of the persons mentioned in the titles, if the theme dealt with in the given work has any connection with them.

B. Nurudinović

POPIS PUBLIKACIJA
THE LIST OF PUBLICATIONS

- ARHITEKTURA. Časopis za arhitekturu, urbanizam i primjenjenu umjetnost. Zagreb.
- ARHIVIST. Organ Glavnog arhivskog saveta FNRJ. Beograd.
- ARHIVSKI ALMANAH. Izdaje Društvo arhivista SR Srbije. Beograd.
- BAGDALA. Mesečni list za književnost, umetnost i kulturu. Kruševac.
- BARČICA. Dječji podlistak u Slovenskom Jadranu. Koper.
- BESEDA. Revija za književnost in kulturo. Ljubljana.
- BIBLIOTEKAR. Organ Društva bibliotekara Srbije. Beograd.
- BILTEN IPF. Bilten Instituta za proučavanje folklora. Sarajevo.
- BIRLIK. Makedonya çalişkan halki sosyaliist birliginin organi. ŪskŪp. (Skopje).
- BORBA. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda Jugoslavije. Beograd. Ranije organ Saveza komunista Jugoslavije.
- BORBA - LJUDSKA PRAVICA. Glasilo Zveze komunistov Jugoslavije. Ljubljana.
- BORSKI KOLEKTIV. List Socijalističkog saveza radnog naroda sreza Bor.
- BRATSTVO. List Socijalističkog saveza radnog naroda za srez Novi Sad.
- BRATSTVO. Vestnik za obščestveno-političeski i kulturni vāprosi na b'lagarskoto malcinstvo v Jugoslavija. Pirot.
- BRAZDA. Časopis za književnost i umjetnost. Sarajevo.
- BUCURIA COPILOR. Apare lunar sub conducera unui Comite de redactie. Vireet.
- BUCURIA PIONIERILOR. Apare sub conducerea unui Comitet de re-

dactie. Vírset.

CICIBAN. List za naše najmlajše. Ljubljana.

CRTANI MAGAZIN. Izdaje "Omladina" Zagreb.

ČESKÝ LIDOVÝ KALENDÁR. Izdaje Československý Svaz v LR Chorvatsku. Daruvar.

ČLANCI I GRADJA, za kulturnu istoriju Istočne Bosne. Tuzla.

ČOVJEK I PROSTOR. Arhitektura kiparstvo, slikarstvo i primjenjena umjetnost. Zagreb.

DELAVSKA ENOTNOST. Glasilo sindikatov Slovenije. Ljubljana.

DELO. Glasilo Socijalistične zveze delovnega ljudstva Slovenije. Ljubljana.

DETSKI REPORTER. Podlistak za djecu u Večernjem reporteru. Skopje.

DEŤSKÝ KOUTEK. Časopis česke mládeže v Jugoslavii. Daruvar.

DJELA. Izdaje Akademija nauka Bosne i Hercegovine. Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka. Sarajevo.

DNEVNIK. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda za Vojvodinu. Novi Sad.

DOLGOZOK. A Vajdasági Tartományi Szakszervezeti Tanács hetilapja. Noviszad.

DRUGARČE. Izdaje "Detska radost" Skopje.

DUBROVAČKI VJESNIK. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda kotara Dubrovnik.

DUGA. Ilustrovani list. Beograd.

EL-EMEL. Izdaje udruženje studenata orijentalne grupe. Beograd.

FATOSI. Izdaje "Detska radost" Shkup. (Skopje).

FLAKA E VLLAZNIMIT. Organ i bashkimit socijalist the popullit punues te Maqedonis. Shkup. (Skopje).

FRONT SLOBODE. List za politička i društvena pitanja tuzlanske oblasti. Tuzla.

GEZIMI. Organ'i pionerve shqiptar të Maqedonis, Shkup. (Skopje).

GEOGRAFSKI PREGLED. Sarajevo.

GLAS ARHIVA GS = Glas Arhiva grada Sarajeva.

- GLAS GORENJSKE. Glasilo Socijalistične zveze delovnih ljudi za Gorenjsko. Kranj.
- GLAS ISTRE. Tjednik Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske za Istru. Pula.
- GLAS KOMUNA. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda dobojskog sreza. Dobojski.
- GLAS PIONIRA. Izdaje Savjet društva za vaspitanje i brigu o djeci. Sarajevo.
- GLAS PODRINJA. Organ Socijalističkog saveza za Šabac i Podrinje. Šabac.
- GLAS SLAVONIJE. Glasilo Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske za Slavoniju. Osijek.
- GLAS TREBINJA. List Socijalističkog saveza radnog naroda opštine Trebinje.
- GLASNIK EI SAN = Glasnik Etnografskog instituta Srpske akademije nauka. Beograd.
- GLASNIK INI = Glasnik na Institutot za nacionalna istorija. Skopje.
- GLASNIK JRB = Glasnik Jugoslovenskog rečnog brodarstva. Beograd.
- GLASNIK MKD = Glasnik Muzejsko-konzervatorskog društva. Skopje.
- GLASNIK MKM = Glasnik Muzeja Kosova i Metohije. Priština.
- GODIŠNJAK ID = Godišnjak Istorijskog društva. Sarajevo.
- GODIŠNJAK MGB = Godišnjak Muzeja grada Beograda.
- GODIŠNJAK PF = Godišnjak Pravnog fakulteta. Sarajevo.
- GRADJA. Izdaje Akademija nauka Bosne i Hercegovine. Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka. Sarajevo.
- GRANIČAR. List graničnih jedinica Jugoslavije. Beograd.
- GZM = Glasnik Zemaljskog muzeja. Sarajevo.
- HID. Tarsadalmi, irodalmi es kritikal szemle. Noviszad.
- HISTORIJSKI (ISTORIJSKI) PREGLED. Časopis za nastavu istorije. Zagreb.
- HLAS L'UDU. Organ Socialistického sväzu pracujúcich Vojvodiny pre Slovákov. Petrovec.



- HORIZONT. List za literatura, umetnost i opštествeni prašanja. Skopje.
- HRVATSKA RIJEČ. Glasilo Socijalističkog saveza radnog naroda Vojvodine. Subotica.
- IBARSKE NOVOSTI. List za društvena i politička pitanja kraljevačkog sreza. Kraljevo.
- IFJUSAG. A nepi Ifjusag tartomány vezetosege hetilapja. Noviszad.
- ILUSTRIRANI VJESNIK. Izdaje Redakcioni odbor. Zagreb.
- INFORMATIVNI PRIRUČNIK. Informativni priručnik o Bosni i Hercegovini. Sarajevo.
- INVALIDSKI LIST. Organ Saveza ratnih vojnih invalida Jugoslavije. Beograd.
- IP ZBORNIK = Istorijško-pravni zbornik. Sarajevo.
- ISTORIJSKI ČASOPIS. Organ Istorijškog instituta Srpske akademije nauka. Beograd.
- ISTORIJSKI GLASNIK. Organ Istorijškog društva Narodne Republike Srbije. Beograd.
- ISTORIJSKI (HISTORIJSKI) PREGLED. Časopis za nastavu istorije. Izdaje Savez historijskih društava FNRJ. Zagreb.
- ISTORIJSKI ZAPISI. Organ Istorijškog društva Narodne Republike Crne Gore. Titograd.
- JEDINSTVO. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda Kosova i Metohije. Priština.
- JEDNOTA. Organ České menšiny v Jugoslavii. Daruvar.
- JETA E RE. Reviste letrare. Organ i lidhjes se shoqnive kulturno-arsimore për Kosove e Metohi. Prishtine (Priština).
- JEŽ. Izdaje Novinsko izdavačko preduzeće "Jež". Beograd.
- JUGOSLAVENSKI RADIO. Časopis jugoslavenske radiodifuzije. Zagreb.
- JUGOSLAVIJA. Ilustrovani časopis. Izdaje Publicističko-izdavački zavod "Jugoslavija". Beograd.
- KALENDAR JEŽA. Izdaje Udruženje novinara Srbije. Beograd.
- KEPES SPORT UJSAG. Kiadjo a "Forum" Lap-ea Konyvkiado Vállalat. Noviszad.

- KEREMPUH.** Satira, rasonoda. Izdaje Vjesnik Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske. Zagreb.
- KNJIGA.** Glasilo slovenskih založbi. Ljubljana.
- KNJIŽEVNE NOVINE.** List za književnost, umetnost i društvena pitanja. Organ Saveza književnika Jugoslavije. Beograd.
- KNJIŽEVNI POKUŠAJI.** Izdaje grupa prijatelja književnosti u Mostaru.
- KNJIŽEVNOST** (ranije Naša književnost). Izdaje "Prosveta" Beograd.
- KULTUREN ŽIVOT.** List za kultura i umetnost. Skopje.
- KULTURNO NASLEDSTVO.** Kulturno istorisko nasledstvo vo Narodna Republika Makedonija, Izdaje Zavod za zaštitu na kulturnite spomenici i prirodni retkosti vo NR Makedonija. Skopje.
- LETOPIŠ MATICE SRPSKE.** Novi Sad.
- LOKOMOTIVA.** Izdaje Centralni odbor sindikata željezničkih radnika i službenika. Beograd.
- LJETOPIS JAZU =** Ljetopis Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. Zagreb.
- LJUBLJANSKI DNEVNIK.** Izdaje Časopisno-založniško podjetje "Naš tisk". Ljubljana.
- LJUDSKA PRAVICA.** Izdaje Časopisno-založniško podjetje "Ljudska pravica". Ljubljana.
- MAGAZIN.** Ilustrirani mjesecnik. Izdaje "Vjesnik" Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske. Zagreb.
- MAGYAR KÉPES UJSÁG.** A Horvátország Magyar Kultúrszövetsége képes folyóirata. Zagreb.
- MAGYAR SZÓ.** A dolgozó népi szocialista szövetsegek. Napilapja. Novisad.
- MALE NOVINE.** Izdaje "Oslobodjenje". Sarajevo.
- MÉZESKALÁCS.** A legkisebbjeink képes folyóirata. Novisad.
- MLAD BOREC.** Vesnik na narodnata mladina na Makedonija. Izdaje Centralni komitet na Narodna omladina Makedonija. Skopje.
- MLADA LITERATURA.** Izdaje Klubot na mladite pisатели pri Univerzitetiot odbor na Sojuz na studentita na Jugoslavija. Skopje.

- MLADA SNAGA, Izdaje Omladinsko preduzeće "Mladi borac". Beograd.
- MLADI KRAJIŠNIK, Omladinski list Bosanske Krajine. Banja Luka.
- MLADI ZADRUGAR, List za seosku omladinu. Izdaje Savez mladih zadrugara Hrvatske. Zagreb.
- MLADINSKA REVIJA, Glasilo mladih kulturnih delavcev Slovenije. Izdaje "Mladinska knjiga". Ljubljana.
- MLADOST, List Narodne omladine Jugoslavije. Beograd.
- MOJ SVIJET, Izdaje "Oslobodjenje". Sarajevo.
- al-MUHĀWALĀT, Izdaje Udruženje studenata orijentalne grupe. Beograd.
- MUZEJI, Časopis za muzeološko-konzervatorska pitanja. Organ Srpskog muzejskog društva, a od 1953. godine izdaje Savez muzejsko-konzervatorskih društava FNRJ. Zagreb.
- NARODNA KNJIŽNICA, Časopis za narodno prosvjeđivanje. Izdaje Seljačka knjiga. Sarajevo.
- NARODNA ZADRUGA, Esnikna zadružnitate organizaciji od NR Makedonija. Skopje.
- NARODNI LIST, Glasilo Socijalističkog saveza radnog naroda grada Zagreba.
- NAŠ VESNIK, List omladine Srbije. Izdaje "Mladi Borac". Beograd.
- NAŠA ŽENA, Izdaje Glavni odbor Antifašističkog fronta žena Crne Gore. Cetinje.
- NAŠE STARINE, Godišnjak Zavoda za zaštitu spomenika kulture i prirodnih rijetkosti NR BiH. Sarajevo.
- NAŠI DANI, List studenata sarajevskog univerziteta i viših škola Bosne i Hercegovine. Sarajevo.
- NAŠI PIONIERI, Vydava a tlači Novinovo-vydavatelský podnik "Hlas ludu" Petrovec. (Bačka).
- NAŠI RAZGLEDI, Štirinajst dnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja. Ljubljana.
- NOVA MAKEDONIJA, Organ na Socijalističkiot sojuz na rabotniot narod na Makedonija. Skopje.
- NOVA OBZORJA, Izdaja za Zvezo Mariborskih kulturnih delavcev. Maribor.

- NOVA ŽENA. Časopis za politička, društvena i kulturna pitanja žena. Izdaje Savez ženskih društava Bosne i Hercegovine. Sarajevo.
- NOVELA. Izdaje Redakcija "Horizonta". Zagreb.
- NOVINE MLADIH. Tjednik Narodne omladine Hrvatske. Izdaje Centralni komitete Narodne omladine Hrvatske. Zagreb.
- NOVOSADSKI DNEVNIK. Nedeljne novosadske novine. Izdaje Novinsko izdavačko preduzeće "Dnevnik" Novi Sad.
- NOVI ŽIVOT. Časopis pre literaturu a kulturu. Petrovec. (Bačka).
- OBMURSKI TEDNIK. Glasilo Osvobodilne fronte za Obmurje. Murska Sobotka.
- OBZORNIK. Mesečna ljudska revija. Izdaje Prešernova družba. Ljubljana.
- ODJEK. List za kulturu i društvena pitanja. Sarajevo.
- OMLADINA. List Narodne omladine Jugoslavije. Beograd.
- OMLADINSKA RIJEČ. Izdaje Centralni komitet narodne omladine Bosne i Hercegovine. Sarajevo.
- OMLADINSKI POKRET. List Narodne omladine Crne Gore. Titograd, a ranije Cetinje.
- OSJEČKI ZBORNIK. Izdaje Muzej Slavonije. Osijek.
- OSLOBODJENJE. List Socijalističkog saveza radnog naroda Bosne i Hercegovine. Sarajevo.
- OTKRIĆA. Novosti i zanimljivosti iz nauke. Časopis za popularizaciju nauke. Izdaje "Epoha". Zagreb.
- PARTIZAN. Organ Partizana Jugoslavije. Izdaje Savez za tjelesno vaspitanje. Beograd.
- PËRPARIMI. Revistë kulturore. Prishtine.
- PETNAEST DANA. List za kulturu. Izdaje Radnički univerzitet "Moša Pijade". Zagreb.
- PIONERI. Organ i Lidhjes krahinore të shoqërive "Migt e fëmijëve". Prishtine (Priština).
- PIONIR. Izdaje Preduzeće "Naša djeca". Zagreb.
- PIONIRI. Izdaje Savet Saveza pionira Srbije. Beograd.

- PIONIRI. Nedeljne dječje informativne novine. Organ Saveza društava za staranje o deci i omladini Jugoslavije. Beograd.
- PIONIRSKA ZAGRADKA. Izdaje redakcijski kolegij. Ruski kerestur.
- PIONIRSKI LIST. Glasilo slovenskih pionirjev. Ljubljana.
- PIONIRUJSAG. Kiadja a Magyar Szó Lapkiado Vallalat. Noviszdad.
- PLAVI VJESNIK. Izdaje i štampa "Vjesnik". Zagreb.
- POBEDA. List za politička i društvena pitanja sreza Kruševac. Izdaje Sreski odbor Socijalističkog saveza radnog naroda sreza Kruševac.
- POBJEDA. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda Crne Gore. Titograd.
- POF = Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju naših naroda pod turekom vladavinom, a od 1958. godine mijenja naslov u: Prilozi za orijentalnu filologiju. Izdaje Orijentalni institut. Sarajevo.
- POLIMLJE. List za politička i društvena pitanja. Izdaje "Polimlje". Prijepolje.
- POLITIKA. Izdaje i štampa Izdavačko preduzeće "Politika". Beograd.
- POLJA. Mesečnik za kulturu i umetnost. Izdaje "Progres". Novi Sad.
- POMURSKI VESTNIK. Glasilo Socijalistične zveze delovnega ljudstva za Pomurje. Murska Sobota.
- PORODICA I DIJETE. Izdaje Savjet za vaspitanje i brigu o djeci Bosne i Hercegovine. Sarajevo.
- PREGLED. Časopis za društvena pitanja. Izdaje Redakcija Pregleda. Sarajevo.
- PRILOZI KJIF = Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor. Izdaje Katedra za istoriju jugoslovenske književnosti. Beograd.
- PROSVETNO DELO. Organ na Pedagoško društvo na NRM. Skopje.
- PTUJSKI TEDNIK. Glasilo SZDL za područje bivšeg ptujakoga okruga. Ptuj.
- PUTEVI. Časopis za književnost i kulturu. Izdaje Novinsko preduzeće "Glas". Banja Luka.

- RAD VM = Rad Vojvodjanskih muzeja. Novi Sad.
- RADIO BEOGRAD. Izdaje Radio Beograd.
- RADIO SKOPJE. Izdaje Radio Skopje.
- RADOST. Izdaje poduzeće "Naša djeca". Zagreb.
- RADOVI AN BiH = Radovi Akademije nauka i umjetnosti Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Sarajevo.
- RAZGLEDI. Umetnost, kultura, nauka i opštествeni prašanja. Izdaje "Nova Makedonija". Skopje.
- REPUBLIKA. Organ Jugoslovenske republikanske demokratske stranke Beograd.
- RILINDJA. Organ i lihdjes socijaliste tē polullit punues pēr Kosove-Metohi, Prishtine (Priština).
- ROZHL'ADY. Spoločensko-zabavno-poučny časopis. Vydava Novinovydavatel'sky podnih "Hlas l'udu" v Petrovec.
- RPB = Ratna prošlost Beograd.
- RUSKO SLOVO. Organ Socijalističkog sojoza robotnogo naroda Srbije za Verbaski srez. Ruski Kerestur.
- "SARAJEVO" - URBANISTIČKI PROBLEMI. Sarajevo.
- SEVINÇ. Çocuk dergisi. Izdaje "Detska radost" ũskŕp (Skopje).
- SKL = Studentski književni list. List studenata Univerziteta i velikih škola. Izdaje Književni klub studenata Beogradskog univerziteta i velikih škola. Beograd.
- SLOBODA. Nedeljni list za društvena i politička pitanja sreza Pirota. Izdaje Sreski odbor Socijalističkog saveza sreza Pirota.
- SLOBODA. List za društvena i politička pitanja Hercegovine. Izdaje Redakcijski kolegij. Mostar.
- SLOBODNA DALMACIJA. Izdaje Novinsko-izdavačko preduzeće "Slobodna Dalmacija". Split.
- SLOBODNA VOJVODINA. Organ Narodnog fronta u Vojvodini. Novi Sad.
- SLOVENSKI JADRAN. Izdaje Časopisno-založniško podjetje "Slovenski Jadran". Koper.
- SLOVENSKI POROČEVALEC. Izdaje Časopisno-založniško podjetje "Slovenski poročevalec". Ljubljana.

- SOCIJALISTIČNA MISEL, Delavska kulturno-prosvetna revija. Ljubljana.
- SOVREMENOST, Literatura, umetnost, opšteestveni prašanja. Izdaje "Kočo Racin". Skopje.
- SRPSKA RIJEČ, Mjesečnik Srpskog kulturnog društva Prosvjete. Zagreb.
- STARINE, Izdaje Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Zagreb.
- STREMEŽ, Spisanie za literaturni, kulturni i opšteestveni prašanja. Izdaje Klubot na mladite pisateli Rabotnički univerzitet. Prilep.
- STUDENT, Nedeljni list beogradskih studenata. Izdaje Savez studenata Beogradskog univerziteta. Beograd.
- STUDENTSKI ZBOR, Vesnik na Sojuzot na studentite od Skopskiot Univerzitet. Skopje.
- STVARANJE, Časopis za književnost i kulturu. Izdaje "Narodna knjiga". Cetinje.
- SUSRETI, Časopis za književnost i kulturu. Cetinje.
- SVIJET, Izdaje i štampa Novinsko izdavačko preduzeće Oslobođenje. Sarajevo.
- TEDENSKA TRIBINA (TT), Izdaje in tiska Časopisno-založniško podjetje "Slovenski poročevalec". Ljubljana.
- TELEGRAM, Jugoslavenske novine za društvena i kulturna pitanja. Izdaje "Vjesnik". Zagreb.
- TITOV PIONER, Izdaje "Detska radost". Skopje.
- TITOV PIONIR, Izdaje Savjet Društava za staranje o djeci Narodne Republike Crne Gore. Cetinje.
- TOMURCUK, Yayan "Detska radost". Ūskŭp (Skopje).
- TOPLIČKE NOVINE, List za politička i društvena pitanja. Izdaje Socijalistički savez radnog naroda sreza Prokuplje.
- TOVARIŠ, Ilustrirani tjednik "Slovenačkoga poročevalca". Ljubljana.
- TRIBINA, Mesečnik za umetnost, kulturu i prosvetu. Izdaje kulturno prosvetna zajednica. Zrenjanin.
- TRIBINA, Nedeljne novosadske novine. Izdaje Novinsko izdavač-

ko preduzeće "Dnevnik" Novi Sad. Do broja 109 godine 1956. list izlazio pod naslovom Novosadski dnevnik.

TRUDBENIK. Vesnik na sindikalnite organizaciji vo Makedonija. Skopje.

UGOSTITELJ. List za pitanja ugostiteljstva i turizma. Izdaje Ugostiteljska komora Narodne Republike Bosne i Hercegovine. Sarajevo.

URBANIZAM-ARHITEKTURA. Izdaje Savjet Društava arhitekata Jugoslavije. Zagreb.

VEČER. Izdaje Konzorcij mariborskega tiska. Maribor.

VEČERNJI VJESNIK. Izdaje Novinsko izdavačko poduzeće "Vjesnik". Zagreb.

VESNIK MKD = Vesnik na Muzejsko konzervatorsko društvo na NR Makedonija. Skopje.

VESTI. List za politička i društvena pitanja Užičkog kraja. Užice. (Titovo Užice).

VIDICI. Studentski list za književnost i umetnost. Beograd.

VIKEND. List za zabavu i pouku kod kuće i u prirodi. Beograd.

VIROVITIČKI LIST. Organ Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske za grad i kotor Viroviticu.

VJESNIK. List Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske. Zagreb.

VJESNIK U SRIJEDU. Nedeljni informativni list. Izdaje izdavačko preduzeće "Vjesnik". Zagreb.

VJESNIKOV ZABAVNIK PETKO. Izdaje "Vjesnik". Zagreb.

ZADRUGAR. Organ Glavnog zadružnog saveza Narodne Republike Bosne i Hercegovine. Sarajevo.

ZADRUŽNI VJESNIK. Nedeljni list za selo, a prvobitno list poljoprivrednog zadrugarstva Narodne Republike Hrvatske. Zagreb.

ZASAVSKI VESTNIK. Glasilo Osvobodilne fronte Zasavja. Trbovlje.

ZBORNIK AM = Zbornik na Arheološkiot muzej. Skopje.

ZBORNIK FF = Zbornik Filozofskog fakulteta Univerziteta u Beogradu.

ZBORNIK IIKG = Zbornik za istočnjačku, istorijsku i književnu

gradju Srpske akademije nauka. Beograd.

- ZBORNİK MPSU = Zbornik Muzeja Prvog srpskog ustanka. Beograd.
- ZBORNİK MPU = Zbornik Muzeja primenjene umetnosti. Beograd.
- ZBORNİK MS = Zbornik Matice srpske. Serija društvenih nauka. Novi Sad.
- ZBORNİK NŽOJS = Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena. Izdaje Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Zagreb.
- ZBORNİK TT = Zbornik na Tehničkoi Fakultet. Skopje.
- ZBORNİK ZSK = Zbornik zaštite spomenika kulture. Izdaje Savezni Institut za zaštitu spomenika kulture. Beograd.
- ZEMLJE I PROBLEMI. Izdaje Novinsko izdavačko preduzeće "Sedma sila". Beograd.
- ZMAJ. Izdaje Izdavačko preduzeće "Znanje". Beograd.
- ZRENJANIN. List Socijalističkog saveza radnog naroda. Zrenjanin.
- ŽENA DANAS. Izdaje Savez ženskih društava Jugoslavije. Beograd.
- ŽIVOT. Mjesečni časopis za književnost i kulturu. Izdaje Uredništvo lista. Sarajevo.
- 7 DANA. Nedeljni sarajevski list. Izdaje "7 dana". Sarajevo.
- 7 DNI. Izdaje Časopisno podjetje "Večer". Maribor.
- 7 NAP. A Szocialista Szövetskeg. Hetilapja. Szubotica.

BIBLIOGRAFIJA JUGOSLOVENSKE ORIJENTALISTIKE
BIBLIOGRAPHY OF JUGOSLAV ORIENTALISTICS



AVGANISTAN I IRAK. Zemlje i problemi V, 11 (49), (1957), pp. 5-62.

Afganistān and Irāq.

Bajraktarević, Fehim: DOĞUM YILI MÜNASEBETIYLE FUAD KÖPRÜLÜ ARMAĞANI. Mélanges Fuad Köprülü. Istanbul 1953, str. LIII+602, vel. 8°. (Dil ve tarih coğrafya Fakültesi tarafından nesredilmiştir. Publié par la Faculté des Lettres d'Ankara). /Rec./: POF V-VII (1956-1957), pp. 309-311.

- - LIRIKA ISTOKA. Najnovija antologija cjelokupne istočne lirike. /Rec./: Stvaranje IX, 6 (1954), pp. 390-397.

Lyric Poetry of the East. The latest Anthology of the Entire Eastern Lyric Poetry.

Bajraktarević, Sulejman: KRATAK OSVRT NA ISTORIЈAT ORIJENTALNE ZBIRKE JUGOSLOVENSKE AKADEMIЈE U ZAGREBU. POF II (1951), pp. 315-317.

A Short Survey of the Origin of the Oriental Collection of the Yugoslav Academy in Zagreb.

- - O RAZVITKU ORIJENTALNE ZBIRKE JUGOSLAVENSKE AKADEMIЈE ZNANOSTI I UMJETNOSTI U ZAGREBU. Ljetopis JAZU 1949-1950, knj. 57 (1953), pp. 147-154.

Development of the Oriental Collection of the Yugoslav Academy of Arts and Science in Zagreb.

Elezović, Gliša: STARE TURSKE ŠKOLE U SKOPLJU. Zbornik radova SAN IV, 1 (1950), pp. 159-195.

The Old Turkish Schools at Skopje.

Hadžibegić, Hamid: OSNIVANJE ORIJENTALNOG INSTITUTA U SARAJEVU. Glasnik VIS I, 1-3 (1950), pp. 38-40.

The Foundation of the Oriental Institute in Sarajevo.

- Handžić, Adem: WIENER ZEITSCHRIFT FÜR DIE KUNDE DES MORGENLANDES. Band 51, sv. 1-4; Band 52, sv. 1-4, 1948-1955. Wien. /Rec./: POF V (1954-1955), pp. 358-360.
- - ZEITSCHRIFT DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT. Band 99-102 (Neue Folge, Band 24-27), Wiesbaden, 1949-1952. Band 103, sv. 1, 2. Band 104, sv. 1, 2, 1953-1954. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 655-658; POF V (1954-1955), pp. 351-354.
- IRAČKO-JORDANSKA UNIJA I UJEDINJENA ARAPSKA REPUBLIKA. I Irak, II Jordan, III UAR i Iračko Jordanska Unija. Zemlje i problemi VI, 5 (55), 1958, pp. 5-67.
Iraqi-Jordanian Union and the United Arab Republic. I Iraq, II Jordan, III UAR and the Iraqi-Jordanian Union.
- Korošec, Viktor: NOVI ORIENTALISTIČNI INŠTITUT. Naši razgledi VII, 16 (159), (1958), pp. 381-383.
/Osnovan 1958. godine pri Slovenskoj akademiji znanosti in umetnosti u Ljubljani/.
The New Oriental Institute.
- Kovačević, Ešref: ŞARKIYAT MECMUASI, Istanbul, Üniversitesi Enstitüsü, sv. I, II, III. /Rec./: POF X-XI (1960-1961), pp. 323-325.
- Muftić, Teufik: BULLETIN DE L'INSTITUT D'EGYPTE. Tome XXXII, Session 1949-1950, Kairo 1951, p. 406; Tome XXXIII, Session 1950-1951, Le Caire, 1952; Tome XXXV, Session 1952-1953, Le Caire, 1954. /Rec./: POF II (1951), 335, p.; III-IV (1952-1953), pp. 666-667; (1954-1955), pp. 362-363.
- - BULLETIN OF THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES. University of London. Vol. XIII, Part. 3, 1950, p. IV+551 + 810; Vol. XIV, Part. 1, 2, 3, 1952; Vol. XV, Part. 1, 2, 3, 1953. /Rec./: POF II (1951), pp. 335-336; POF III-IV (1952-1953), pp. 659-661; POF V (1954-1955), pp. 360-362.
- - JOURNAL ASIATIQUE, Paris. Tome CCXXXVIII, Fascicule 1, 2, 1950; Tome CCXXXIX, F. 1, 2, 1951; Tome CCXL, F. 1, 2, 3, 1952. Tome CCXLI, F. 1, 2, 3, 4, 1953. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 644-648; POF V (1954-1955), pp. 356-357.
- - ORIENS, Leiden. Vol. 1, No. 1, 2, 1948; Vol. 2, No. 1, 2,

1949; Vol. 3, No. 1, 2, 1950; Vol. 4, No. 1, 2, 1951; Vol. 5, No. 1, 2, 1952, Vol. 6, No. 1, 2, 1953. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 648-655; POF V (1954-1955), pp. 357-358.

Muftić, Teufik: JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIQUE SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND, Parts 1, 2, 3, 4, 1952. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 661-662.

Mujezinović, Mehmed: PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSKIH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM III-IV, Sarajevo 1952-1953, str. 674. /Rec./: Naše starine III (1956), pp. 332-333.

NOVE NEZAVISNE ZEMLJE AFRIKE. (Sirija, Sudan, Gana, Maroko i Tunis). Zemlje i problemi V, lo (48), 1957, pp. 5-94.
New Independent Africa States. (Syria, Sudan, Ghana, Marrocco and Tunisia).

Nurudinović, Bisera: BOSANSKE SALNAME (1866-1878 i 1882-1893). POF X-XI (1960-1961), pp. 253-265.
The Bosnian Salmamas (1866-1878 and 1882-1893).

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSKIH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM - REVUE DE PHILOLOGIE ORIENTALE ET D'HISTOIRE DES PEUPLES YOUGOSLAVES SOUS LA DOMINATION TURQUE. I (1950). Orientalni institut, Sarajevo 1950, 193 p.

Contributions for the Oriental Philology and the History of the Yugoslav Peoples under the Turkish Rule.

Prikaz: Arhivist 1, 3 (1951), pp. 94-96. see Samardžić, Radovan.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSKIH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM - REVUE DE PHILOLOGIE ORIENTALE ET D'HISTOIRE DES PEUPLES YOUGOSLAVES SOUS LA DOMINATION TURQUE. II (1951). Orientalni institut, Sarajevo 1952, 346 p.

Contributions for the Oriental Philology and the History of the Yugoslav Peoples under the Turkish Rule.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSKIH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM - REVUE DE PHILOLOGIE ORIENTALE ET D'HISTOIRE DES PEUPLES YOUGOSLAVES SOUS LA DOMINA-

TION TURQUE. III-IV (1952-1953). Orientalni institut, Sarajevo 1953, 674 p.

Contributions for the Oriental Philology and the History of the Yugoslav Peoples under the Turkish Rule.

Prilozi: Glasnik VIS V, 4-6 (1954), pp. 96-99, see Škabljić, Abdulah; Naše starine III (1956), pp. 332-333 see Mujezinović, Mehmed.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSКИH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM - REVUE DE PHILOLOGIE ORIENTALE ET D'HISTOIRE DES PEUPLES YOUGOSLAVES SOUS LA DOMINANTION TURQUE. V (1954-1955), Sarajevo 1955, 375 p.

Contribution for the Oriental Philology and the History of the Yugoslav Peoples under the Turkish Rule.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSКИH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM - REVUE DE PHILOLOGIE ORIENTALE ET D'HISTOIRE DES PEUPLES YOUGOSLAVES SOUS LA DOMINATION TURQUE. VI-VII (1956-1957), Sarajevo 1958, 327 p.

Contributions for the Oriental Philology and the History of the Yugoslav Peoples under the Turkish Rule.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU - REVUE D'PHILOLOGIE ORIENTALE. VIII-IX (1958-1959). Orientalni institut, Sarajevo 1960, 256 p.

Contributions for the Oriental Philology.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU - REVUE D'PHILOLOGIE ORIENTALE. X-XI (1960-1961). Orientalni institut, Sarajevo, 1961, 325 p.

Contributions for the Oriental Philology.

PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU - REVUE D'PHILOLOGIE ORIENTALE. XII-XIII (1962-1963). Orientalni institut, Sarajevo, 1965, 416 p.

Contributions for the Oriental Philology.

Samardžić, Radovan: PRILOZI ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU I ISTORIJU JUGOSLOVENSКИH NARODA POD TURSKOM VLADAVINOM /Rec./: Arhivist, I, 3 (1961), pp. 94-96.

Šabanović, Hazim: GAZI HUSREV BEGOVA BIBLIOTEKA U SARAJEVU. (Prilog kulturnoj istoriji Bosne). Glasnik VIS II, 1-3 (1950),

pp. 14-23.

Gazi Husref-bey's Library in Sarajevo. (A Contribution to the Bosnian Cultural History).

Šabanović, Hazim: POVODOM IZDAVANJA KATALOGA RUKOPISA GAZI HUSREVBEGOVE BIBLIOTEKE. Glasnik VIS I, 1-3 (1950), pp. 49-52.

On the Occasion of the Publishing of the Catalogue of Manuscripts of Gazi Husref-Bey's Library.

- - ZNAČAJ GAZI HUSREVBEGOVE BIBLIOTEKE U SARAJEVU. Glasnik VS II, 4-6 (1951), pp. 133-138.

The Importance of Gazi Husrefbey's Library in Sarajevo.

- - HUSREVBEGOVA BIBLIOTEKA U SARAJEVU - (Iz istorije biblioteke). Bibliotekar VIII, 1-2 (1956), pp. 44-62.

Husref-bey's Library in Sarajevo. (From the History of the Library).

Škaljić, Abdulah: IZAŠAO JE IZ ŠTAMPE NOVI BROJ ČASOPISA ORIJENTALNOG INSTITUTA U SARAJEVU. Glasnik VIS V, 4-6 (1954), pp. 96-99.

/Odnosi se na svesku III-IV, 1952-53/.

UREDBA O ORIJENTALNOM INSTITUTU U SARAJEVU. Arhivist I, 1 (1951), pp. 64-65.

The Regulation About the Oriental Institute in Sarajevo.

ZEMLJE ARABISKOG POLUOSTRVA. (Arabisko poluostrvo, Saudijska Arabija, Jemen, Muskat i Oman, Bahrein, Kuvajt, Katar, Ugovorni Oman, Kolonija i Protektorat Aden). Zemlje i problemi VI, 4 (54), (1958), pp. 7-73.

/Obuhvata istoriju Arapa do XX vijeka, prema The Arabs in History of B. Lewis, zatim donosi privredni, kulturni i ekonomski pregled ovih zemalja/.

Lands of the Arabian Peninsula. (Arabian Peninsula, Saudi Arabia, Yemen, Muscat and Oman, Bahrein, Kuwait, Katar, Trucial Oman, Colony and Aden Protectorate).

FILOLOGIJA, LINGVISTIKA I LEKSIKOGRAFIJA
PHILOLOGY, LINGUISTICS AND LEXICOGRAPHY

- Bajraktarević, Fehim: Besim Korkut, GRAMATIKA ARAPSKOG JEZIKA ZA I I II RAZRED KLASIČNE GIMNAZIJE. Svjetlost, Sarajevo 1952, str. 224, 8°. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 640-643.
- - NAJNOVIJA IZDANJA PORTAE LINGUARUM ORIENTALUM. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 634-640.
- - Hans Wehr, ARABISCHES WÖRTERBUCH FÜR DIE SCHRIFTSPRACHEN DER GEGENWART. Unter Mitarbeit mehrerer Fachgenossen bearbeitet und herausgegeben von-. Arabisch-Deutsch. I-II. Otto Harrassowitz, Leipzig 1952. Broširano 55, povezan, 57 maraka. /Rec./: POF V (1954-1955), pp. 342-344.
- - Vehr, Hans, SUPPLEMENT ZUM ARABISCHEN WÖRTERBUCH FÜR DIE SCHRIFTSPRACHE DER GEGENWART. Wiesbaden. Otto Harrassowitz 1959, str. VIII+ 144. /Rec./: POF X-XI (1960-1961), pp. 289-290.
- D. B.: NAŠ JEZIK NA ARAPSKOM PISMU. Otkrića II, 2 (1955), pp. 127-128.
/Donesen faksimil "Misbaha" iz 1914. godine/
Our Language in Arabic Script.
- Korkut, Besim: GRAMATIKA ARAPSKOG JEZIKA ZA I I II RAZRED KLASIČNE GIMNAZIJE. Sarajevo, Svjetlost 1952, 223 p.
Arabic Grammar for I and II Forms of the Classical Secondary Schools.
Prikaz u: POF III-IV (1952-1953), pp. 640-643. See Bajraktarević, F.

Korkut, Besim: ODGOVOR DR. FEHIMU BAJRAKTAREVICU. /Povodom prikaza gramatike arapskog jezika za I i II razred klasične gimnazije objavljenog u POF III-IV, 1952-1953, pp. 640-43/. POF V (1954-55), pp. 331-338.

A Reply to Dr. Fehim Bajraktarević.

Muftić, Teufik: TRILITERE U ARAPSKOM JEZIKU. STATISTIČKO FONETSKA STUDIJA. POF III-IV (1952-1953), pp. 509-551.

Trilateral Roots in Arabic. A Statistical-Phonetical Study.

- - UVOD U SINONIMIKU ARAPSKOG JEZIKA. POF V (1954-1955), pp. 5-32.

An Introduction into the Study of Arabic Synonyms.

- - O INTENSIFIKACIJI U ARAPSKOM. POF VI-VII (1956-1957), pp. 5-8.

On Intensification in Arabic.

- - O POLISEMIJI U ARAPSKOM JEZIKU. POF VIII-IX (1958-1959), pp. 7-27.

On Polysemy in Arabic.

- - WRITING ARABIC. A Practical Introduction to Ruq`ah Script by T.M. Mitchell, Oxford University Press, London, New York, Toronto 1953. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 214-215.

- - O ARABIZMIMA U SRPSKOHRVATSKOM JEZIKU. POF X - XI (1960-1961), pp. 5-29.

On Arabic Loan-Words in Serbo-Croatian.

- - Haim Blanc, STUDIES IN NORTH PALESTINIAN ARABIC, No 4 iz serije: Oriental Notes and Studies koju izdaje The Israel Oriental Society str. X + 139, Jerusalem 1953. /Rec./: POF V (1954-1955), 351.p.

- - G. Johannes Botterweck, DER TRILITERISMUS IM SEMITISCHEN. Bonner biblische Beiträge, Peter Hanstein Verlag, Bonn 1952, str. 76. /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), 322. p.

- - Dr. Hans Wehr, DER ARABISCHE ELATIV. Akademie der Wissenschaft und der Literatur. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1952, No 7. Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, In Komission bei Franz Steiner Verlag GMBH, Wiesbaden 1953,

str. 57 (567-621)./Rec./: POF VI-VII (1956-1957),324. p.

Muftić, Teufik: Johann Fück, ARABIYA. UNTERSUCHUNGEN ZUR ARABISCHEN SPRACH UND STILGESCHICHTE. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaft zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse, Band 45, Heft 1, Akademie Verlag. Berlin 1950, str. 148. /Rec./: POF VI-VII (1956-1957),323.p.

- - FĪ LAHAGĀTI L'ARABIYYA. Ta'lif dr. Ibrāhīm Anīs. At-tab'atu t-tāniya. Al-Qāhira 1952, str. 238. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 210-212.

- - THE RELATIONSHIP OF THE SEMITIC AND EGYPTIAN VERBAL SYSTEMS, by T. W. Thacker. Oxford 1954. (At the Clarendon Press), str. XXVI + 341. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 207-208.

- - ÜBER BILDUNGEN MIT Š- UND N-T DEMONSTRATIVEN IM SEMITISCHEN. Beiträge zur vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen von Frithiof Rundgren, Uppsala 1955, str. VIII + 79. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 208-209.

- - Sabatino Moscati, II SISTEMA CONSONANTICO DELLE LINGUE SEMITICHE, Roma, Pontificio Istituto Biblico 1954, str. 76. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 209-210.

- - ASRĀRU L-'ARABIYA, Mu'ğam luğawī, naħwī, šarfī yaħtawī 'alā dahā'ira min asrāri l-'arabiya mustaqātin min nādiri l-mu'allafāt wa aqwāli l-a'immat fi l-kutubi l-maħtūṭati wa l-matbū'a. Bi qalami-l'allāmeti l-muħaqqiqi-l mağfūri la-hu Aħmad Taimūr Bāšā. At-tab'atu l-ūlā, Al-Qāhira 1374/1954, str. 178. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 212-213.

Mujić, A. Muhamed: PRIPREME ZA REFORMU ARAPSKOG PISMA. Otkrića III, 8 (1956), pp. 564-566.

Preparations for the Reform of Arabic Alphabet.

Mušić, Omer: EN-NEMLIYYE FĪ IZHĀRI-L-QAWĀ'IDI-Ş ŠARFIYYE WE NAħWIYYE. POF VI-VII (1956-1957), pp. 39-54.

Sikirić, Šaćir; SINTATIČKE FUNKCIJE ARAPSKIH PRIJEDLOGA. POF III-IV (1952-1953), pp. 553-574.

Syntactical Functions of Arabic Prepositions.

KNJIŽEVNOST I ISTORIJA KNJIŽEVNOSTI
LITERATURE AND THE LITERARY HISTORY

- A. H.: EL-DŽAHIZ - VELIKI ARAPSKI MISLILAC. 7 dana III, 115 (1955), pp. 6-7.
al-Jāhiz - Great Arabic Thinker.
- ARAPSKA UMJETNOST DANAS. LITERATURA, MUZIKA I LIKOVNA UMJETNOST. Republika XII, 6 (1956), pp. 38-40.
Contemporary Arabic Art. Literature, Music and Art.
- Bajraktarević, Fehim: DUBROVČANI I ZADRANI U "HILJADU I JEDNOJ NOĆI". Istorijski časopis V (1954-1955), pp. 155-165.
The Citizens of Dubrovnik and Zadar in "A Thousand and One Nights".
- - JEDNA ARAPSKA KNJIGA O LJUBAVI. Letopis MS God. 113, knj. 380, 3 (1957), pp. 255-260.
An Arabic Book on Love.
- - DVE ARAPSKE LJUBAVNE PRIPOVETKE I NJIHOVI ODJECI U SVETSKOJ KNJIŽEVNOSTI. Uvod, prevod i objašnjenja. Zbornik FF IV-2 (1959), pp. 97-115.
Two Arabic Love Stories and Their Influence in World Literature.
- - ODGOVOR NA NATPIS - DA LI SE ZADRANI SPOMINJU U "HILJADU I JEDNOJ NOĆI". POF X-XI (1960-1961), pp. 273-277.
A Reply to the Article "Are the Citizens of Zadar Mentioned in "1001 Nights".
- - A. R. Nykl, HISPANO-ARABIC POETRY AND ITS RELATIONS WITH THE OLD PROVENÇAL TROUBADOURS. Baltimore 1946, 8^o, XXVII+416. /Rec./: Istoriski časopis III (1951-1952), 1952, pp. 398-401.
- - LE DIVAN KAB IBN ZUHAIR, ÉDITION CRITIQUE PAR TADEUSZ KOWALSKI (=Polska akademja umjetnošci, Memoires de la Commission orientaliste N^o 38), Krakow 1950, p.148 + XLI. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 630-632.
- - IBN CHALDUN- AUSGEWÄHLTE ABSCHNITTE AUS DER MUQADDIMA, Aus dem Arabischen Annemarie Schimmel. J. C. B. Mohr (Paul Si-

- ebeck). Tübingen 1951. /Rec./: POF V (1954-1955), pp. 346 - 347.
- Bajraktarević, Fehim: Francesco Gabrieli, STORIA DELLA LETTERATURA ARABA. Casa editrice "Academia" Milano, 1951, str. 342, 8^o. (= Storia delle letterature di tutto il mondo, collezione diretta da Vincenzo Errante). /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), pp. 304-307.
- - Henri Pérès, LA LITTÉRATURE ARABE ET L'ISLAM PAR LES TEXTES - Les XIX^e et XX^e siècle, sixième édition, Alger, 1955, str. XXVI + 273, 8^o. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 215-218.
- - ANTHOLOGIE DE TEXTES POÉTIQUES ATTRIBUÉS À AVICENNE, PUBLIÉS, TRADUITS ET ANNOTÉS par Henri Jahier et Abdelkader Noureddine, Alger 1379-1960, str. 171 francuskog i arapskog teksta, + 30 str. isključivo arapskog teksta, s naslovom: Dīwān Ibn Sīnā. /Rec./: POF X-XI (1960-1961), pp. 290-292.
- Božović, R.: H. A. R. Gibb, ARAPSKA LITERATURA, PERIOD KLASIKE. U izdanju Istočna literatura, Moskva. /Rec./: El-Emel III, 3 (1960), pp. 23-24.
- Golić, Jelica: TEWFIK EL HAKIM I NJEGOVO KNJIŽEVNO DJELO. Republika XIV, 11-12 (1958), 40. p.
Tawfiq al-Ḥakīm and His Literary Work.
- - ÖNLÜ MISİR YAZARI TEWFIK EL HAKIM. Birlık 16, 364 (1959), 6. p.
Slavni egipatski pisac Teufik el-Hakim.
The Well-known Egyptian Writer Tawfiq al-Ḥakīm.
- Golob, Zvonimir: PETNAEST STOLJEĆA ARAPSKE POEZIJE. Otrkića 8 (1954), pp. 630-633.
Fifteen Centuries of Arabic Poetry.
- J. D.: POGLED V SODOBNO EGIPČANSKO KNJIŽEVNOST. Knjiga 55, leto III, št. 7-8 (1955), pp. 366-368.
Pogled na savremenu egipatsku književnost.
A Survey of the Contemporary Egyptian Literature.
- - POGLED V SODOBNO ARAPSKO KNJIŽEVNOST. Knjiga 55, leto

III, št. 9 (1955), pp. 435-437.

Pogled na savremenu arapsku književnost.

A Survey of the Contemporary Arab Literature.

K. J.: EL-HAKIM I NEGOVOTO LITERATURNO TVOREŠTVO. (BELEŠKI OD EGIPET). Nova Makedonija XII, 3532 (1956), 4. p.

El-Hakim i njegovo književno stvaralaštvo. (Bilješke iz Egipta).

al-Hakim and His Literary Work. (Notes from Egypt).

Kaleši, Hasan: ARAPSKA POEZIJA. NIN I, 51 (1951), 8.p.

The Arabic Poetry.

- - SAVREMENA EGIPATSKA KNJIŽEVNOST. Jedinstvo XII, 18 (1956), 14. p.

Contemporary Egyptian Literature.

- - NJI VĚSHTRIM MBI LETĚRSIM BASHKĚKOHORE EGIPTIJANE. Flaka e Vllaznimit XII, 33o (1956), 4. p.

Osvrt na savremenu egipatsku književnost.

A Survey of the Contemporary Egyptian Literature.

- - YENI MISIR EDEBIYATINDA KISA BIR BAKIŞ. Birlik 13, 295 (1956), pp. 6-7.

Jedan kratak osvrt na novu egipatsku književnost.

A Short Survey of the Modern Egyptian Literature.

- - Dr. Şauqī Dīr, AL-ADAB AL-`ARABĪ AL-MU`ĀŞİR FĪ MIŞR (1850-1950). Ğāmi`atu d-duwali l-`arabiyya, al-idāratu t-`taqāfiyya. Kairo 1957, str. 1-271, 8^o. /Rec./: POF X-XI (1960-1961), pp. 292-294.

Korkut, Besim: DA LI SE ZADRANI SPOMINJU U "HILJADU I JEDNOJ NOĆI"? POF VIII-IX (1958-1959), pp. 2o3-2o6.

/Odgovor Fehimu Bajraktareviću/.

Are the Citizens of Zadar (Zara) Mentioned in "The Thousand and one Nights?".

- - ZADRANI SE ZAISTA NE SPOMINJU U "HILJADU I JEDNOJ NOĆI". POF X-XI (1960-1961), pp. 277-282.

(Odgovor Fehimu Bajraktareviću).

Indeed, the Citizens of Zadar Are not Mentioned in "1001 Nights".

Korkut, Besim: Hans Vehr, DAS BUCH DER WUNDERBAREN ERZÄHLUNGEN UND SELTSAMEN GESCHICHTEN. S upotrebom predgovora A. von Bulmerincq. Damask, Štamperija Al-Hašimijja, 1956, str. 516+XIX. /Rec./: POF VIII+IX (1958-1959), pp. 220-221.

K/ovačić/, V/lado/: O ARAPSKOJ I ETIOPSKOJ POEZIJI. Republika XV, 1 (1959), pp. 16-17.
On Arabic and Ethiopian Poetry.

Kušan, Ivan: SUSRET S BORCEM I PJESNIKOM (ALŽIRSKI KNJIŽEVNIK YACINE KATEB U NAŠOJ ZEMLJI). Telegram I, 25 (1960), 16.p.
An Encounter with a Warrior and a Poet. (The Algerin Writer Yacine Katib in Our Country).

"LETTERSIA ALGJERIANE". (Lidh-jet me boten). Flaka e Vllaznimit XV, 466 (1960), 5. p.
Alžirska književnost. (Veza sa svetom).
Algerian Literature. (Its Connections with the Outside World).

LITERATURA NA ALŽIR. Razgledi II, Serija treća, 8 (1960), pp. 852-859.
/Donesena dva priloga jedan od Abdal Anasira, a drugi od Mišel Parfenova, oba rada su prenesena iz časopisa "La Nouvelle Critique"./
Književnost Alžira.
Literature of Algiers.

Mašić, G.: MAHMUD TAJMUR. Al-Muḥāwalāt, I, 1 (1958), pp. 9-10.
Maḥmūd Taimūr.

Mujić, A. Muhamed /transl./: BIOGRAFIJA MUSTAFE EJUBOVIĆA (ŠEJH JUJO). Glasnik VIS VII, 1-3 (1956), pp. 1-22.
/Donesen tekst biografije na arapskom jeziku i prevod/.
Biography of Mustafa Eyubowitch (Sheikh Youyo).

-- TAHA HUSEJIN, KNJIŽEVNIK I BORAC. Otkrića 59, god. VI, 11 (1959), pp. 32-33.
Tahā Husain, an Author and a Warrior.

Mušić, Omer: Ra'īf Ḥūrī: Al-TA'RĪF FI L- ADABI L- ARABIYYI. TĀRĪḤ, NAQD, MUNTAḤABĀT. Sv. I, Bejrut 1952, 296; sv. II, Bejrut 1951, 487. /Rec./: POF V (1954-1955), pp. 349-350.

Nurudinović, Bisera: NAŠI NOVIJI PREVODI IZ KLASIČNE ARAPSKÉ KNJIŽEVNOSTI. POF VIII-IX (1958-1959), pp. 253-256.

Recent Yugoslav Translations from the Classical Arabic Literature.

Ogrin, Miran: NEKAJ BELEŽK O ARABSKI LITERATURI. Knjiga 56, leto IV, št. 1 (1956), pp. 33-35.

Nekoliko bilješkaka o arapskoj književnosti.

Some Observations on Arabic Literature.

Pagačnik, Bogdan: PRI EGIPTOVSKEM PISATELJU. /Mazhari Ismail/. Delo II, 2o6 (1960), pp. 6-7.

Kod egipatskog književnika /Mazhari Ismaila/.

A Visit with an Egyptian Writer. /Mazhari Ismā'īl/.

Petrović, Svetozar: AZIJSKA KNJIŽEVNOST XX STOLJEĆA. Petnaest dana III, 12 (1960), pp. 12-13.

/U članku se spominje Taymur Mahmud, Uşakligil i dr./.

Asian Literature of the XXth Century.

RAZGOVOR S KNJIŽEVNICIMA UJEDINJENE ARAPSKÉ REPUBLIKE. (Ove godine biće prevedena na arapski dva savremena jugoslovenska dela). Politika LVI, 16546 (1959), 8.p.

Conversation with the Writers of the United Arab Republic.

(This Year Two Modern Yugoslav Works Will Be Translated into Arabic).

SODOBNA ARAPSKA KNJIŽEVNOST. Nova obzorja 7, 1 (1954), pp.62-63.

Savremena arapska književnost.

The Contemporary Arabic Literature.

SOVREMENA SUDANSKA LITERATURA. Nova Makedonija XVI, 48o4 (1960), 9. p.

Savremena sudanska književnost.

The Contemporary Sudanese Literature.

SOVREMENA EGIPATSKA LITERATURA I EDEN NEJZIN PRETSTAVNIK. Razgledi III, 15, 67, (1956), 8. p.

/O modernoj književnosti i Teufik El-Hakimu/.

Savremena egipatska književnost i jedan njen predstavnik.

The Contemporary Egyptian Literature and One Its Representatives.

Sv. G. /transl./: SAVREMENA EGIPATSKA KNJIŽEVNOST. Stvaranje
 XI, 3 (1956), pp. 219-220.
 Modern Egyptian Literature.

Šabanović, Hazim: ISTOČNA DJELA NAŠIH PISACA U GAZI HUSREVBĒ
 GOVOJ BIBLIOTECI. Glasnik VIS II, 7-9 (1951), pp. 252-257.
 Eastern Works of Our Writers in Ghazi Husref-bey Library.

- - MUSTAFA B. YUSUF AIYUBI AL MOSTARI. BIOBIBLIOGRAFSKA SKI-
 CA. POF VIII-IX (1958-1959), pp. 29-35.
 Muṣṭafā b. Yūsūf al Mostari. Bibliographical Sketch.

Ṭahā Ḥusayn, see Ṭaha Husein., Taha Husain.

TAHA HUSEIN. (SLIJEPI KNJIŽEVNIK, NOVINAR, POLITIČAR, JAVNI RAD-
 NIK). Invalidski list XXX, 29 (1953), 4. p.
 Taha Husain. (The Blind Writer, Journalist, Political, an
 Activist).

Vlahović, Nikoleta /transl./: Mihajl Nu'ajma, LIBANSKI PJESNIK
 DŽEBRAN HALIL DŽEBRAN (1883-1931). El-Emel III, 3 (1960),
 pp. 7-8.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 Lebanese Poet Jabrān Khalīl Jabrān (1883-1931).

ZEMJATA NA PIRAMIDITE I NEJZINATA LITERATURA. Horizont I, 11
 (1956), 1.p.
 Zemlja piramida i njezina književnost.
 The Land of Pyramids and Its Literature.

Žarković, Bogdana /transl./: Zaki, Mubarak, "RISALAT AT-TAWABI
 WA Z-ZAWABI" od Ibn Šuhajda Andaluskog i "RISALAT AL-GUF-
 RAN" od Abu l `ala al-Maarrija. El-Emel III, 3 (1960), 16.p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 /Osvrt na djelo/.

PREVODI IZ ARAPSKJE KNJIŽEVNOSTI
TRANSLATIONS FROM THE ARABIC LITERATURE

S r p s k o h r v a t s k i - S e r b o c r o a t i a n

A.: ARAPSKA POEZIJA, Zagreb. /Rec./: Al-muhāwalāt I,1 (1958),
pp. 17-18.

A. M.: UKLETO MAGARE. (Arapska pripovijest). Glas Slavonije XIV,
3583 (1956). Nedeljni prilog, 2. p.
The Bewitched Donkey.

Abdul, Han: OSVETA. /Pripovijetka/. Večernji vesnik I, 125 (1957),
13. p.
Revenge. /Story/.

ADIB ALBERT BUNTOVNIK. (Libanske gorštačke. Iz savremene arap-
ske lirike). Republika XII, 6 (1956), 40. p.
Adib Albert the Rebel. (Lebanes Mountaineer's Poems. From
Modern Arab Liric Poetry).

ALADIN. (Iz lool noći) /Ilustrovano/. Vjesnikov zabavnik Petko
br. 29 (1952); br. 30 (1952); br. 31 (1952); br. 32 (1952);
br. 33 (1952); br. 34 (1952); br. 35 (1952).
Aladin. (From "lool Nights").

ALADINOVA ČAROBNA LAMPA. Veselin Masleša, Sarajevo, 1952, 42 p.
Aladin and the Wonderful Lamp.

ALADINOVA ČAROBNA LAMPA. (Priča iz lool noći). Dnevnik god. XIII,
br. 2647 (1954), Dečji dnevnik III, 96 (1954), 2. p.; br.
2853 (1954), Dečji dnevnik III, 87 (1954), 2. p.; br. 2859
(1954), Dečji dnevnik III, 88 (1954), 3. p.; br. 2865 (1954),
Dečji dnevnik III, 89 (1954), 2. p.; br. 2877 (1954), Dečji
dnevnik III, 91 (1954), 6. p.
Aladin and the Wonderful Lamp.

ALI BABA I 40 HAJDUKA. (Mali roman u stripu). "Polet", Sarajevo
/1951/, 16. p.
Ali Baba and the Forty Thives.

ALI-BABA I ČETRDESET HAJDUKA. "Seljačka knjiga". Sarajevo 1952,
33 p.

Ali Baba and the Forty Thives.

ALI BABA I ČETRDESET HAJDUKA. Priča iz "lool noći". "Seljačka knjiga", Sarajevo 1952, /Biblioteka/ Mali zabavnik 1, 33.p.
Ali Baba and the Forty Thives.

ARABIJANSKE PRIPOVETKE. Crtani magazin /br./ 6 (1953), 6.p.;
/br./ 8 (1953), 9. p.
Arabian Stories.

Arandjelović, V.: Korkut Besim, STARE ARAPSKJE PRIPOVETKE. Džepna knjiga, Sarajevo 1960, 226 p. /Rec./: Borba XXV, 114 (1960), 10. p.

ARAPIN I ZMIJA. (Istočnjačka priča). Novine mladih XIII, 36, 481, (1954), 11. p.
An Arab and a Snake. (An Eastern Story).

B. Št. /transl./: MUDRI PASTIR. (Arapska narodna priča). Mladi Krajišnik I, 4 (1954), 5.p.
/Prevod sa njemačkog jezika/.
The Wise Sheppard. (Arab Folk Tale).

Badnjarević, Aca /transl./: Rejhani Amin, REVOLUCIJA. (Libanska poezija). Polja IV, 36 (1958), 8.p.
/Bilješka o piscu/.
Revolution. (Libanese Poetry).

Bagdadi, Sauki: SENDVIČI. (Siriska priča). Jedinstvo XVI, 34 (1960), 8.p.
/Bilješka o piscu/.
The Sandwiches. (Syrian Story).

BAGDADSKI LOPOV. (Istočnjačka priča). Vjesnik u srijedu XII, 2246, 11, (1952), 11. p.
The Thief of Baghdād. (An Eastern Tale).

BAGDADSKI LOPOV. Bajka iz "lool noći". /Ilustrovano/. "Mladi borac", Beograd /1953/, 21 p.
The Thief of Baghdād. Tale From "lool Nights".

Bajraktarević, Fehim: ARAPSKA POEZIJA, Zagreb. /Rec./: Prilozi KJIF XXVI, 3-4 (1958), pp. 344-345.

Banjević, Mirko: HILJADU I JEDNA NOĆ. Knj. 1-8. Prosveta, Beograd 1949-1954. /Rec./: Susreti IV, 78 (1956), pp. 543-544.

Bauer-Protić, Ljubica /Transl./: NEMOGUĆE PRIČE. (Sirijaska bajka). Pioniri XVII, 1 (1960), 7.p.
/Prevod s engleskog jezika/.
Improbable Stories. (Syrian Tale).

Bavija, Muhamed Salah: NAROD I REVOLUCIJA. El-Emel II, 2 (1959), pp. 18-19.
The People and Revolution.

Bavija, Salah: TI ... TI. (Iz Savremene alžirske poezije). Bagdala 10 (1960), 4. p.
/Bilješka o piscu/.
You ... You. (From the Modern Algerian Poetry).

BEDUIN I KONJ. (Arapska narodna priča). Vjesnik u srijedu XIV, 2441, 38 (1953), 11. p.
Bedouin and His Horse. (Arab Folk Tale).

BEDUIN I NJEGOV KONJ. (Arapska narodna priča). Glas Slavonije XIV, 3305 (1956), 9.p. Glas Slavonije za našu decu, poseban prilog; Oslobođenje XI, 2168 (1953). Zabavnik za djecu III, 121.
Beduin and his Horse. (Arab Folk Tale).

Bejtić, Alija /transl./: ČAROBNI KONJ. Bajke iz Tisuću i jedne noći. Mladost, Zagreb, Mala knjižnica sv. 1, 1951, 76+2 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
The Magic Horse. (Tales from "1001 Nights").

- - /transl./: TISUĆU I JEDNA NOĆ - Kitabu elfi leyletin ve leyte. Novo pokoljenje, Zagreb 1951, 480+3 p.
Izbor, prevod i tumač izradio A. Bejtić.
One Thousand and One Nights.
Prikaz: Narodni list VIII, 2047 (1952), 4.p. See Traljić, S. M.

Brandt, Miroslav /transl./: Kateb Jacine, NEDJMA. Roman. Naprijed, Zagreb 1958, 203 p.

/Prevod sa francuskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Najma. Novel.

BURIDANOVA OSVETA. (Arapska narodna priča). Bratstvo XII, 232, (1957), 6. p.

Buridan's Revenge. (Arab Folk Tale).

CAR I NJEGOV SOKO. (Orientalna priča). Vjesnik u srijedu XIV, 2489, 45, (1953), 11. p.

Emperor and His Hawk. (Oriental Tale).

ČOVEK KOJI NIKADA NIJE LAGAO. (Sudanska narodna priča). Politika LVI, 16370 (1959). Politika za decu XX, 326.

The Man that never Lied. (Sudanese Folk Tale).

ČOVJEK I VRABAC. (Šaljiva arapska pripovjetka). Glas Slavonije XVIII, 4728 (1960). Glas za djecu, prilog 4. p.; Titov pionir X, 9 (1959), pp. 8-9.

The Man and the Sparrow. (Humorous Arab Tale).

ČOVJEK KOJI RASPOZNAJE TRAGOVE. (Arapska priča). Moj svijet X, 6 (1959), 16. p.

The Man Who Could Read Foot-Prints. (Arab Tale).

D. M. /transl./: Basfi(ja) Krumeli(ja), MI NISMO VIŠE TO ... /Pjesma/. Graničar XII, 7 (1959), 5. p.

We Are not That any Longer ... (A Poem).

- - /transl./: Bajram at Tunisi, PRAZNIK SLOBODE. (Odlomak iz pjesme). Graničar XII, 7 (1959), 5. p.

(Pjesma je objavljena uz posjetu druga Tita arapskim zemljama).

Holiday of Freedom. (Fragment of the Poem).

- - /transl./: Ahmud Šamki, PIRAMIDE. (Odlomak). Graničar XII, 7 (1959), 5. p.

/Pjesma je objavljena uz posjetu druga Tita arapskim zemljama. U naslovu pogrešno, treba Aḥmad Šawqī/.

Pyramids. (A Fragment).

DEVA. (Arabljanska pripovjetka). Naša žena X, (1953), pp. 8-9.

The Camel. (Arab Tale).

- DJEVOJKKA. (Iz arapske lirike). Pobjeda VIII, 142 (1951), 4.p.
The Girl. (From Arab Liric Poetry).
- DOBRA BAKA SITTI I VILINSKE MAČKE. (Arapska priča). Vjesnik XVII, 3649 (1956), 8. p.
The Good Grandmother Sitti and the Fairy Cats. (Arab Tale).
- DOMIŠLJATI EBANOVAS. (Priča Saudiške Arabije). Oslobodjenje XVII, 4246 (1960), 7.p. Oslobodjenje za djecu.
Ingenious Abū Nuwās. (Sa`ūdī Arabian Tale).
- DVA GLUPAKA. (Šaljiva arapska pripovjetka). Glas Slavonije XVII, 4722 (1960). Glas za djecu, prilog, 4. p.
The Two Stupid Men. (Humorous Arab Tale).
- DVA GLUPANA. (Arapska narodna priča). Pionir XIII, 10 (1955), 12. p.
The Two Stupid Men. (Arab Folk Tale).
- DVA ŠKRCA. (Arapska priča). Vjesnik XVI, 3136 (1955), 10. p.
Two Misers. (Arab Tale).
- DVE BAJKE IZ 1001 NOĆI: ALI BABA I 40 HAJDUKA. PRINC KROJAČ.U stripu. "Partizan", Novi Sad /1952/, /32/ p.
Two Tales from the 1001 Nights: Ali Baba and the Forty Thieves. Prince-Tailor. Comics.
- DVIJE TVRDICE. Arapska priča. Oslobodjenje XII, 2552 (1954) Zabavnik za djecu IV, 184.
Two Misers. (Arab Tale).
- Džebran, Halil Džebran: PJESMA. Pobjeda XIV, 46 (1957), 11.p.
/Bilješka o piscu/.
Poem.
- - PJESMA LJEPOTE. Pobjeda XIV, 46 (1957), 11. p.
/Bilješka o piscu/.
Poem of Beauty.
- - PJESMA KIŠE. Pobjeda XIV, 46 (1957), 11. p.
/Bilješka o piscu/.
Poem of Rain.
- - VIZIJA. Pobjeda XIV, 46 (1957), 11. p.

/Bilješka o piscu/.

Vision.

Džebran, Halil Džebran: ROPSTVO. Vidici V, 27 (1957), /10/.p.

/Bilješka o piscu/.

Slavery.

- - PRIVIDJENJE. Vidici V, 27 (1957), /10/. p.

/Bilješka o piscu/.

Apparition.

- - GENIJE. (Pripovjetka).Dnevnik XVIII, 4483 (1959),pp. 8-9.

Genius. (Story).

- - LJUBIČICA I RUŽA. Politika LVI, 16382 (1959), Politika za decu XX, 328.

The Violet and the Rose.

Djindjić, Slavoljub /transl./:Ilya Abu Madi,DOŠAO SAM NE ZNAM

ODAKLE I KAKO. /Pjesma/. Al Muḥāwalāt I, 1 (1958), 6. p.

/Bilješka o piscu/.

Have Come I do not Know from where or how. (Poem).

- - /transl./: Bavija Muhamed Salih, TI ... TI ...El-emel II, 2 (1959), 13. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

You ... You ...

- - /transl./:Bauja Muhamed Sallah,IZNAD SMRTI. /Alžirska lirika/. Književne novine X, Nova serija br. 91 (1959),5.p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

Beyond Death. /Algerian Lyric Poetry/.

- - i dr. /transl./: Šawqi Ahmed,LJUBAV JE PROLAZNA./Pjesma/.

El-Emel II, 2 (1959), 5. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

The Love is Evanescent. (A Poem).

Djukić,N.Branko /transl./: Ibn Ad Daja, ABAS. (Egipatska pripovjetka). Oslobođenje XIV, 2920 (1956), pp. 4-5.

/Prevod sa francuskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

Abbās. (Egyptian Story).

Erceg, Neda /transl./: Tejmur Mahmud, CVET IZ HAMARATA - La Fleur du cabaret. Džepna knjiga, Sarajevo 1957, 115 p. Pogovor: Nekoliko misli povodom ove zbirke, Nijaz Dizdarević.

The Flower from Cabaret.

Prikaz: Književnost XIII, 7-8 (1958), pp. 161-162. See Mehmedbašić-Jevtić, Azra.

"ESED". /Pripovjetka za djecu/. Oslobođenje IX, 1659 (1952).

Oslobođenje - zabavnik II, 40 (1952).

"Esed" /Story for Children/.

Ġabrān, Halīl Ġabrān See Džebran, Halil Džebran.

GAVRAN I ČUP. (Arapska narodna priča). Slobodna Dalmacija XV, 3773 (1957), 5. p.

The Raven and the Earthenware Jar. (Arab folk Tale).

GAVRAN I MAČAK. (Arapska narodna pripovjetka). Titov pionir VIII (1957), 5. p.

The Raven and the Tom-Cat. (Arab Folk Tale).

Golob, Zvonimir /transl./: MUDROST. (Iz arapske poezije). Jugoslovenski radio II, 44 (1954), 4. p.

Wisdom. (From Arab Poetry).

- - PJESNICI AZIJE. LJUBAV I VJEKOVI. Prepjevi i izbor Zvonimira Goloba. Epoha, Zagreb 1955, 95 p.

Pogovor: Z. Č.

Translation in Verse and Selection: Golob, Zvonimir

Poets of Asia. Love and Centuries.

/Sadržaji arapske pjesme: Antara, POVRATAK NA DRAGO MJESTO; Imru'1 Kais; LJUBAVNA PJESMA; LUDOSTI ZALJUBLJENOG SRCA; Kais Ibn il Mullaush, LEILA; Vaddah iz Meke, NAĆI ĆU PUT DO TEBE; Abu Nuvvas, SJENE, DJEVOJKA.

Prikaz: Susreti III, 12 (1955), pp. 792-793.

- - ARAPSKA LIRIKA. Ilustrirani vjesnik 299 (1951), 10. p.

/Prepjevao Zvonimir Golob/.

Arab Lyric Poetry.

- /Gurajib, R. i Lazić, S./ /transl./:MOJ JASTUK.Politika LVII,
16772 (1960). Politika za decu XXII, 393 (1960), 3. p.
/Prevod s arapskog jezika/.
My Pillow. (A Lebanese Poem).
- HADŽI MUAVIJA I MLINAR.(Iz starih knjiga).Partizan X,21(1959),
6. p.
Hajji Mu`āwiya and the Miller. (From Ancient Books).
- Al-Haidari Buland: STERILNOST. (Iz savremene iračke poezije).
NIN IV, 190 (1954), 4. p.
/Kratka bilješka o piscu/.
Sterility. (From the Modern Iraqi Poetry).
- HALIF I PJESNIK. (Arapska šaljiva pripovjetka). Titov pionir
VIII, 1 (1957), 10. p.
Khalif and a Poet. (Humorous Arab Tale).
- Hamid Hasir: DAN I NOĆ. (Pripovjetka iz Libije).Politika LIII,
15638 (1956), 9. p.
Day and Night. (A Story from Lybia).
- Hasan el Bajani: PJESMA SLOBODE.(Alžirska pjesma). Pionir XVII,
18 (1960), 3. p.
/Prevod s italijanskog jezika/.
/Kratka bilješka o piscu/.
Song of Liberty. (Algerian Poem).
- HASAN BEG JUSUF. (Priča iz Egipta). Zmaj 6-7 (1955),pp.18-19.
/Govori o Hasan-beg Jusufu iz Kaira/.
Ḥassan Bey Yūsuf.(Story from Egypt).
- Humić, Mustafa /transl./:Šawqi Ahmed, ZAVEDENA. El-Emel III,
3 (1960), 9. p.
/Prevod s arapskog jezika/.
(Odlomak iz zbirke "Al-Šawqiyyat").
The Seduced Woman.
- - /transl./: Džalila Rida, IĆI ĆU ... El-Emel III,3 (1960),
8. p.
/Prevod s arapskog jezika/.
(Odlomak iz zbirke "Bijela Krila").
I Shall go ...

- Humić, Mustafa: ČAROBNE RIJEČI. Novela 3 (1952), 16. p.
The Magic Words.
- Idris Jusuf: PRATILAC. (Priča "Politike"). Politika LV, 16288 (1958), /Dodatak/, pp. 6331-6332.
/Bilješka o piscu/
Companion. (Story from Egypt).
- - "TOČNO JE". Jugoslavenski radio 5, 35 (1957), 3o. p.
/Kratka bilješka o piscu/
"It is Correct".
- Ilya Abu Madi: MOŽDA SU MI PAMET I VERA BOLESNI. Al-Muḥāwalāt I, 1 (1958), pp. 7-8.
/Sa uporednim tekstom na arapskom jeziku/
Perhaps My Mind and Faith Are Sick.
- ISTO, ALI NA DVA NAČINA. (Arapska priča). Borski kolektiv IX, 1 (1955), 6.p.; Oslobođenje XII, 2541 (1954). Zabavnik za djecu IV, 183.
The Same Thing Done in Two Different Ways. (Arab Story).
- IZGOVORI. (Iz stare egipatske poezije). Stvaranje VIII, 6 (1953), 365. p.
Excuses. (Selections from Old Egyptian Poetry).
- IZJELICA. (Šaljiva arapska pripovjetka). Titov pionir IX, 8 (1958), 8. p.
A Glutton. (Humorous Arab Tale).
- IZLIŠNO LUKAVSTVO. (Marokanska priča). Politika L, 14588 (1953). Politika za decu XV, 47.
Unnecessary Slyness. (Moroccan Tale).
- J.C./transl./: Rasse Charif, JEDNA SLIKA ŽIVOTA ARAPSKOG NARODA. /Sirijska priča/. Narodni list XIII, 2369 (1957), 8. p.
One Aspect of Life of the Arab People. (Syrian Tale).
- J.Š. /transl./: Hakim el Omar, SALEH. (Iračka pripovjetka). Male novine I, 37 (1956), pp. 4-5.
Salih. (Iraqi Story).
- - Besim Korkut, STARE ARAPSKJE PRIPOVETKE. Džepna knjiga, Sarajevo 1960, Bibliotéka "Džepna knjiga" 164, 226 p./Rec./:

Književne novine XI, 124 (1960), 9. p.

J. Š. /transl./: EMIR MUABIJA I VODENIČAR. (Iz arapskog folklora). Jež XXIII, 963 (1957),/4/. p.

Emir Mu'āwiya and the Miller. (From Arab Folklore).

/Treba da stoji Muaviya mjesto Muabija/.

"JEDNO AFRIČKO LETO". NIN X, 488 (1960), 17. p.

/Osvrt na roman "Jedno afričko leto" čiji je autor alžirski pisac Mohamed Dib. Članak je prenijet iz francuskog časopisa "Europe"/.

An African Summer.

Ježić, Slavko /transl./: Ahmed al Mutenebbi, DVOSTISI. /Lirika Arabije/. Letopis MS god. 133, knj. 379, sv. 5 (1957), 471. p.

Couplets. /Lyric Poetry of Arabia/.

- - /transl./:Omar Ibn Al Farid, BLAŽENA NOĆ. Letopis MS god. 133, knj. 379, sv. 5 (1957), 471. p.

The Blissful Night.

Jovanović Janja i Ivanišević Vanda /transl./:ALI BABA I 40 RAZBOJNIKA. "Veselin Masleša",/Biblioteka/ Lastavica 80, Sarajevo 1962, 111 p.

/Prevod sa njemačkog jezika/.

Ali Baba and the Forty Thieves.

K. Rad. /transl./: ČIJA ĆE BITI POSLJEDNJA. (Arabljanska priča). Jež XXI, 859 (1955), /6/. p.

Who Is to Have the Last Word. (Arab Tale).

KAKO BI BILO LEPO.(Iz stare egipatske poezije).Stvaranje VIII, 6 (1953), 367. p.

How Wonderful It Would Be. (Selections from Old Egyptian Poetry).

KAKO JE PRIPITOMLJEN KONJ. (Siriska narodna priča). Pobjeda X, 48 (1958). Pobjeda za decu I, 8 (1958), 2.p.; Narodni list XI, 3187 (1955), 8.p.; Narodni list, dečja strana. Politika LII, 15160 (1955).Politika za decu XVII, 141 (1955).

The Way Horse Was Tamed. (Syrian Folk Tale).

Kaleši,Hasan /transl./: Ibn Er Rumi, PIJANKA. (Iz arapske li-

rike). NIN I, 51 (1951), 8. p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 /Kratka bilješka o pjesniku/.
 A Drinking-Bout. (From Arab Lyric Poetry).

Kaleši, Hasan /transl./: Abdulah al-Alajli, ŠTA JE VEČNOST.(Iz arapske lirike). NIN I, 51 (1951), 8. p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 /Kratka bilješka o pjesniku/.
 What is Eternity. (From Arab Lyric Poetry).

KALIFA I PJESNIK. (Šaljiva arapska pripovjetka).Glas Slavonije XVIII, 4734 (1960). Glas za djecu, prilog str. 4.
 Khalīf and a Poet. (Humorous Arab Story).

KAMILA I PIJESAK.(Istočnjačka priča).Glas Istre XV,39 (1958), 5. p.
 Camel and Sand. (An Eastern Tale).

KARAKUŠEV SUD. Egipatska narodna priča. Vjesnik XVIII, 3728 (1957), 8. p.
 The Judgement of Kharakush. (An Egyptian Folk Tale).

Kepčija,Miroslava /transl./: Mahmud Tajmur, KRUNA OD HARTIJE. /Pripovijetka/. Al Muḥāwalāt I, 1 (1958), pp. 10-12.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 A Paper Crown.

Kočo, Emina /transl./:Fejde Ernest, LUKAVA ŽENA I HODŽA. /Iz Hiljadu i jedne noći/. Glas komuna III, 98 (1960), 5. p.
 /Prevod sa francuskog jezika/.
 A Sly Woman and a Priest. /From "1001 Nights"/.

KONJ VILENJAK. (Priča iz "1001 noći")."Seljačka knjiga", Mali zabavnik 6, Sarajevo 1953, 41 + 2 p.
 The Wizzard Horse. (Tale from "1001 Nights").

Korkut,Besim /transl./:ALI BABA I ČETRDESET RAZBOJNIKA I DRUGE BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beograd 1953, Biblioteka Kolibri 8, 77 p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 Ali Baba and the Forty Thieves and Other Tales from "1001 Nights".

- Korkut, Besim /transl./: ČAROBNI KONJ. HASAN ZLATAR. BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beograd 1953. Biblioteka Kolibri 7, 82 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
The Magic Horse. Hassan the Goldsmith. Tales from "1001 Nights".
- - /transl./: ŠEHERZADA I DRUGE BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beograd 1953, Biblioteka Kolibri 5, 83 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Shehrezad and Other Tales from "1001 Nights".
- - /transl./: SINDABAD MOREPLOVAC. ALI ŠAR I LEPA ZUMRUTA. BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beograd 1953. Biblioteka Kolibri 6, 92 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Sindbad the Sailor. Ali Šar and Beautiful Zumurrud. Tales from "1001 Nights".
- - /transl./: BRBLJIVA KORNJAČA. /Pripovijetka/. Borba XVIII, 68 (1953), 6. p.
/Prevod s arapskog jezika/.
The Chatty Turtle. /Story/.
- - /transl./: KELILA I DIMNA. STARE INDISKE PRIPOVJETKE. Kalila wa Dimna, wada`ahā Beydebā al-faylasūfu-l hindī, wa `arrabahā baiġu-l `Arab `Abdullāh b. al-Muqaffa`. Svjetlost, Sarajevo 1953, 198 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Kalila and Dimna. Ancient Indian Tales.
- - /transl./: ALADIN I ČAROBNA SVETILJKA. SIROMAŠNI RIBAR I HARUN AL RAŠID. BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beograd 1955, Biblioteka Kolibri Kolo VI, knj. 21, 133 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Aladin and the Wonderful Lamp. The Poor Fisherman and Harun al-Rashid. Tales from "1001 Nights".
- - /transl./: PRIČA O ALIJI IZ KAIRA. PRIČA O HASANU UŽARU. SEJFULMULUK I BEDIATULDŽEMALA. BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beograd 1955. Biblioteka Kolibri kolo VI, knj. 22, 99 p.
/Prevod s arapskog jezika/.

Story of `Alī from Cairo. Story of Hassan the Rope-Maker.
Saif al-Mulk and Badī'at al Jamāla. Tales from "1001 Nights".

Korkut, Besim /transl./: ŽENIDBA KRALJA BEDRA BASIMA. DŽEVDET
I NJEGOVA BRAĆA. BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja knjiga, Beo-
grad 1955, Biblioteka Kolibri kolo VI, knj. 23, 92 p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Marriage of the King Badr Basim. Jaudat and His Brothers.
Tales from "1001 Nights".

- - /transl./: PRIČA O ALIHODŽINIM MASLINKAMA. ABUKIR I ABUSIR.
KRALJEVIĆ AHMED I VILA PERI. BAJKE IZ "1001 NOĆI". Dečja
knjiga, Beograd 1955, Biblioteka Kolibri kolo VII, knj. 24,
84 p.

/Prevod s arapskog jezika/.

A Story about `Alī-Hoja's Olives. Abu Kīr and Abu Sīr. Prin-
ce Ahmed and Fairy Pery. Tales from "1001 Nights".

- - /transl./: ŠEHERZADA PRIČA - Alfu layla wa layla. Svjetlost,
Sarajevo 1955, 293 p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Shehrezad Tales. The Thousand and One Nights.

- - /transl./: ARAPSKE ŠALJIVE PRIPOVJETKE I BASNE. Svjetlost,
Sarajevo 1955, 123 p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Arab Humorous Tales and Fables.

- - /transl./: VJERA U LJUDE, PLEMENITOST I VELIKODUŠNOST. NEMA
BRATA DOK NE RODI MAJKA. Dvije stare arapske pripovjetke.
Život god. IV, knj. VII, 9 (1955), pp. 557-560.

/Prevod s arapskog jezika/.

Faith in People, Generosity and Magnanimity. Only the Born
Brother is the True Brother. Two Ancient Arab Tales.

- - /transl./: BRBLJIVA KORNJAČA. Ibarske novosti IV, 193 (1957).
6. s p.

/Prevod s arapskog jezika/.

A Chatty Turtle.

- - /transl./: INDISKE BASNE. Svjetlost, Sarajevo 1957, 93 p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Indian Fables.

- Korkut, Besim /transl./: BAJKE IZ 1001 NOĆI. Novo pokoljenje
Beograd 1959, Biblioteka 100 knjiga, kolo II, knj. 1, 138
p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Tales from "1001 Nights".
- - /transl./: ARABLJANSKE LJUBAVNE PRIČE - Alfu layla walayla.
Veselin Masleša, Sarajevo 1960, 254 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Arab Love Stories. One Thousand and One Nights.
Prikaz: Politika LVII, 16841 (1960), 16. p. See Perović, P. S.
- - /transl./: STARE ARAPSKÉ PRIPOVETKE. Džepna knjiga, Sara-
jevo 1960, Biblioteka "Džepna knjiga", 164, 226 p.
/Prevod s arapskog jezika/.
Ancient Arab Stories.
Prikaz: Književne novine XI, NS 124 (1960), 9. p. See J. Š.;
Borba XXV, 114 (1960), 10. p. See Arandjelović, V.; El emel,
III, 3 (1960), 24. p. See Vučković, Šime.
- Kostić Dj. 1 Stanojević N. /transl./: Tukan Ibrahim, GOLUBI.
(Iz savremene poezije Arabije). NIN IV, 189 (1954), 9. p.
/Kratka bilješka o piscu/.
Pigeons. (From the Modern Poetry of Arabia).
- KOŠULJA SREĆNOG ČOVJEKA. (Arapska pripovjetka). Zadrugar 281
(1954), 7. p.
The Shirt of a Happy Man. (Arab Tale).
- Košutić, V. /transl./: Rasem Ahmed, PESNIK JE SREĆAN. (Iz egi-
patske lirike). NIN II, 100 (1952), 9. p.
/Kratka bilješka o pjesniku/.
The Poet is Happy. (Selections from Egyptian Lyric Poetry).
- - /transl./: PESNIK JE NESREĆAN. (Iz egipatske lirike). NIN
II, 100 (1952), 9. p.
/Kratka bilješka o pjesniku/.
The Poet is Unhappy. (Selections from Egyptian Lyric Poetry).
- - /transl./: Tarafa, JUNAKOVA PESMA. (Iz svetske lirike). Om-
ladina XII, 977 (1956), 7. p.
/Bilješka o arabljanskom pjesniku Tarafi/.
Hero's Poem. (From the World Lyric Poetry).

- Košutić, V. /transl./: Tarafa, ČAR PESME. (Iz svetske lirike). Omladina XII, 977 (1956), 7.p.
/Bilješka o arabljanskom pjesniku Tarafi/.
Magic of the Poem. (From the World Lyric Poetry).
- - /transl./: Tarafa, SAVET. (Iz svetske lirike), Omladina XII, 977 (1956), 7. p.
/Bilješka o arabljanskom pjesniku Tarafi/.
Advice. (From the World Lyric Poetry).
- Kovačić, Vladimir /transl./: ARAPSKA USPAVANKA. (Iz arapske poezije). Republika XV, 1 (1959), 17.p.
Dodatak prevodioca.
Arab Lullaby. (Selection from Arab Poetry).
- - /transl./: Al Hansa, TUŽALJKA ZA SINOM. ARAPSKE PJESNI - KINJE AL-HANSA. (Iz arapske poezije). Republika XV, 1 (1959), 16. p.
/Bilješka prevodioca/.
Lament for the Son. (Selection from Arab Poetry).
- - /transl./: ARAPSKI PJESNIK ABU NUVAŠ U POHVALU VINU. (Iz arapske poezije). Republika XV, 1 (1959), 16. p.
/Bilješka prevodioca/.
In Praize of Wine. (Selection from Arab Poetry).
- - /transl./: ULIČNE PJESMICE PRODAVAČA SLADOLEDA U EGIPTU. (Iz arapske poezije). Republika XV, 1 (1959), 16. p.
Dodatak o arapskoj poeziji: V. Kovačić.
Songs of the Street Ice-Cream Vendors in Egypt. (Selection from Arab Poetry).
- - /transl./: KAIRSKA USPAVANKA. (Iz arapske poezije). Republika, XV, 1 (1959), 17. p.
Bilješka prevodioca.
Cairo Lullaby. (Selection from Arab Poetry).
- KRATKOTRAJNA SREĆA. (Marokanska narodna priča). Zadrugar XI, 389 (1956), 9. p.
A Short-Lived Happiness. (Moroccan Folk Tale).
- Krštić, Uglješa /transl./: Haddad Malek, PREDOBRO ZNAM DA MADRID JOŠ NIJE OSUŠIO SUZE. Književne novine VIII.34 (1957), 5.p.

Iz zbirke "Nesreća u opasnosti".

/Ove pjesme su uzete iz zbirke koja je objavljena u Parizu, te pretpostavljam da je prevedeno sa francuskog/.

I Know only too well That the Tears of Madrid Are not yet Wiped. (From Anthology "Misfortune in Danger").

Kukulja, Božo /transl./: ARAPSKA POEZIJA. Lykos, Zagreb 1957, 60 + 3 p.

Pogovor: Kukulja, B.

The Arab Poetry.

Prikaz:Prilozi KJIF XXVI,3-4 (1958), pp.344-345. See Bajraktarević, F.; Susreti VI, 4 (1958), pp. 401-402. See M. B.; Borba XXII, 312 (1957), 5. p. See V. B.; Al-Muḥāwalāt I, 1 (1958), pp. 17-18.

Kulić, Malik /transl./: Bint Aš-Šati, ONE SU HTJELE VASPITATI MUŠKARCE. /Pripovijetka/. Nova žena XI, 1 (1957), pp. 12-13.

They Wanted to Teach Men Manners. (A Story).

Kun, Vera /transl./:Tewfik el Hakim,DNEVNIK SUCA ISTRAŽITELJA. Journal d'un Substitut de Campagne en Egypte. Egipatski roman. Zagreb, Poduzeće za izdavanje, prodaju i distribuciju knjiga, 1954, 120 p.

/Prevod sa francuskog jezika/.

Predgovor /potpisan od redakcije/.

Diary of an Investigator.

KUPANJE. (Iz stare egipatske poezije).Stvaranje VIII,6(1953), 365. p.

A Bath. (Selections from Old Egyptian Poetry).

KURJAK I RIBA.(Arapska narodna priča).Politika II,14945(1954).

Politika za decu XVI, 105 (1954), 942.p. Pobjeda XIV, 7,63 (1959). Pobjeda za decu II, 7 (19), (1959), 4. p.

The Wolf and the Fish. (Arab Folk Tale).

LAV I ČOVJEK. (Arapska narodna priča). Srpska riječ XII, 399

(1954), 14.p.; Zadržni vjesnik IV,26 (1954), 8.p.; Oslobođenje XI, 2263 (1954). Zabavnik za djecu IV, 137.

The Lion and the Man. (Arab Folk Story).

LAV I HIJENA. (Priča iz Somalije). Omladinski pokret XII, 8

(1953), 9. p.; Jedinstvo IX, 28 (1953), 16. p.
The Lion and the Hyena. (A Somali Story).

LAV I MIŠ. (Stara egipatska priča). Vjesnik XIX, 4221 (1958),
6. p.
The Lion and the Mouse. (An Ancient Egyptian Tale).

Lazić, Slobodan /transl./: Gurajib Roz, MOJ JASTUK. Male novi-
ne V, 197 (1960), 5. p.
/Prevod s engleskog jezika/
/Kratka bilješka o književnici/
My Pillow.

LEILA. (Iz arapske lirike). Pobjeda VIII, 142 (1951), 4. p.
Laila. (From Arab Lyric Poetry).

LENJIVAC I PTIČICA. (Egipatska narodna priča). Glas Podrinja
XI, 452 i 453 (1955), /4/.p. Glas Podrinja za najmladje II,
452.
A Lazy Man and the Little Bird. (Egyptian Folk Tale).

Lučić, M. /transl./: Teufik el Hakim, RODJENJE MISLI. /Pripo-
vijetka/. Jedinstvo XV, 38 (1959), 9. p.
/Prevod sa ruskog jezika/
/Bilješka o piscu/
The Birth of Thought. /A Story/.

M. B.: ARAPSKA POEZIJA, Lykos, /Rec./: Susreti VI, 4 (1958),
pp. 401-402.

MAČAK I PAS. (Arapska narodna priča). Jež XIX, 714 (1953), /8/
p. Jež za decu I, 4 (1953).
The Cat and the Dog. (Arab Folk Tale).

MAČKA I MAJMUN. (Arapska priča). Titov pionir IX, 4 (1958), 13. p.
The Cat and the Monkey. (Arab Tale).

MAGARAC. (Arapska narodna priča). Mladi Krajišnik I, 8 (1954),
7. p.
Donkey. (Arab Folk Tale).

Matvejević, Predrag /transl./: Dib Mohamed, STRANAC. Republika
XVI, 7-8 (1960), 36. p.
/Bilješka o piscu/.

A Stranger. (Poem from Algiers).

Mehmedbašić-Jevtić, Azra: Tejmur Mahmud, CVET IZ HAMARATA. /Rec./
Književnost XIII, 7-8 (1958), pp. 161-162.

Milín, V. /transl./: Rijad Taha, U PEĆINI DIVOVA. (Priča iz Libana). Dnevnik XVII, 4720 (1959). Nedeljno izdanje str. 2034.

/Prevod sa ruskog jezika/.

In Giants' Cave. (Story from Lebanon).

Milović, J. /transl./: Taufik el-Hakim, ZGODNO MESTO ZA SASLUŠANJA. (Nedeljna priča). Večernje novosti IV, 844 (1956), 12. p.

/Bilješka o piscu/.

A Suitable Place for Interrogation. (A Sunday Story).

MLADI BOLESNIK. (Iz stare egipatske poezije). Stvaranje VIII, 6 (1953), pp. 365-366.

The Young Ill Man. (Selections from Old Egyptian Poetry).

MOJE PUTOVANJE. (Iz stare egipatske poezije). Stvaranje VIII, 6 (1953), pp. 366-367.

My Journey. (Selections from Old Egyptian Poetry).

MOJE ŽELJE. (Iz stare egipatske poezije). Stvaranje VIII, 6 (1953), 365.p.

My Desires. (Selections from Old Egyptian Poetry).

MUDAR PASTIR. (Arapska priča). Vjesnik u srijedu XIV, 70 (1953), 11. p.

The Wise Sheppard. (An Arab Tale).

MUDRI HAKIM. (Arapska priča). Vjesnik XV, 2989 (1954), 10.p.

The Wise Hakim. (Arab Tale).

MUDRI KADIJA. Glas Slavonije XVIII, 4829 (1960). Glas za djecu 51.

The Wise Judge. (Arab Story).

MUDRI LEKAR. (Arapska priča). Titov pionir X, 1 (1959), 4. p.

The Wise Physician. (Arab Tale).

MUDRI ŠEIK. (Arapska narodna priča). Vjesnik u srijedu III, 107

(1954), 11. p.

The Wise Sheikh. (Arab Folk Tale).

Mujić, A. Muhamed /transl./: Yusuf Gewher, SKITNICA. Večernji vjesnik I, 139 (1957), 13. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

A Tramp.

- - /transl./: Abd el-Mumin Selim, AMM ALI-'AMM 'ALĪ.(Priča). Večernji vjesnik I, 69 (1957), 13. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Uncle 'Alī. (A Story).

- - /transl./: Taymur Mahmud, ČUVAROV ŠTAP. Oslobođenje XV, 3348 (1957), pp. 4-5.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

The Guard's Stick.

- - /transl./: Abd El-Mun'im El-Tanbuli, SREĆA. Večernji vjesnik I, 55 (1957), 13. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Happiness.

- - /transl./: El Šarkavi Abdurahman, KRUNA OD TRNJIA. (Pripovijetka). Oslobođenje XVI, 3759 (1958), 8. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

A Thorn Crown. (Story).

Nakičević, Omer /transl./: Nedžmi Džuburi, NOVA NADA. El-Emel III, 3 (1960), 15. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o pjesniku/.

New Hope.

- - /transl./: Nedžmi Džuburi, SAM. El-Emel III, 3 (1960), 15. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o pjesniku/.

Alone.

- - /transl./: Džebran Halil Džebran, SINOVI MOJE MAJKE./Pripovijetka/. El emel III, 3 (1960), pp. 3-5.

/Prevod s arapskog jezika/.

My Mother's Sons. /Story/.

- Nakičević, Omer /transl./: /Džebran, Halil Džebran/, SLOBODA!
/Proza i jedan stih/. El-Emel III, 3 (1960), pp. 5-7.
/Prevod s arapskog jezika/.
(Iz knjige "Reči Džebrana").
Liberty! (Fiction and Verse).
- NESREĆAN ČOVJEK. (Arapska narodna priča). Oslobodjenje X, 2126
(1953). Zabavnik za djecu III, 114 (1953).
An Unhappy Man. (Arab Folk Tale).
- NEZAHVALNOST. (Arapska pripovjetka). Porodica i dijete 14 (1954),
16.p.
Ingratitude. (Arab Story).
- Norkić, D. /transl./: LAV I MIŠ. Stara egipatska priča. Titov
pionir IX, 9 (1958), 13. p.
The Lion and the Mouse.
- O. P. /transl./: Fares Bišr, MABRUK. Oslobodjenje XVI, 3617
(1958), 7. p.
Mabruk.
- O STRAŠNOM SUDU. (Egipatska priča). Zrenjanin IX, 403 (1960),
10. p.
On Judgement Day. (Egyptian Story).
- O TVRDOGLAVOM FELAHU. (Egipatska narodna priča). Politika LVII,
16808 (1960). Politika za decu XXII, 399 (1960), 2. p.
On Stubborn Fellah. (Egyptian Folk Tale).
- ODA OČAJNIKA. (Iz stare egipatske poezije). Stvaranje VIII, 6
(1953), 366.p.
Ode of a Desperate Man. (Selections from Old Egyptian
Poetry).
- OHOLI NOJ. (Arapska narodna priča). Vjesnik u srijedu XIV, 2461
(1953), 11.p.; Zrenjanin V, 186 (1956), 11.p.; Glas Podri-
nja XI, 444 (1955), /4/.p. Glas Podrinja za najmladje II;
Jedinstvo X, 5 (1954), 8.p.; Oslobodjenje XI, 2317 (1954).
Zabavnik za djecu IV, 146.
The Proud Ostrich. (Arab Folk Tale).
- OSLAR I LUPEŽ. (Arapska narodna bajka). Glas Slavonije XIV, 3363
(1956), 12. p.

Donkey-Driver and a Thief. (Arab Folk Tale).

OTKUD MAGARCU TOLIKO PAMETI. (Arapska narodna priča). Radost VIII, 6 (1959), 6. p.

How is it That Donkey Has so much Wisdom. (Arab Folk Tale).

OVDJE SAM JA. (Egipatske revolucionarne pjesme. Iz savremene arapske lirike). Republika XII, 6 (1956), 40. p.

I Am here. (Egyptian Revolutionary Poems. From the New Arab Lyrical Poetry).

Pantelić, Nikola /transl./: Yusuf Džafer, MAČKA LUTALICA. Vikend 17 (1956), 17. p.; Vikend 17 (1958), 17. p.

The Roaming Cat.

- - /transl./: Mahmud Tejmur, NEUTRALNOST. Glasnik JRB III, 18 (1959), 8. p.

Neutrality.

Pavlović, Ljiljana i Slavoljub /transl./: Tajmur Mahmud, ZAKLJUČANA VRATA. Polja IV, 35 (1958), 11. p.

/Bilješka o piscu/.

The Locked Door.

PAŽLJIVI ČOVJEK. Vjesnik u srijedu XIV, 66 (1953), 11. p.

The Considerate Man.

Perović, P. S.: ARABLJANSKE LJUBAVNE PRIČE. Veselin Masleša, Sarajevo 1960, 254 p. /Rec./: Politika LVII, 16841 (1960), 16. p.

Piha, Franjo /transl./: STRAH OD SMRTI KAO LIJEK. (Arapska narodna bajka). Glas Slavonije XIV, 3541 (1956). Nedeljni prilog 4. p.

/Prezime razrješeno prema Bibl. Institutu/.

Fear of Death as a Medicine. (Arab Folk Tale).

- - /transl./: JAJE SIROMAŠNOG ČOVJEKA. (Arapska narodna bajka). Glas Slavonije XIV, 3381 (1956). Nedeljni prilog 4. p.

The Poor Nan's Egg. (Arab Folk Tale).

- - /transl./: IMUČNOST. (Kabiljska narodna bajka). Glas Slavonije XVII, 4482 (1959), 7. p.

Wealth. (Kabilian Folk Tale-Algiers).

- PIJANSTVO. (Arapska priča). Zrenjanin IX, 409 (1960), 10. p.
Drunkeness. (Arab Story).
- PODVALA. (Arapska priča). Vjesnik u srijedu XIV, 71 (1953),
11. p.
Imputation. (Arab Story).
- POHLEPNI KOMANDIR. (Priča o Abu Nuvasu). Politika LVII, 16826
(1960). Politika za decu XXII, 402 (1960).
The Greedy Commander. (Story about Abū Nuwās).
- POSETILAC I BOLESNIK. (Šaljiva arapska pripovetka). Titov pi-
onir VIII, 6 (1957), 5. p.
The Sick-Man and a Visitor. (Humorous Arab Story).
- PREVARA. (Arapska narodna priča). Zadrugni vjesnik V, 22 (1955),
10. p. Mali Zadrugar br. 22.
Deception. (Arab Folk Tale).
- PROKLETE PAPUČE. (Arabljanska pripovjetka). Mladi Zadrugar III,
21 (1957), 7. p.
The Bewitched Slippers. (Arab Story).
- PRSTI. (Libanske gorštačke. Iz savremene arapske lirike). Re-
publika XII, 6 (1956), 40. p.
Fingers. (Lebanes Mountaineers Poems. From Modern Arab
Lyric Poetry).
- R. C. /transl./: PROSJAK I ŠKRTAC. (Arapska bajka). Narodni
list XIV, 3889 (1958), 7. p. Narodni list za djecu.
The Beggar and the Miser. (Arab Tale).
- - /transl./: KAKVIH IMA LJUDI. (Arapska bajka). Narodni list
XIII, 3871 (1957), 7. p. Narodni list za djecu.
Iz Takes all Sorts of People to Make the World. (Arab Ta-
le).
- - /transl./: UČENJAK I MORNAR. (Arapska bajka). Narodni list
XIII, 3877 (1957), 7. p. Narodni list za djecu.
The Scientist and the Sailor. (Arab Tale).
- Rasem Ahmet, LOVAC BISERJA. (Iz savremene egipatske poezije).
Omladinski pokret XV, 29 (1956), 5. p.
Pearl. Diver. (From the Modern Egyptian Poetry).

Rasem Ahmet: PJESEME RIBARA OSTALE U MOJIM UŠIMA. (Iz savremene egipatske poezije). Omladinski pokret XV, 29 (1956), 5. p.
 Fisherman's Songs Are still Resounding in My Ears. (From the Modern Egyptian Poetry).

- - PESME. (Iz egipatske lirike). Žena danas 148 (1956), pp. 4-5.

/Bilješka o piscu/.

Poems. (Selections from Egyptian Lyric Poetry).

Ratković, Risto: POVODOM "HILJADU I JEDNE NOĆI". Letopis MS 126, sv. 5, knj. 366 (1950), pp. 391-393.

/Govori o Prosvetinom izdanju "1001 noći", predgovor od Saljea, sa ruskog Vidojković/.

On the Occasion of the Publishing of "1001 Nights".

- - ARABLIJANSKE PRIPOVJETKE U PREVODU STANISLAVA VINAVERA. /Rec./: Brazda IV, 7-8 (1951), pp. 583-585.

Arabian Stories Translated by Stanislav Vinaver.

RECI MALOJ SUSJEDI. (Libanske gorštačke . Iz savremene arapske lirike). Republika XII, 6, (1956), 40. p.

Tell to the Little Girl Neighbour. (Lebanese Mountaineers' Poems. From Modern Arab Lyric Poetry).

RIBAR I DŽIN. (Bajka iz "1001 noći"). "Seljačka knjiga", Mali zabavnik 7, Sarajevo 1952, 29 p.

The Fisherman and the Gímant. (Tales from "1001 Nights").

SINDBAD MOREPLOVAC. Priča iz "1001 noći". "Seljačka knjiga", Mali zabavnik 5, Sarajevo 1952, 45 + 2 p.

Sindbad the Sailor. Tale from "1001 Nights".

SINDBAD POMORAC. (Priča iz "Tisuću i jedne noći"). Pionir god. XI, br. 12 (1952), pp. 8-9; br. 13 (1952), pp. 8-9; br. 14 (1952), pp. 8-9; br. 15 (1952), pp. 8-9; br. 16 (1952), pp. 8-9; br. 17 (1953), pp. 8-9.

Sindbad the Sailor. (A Tale from "1001 Nights").

SPAVAČU, PROBUDI SE. (Egipatske revolucionarne pjesme. Iz savremene arapske lirike). Republika XII, 6 (1956), 40. p.

Sleeper, Wake up. (Egyptian Revolutionary Poems. From the New Arab Lyrical Poetry).

- Stanojčić, V. /transl./: KRAVA NEOOŠTENOG TRGOVCA. (Priča iz istočnog Sudana). Male novine V, 211 (1960), 5. p.
A Dishonest Merchant's Cow. (A Tale from the Eastern Sudan).
- Stevanović, Merima /transl./: Muhamed Tajmur, PRAZNIČNA SVIRALA. Al-Muḥāwalāt I, 1 (1958), pp. 14-16.
/Prevod s arapskog jezika/
/Bilješka o piscu/
The Holiday Flute.
- Stojanović, Jugana /transl./: LIK DRAGANE. (Pesme nomada iz Sahare). NIN IX, 434-435 (1959), 10. p.
Image of My Beloved. (Poems of the Sahara Nomads).
- - /transl./: IZJAVA LJUBAVI. (Pesme nomada iz Sahare). NIN IX, 434-435 (1959), 10. p.
Declaration of Love. (Poems of the Sahara Nomads).
- - /transl./: AJŠI. (Pesme nomada iz Sahare). NIN IX, 434-435 (1959), 10. p.
To `Aisha. (Poems of the Sahara Nomads).
- SUZE. (Iz arapske lirike). Pobjeda VIII, 142 (1951), 4. p.
Tears. (From Arab Lyric Poetry).
- Š. /transl./: NEZAHVALNOST. (Arapska priča). Vjesnik u srijedu XIV, 69 (1953), 11. p.
Ingratitude. (Arab Story).
- Šihat Ubejd, LJUBOMORA. Mladost III, 111 (1958), 15. p.
/Bilješka o piscu/
Jealousy.
- Šijaković, Ljiljana /transl./: Bint aš-Šati, LJUBOMORA. (Egiptaska priča). Jedinstvo XV, 8 (1959), 8. p.
/Kratka bilješka o piscu/
Jealousy. (Egyptian Story).
- - /transl./: Džebran Halil Džebran, ČASTOLJUBIVA LJUBIČICA. (Arapska priča). Dnevnik XVIII, 4523 (1959). Dečji dnevnik, 1247. p.
/Prevod sa ruskog jezika/
The Ambitious Violet. (Arab Tale).

- Šijaković, Ljiljana /transl./: STRUČNJAK ZA KOLAČE. (Egipatska priča). Svijet III, 119 (1960), 10. p.
/Prevod sa ruskog jezika/
An Expert for Pastry. (Egyptian Story).
- - /transl./: Badavi Mahmud, BORBA SA ZLOM. (Egipatska priča). Dnevnik XVIII, 4914 (1960). Dodatak 30. p.
Fight with Evil. (Egyptian Story).
- - /transl./: Teufik el Hakim, PLAŠIO SAM SE OD SEBE SAMOG. Hrvatska riječ XII, 29 (1956), 7. p.
/Prevod sa francuskog jezika/
/Bilješka o piscu/
I Was Afraid Even of Myself.
- Šijaković, Miodrag /transl./: Šihata Ubejd, SLEPA LJUBOMORA. (Arapska priča). Jedinstvo XIII, 31 (1957), pp. 8-9.
/Prevod sa ruskog jezika/
The Blind Jealousy. (Arab Tale).
- - /transl./: Teufik el-Hakim, MOJI PRIJATELJI. Mladost II, 15, (1957), pp. 10-11.
/Bilješka o piscu/
My Friends.
- - /transl./: Džebran Halil Džebran, GENIJE. (Egipatska pripovjetka). Jedinstvo XIV, 28 (1958), 11. p.
/Prevod sa ruskog jezika/
Genius. (An Egyptian Story).
- - /transl./: Badavi Mahmud, BORBA SA ZLOM. (Egipatska priča). Jedinstvo XV, 3 (1959), pp. 8-9.
/Prevod sa ruskog jezika/
/Kratka bilješka o piscu/
Fight with Evil. (Egyptian Story).
- - /transl./: Zananiri Neli-Vošer, PESME. (Prevodi iz strane lirike). Tribina I, 4-5 (1958), 5. p.
/Prevod sa francuskog jezika/
/Bilješka o pjesniku/
Poems. (Translations from Foreign Lyric Poetry).
- - /transl./: Zananiri Neli Vošer, BIK. (Prevodi iz strane

- lirike). Tribina I, 4-5 (1958), 5. p.
/Prevod sa francuskog jezika/.
/Bilješka o pjesniku/.
The Bull. (Translations from Foreign Lyric Poetry).
- Š/ijaković/, M/iodrag/ /transl./: Zananiri Neli Vošer, SIJAMSKE
MAČKE. (Prevodi iz strane lirike). Tribina I, 4-5 (1958),
5. p.
/Prevod sa francuskog jezika/.
/Bilješka o pjesniku/.
Siamese Cats. (Translations from Foreign Lyric Poetry).
- - /transl./: Zananiri Neli Vošer, BALEGAR. (Prevodi iz stra-
ne lirike). Tribina I, 4-5 (1958), 5. p.
/Prevod sa francuskog jezika/.
/Bilješka o pjesniku/.
Dung Collector. (Translations from Foreign Lyric Poetry).
- - /transl./: Ahmed Rasem, LOVAC BISERA. (Prevodi iz strane
lirike). Tribina I, 4-5, (1958), 4. p.
/Prevod sa francuskog jezika/.
/Bilješka o pjesniku/.
- - /transl./: Ahmed Rasem, PESMA RIBARA KOJA JEČI U MOJIM UŠI-
MA. (Prevodi iz strane lirike). Tribina I, 4-5 (1958), 4. p.
/Prevod sa francuskog jezika/.
/Bilješka o pjesniku/.
Fisherman's Songs Are still Resounding in My Ears. (From
the Foreign Lyric Poetry).
- ŠKRTI TRGOVAC. (Egipatska narodna priča). Plavi vjesnik IV, 129,
(1957), pp. 10-11.
The Avaricious Merchant. (Egyptian Folk Tale).
- Šop, Ivan /transl./: Abu Nuwas, JEDNOM LOVAČKOM PSU. (Lovačkom
psu Serjahu). Al Muḥāwalāt I, 1 (1958), 5. p.
/Prevod sa njemačkog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
For a Hound. (For the Hound Seryah).
- - i Djindjić, Slavoljub /transl./: Halil Matran, PIRAMIDE -
SIMBOL TIRANIJE FARAONA. Književne novine X, Nova serija
br. 86 (1959), 5. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

The Pyramids-Symbol of the Tyranny of Pharaos.

Šop, Ivan i Djindjić Slavoljub /transl./: Ahmad Zaki Abu Šadi,
JESENJE LIŠĆE. Književne novine X, Nova serija br. 86 (1959),
5. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

The Autumn Leaves.

- - /transl./: Abas Mahmud al Aqad, ZIMA U ASUANU. Književne
novine X, Nova serija br. 86 (1959), 5. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

Winter in Asuan.

- - /transl./: Abd Ar-Rahman Sukri, VEO. Književne novine X,
Nova serija br. 86 (1959), 5. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

The Veil.

Tajmur, Mahmud, PLATA. Mladost III, 11 (1958), 15. p.

/Bilješka o piscu/.

Salary. (Story).

- - ZAKLJUČANA VRATA. Al-Muḥāwalāt I, 1 (1958), pp. 12-14.

/Prevod s arapskog jezika/.

The Locked Door.

Tawfiq al-Ḥakīm, See Teufik el Hakim., El-Hakim Teufik.

Taymūr Maḥmūd, See Tajmur Mahmud., Tejmur Mahmud.

Taymūr Muḥammad, See Tajmur Muhamed., Tejmur Muhamed.

Tajmur, Mahmud. VESNIK SMRTI. (Egipatska priča). Politika LVI,
16999 (1959), /11/. p.

/Bilješka o piscu/.

Messenger of Death. (Egyptian Story).

- - ZAKLETVA SULEJMANA VIDE. Slobodna Vojvodina XI, 2349 (1952),
5. p.

/Bilješka o piscu/.

The Oath of Suleyman Vida.

- Tejmur, Mahmud: KRUNA OD HARTIJE. Borba XXI, 341 (1956), 7. p.;
Mladost II, 38 (1957), 6. p.
/Bilješka o piscu/.
A Paper Crown.
- - PAPIRNA KRUNA. Republika XIII, 6-7 (1957), pp. 20-21; Dnevnik XVII, 4343 (1958), pp. 10-11.
/Bilješka o piscu/.
A Paper Crown.
- Tejmur, Muhamed: SIROMAŠNI BESPLATNO. Mladost III, 111 (1958), 15. p.
/Bilješka o piscu/.
Being Poor Free of Charge.
- - BELA KAFA. Politika LIV, 15927 (1957). Politika za decu XIX, 252 (1957).
Coffee with Milk.
- Teufik el Hakim: DA SAM DRUKČIJE NAPISAO. Tribina III, 140 (1956), pp. 8-9.
Wish I Had Written Differently.
- - PLAŠIO SAM SE OD SEBE SAMOG. Pobjeda XIII, 32 (1956), 7. p.
I Was Afraid Even of Myself.
- - MOJI PRIJATELJI, Večernji vjesnik. II izdanje, god. II, 496, (1958), 19. p.
My Friends.
- - RODJENJE MISLI. Dnevnik XVIII, 4944 (1960). Prilog 6, 3130. p.
/Bilješka o piscu/.
The Birth of Thought.
- Todorović, Miodrag: Golob Zvonimir, PJESNICI AZIJE. LJUBAV I VJEKOVI. Prepjevi i izbor Zvonimira Goloba. Epoha, Zagreb 1955, 95 p. /Rec./: Susreti III, 12 (1955), pp. 792-793.
- Traljčić, S.M.: "TISUĆU I JEDNA NOĆ" U PRIJEVODU S ARAPSKOG JEZIKA. /Rec./: Narodni list VIII, 2047 (1952), 4. p.

- TURŠIJA. (Egipatska priča). Zrenjanin IX, 403 (1960), 10. p.
Pickles. (Egyptian Story).
- TVOR. (Arapska narodna priča). Mladi Krajišnik I, 6-7 (1954),
7. p.
Skunk. (Arab Folk Tale).
- UKRADENI MAGARAC. (Arapska narodna priča). Oslobođenje X, 1942,
(1953). Zabavnik za djecu III, 86; Male novine V, 194 (1960),
5. p.
The Stolen Donkey. (Arab Folk Tale).
- UTJEŠLJIVE ŽELJE ZA BOLESNIKA. (Šaljiva arapska pripovjetka).
Pionir XIV, 11 (1959), 13. p.
Consoling Thoughts for the Sick Man. (Humorous Arab Story).
- V. B.: ARAPSKA POEZIJA. Lykos, Zagreb 1957, /Rec./: Borba XXII,
312 (1957), 5. p.
- V. M. /transl./: LUKAVI KADIJA. (Arapska narodna pripovjetka).
Pionir XVII, 14 (1960), 9. p.
The Sly Judge. (Arab Folk Tale).
- Vardić, M. I. /transl./: Abdulkadir Kasi al-Džaza'iri, PISMO
EMIGRANTKINJE. El-Emel III, 3 (1960), 17. p.
/Prevod s arapskog jezika/.
/Kratka bilješka o pjesniku/.
The Letter of a Woman-Emigrant.
- VELIKO PUTOVANJE JEDNE VELIKE RIBE. (Priča sa Istoka). Pioni-
ri II, 35 (1952), 8. p.
The Long Journey of a Big Fish. (Tale from the East).
- VERNI DRUG. (Siriska narodna priča). Dnevnik XIV, 3244 (1955).
Dečji dnevnik 151 (1954), 7. p.
The Devoted Friend. (Syrian Folk Tale).
- Vidojković, Marko /transl./: HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu lajla-
tin wa layla. /Knj./ 1. Noći 1-38. Prosveta, Beograd 1949,
LXVIII+557 p.
S originala na ruski preveo, uvod i komentar napisao M.A.
Salje.
O Bajkama: Maksim Gorki. Predgovor: Sergej Oljdenburg.
/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 1.

Prikaz: Letopis MS god. 126, sv. 5, knj. 366 (1950), pp. 391-393, see Ratković Risto.

Vidojković, Marko /transl./: HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 2. Noći 39-140. Prosveta, Beograd 1950, 620 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 2.

- - HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 3. Noći 141-270. Prosveta, Beograd 1952, 639 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 3.

- - HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 4. Noći 271-433. Prosveta, Beograd 1952, 666 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 4.

- - HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 5. Noći 434-590. Prosveta, Beograd 1952, 645 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 5.

- - HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 6. Noći 591-719. Prosveta, Beograd 1953, 613 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 6.

- - HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 7. Noći 720-870. Prosveta, Beograd 1954. 774 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 7.

- - HILJADU I JEDNA NOĆ - Alfu laylatin wa layla. /Knj./ 8. Noći 871-1001. Prosveta, Beograd 1954, 768 p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Thousand and One Nights. Volume 8.

Prikaz: Susreti IV, 7-8 (1956), pp. 543-544. /Prikaz svih osam knjiga/. See Banjević, M.

Vinaver, Stanislav /transl./: ALADIN I ČAROBNA LAMPA. Priča iz

"Hiljadu i jedne noći". Novo pokolenje, /Biblioteka/ Moja knjiga 23, Beograd 1952, 138 p.
Po prevodu Stanislava Vinavera.
Aladin and the Wonderful Lamp. Tale from "Thousand and One Nights".

Vinaver, Stanislav /transl./: ARABLJANSKE PRIPOVETKE IZ 1001 NOĆI. Matica srpska, Novi Sad 1950, 477+2 p.

/Prevod sa francuskog jezika/.

Predgovor: S. Vinaver.

Arabian Stories from "1001 Nights".

Prikaz: Brazda IV, 7-8 (1951), pp.583-585. See Ratković, R.

VJERNI DRUG. (Siriska narodna priča). Oslobođenje XI, 2438 (1954). Zabavnik za djecu IV, 166.

The Devoted Friend.

Vučićević, Branko /transl./: Tukan Ibrahim, GOLUBOVI. (Iz savremene arapske poezije). Susreti IV, 11 (1956), 743. p.
Pigeons. (From the Modern Arab Poetry).

- - /transl./: Bulan Al-Hajdari, PONOS. (Iz savremene arapske poezije). Susreti IV, 11 (1956), 744. p.
Pride. (From Modern Arabic Poetry).

Vučković, Šime: Korkut Besim, STARE ARAPSKJE PRIPOVETKE. Džepna knjiga, Sarajevo 1960, 226 p. /Rec./: El-Emel, III, 3 (1960), 24. p.

VUK I LISICA. (Arapska basna). Vjesnik u srijedu XII, 2274 (1952), 11. p.
The Wolf and the Fox. (Arab Fable).

Vuković, Branko /transl./: Kamal Muhamed, PROKLETSTVO RATA. (Iz strane poezije). Student XIX, 19 (1956), 4. p.
Prevod sa ruskog jezika.
/Bilješka o piscu/
Damnation of War. (From Foreign Poetry).

Yūsuf Idrīs, See Idris Jusuf.,

Yusuf Idris: OKLADA. Narodni list XIV, 4044 (1958), 8. p.
/Bilješka o piscu/
The Bet.

ZEC I LAV. (Arapska narodna priča). Titov pionir IX, 6 (1958), 16. p.

The Rabbit and the Lion. (Arab Folk Tale).

Zuković, R. /transl./: ALI BABA. Titov pionir III, 3 (1952), pp. 4-5; br. 4 (1952), pp. 4-5.

Ali Baba.

S l o v e n a č k i - S l o v e n i a n

Abdu Said: OSEL HADŠA JAŠINA. Ljubljanski dnevnik III, 4 (1953), 8. p.

Magarac Hadša Jašina.

Hadš Jashin's Donkey.

Abu Said: VODNAR. Tedenska tribina V, 9 (1957), 10. p.

Vodolija.

Water Vendor.

ALADINOVA ČUDEŽNA SVETILKA. (Iz zbirke "Tisoč in ena noč"). Založba obzorja, Pravljica 12, Maribor 1954, 37+2 p.

Aladinova čarobna lampa. (Iz zbirke "Hiljadu i jedna noć").

Aladin and His Wonderful Lamp. (From "Thousand and One Nights").

ALIBEG KAŠKAŠI. (Egipčanska pravljica). Glas Gorenjske X, 1 (1957), 11. p.; Ljudska pravljica XXIV, 85 (1958), 8. p.

Alibey Kashkashi. (Egyptian Story).

Antara Ben Šedad: OSMRTNICA LJUBEZNI. (Izbor iz vzhodne lirike). Nova obzorja 9, 8-9 (1956), 519. p.

Posmrtnica ljubavi. (Izbor iz istočne lirike).

(The Posthumous Poem Of Love. (Selections from Eastern Lyric Poetry).

ARABEC JE REŠIL KAČO. (Arabska pripovedka). Tovariš VI, 21 (1950), 331. p.

Arap je opazil zmiju. (Arapske pripovijetke).

The Arab Noticed a Snake. (Arab Story).

BAGDADSKI BRIVEC. (Arabska pravljica). 7 dni II, 37 (1952), 7. p.
Bagdadski berberin.

The Barber of Baghdād. (An Arab Story).

Borko, France /transl./: ALI BABA IN ŠTIRIDESET RAZBOJNIKOV.
Tisoč in ena noč. Založba obzorja, /Biblioteka/ Pravljiica
62, Maribor 1956, 69 p.

Ali Baba and the Forty Thieves. Thousand and One Nights.

DVA BEDAKA. (Arapska narodna pripovedka). Ljudska pravica XXI,
217 (1955), 7. p.

Dva ludjaka. (Arapska narodna pripovijetka).

Two Madmen. (Arab Folk Tale).

Džemil: BOTHEINI. (Izbor iz vzhodne lirike). Nova obzorja 9,
8-9 (1956), pp. 518-519.

Busajni. (Iz istočne lirike).

To Buḡaina. (Selection from the Eastern Lyric Poetry).

EMIR MUAVIJA IN MLINAR. (Arabska pravljica). Pionirski list XI,
30 (1958), 4. p.

Emir Muavija i mlinar. (Arapska priča).

Amīr Mu'āwiya and the Miller. (Arab Story).

Hariri: GOSPOSKA SLUŽBA. (Izbor iz vzhodne lirike). Nova ob-
zorja 9, 6-7 (1956), 369. p.

Gospodska služba. (Izbor iz istočne lirike).

A Gentlemenly Job. (Selections from the Eastern Lyric
Poetry).

HASAN IN STEKLOVINA. Borba, Ljudska pravica XVIII, 217 (1953),
8. p.

Hasan i staklo.

Ḥassan and the Glass.

Ivanc, Stanko /transl./: Abd al Malek Nouri, PRODAJALKA, MIŠ
IN POMLAD. Obzornik 59, št. 9 (1959), pp. 681-684.

/Kratka bilješka o piscu/.

Prodavačica, miš i proljeće.

The Salesgirl, the Mouse and Spring.

KAKO JE BEDUIN KOKOŠI DELIL. (Arabska pravljica). Delavska enot-
nost XVII, 3 (1958), 7. p.

Kako je beduin kokoši dijelio. (Arapska priča).

How the Bedouin Distributed Chicken. (Arab Story).

- KAMELA IN PESEK. (Orientalna pravljica). Slovenski poročevalec XIII, 10 (1952), 5. p.
 Kamila i psić. (Orientalna priča).
 A Camel and a Little Dog. (Oriental Tale).
- KLEPETAVA PAPIGA. Iz zbirke "Sendbarjeva knjiga". Slovenski poročevalec XIX, 103 (1958), 10. p.
 Brbljiva papiga.
 A Chatty Parrot.
- Kozinc, Branimir /transl./: Ubejd Šihat, LJUBOSUMNOST. Obzornik 59, št. 10 (1959), pp. 761-764.
 /Bilješka o piscu/.
 Jealousy.
- Kralj Vladimir: OB NOVI IZDAJI "TISOČ IN ENE NOČI". Knjiga 54, loto II, št. 1 (1954), pp. 6-10.
 Uz novo izdanje "Hiljadu i jedne noći".
 On the Occasion of the Printing of "Thousand and One Nights".
- - /transl./: TISOČ IN ENA NOČ. Mladinska knjiga, Ljubljana 1953, 438 p.
 Izbral in prevedel dr. Vladimir Kralj.
 (Ob novi izdaji "Tisoč in ene noči" - prevajelac).
 Thousand and One Nights.
- KROKAR IN MAČKA. (Iz "Tisoč in ene noči"). Barčica 34 (1956), 1. i 3. p.
 Gavran i mačka. (Iz "Hiljadu i jedne noći").
 The Raven and the Cat. (From "Thousand and One Nights").
- Maharry, ČAS. (Izbor iz vzhodne lirike). Nova obzorja 9, 6-7 (1956), 368. p.
 Vrijeme.
 Time. (Selections from the Eastern Lyric Poetry).
- MODRA SODBA. (Arapska povest). Barčica 46 (1956), 2. i 4. p.
 Mudra presuda. (Arapska priča).
 The Wise Verdict. (Arab Tale).
- Motenebbi: FRAGMENTI. (Izbor iz vzhodne lirike). Nova obzorja 9, 8-9 (1956), 520. p.

Fragmenti. (Izbor iz istočne lirike).

Fragments. (Selection from the Eastern Lyric Poetry).

Moty: PIVSKA. (Izbor iz vzhodne lirike). Nova obzorja 9, 6-7, (1956), pp. 369-370.

Vinska /poezija/. (Izbor iz istočne lirike).

Wine Poetry. (Selection from the Eastern Lyric Poetry).

OHOLI NOJ. (Arabska pripovedka). 7 dni IV, 4o (1954), 319. p. (U dodatku "Mladi rod").

Oholi noj. (Arapska pripovijetka).

The Proud Ostrich. (Arab Tale).

NEHVALEŽNOST. (Arabska pripovedka). 7 dni IV, 13 (1954), 1o3.p. /U dodatku "Mladi rod"/.

Nezahvalnost. (Arapska pripovijetka).

Ingratitude. (Arab Tale).

POMORŠČAK SIMBAD. Barčica 21 (1956), 1. i 3. p.

Sindbad Moreplovac.

Sindbad the Sailor.

PRAVI PRIJATELJ. Tovariš IX, 21 (1953), 57o. p.

The True Friend.

RIBIČ IN DUH. (Arabska pravljica). Iz "Tisoč in ene noči". Založba obzorja v Mariboru. /Biblioteka/ Pravljica 2, Maribor 1953, 22 p.

Ribar i duh. (Arapska priča). Iz "1001 noči".

The Fisherman and the Ghost. (Arab Tale). From "1001 Nights".

S. J. /transl./: Džebran, Halil Džebran, FILOZOFIJA LOGIKE. 7 dni VII, 1/2 (1957), 14. p.

/Bilješka o piscu/.

Philosophy of Logics.

SINDBAD POMORŠČAK. "Tisoč in ena noč". Založba obzorja, /Biblioteka/ Pravljica 22, Maribor 1954, 78 p.

Sindbad Moreplovac. "Hiljadu i jedna noč".

Sindbad the Sailor. "Thousand and One Nights".

SLAB SOSED. (Arabska priča). Borba, Ljudska pravica XIX, 4o (1954), 8. p.

Rdjav susjed. (Arapska priča).

A Bad Neighbour. (Arab Tale).

- Snedj Ahmed: MOJE SRCE, ALŽIRIJA. Obzornik 6o, št. 1 (196o), pp. 8-13.
/Potpisano sa "Tunis 1959". - Govori o ratu Alžiraca/
Moje srce, Alžir.
Algiers, my Heart.
- SODBA V PUŠČAVI./Pripovijetka/. Tedenska tribuna I, 2 (1953), 5. p.
Sudjenje u pustinji.
Trial in the Desert.
- Ščuka, Jože /transl./: KAKO MOGUĆE. (Prevodi iz arapske lirike). Mladinska revija VI, 5 (195o-1951), 221. p.
Kako je moguće. (Prevodi iz arapske lirike).
How is it Possible. (Translations from Arab Lyric Poetry).
- - /transl./: Ibn il Fard, BLAŽENA NOĆ. (Prevodi iz arapske lirike). Mladinska revija VI, 5 (195o-1951), 222. p.
Blažena noć. (Prevodi iz arapske lirike).
The Blessed Night. (Translations from the Arab Lyric Poetry).
- - /transl./: Sojuti, DREVO IN POTOK. (Prevodi iz arapske lirike). Mladinska revija VI, 5 (195o-1951), 221. p.
Drvo i potok. (Prevodi iz arapske lirike).
The Tree and the Brook. (Translations from the Arab Lyric Poetry).
- - /transl./: NA GROBU. (Prevodi iz arapske lirike. Iz Tisoč in ene noči). Mladinska revija VI, 5 (195o-1951), 222. p.
At the Grave. (Translations from the Arab Lyric Poetry. From "1001 Nights").
- Tajmur Mahmud: VAŠKI GROBAR. Delavska enotnost XV, 48 (1956), 7. p.
Seoski grobar.
The Village Grave-Digger.
- TAT IN LESTEV IZ MESEČINE. (Iz "Galila u Dimna"). Slovenski poročevalec XIX, 1o3 (1958), 11. p.
/Kratka bilješka o Keliki i Dimni/.
Kradljivac i ljestve od mjesečine.

The Thief and the Ladder Made of Moonlight. (From "Kalila and Dimna).

Taymūr Mahmūd, See Tajmur Mahmud.

Taymūr Muḥammad, See Tejmur Muhamed.

Tejmur Muhamed:SIROMAŠNIM BREZPLAČNO.Obzornik 60,št.1,(1960), pp. 47-48.

/Kratka bilješka o piscu/.

Siromašnima besplatno.

For the Poor-Free of Charge.

Vilson Otto: HODŽA IN OSEL. Borba - Ljudska pravica XIX, 71 (1954), 7. p.

Hodža i magarac.

The Priest and a Donkey.

Waddah:VELIKE ZAPREKE LJUBEZNI.(Izbor iz vzhodne lirike). Nova obzorja 9, 8-9 (1956), 518. p.

Velike zapreke ljubavi. (Izbor iz istočne lirike).

Great Obstacles for Love.(Selection from the Eastern Lyric).

ŽELJA PO ZLATU. 7 dni VI, 5 (1956), 14. p.

/U dodatku "Mladi rod"/.

Želja za zlatom.

Longing for Gold.

M a k e d o n s k i - M a c e d o n i a n

A. T. /transl./: Bajram At Tunisi, PEJ MI. (Od novata arapska lirika). Sovremenost X, 6 (1960), pp. 591-592.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Pjevaj mi. (Iz savremene arapske lirike).

Sing for Me. (From the New Arab Lyrical Poetry).

- - /transl./: Bratja Raḥbani,JAS SUM PTICA.(Od novata arapska lirika). Sovremenost X, 6 (1960), pp. 592-593.

/Prevod sa ruskog jezika/.

Ja sam ptica. (Iz savremene arapske lirike).

I Am a Bird. (From the New Arab Lyrical Poetry).

- A. T. /transl./: Ahmad Mansur, POGLEDNI NA RUŽATA. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), pp. 593-594.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Pogledaj ružu. (Iz moderne arapske poezije).
See the Rose. (From the New Arab Lyrics).
- - /transl./: Abd El Vahab Al Bajati, BOGOVI VO PROGONSTVO. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), pp. 594-595.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Bogovi su prisutni. (Iz savremene arapske lirike).
Gods in Exile. (From the Contemporary Arabic Lyric Poetry).
- - /transl./: Abu Al Kasim Aš-Šabi, ŽIVOTOT. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), 595.p.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Život. (Iz savremene arapske lirike).
The Life. (From the New Arab Lyrical Poetry).
- - /transl./: Husein As-Said, MOLBA KON OGANOT. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), pp. 595-596.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Molba vatri. (Iz nove arapske lirike).
Prayer to the Fire. (From the New Arab Lyrical Poetry).
- - /transl./: Nazhat Saaljama, KE TE VIDAM UTRE. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), 596.p.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Vidjeću te sutra. (Iz savremene arapske poezije).
I Shall See You Tomorrow. (From the New Arab Lyrics).
- - /transl./: Muhtar Muhamad An Nadi, KANALOT E NAŠ! Fragmenti od poema. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), pp. 597-598.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Kanal je naš! Fragmenti iz poema. (Iz nove arapske lirike).
The Canal is Ours! Fragments from the Poem. (From the New Arab Lyrical Poetry).
- - /transl./: Mubarak Al-Magribi, DRUGARKA VO BORBATA. (Od novata arapska lirika). *Sovremenost X*, 6 (1960), pp. 598-599.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Drugarica u borbi. (Iz nove arapske lirike).

Woman-Comrade in the Battle. (From the New Arab Lyrical Poetry).

BEDUINOT I NJEGOV KONJ. Nova Makedonija X, 2637 (1953), 9.p.
Zabaven prilog 15 (1953).

A Bedouin and His Horse.

Boškov, V. /transl./: POLSKOTO I DOMAŠNOTO GLUVČE. (Arapska basna). Titov pioner 7 (1959), 12. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Poljski i domaći miš.

The Town Mouse and the Country Mouse. (Arab Fables).

- - /transl./: ŽEDNATA ČAVKA. (Arapska basna). Titov pioner 7 (1959), 12. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Žedna čavka. (Arapska basna).

A Thirsty Jackdaw. (Arab Fables).

- - /transl./: LISICA I TAPAN. (Arapska basna). Titov pioner 7 (1959), 12. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Lisica i bubanj. (Arapska basna).

The Fox and a Drum. (Arab Fables).

CAREVIOT SOKOL. (Prikazna od "Iljada i edna nok"). Nova Makedonija X, 2828 (1953), 9. p. Zabaven prilog 47 (1953).

Carev soko. (Priča iz "Hiljadu i jedne noći").

Emperor's Hawk. (A Story from "1001 Nights").

ČETVORICATA MLADIĆI. (Egipatska narodna prikazna). Nova Makedonija XV, 4527 (1959), 13. p.

Četvorica mladića. (Egipatska narodna priča).

The Four Young Men. (Egyptian Folk Tale).

ČOVEK KOJEŠTO NE LAŽEL. (Sudanska narodna prikazna). Narodna zadruga XIV,5 (1959). Narodna zadruga za decu IV,5 (1959).

Čovjek koji nije lagao. (Sudanska narodna priča).

The Man Who Did not Lie. (A Sudanese Folk Tale).

ČUDNA DELBA. Titov pioner 8 (1951), 11.p.

Čudna dioba. /Arapska pripovijetka/.

A Strange Partition. /Arab Tale/.

- DOLGO PATUVANJE NA EDNA GOLEMA RIBA. (Prikazna na Istok). Radio Skopje II, 23, pp. 12-13.
Dugo putovanje jedne velike ribe. (Priča sa Istoka).
A Long Journey of a Big Fish. (Tale from the East).
- Džafer Jusuf: MAČKI SRAMNICI. (Literaturni prilog). Trudbenik XI, 50 (1956), 6.p.
Bezobrazne mačke. (Literaturni prilog).
The Impertinent Cats. (Literary Column).
- GOLEMO PUTOVANJE NA EDNA RIBA. (Istočna prikazna). Titov pionir 6 (1953), pp. 6-7.
A Long Journey of a Big Fish. (An Eastern Tale).
- GORDLEVIOT NOJ. (Arapska narodna prikazna). Nova Makedonija X, 2580 (1953), 9. p. Nedelen prilog 7 (1953).
Oholi noj. (Arapska narodna priča).
The Proud Ostrich. (Arab Folk Tale).
- Guraib Roz: MOETO PERNIČE. Nova Makedonia XVI, 4942 (1960), 12 p.
Moje jastuče.
My Little Pillow.
- Hafiz Ibrahim, NIE SME ARABI. (Stranici ot egipatskata poezija).
Bratstvo II, 33 (1960), 10. p.
Mi smo Arapi. (Stranice iz egipatske poezije).
We Are Arabs. (Pages of Egyptian Poetry).
- ISTO TOLKUVANJE SAMO NA DVA NAČINA. (Arapska prikazna). Nova Makedonija XI, 3125 (1954), 9. p. Zabaven prilog II, 49 (1954).
Isto tumačenje samo na dva načina. (Arapska priča).
The Same Explication Given in Two Ways. (Arab Story).
- IZMAMA. (Arapska narodna prikazna). Narodna zadruga XII, 15 (1958). Narodna zadruga za decu III, 15.
Prevara. (Arapska narodna priča).
Deception. (Arab Folk Tale).
- Kamal Našaat: NA POST. (Stranici ot egipatskata poezija). Bratstvo II, 33 (1960), 10. p.
Na straži. (Stranice iz egipatske poezije).
On Guard. (Pages of Egyptian Poetry).

- LAV I ČOVEK. (Arapska narodna prikazna). Nova Makedonija XI, 285o (1954), 7. p. Zabaven prilog II, 3 (1954).
Lav i čovjek. (Arapska narodna priča).
Lion and a Man. (Arabic Folk Tale).
- LAV I DVA VOLA. (Arapska prikazna). Titov pioner 5 (1954), 8.p.
Lav i dva vola. (Arapska priča).
A Lion and Two Oxen. (Arabic Tale).
- Milošev, Ćorgi /transl./: ALI-BABA I 40 RAZBOJNICI. Detska radost, Skopje 1955, 76 p.
Ali Baba i 40 razbojnika.
Ali-Baba and the Forty Thieves.
- MUDRIOT HAKIM. (Arapska prikazna). Narodna zadruga XIII, 23 (1958). Narodna zadruga za deca III, 23 (1958).
Mudri Hakim. (Arapska priča).
The Wise Ĥakim. (Arabic Tale).
- MUDRIOT OVČAR. Nova Makedonija X, 2774 (1953), 9.p. Zabaven prilog 38 (1953).
Mudri ovčar.
The Wise Shepherd.
- OSVETATA NA ASMAJ. Nova Makedonija X, 2743 (1953), 9.p. Zabaven prilog 33 (1953).
Asmajeva osveta.
Asmaj's Revenge.
- Polenakovik', H.: "ILJADA I EDNA NOK" I NAŠITE NARODNI UMOTVORBI. Makedonski jazik II, 5 (1951), pp. 1-12.
/P. O. iz Makedonski jazik/.
Thousand and One Nights and Our Folk Literature.
- PRAVEDAN SUDIJA. (Arapska prikazna). D.ugarče 7 (1959-1960), pp. 10-11.
Pravedni sudija. (Arapska priča).
The Just Judge. (Arab Tale).
- PROSJAKOTO I SKRŽAVECOT. (Arapska prikazna). Titov pioner 8 (1960), 12. p.
Prosjak i škrtica. (Arapska priča).
The Beggar and the Miser. (Arab Tale).

- SINDBAD MOREPLOVEC. (Od prikazni "lool nok"). Titov pioner 1 (1952), 16. p.
 Sindbad Moreplovac. (Iz priča: "lool noć").
 Sindbad the Sailor. (From the "lool Nights").
- SINDBAD MOREPLOVEC. (Prikazna od "lool nok"). Detski reporter 55 (1956), 2.p.; 36, 2.p.; 37, 3.p.; 38, 3. i 4. p.; 39, (1956), 3. p.
 Sindbad Moreplovac. (Priča iz "lool noći").
 Sindbad the Sailor. (Tale from "lool Nights").
- Šauki Ahmed: NIL. (Stranici ot egipatskata poezija). Bratstvo II, 33 (1960), 10. p.
 The Nile. (Pages of Egyptian Poetry).
- ŠEHERZADA. (Najubavite prikazni od "lool nok"). "Kočo Racin", Biblioteka "Galeb" 9, Skopje 1954, 108+2 p.
 Šeherezada. (Najljepše priče iz "lool noći").
 Shehrezad. (The most Beautiful Stories from "lool Nights").
- Šihata Ubeid: SLEPA LJUBOMORA. Mlad borec XV, 5 (1959), 8. p.
 /Dat naprijed jedan uvod o egipatskoj književnosti pod naslovom "Od egipatskata literatura"/.
 Slijepa ljubomora. (Iz egipatske književnosti).
 The Blind Jealousy. (From Egyptian Literature).
- Š/ijaković/, M./transl./: Mahmud Tejmur, AM MITVALI. (Egipatski raskaz). Nova Makedonija XIV, 5335 (1958), 6. p.
 /Prevod sa ruskog jezika/.
 Striko Mitvali. (Egipatska priča).
 Uncle Mitwali. (Egyptian Tale).
- Šopov, Aco /transl./: Kamalj Muhamed, PROKLETSTVO NA VOJNATA. Mlad borec XV, 5 (1959), 8. p.
 Prepjevao Aco Šopov.
 /Dat naprijed jedan uvod o egipatskoj književnosti pod naslovom: "Od egipatskata literatura"/.
 Prokletstvo rata. (Iz egipatske književnosti).
 Damnation of War. (From Egyptian Literature).
- - /transl./: Alj Augi Alj Vakilj, KONICI NA PROLETTA. Mlad borec XV, 5 (1959), 8. p.
 Prepjevao Aco Šopov.

Konjanici proljeća. (Iz egipatske književnosti).
Spring Riders. (From Egyptian Literature).

Šopov, Aco /transl./: Amara Muhamed, RAGANJE NA ČOVEKOT. (Od egipatskاتا literatura). Mlad borec XV, 5 (1959), 8. p.

Prepjevao Aco Šopov.

Radjanje čovjeka. (Iz egipatske književnosti).

The Birth of a Man. (From Egyptian Literature).

- - /transl./: Šauki Ahmed, NIL. (Od egipatskاتا literatura). Mlad borec XV, 5 (1959), 8. p.

Prepjevao Aco Šopov.

The Nile. (From Egyptian Literature).

Taymūr Muḥammad, See Tejmur Muhamed., Teymur Muhamed.

Teymur Muhamed: NEPLATENA SMRT. (Raskaz). Studentski zbor VI, 4 (1959), pp. 6-7.

Neplačena smrt. (Pripovijetka).

/Bilješka o piscu/.

Death Free of Charge. (Story).

TI ME OBIČAŠ IAZ TE OBIČAM. (Stranici ot egipatskاتا poezija).

Bratstvo II, 33 (1960), 10. p.

Ti me voliš i ja te volim. (Stranice iz egipatske poezije).

You Love Me and I Love You. (Pages of Egyptian Poetry).

VEREN DRUGAR. (Siriska narodna prikazna). Nova Makedonija X, 3035 (1954), 10. p. Zabaven prilog II, 34 (1954).

Vjerni drug. (Sirijska narodna priča).

A Devoted Friend. (Syrian Folk Tale).

VOLKOT I LISICATA. (Arapska basna). Detski reporter 56 (1957), 2. p.

Vuk i lisica. (Arapska basna).

A Wolf and a Fox. (Arab Fable).

A l b a n s k i, t u r s k i, b u g a r s k i

A l b a n i a n, T u r s k i s h, B u l g a r i a n

ALAEDDIN SIHIRLI LAMBASI. (Halk hikayesi). Birlik 13, 297 (1956), 8. p.

- Aladinova Čarobna lampa. (Narodna priča).
Aladin and His Wonderful Lamp. (Folk Tale).
- ARAP ATA SÖZLERI. Sevinç 6 (1955), 15. p.
/Iz časopisa/ "Bütün dünya".
Arapske poslovice.
Arabic Proverbs.
- ASLANLA İKI ÖKÜZ. (Arap hikayesi) Birlik 11, 250 (1954), 8.p.
Birlik çocuklara 16.
Dva vola i lav. (Arapska priča).
Two Oxen and the Lion. (Arab Tale).
- BİR VARMIŞ ... BİR YOKMUŞ. (Misir halk hikayesi). Sevinç IX, 5
(1959), 13. i 15. p.
Bio jednom ... (Egipatska narodna priča).
Once Upon a Time. (Egyptian Folk Tale).
- ÇAKALLI DHE DEVJA. Rilindja XV, 206 (1959), 8.p. Rilindja per
femij.
Šakal i deva.
Jackal and the Camel.
- DASHUNI E VERBËT. DISA E JALE PËR LIRIKEN BASHKËKOHORE. (Nga
letërsia bashkekohore egjyptiane). Flaka e Vlaznimit XVI,
476-477 (1960), 9. p.
Prava Ljubav. Nekoliko riječi o savremenoj lirici. (Iz sa-
vremene egipatske književnosti).
The True Love. Some Thoughts on Modern Lyric Poetry. (From
the Contemporary Egyptian Literature).
- DETYRE E SIGURTË. (Rëfenjë arabe). Rilindja XIV, 4 (1958), 8.p.
Rilindja për femij.
Ispunjena obaveza. (Arapska priča).
A Duty Performed. (Arab Story).
- DEVE İLE ÇAKAL. Sevinç 7 (1955), 4. p.
Deva i šakal.
The Camel and the Jackal.
- DEVJA BESNIKA. (Prrallë popullore arabe). Gëzimi IX, 5 (1958),
/3/. p.
Vjerna kamila. (Arapska narodna priča).

A Devoted Camel. (Arabic Folk Tale).

EBU NÜVAS ILE KOMŞUSU. (Pripovjetka). Sevinç, XI, 5 (1961), 13. p.

Ebu Nuvās i njegov komšija.

Abū Nuwās and his Neighbour. (Story).

GJYKATSKI I DREJTË (Prrallë popullore arabe). Fatosi no 7 (1959-1960), pp. 10-11.

Pravedni sudija. (Arapska narodna priča).

The Just Judge. (Arabic folk Tale).

GOMARI DHE PLAKU KOPI. (Prrallë e Bamakut). Rilindja XII, 29, (1956), 9. p. Rilindja për fëmij.

Magarac i starac Kofi. (Pripovijetka Bamaka).

The Donkey and the Old Man Kofi. (A Sudanese Tale).

GOMARI I VJEDHUM. (Prrallë popullore arabe). Rilindja XVI, 458, (1960). Rilindja për fëmij 22, 87. p.

Ukradeni magarac. (Arapska narodna priča).

The Stolen Donkey. (Arabic Folk Tale).

HARUN AL-RASHID. (Nga prrallët "lool net". Historija e Hamallit dhe e tri zojave te Bagdadit). Rilindja XV, 112 (1959) do XV, 144 (1959).

Harun al-Rāšid. (Iz priča "lool noć". Priča o nosaču i tri dame iz Bagdada).

Khārūn al-Rāshid. (From "lool Nights". Story of a Porter and the Three Ladies of Baghdād.)

HASAN BEG JUSUF. (Prrallë Egjyptijane). Rilindja XIII, 29 (1957), 9. p. Rilindja për fëmij.

Hasan beg Yusuf. (Egipatska priča).

Ḥassan Bey Yūsuf. (An Egyptian Story).

HASAN BEJ YUSUF. (Tregim egjyptjan). Gëzimi VII, 6 (1956), pp. 12-13.

Hasan bej Jusuf. (Egipatska pripovijetka).

Ḥassan Bey Yūsuf. (An Egyptian Story).

HILEKAR KOMUTAN. (Arap masallarından). Sevinç XI, 5 (1961), 13. p.

Komandant prevarant. (Arapska bajka).

The Cheating Commander. (Arab Tale).

- Iljami, Emin /transl./: Abbas Mahmud al Aqad, ASUAN KIŞI. Birlik 16, 364 (1959), 6. p.
 Čovek iz Asuana.
 The Man From Asuan.
- - /transl./: Abd Ar-Rahman Şukrî, PEÇE. Birlik 16, 364 (1959), 6. p.
 Veo.
 Veil.
- - /transl./: Matran Halil, FIRAVUNLARIN SEMBOLLERİ. Birlik 16, 356 (1959), 6. p.
 Simboli faraona.
 Symbols of Pharaoh.
- - /transl./: Hasan El Bayani, HÜRRIYET TÜRKÜSÜ. Sevinç XI, 5, (1960), 16. p.
 Pjesma slobode.
 The Poem for Liberty.
- Kaleshi, Hasan /transl./: Abu-l Atahije, SYNI IM DERDH LOT PËR UTBËN QË RRJEDHIN PANDA. (Nga poezija arabe). Flaka e Vllaznimit X, 287 (1954), 7. p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 Moje oko roni suze za Utbom. (Iz arapske poezije).
 I am Shedding Tears for 'Utba. (From Arabic Poetry).
- - /transl./: Abu Nuvas, EJA KTU, MBUSHMA BARDHAKUN E M'THUEJ SE ASHT SAFI VENË. (Nga poezija arabe). Flaka e Vllaznimit X, 287 (1954), 7. p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 /Bilješka o piscu/.
 Dodji, napuni mi čašu i reci da je čisto vino. (Iz arapske poezije).
 Come, Fill the Cup and Tell Me it is Pure Wine. (From Arabic Poetry).
- - /transl./: Ibn El Mutez, MOS VAJTO DEVET NGJYR'HINI AS KARAVANET QË SHKUEN. (Nga poezija arabe). Flaka e Vllaznimit X, 287 (1954), 7. p.
 /Prevod s arapskog jezika/.
 /Bilješka o piscu/.
 Ne oplakuj smedje deve i karavane koji su već prošli. (Iz

arapske poezije).

Do not Weep for Camels and Caravans that Are Gone. (From Arabic Poetry).

Kaleshi, Hasan /transl./: Ibn Er-Rumi, AHENGU. (Nga poezija arabe). Flaka e Vllaznimit X, 287 (1954), 7. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Pijanka. (Iz arapske poezije).

A Drinking-Bout. (From Arabic Poetry).

- - /transl./: Al-Allahli Abdullah, G'ASHT AMSHINI? (Nga poezija arabe). Flaka e Vllaznimit X, 287 (1954), 7. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

Šta je vječnost? (Iz arapske poezije).

What is Eternity? (From Arabic Poetry).

- - /transl./: Al Mutenebbi, KĚSAJ ZEMRE VENA S'I SJELL QETESI. (Nga poezija arabe). Flaka e Vllaznimit X, 287 (1954), 7. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Ovom srcu vino neće donijeti mir. (Iz arapske poezije).

Wine Will Bring no Peace to This Heart. (From Arabic Poetry).

- - /transl./: Xhebran Halil, HELM NE MIJALT. Flaka e Vllaznimit X, 295 (1954), 9. i 12. p.

/Prevod s arapskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Otrov u medu.

Poison in Honey.

Karjagdiu, A. /transl./: MJEKU ZAMADH DHE "KAU". (Kallxim Arabian). Rilindja XIII, 4 (1958), 9. p. Rilindja për fëmij.

Slavni ljekar i "vo". (Arapska priča).

A Famous Physician and the Ox. (Arabic Tale).

- - /transl./: Tejmuri Muhamed, BORXHI. (Nga letërsija bashkëkohore egjyptiane). Rilindja XIV, 54 (1958), 9. p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Dug. (Iz savremene egipatske književnosti).

The Debt. (From the Modern Egyptian Literature).

- Karjagdiu, A./transl./: BEDUINI. Rilindja XIV, 72 (1958), Rilindja për fëmij.
Beduini. (Kratka priča).
The Bedouins. (A Short Story).
- - /transl./: VENA. (Prrallë arabe). Rilindja XIV, 76 (1958).
Rilindja për fëmij.
Vino. (Arapska priča).
Wine. (Arab Tale).
- - /transl./: Shihata Ubejd, QOFSH BEKUE, UM MUHAMEDE! (Nga letërsija egjyptiane). Rilindja XV, 68 (1959), 8. p.
/Prevod sa ruskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
Blagoslovena bila, Um Muhamed! (Iz egipatske književnosti).
God Bless You, Um Muhammad! (From Egyptian Literature).
- - /transl./: Tejmur Muhamet, VJËDHESI. (Nga letërsia egjyptiane). Flaka e Vllaznimit XV, 442 (1959), 5. p.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Lopov. (Iz egipatske književnosti).
The Thief. (From Egyptian Literature).
- - /transl./: Muhamed Tejmuri, POSTE RESTANTE. (Tregim Egjyptjan Muhamed Tejmuri). Flaka e Vllaznimit XIV, 407 (1959), pp. 4-5.
/Prevod sa ruskog jezika/.
Post Box. (An Egyptian Story).
- - /transl./: HALIFI DHE MJEKU I NDRSHËM. (Kalixim arab). Pioneri 7 (1959), pp. 4-5.
Halifa i poštëni lëkar. (Arapska priča).
Khalif and an Honest Physician. (Arabic Tale).
- - /transl./: HUMBI DEVJA. Rilindja XV, 118 (1959). 8. p.
Izgubljena kamila.
The Lost Camel.
- - /transl./: I POHOI FJALËT. (Prrallë arabe). Rilindja XV, 146 (1959). Rilindja për fëmij.
Priznao je riječi. (Arapska priča).
He Confessed. (Arabic Tale).
- KÖYLÜ ILE AYI. (Arap hikayesi). Sevinç 6 (1955), 15. p.

Seljak i mačka. (Arapska priča).
A Peasant and a Cat. (Arab Story).

KUKLLAT E ARTA. (Prrallë popullore siriane). Rilindja XVI, 476
(1960). Rilindja për fëmij 25, 98. p.
Zlatna lutka. (Sirijska narodna priča).
The Golden Doll. (Syrian Folk Tale).

KURNAZ MAYMUN. (Misir halk hikayesi). Tomurcuk 6 (1960), pp.
8-9.
Lukavi majmun. (Egipatska narodna priča).
The Sly Monkey, (Egyptian Folk Tale).

KUSH ASHT MA I FORTE. Rilindja XVI, 506 (1960), Rilindja për
fëmij 20.
Ko je jaçi. (Sudanska narodna priča).
Who is Stronger. (A Sudanese Folk Tale).

MAJMUNESHA MENDJEHOLLË. (Tregim popullor egiptian). Fatosi 6
(1960), pp. 8-9.
Oštroumna majmunica. (Egipatska narodna pripovijetka).
A Wise Female Monkey. (Egyptian Folk Tale).

Maruf, Muhamed Said: HOXHËRI KA VDEKË. (Letersi Sudaneze). Ri-
lindja XVI, 502 (1960), 11. p.
/Bilješka o piscu/.
Hodžer je umro. (Sudanska književnost).
Hodger is Dead. (Sudanese Literature).

Mekuli E. /transl./: Muhammed Sallah Bauja, MBI VDEJKEN! (Al-
žirska poezija). Rilindja XV, 167 (1959), 10. p.
/Bilješka o piscu/.
O smrti! (Alžirska poezija).
On Death! (Algerian Poetry).

MENI I BIRI ZAJDES. (Prrallë arabe). Rilindja XV, 248 (1959),
8.p. Rilindja për fëmij.
Man, sin Zejdin. (Arapska priča).
Man, Zayda's Son. (Arabic Tale).

NJI SPJEGIM NE DY MËNYRA. (Prrallë arabe). Flake e Vllaznimit
X, 288 (1954), 8. p.
Jedno objašnjenje na dva načina. (Arapska priča).
An Explanation in Two Ways. (Arabic Story).

RESIMLI HALK HIKAYESI. Birlik yıl 9, sayı 202-203 (1952), 12. p.
sayı 204 (1952), 10. p.; sayı 205 (1952), 10. p.; sayı 206,
(1952), 10. p.; sayı 207 (1952), 10. p.; sayı 209 (1952), 10.
p.; sayı 210 (1952), 10. p.

/Iz romana "Ali Baba ve 40 harami"/.

Ilustrovana narodna priča.

The Illustrated Folk Tale. (From "Ali Baba and the Forty
Thieves").

as-Said Husein: LUTJE ZJARIT. (Nga letërsia bashkëkohore egjy-
ptiane). Flaka e Vllaznimit XVI, 476-477 (1960), 9. p.
Molba vatri. (Iz savremene egipatske književnosti).
A Prayer to the Fire. (From the Contemporary Egyptian Lite-
rature).

Saiti, Abdülkerim /transl./: Abul-Atahiye, UTBA İÇİN ... (Eski
arap edebiyatından). Birlik 12, 269 (1955), pp. 8-9.
Zbog Utbe ... (Iz stare arapske književnosti).
Because of 'Utba ... (From the Ancient Arabic Literature).

- - /transl./: Ibn al Mutezz, KÜL RENGİNDEKI ... (Eski arap ede-
biyatından). Birlik 12, 269 (1955), 8. p.
/Bilješka o piscu/.
Pepeljaste boje. (Iz stare arapske književnosti).
Grayish Colour. (From the Ancient Arab Literature).

- - /transl./: Al Mutenebbi, BU MAHZUN GÖNÜLÜMÜ ... (Eski arap
edebiyatından). Birlik 12, 269 (1955), 9. p.
/Bilješka o piscu/.
Ovo moje tužno srce ... (Iz stare arapske književnosti).
The Sad Heart of Mine. (From the Ancient Arab Literature).

- - /transl./: Abdullah al-Allayli, EDEBIYAT NEDİR? (Eski arap
edebiyatından). Birlik 12, 269 (1955), 8. p.
Şta je književnost? (Iz stare arapske poezije).
What is Literature? (From the Ancient Arab Poetry).

Shita, Vehap /transl./: PRALLA PËR TREGTARIN DHE XHINDIN.
(Fragment prej njimiye e nji Netave). Rilindja XII, 1 (1956),
pp. 12-13.

Priča o trgovcu i duhu. (Fragment iz "lool noći").

Story of a Merchant and a Ghost. (A Fragment from "lool
Nights").

Shita, Vehap /transl./: Haasir Hamid, DITA E NATA. Rilindja XV, 122 (1959), 7.p.

/Kratka bilješka o piscu/.

Dan i noć.

Day and Night.

- - /transl./: Tejmur Mahmud, DERA E MBYLLUN. (Nga letërsija bashkëkohore e Egjyptit). Rilindja XVI, 476 (1960), 17.p. Zaključana vrata. (Iz savremene egipatske književnosti). The Bolted Door. (Selection from the Modern Egyptian Literature).

SI U ZBUT KALI. (Prrallë popullore siriane). Rilindja XII, 71 (1956), 7.p. Rilindja për fëmij.

Kako je pripitomljen konj. (Sirijaska narodna priča).

The Way the Horse Had Become Tame. (Syrian Folk Tale).

SINDBAD - ES SAUAH. (Sinbad de Tari. "lool Net". Historija Sinbad Toksorit dhe E.Sinbad detarit). Rilindja XV, 145 (1959), XV, 169 (1959).

Sinbad Moreplovac. "lool noć". Istorija Sinbada Zemaljskog i Sindaba Moreplovca.

Sinbad the Sailor. "lool Nights". A Story of Sinbad the Traveller and Sinbad the Seefarer.

Süleyman H./transl./: HASAN BEY YUSUF. (Misir hikayesi). Sevinç VII, 6 (1956), 6.p.

Hasan bej Jusuf. (Egipatska pripovijetka).

Ḥassan bey Yūsuf. (Egyptian Story).

Şakar A.: MISIR TARLASINDAKI ADAM. Sevinç VI, 1 (1959), pp. 12-13.

Čovjek na egipatskoj njivi.

A Man on the Egyptian Field.

Şenel Orhan: ACEMI BERBER. Sevinç XI, 1 (1960), 14. p.

Berberin Persijanac. (Pripovijetka).

A Persian Barber. (Story).

Tawfīq al-Ḥakīm, See Teufik el-Hakim.

Teufik el Hakim: DITARI I NJI GJYKATSI. (Nga letërsija egjyptiane). Flaka e Vllaznimit XII, 326 (1956), 4. p.

Dnevnik suca istražitelja. (Iz egipatske književnosti).
Diary of an Investigator. (From Egyptian Literature).

Teufik El Hakim: MREKULLINAT DHE MREKULLBASIT. Rilindja XV, 244
(1959), pp. 8-9.

/Bilješka o piscu/.

Čuda i čudotvorci.

Wonders and Wonder-Workers.

TREGIMI MBI ABU NUVASIN. Rilindja XVI, 530 (1960). Rilindja për
fëmij 34, 135. p.

Priče o Abu Nuvasu.

Stories about Abu Nuwas.

YALINIZ YAŞIYAN BIR KADIN. (Fas halk hikayesi). Birlik 12. 265,
(1955), 10. p.; Birlik cocuklara 12, 10 (1955).

Žena koja živi sama. (Narodna priča iz Fasa).

The Woman that Lives Alone. (Folk Tale from Fas).

Ziya Mahmut /transl./: ARAP HIKAYESI. Birlik 13, 283 (1956), 11. p.

/Prevod s arapskog na turski/.

Arapska priča.

On Arab Story.

Č e š k i , m a d j a r s k i , r u m u n s k i ,
i t a l i j a n s k i

C z e c h , H u n g a r i a n , R u m a n i a n ,
I t a l i a n

A HUSEGES TEVE. (Arab népmese). 7 nap XIV, 34 (1959), 17. p.

Odana deva. (Arapska narodna priča).

The Devoted Camel. (Arab Folk Tale).

A KAPZSISAG BUNTETESE. (Az ezeregyejszaka meséiből). Mézeska-
lác IV, 3 (1958), pp. 10-11.

Osuda zbog utaje. (Iz "Hiljadu i jedne noći").

The Verdict for Evasion. (From the Thousand and One Nights).

A TEVE ÉS A SZAMÁR. (Arab népmese). 7 nap. X, 30 (1955), 13. p.

Deva i magarac. (Arapska narodna priča).

The Camel and the Donkey. (Arab Tale).

- ABU HASAN.(Poveste din lool de nopti).Vârset,Editura "Libertatea" 1953, 25 + 1 p.
 Abu Hasan. (Pripovijetka iz lool noći).
 Abū Ḥassan.(The Story from The Thousand and One Nights).
- A11 Ašur Jordansko: NÁDEJ. Hlas l'udu 66,1504, (1958), 5. p.
 /Potpisano/ sa "Kult. život".
 Nada.
 The Hope.
- AZ OROSZLAN ÉS AZ EGÉR. (Egyptomi mese).7 Nap.XIII,48 (1958),
 17. p.
 Lav i miš. (Egipatska priča).
 The Lion and the Mouse. (Egyptian Tale).
- Benkova,Viera i dr./transl./: Charfi Saleh, DŽAMILLA BUHIRED.
 Novy život XI, 3-4 (1959), pp. 114-115.
 Jamila Bukhired.
- - /transl./:Meshen Ben Hamida,PLAMEN POŽIARA.Novy život XI,
 3-4 (1959), 114. p.
 Plamen požara.
 The Flame of the Fire.
- COPII PUSTIEI. (Poveste veche din Egipt). Bucuria copiilor X,
 2 (1956), 4. p.
 Djeca pustinje. (Pripovijetka iz starog Egipta).
 The Children of the Desert. (A Story from the Ancient Egypt).
- ČLOVEK.(Egypatska rozprávka). Naši pionieri XII,1 (1955), pp.
 10-11; Pionirska zagrada XI, 1 (1956), 9. p.
 Čovjek. (Egipatska pripovijetka).
 The Man. (Egyptian Story).
- Dib Mohamed: ČEKÁNI. Jednota XII, 40, 589 (1957), 4. p.
 Čekanje.
 Waiting.
- - ČAKANIE. Rozhl'ady 5, 8 (1959), pp. 18-19.
 Čekanje.
 Waiting.
- DOI PROSTI.(Basm popular arab). Bucuria pionierilor X, 5-6
 (1955), 6. p.

- Dva glupaka. (Arápska narodna priča).
The Two Stupid Fellows. (Arabic Folk Tale).
- DVAJA HLUPACI. (Arabska ludova). Hlas 1'udu XII, 13, 1055 (1955),
6. p.
Dva glupaka. (Arapska narodna).
The Two Stupid Men. (An Arabic Folk Tale).
- Džebran D. G.: LJUBIČICA I RUŽA. (Pripovijetka). Pionirska za-
gradka XIII, 7 (1959), pp. 8-9.
Ljubičica i ruža. (Pripovijetka).
The Violet and the Rose. (A Story).
- EZEREGY EJSZAKA LEGSZEBB MESÉI. /Priče za djecu iz lool noći/.
Forum könykiadóvállalat, Novi Sad 1958, 242 p.
Najljepše priče iz Hiljadu i jedne noći.
The Most Beautiful Stories from "lool Nights".
- EZEREGY ÉJSZAKA LEGSZEBB MESÉI. Testveriseg - egyseg könykiado-
vallalat, Ujvidek 1953, 242 p.
Najljepše priče iz Hiljadu i jedne noći.
The Most Beautiful Stories from "One Thousand and one
Nights".
- Ġabrān, Ḥalīl Ġabrān, See Galil Džebran., Džebran D. G.,
Galil Džebran D.: GENIJ. Ruske slovo XV, 12, 717, (1959).
Genius.
- IBRAHIM CÂRPACIUL. Poveste din lool de nopti. "Libertatea", Var-
set 1953, /26/ p.
Ibrahim Krpač. Priča iz lool noći.
Ibrahim the Shoe-Mendor. Tale from "lool Nights".
- Juszuf, Idrisz: A SZEGENY ABDO. Képes sport újság XI, 37 (1960),
pp. 28-29.
/Kratka bilješka o piscu/.
Siromašni Abdo.
The Poor Abdo.
- - FOGADÁS. 7 nap. XIII, 33 (1958), 8. p.
/Bilješka o piscu/.
Opklada.
The Bet.

KARAKUS BIRO IGAZSÁGA. Egyiptomi népmese. Magyar Szó XIV, 354, (4272), (1957), pp. 7-8.

Istinitost sudije Karakuša. (Egipatska narodna priča).
Justice of Judge Kharakush. (Egyptian Folk Tale).

KÉT TESTVÉR TÖRTE NETE. (Régi egyiptomi népmese). Dolgozok X, 45: 35, (1956), 6. p.

Doživljaji dviju sestara. (Stara egipatska narodna priča).
The Adventures of Two Sisters. (The Ancient Egyptian Folk Tale).

KUPOVAL OSLA. Naši pionieri X, 7 (1954), 5. p.

Kupovao magarca.
He Was Buying a Donkey.

LAMPA FERMECATA. O poveste din "O mie si una de nopti". Editura "Libertatea", Varșet 1960, 34 p.

Čarobna lampa. Jedna priča iz lool noći.
The Magic Lamp. A Story From "One Thousand and One Nights".

MARINARUL SINDBAD. (Din lool de nopti). Bucuria pionierilor VI, 14-15 (1951), 9. p.

Sindbad Moreplovac. (Iz lool noći).
Sindbad the Sailor. (From "One Thousand and One Nights").

MICUL CADIU. Poveste din lool de nopti. Editura "Libertatea".
Varșet 1953, /27/ p.

Mali kadija. Priča iz lool noći.
The Little Judge. Story from lool Nights.

Miklovic, Samuel /transl./: TISIC A JEDNA NOC. Kultura, Petrovec 1955, 124 p.

Hiljadu i jedna noć.
One Thousand and One Nights.

Mohamed, K. J.: SZEMEK. (E heti novellank). Kepes Sport ujsag VIII, 33 (1958), pp. 20-21.

Oči. (Nedeljna novela).
The Eyes. (Sunday Paper Story).

MUDRC A NÁMORNÍK. (Arabská rozprávka). Naši pionieri XV, 1 (1958), 10. p.

Mudrac i mornar. (Arapska pripovijetka).

The Wise Man and the Sailor. (An Arabic Story).

PRIHLUCHÝ A NEMOCNÝ. (Arapska rozprávka). Naši pionieri XV, 7 (1959), 7. p.

Nagluhi i bolesni. (Arapska pripovijetka).

A Slightly Deaf and Sick Man. (An Arabic Story).

RUBINUL-FERMECAT. (Din poveštije lool nopti). Bucuria pionierilor V, 14, pp. 4-5; nr. 15-16 (1950), 10. p.

Čarobni rubin. (Iz priča lool noći).

The Magic Ruby. (From the Tales of "The Thousand and One Nights").

Sequi, Eros /transl./: IL CAVALLO MAGICO. Favola dal Mille e una notte. Mladost, Piccola Biblioteca Fascicolo 2, Zagreb 1952, 82 p.

Čarobni konj. Priča iz Hiljadu i jedne noći.

The Magic Horse. The Story from "One Thousand and One Nights".

SPRAVODLVÝ ROZSUDOK. (Detský kútik). Hlas 1'udu 64, 1612, (1959).

Pravedna presuda. (Dječji kutak).

The Just Verdict. (Children's Supplement).

aš-Šarkavi Abdarrahman: V DEŠTI. Český lidový kalendár 1959, pp. 74-78.

Po kiši.

In the Rain.

Tawfīq al-Hakīm, See Tewfik el-Hakim.,

Taymūr, Mahmūd See Tejmur Mahmud.,

Tejmur, Mahmud: A HALÁL HIRNÖKE. Képes sport újság X, 10 (1959), pp. 28-29.

Vjesnik smrti.

The Messenger of Death.

Tewfik el Hakim: A BIRÓ ÚR SIET. Ifjúság XI, 501 (1955), p. 5. /Bilješka o piscu/.

Gospodin sudija žuri.

His Honour the Judge is in a Hurry.

VIRNI TOVARIŠ. (Siriska narodna pripovjedka). Pionirska zagrad-

ka VIII, 7 (1954), 8. p.

Vjerni drug. (Sirijska narodna pripovijetka).

The Faithful Friend. (Syrian Folk Tale).

Yūsuf Idrīs, See Juszuf Idrisz.

RAZNO - MISCELLANEOUS

Muftić, Teufik: Charles Pellat, L'ARABE VIVANT. str. V + 284 (zapravo 568 stupaca), 49, 77. Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient-Adrien-Maisonneuve, 1952. /Rec./: POF V (1954-55), 351. p.

- - Johann Fück, DIE ARABISCHEN STUDIEN IN EUROPA BIS IN DEN ANFANG DES 20. JAHRHUNDERTS. Leipzig, Otto Harrassowitz, 1955, str. 335. /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), pp. 323-324.

- - Chaim Rabin, ANCIENT WEST-ARABIAN. Taylor's Foreign Press London, 1951, /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), pp. 322-323.

- - Luigi Heilmann, CAMITO-SEMITICO E INDOEUROPEO. Teorie e orientamenti (Univesitá degli studi di Bologna, Facoltá di lettere e filosofia, Studi e ricerche II). Bologna, 1949, str. 85. /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), pp. 321-322.

Mušić, Omer: ANNALES DE LA FACULTE DES LETTRES sv. I, Kairo, 1951, str. 541. /Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 662-664.

- - Glasnik Arapskog naučnog društva, Damask, god. XXVI, sv. 1, 1952; god. XXVII, sv. 3, 4, 1952; god. XXVIII, sv. 1-4, 1953; god. XXIX, sv. 1-4, 1954; god. XXX, sv. 1-4, 1955; god. XXXI, sv. 1-4, 1956; god. XXXII, sv. 1-4. /REC./: POF III-IV (1952-53), pp. 664-665; V (1954-55), pp. 354-356; VI-VII (1956-57), pp. 324-326; X-XI (1960-1961), pp. 316-323.

Pečar, Z/dravko/: DVA KONGRESA ARABSKIH KNJIŽEVNIKOV. Ljudeka Pravica XX, (1954), 5. p.

/Kongres održan u Damasku i Bejrutu/.

Two Congresses of the Arabic Writers. /Congress Took Place at Damascus and Beyrouth/.

FILOLOGIJA, LINGVISTIKA I LEKSIKOGRAFIJA
PHILOLOGY, LINGUISTICS AND LEXICOGRAPHY

- Sikirić, Šaćir: GRAMATIKA PERZISKOG JEZIKA. "Veselin Masleša", Sarajevo 1951, 214 p.
Grammar of the Persian Language.
- Trako, Salih: Dr. Ibrahim Emin Ševaribi, AL-QAWĀ'IDU 'L ASĀSIYYA LI DIRĀSATI 'L-FĀRISIYYA. Kairo, 1949. /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), pp. 320-321.
- - Ann K.S. Lambton, PERSIAN GRAMMAR, Cambridge 1957. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 240-242.

KNJIŽEVNOST I ISTORIJA KNJIŽEVNOSTI
LITERATURE AND THE LITERARY HISTORY

- Bajraktarević, Fehim: ZAKANIJEVE DEFINICIJE ILI PERSISKA SATIRA TATARSKOG GOSPODSTVA. (Iz novo-persiske književnosti). Stvaranje XI, 7-8 (1956), pp. 500-504.
Zakani's Definitions or the Persian Satyre of the Tartar Nobility. (From the New Persian Literature).
- - Dr. Annemarie Schimmel, DIE BILDERSPRACHE DSCHELALADDIN RUMIS. (Beiträge zur Sprach und Kulturgeschichte des Orients, Heft 2). Walldorf-Hessen, 1949, 62 str. 8^o /Rec./: POF III-IV 1952-1953, pp. 629-630.
- - J/an/ Rypka i dr. DEJINI PERSKÉ A TADŽISKE LITERATURY. Praha 1956, str. 488, vol. 8^o. /Rec./: Prilozi KJIF XXV, 1-2 (1959), pp. 144-147.
- - Fr/ancesco/ Gabrieli, LITTERATURA PERSIANA, Roma 1957, str.

345-395 u 4^o. /Rec./: Prilozi KJIF XXV, 1-2 (1959), pp. 144-147.

E/sih/, I/van/: LIK NOVIJE PERZISKE KNJIŽEVNOSTI. Narodni list VIII, 2274 (1952), 3. p.

Survey of the Modern Persian Literature.

Palikruševa, Galeba: ŠAIR CELALETIN RUMI MEVLANANIN TURBESIN-DE. Gezi notlari. Birlik XVII, 393 (1960), 10. p.

U turbetu pjesnika Mevlana Dželaluddin Rumije.

At the Memorial of the Poet Mawlana Jalalu'd-Din Rumi.

Seiti, Abdülkerim: DOĞUNUN KLASIK ŞAIRLERINDEN ÖMER HAYYAM. (Edebiyat parçası). Birlik yıl 9, sayı 210 (1952), 9. p.; sayı 212, 7.p.; sayı 214, 6.p.; sayı 215, 7.p.; sayı 216, 9. p.; sayı 217 (1952), 6. p.

Klasični pjesnik Istoka Omer Hajjam.

The Classical Poet of the East 'Umar Khayyām.

Sikirić, Šaćir: SUDI KAO KOMENTATOR SADIJINA GULİSTANA. (Pri- log izučavanju komentara na perzijske klasike), POFI (1959), pp. 51-67.

Sudi as a Comentator of Sa'di's Gulistan. (A Contribution to the Study of Coments about the Persian Classics).

-- JEDAN RUKOPIS DŽAMINA DIVANA. POF V (1954-1955), pp. 322-324.

A Manuscript of "Diwan" by Jami.

-- PERZISKA HRESTOMATIJA. (Lalezari Farsi). Veselin Masleša, Sarajevo, 1955, 307 p.

The Persian Reader.

Šahid Riaz: PAKISTANSKATA LITERATURA. Nova Makedonija XV, 4681, (1959), 9. p.

Pakistanian Literature.

Tevfik Ismail: HAZRETI MEVLANA. Birlik 16, 354 (1959), pp. 6-7.

Hazrati-Mawlana.

Vuković, Branko: HAFIS - PESNIK USAMLJENOG BUNTA. Susereti V, 8-9, (1957), pp. 687-692.

Hafis - the Poet of the Individual Rebellion.

- 700 GODIŠNJICA SMRTI VELIKOG ISLAMSKOG PJESNIKA I FILOZOFA
DŽELALUDIN RUMIJE. Glasnik VIS IV, 1-4 (1953), 106. p.
On the Occasion of Death of the Great Moslem Poet and Phi-
losopher Jalaluddīn Rūmī.

PREVODI IZ PERSIJSKE KNJIŽEVNOSTI
TRANSLATIONS FROM THE PERSIAN LITERATURE

S r p s k o h r v a t s k i - S e r b o c r o a t i a n

- Andrić, Dragoslav: IZ STARE AZISKE LIRIKE. NIN III, 135 (1953),
9. p.
/Sadrži pjesme Omera Hayyama i Šahida/.
From the Ancien Asian Lyric Poetry.
- Antunov, P. /transl./: ŠTA MOŽE USREĆITI ČOVJEKA? (Perzijska
pripovijest). Glas Slavonije XI, 2568 (1953), 3. p.
What Can Make a Man Happy? (A Persian Tale).
- Bajraktarević, Fehim: FERDOUSI, ŠAHNAMAĖH. Gild X, mulhaqat.
Teheran 1315. /Rec./: POF II (1951), pp. 320-321.
- - LIRIKA ISTOKA. (NAJNOVIJA ANTOLOGIJA CELOKUPNE ISTOČNE LI-
RIKE). /Original djela/: LYRIK DES OSTEN. Herausgegeben von
Wilhelm Gundert, München 1952. /Rec./: Stvaranje IX, 6,
(1954), pp. 390-397.
Lyric Poetry of the East. (The Latest Anthology of the
Entire Eastern Lyric Poetry).
- - Omer Hajjam, RUBAIJE. S perzijskog preveo Mirza Safvet.
Drugo izdanje prevoda priredio, pogovor napisao i tumač ri-
ječi proširio Alija Bejtlić. Zagreb, "Mladost", 1954. /Rec./:
Prilozi KJIF XXV, 3-4 (1959), pp. 309-313.
- Bejtlić, Alija /transl./: Omer, Hajjam: RUBAIJE. S perziskog
preveo Mirza Safvet Bašagić. Drugo izdanje prevoda prire-
dio, pogovor napisao i tumač riječi proširio Alija Bejtlić.
Mladost, Zagreb 1954, 98 p.
Ruba'iyat.
Prikaz: NIN V, 236 (1955), 11. p.; 7 dana III, 87 (1955),
7. p.; Omladinska riječ XII, 461 (1955), 5. i 6. p.; see M.
Nuhlić; Ljubljanski dnevnik V, 2 (1955), 4. p. see Potokar,

Tone.; POF VIII-IX (1958-1959), 242 p. see Trako, Salih; Prilozi KJIF, XXV, 3-4 (1959), pp. 309-313. see Bajrakta-rević, F.

ČOBANINOVA KĆI. (Stara perziska bajka). Glas Istre XI, 31 (1954), pp. 5-6.

The Shephard's Daughter. (An Ancient Persian Tale).

DATULINE SJEMENKE. (Persiska narodna priča). Oslobodjenje XI, 2389 (1954). Zabavnik za djecu IV, 158.

Date Pits. (Persian Folk Tale).

Golob, Zvonimir: PJESNICI AZIJE. LJUBAV I VJEKOVI. Prepjevi i izbor Zvonimira Goloba. Epoha, Zagreb 1955, 95 p.

Pogovor Z. Č.

Poets of Asia. Love and Centuries. Verse, Translation and Selection by Zvonimir Golob.

Prikaz: Susreti III, 12 (1955), pp. 792-793, See Todorović, Miodrag; Otkrića II, 10 (1955), pp. 770-771.

- - Hafis: IZ PLEMENA CEDROVA. (Iz lirike perzijskog pjesnika). Jugoslovenski radio III, 13 (1955), 18. p.

Prepjevao Zvonimir Golob.

/Kratka bilješka o piscu/.

From the Tribe of Cedars. (From the Lyric Poetry of the Persian Poet).

- - Hafis: HLADNA I PONOSNA. (Iz lirike perzijskog pjesnika). Jugoslovenski radio III, 13 (1955), 18. p.

Prepjevao Zvonimir Golob.

/Kratka bilješka o piscu/.

Gold and Proud. (From the Lyric Poetry of the Persian Poet).

- - Hafis: MOLBA DA MI OPROSTE PERZIJSKE ŽENE. (Iz lirike perzijskog pjesnika). Jugoslovenski radio III, 13 (1955), 18. p.

Prepjevao Zvonimir Golob.

/Kratka bilješka o piscu/.

Asking all the Persian Women to Forgive Me. (From the Lyric Poetry of the Persian Poet).

- - Hafis: ŽELJE. (Iz lirike perzijskog pjesnika). Jugosloven-

- ski radio III, 13 (1955), 18. p.
 Prepjevao Zvonimir Golob.
 /Kratka bilješka o piscu/.
 Desires. (From the Lyric Poetry of the Persian Poet).
- Golob, Zvonimir: Hafis, BOGATSTVA. (Iz lirike perzijskog pjesnika). Jugoslovenski radio III, 13 (1955), 18. p.
 Prepjevao Zvonimir Golob.
 /Kratka bilješka o piscu/.
 Riches. (From the Lyric Poetry of the Persian Poet).
- - Hafis:PRIJEDLOG.MOLBA DA MI OPROSTE PERZISKE ŽENE./Rec./:
 Otkrića II, 10 (1955), pp. 770-771.
 /Ovo je osvrt na knjigu "Ljubav i vjekovi" u izdanju Izdavačkog preduzeća "Epoha", Zagreb. Te pjesme je prepjevao Zvonimir Golob/.
 Suggestion. Asking all the Persian Women to Forgive Me.
- HVALISAVI ZEC.(Persiska priča).Večernji vjesnik II,245(1958), 12. p.
 A Boastful Rabbit. (Persian Story).
- ISTORIJA ČOVEČANSTVA. (Istočnjačka priča). Jedinstvo IX, 46 (1953), 8. p. Mladi krajišnik I, 4 (1954), 5. p.
 /Govori o persijskom vladaru/.
 History of Mankind. (An Eastern Tale).
- Ježić, Slavko: Muslihudin Sadi, IZ "DJULISTANA". Letopis MS 133, knj. 379, sv. 5 (1957), 472. p.
 From "Gulistan".
- Kušan, Jakša /transl./: PERZIJSKE BAJKE. Persidskie skazky. Mladost,Biblioteka "Vjeverica" 22,Zagreb 1958, 221 + 3 p.
 Prevod sa ruskog jezika.
 Persian Tales.
- LISICA I LOVAC. (Persiska basna). Oslobodjenje XI,242o(1954). Zabavnik za djecu IX, 163.
 The Fox and the Hunter. (Persian Fable).
- M. G.: RUBAIJE OMBERA HAJAMA. Mladost, "Svjetski klāsici", Zagreb./Rec./: 7 dana III, 87 (1955), /7/. p.
- MUHA I ŠAH. (Persiska basna). Oslobodjenje XVI, 4114 (1959),

7. p. Oslobodjenje za djecu.

The Fly and the Shah. (Persian Fable).

NASRADIN HODŽA I KOMPAS. (Iranska narodna priča). Politika LVII, 16856 (1960). Politika za decu XXII, 407 (1960).

Naşru'd Din Khoya.

NAUČNIK I ČAMDŽIJA. (Persiska narodna priča). Politika LVII, 16880 (1960). Politika za decu XXII, 411 (1960), 2. p.

The Scientist and the Boatman. (Persian Folk Tale).

Nuhić, M.: KNJIŽEVNOST NARODA ISTOKA, "RUBAIJE". /Rec./: Omladinska riječ XII, 461 (1955), 5. i 6. p.

/Prikaz rubaija Omera Hajjama u prevodu Alije Bejticia/.
Literature of the Eastern People's "Rubā'iyāt".

O LUKAVOM PAPAGAJU. (Persiska bajka). Titov pionir X, 9 (1959), 8. p.

Of a Sly Parrot. (Persian Tale).

Potokar, T/one/: OSVRT NA PREVOD GRADNIKA PREVOD RUBAIJA MATEJA BORBA I IZDANJA ZAGREBAČKE MLADOSTI -PREVOD MIRZA SAFVET I ALIJA BEJTIĆ. /Rec./: Ljubljanski dnevnik V, 2 (1955), 4. p.

Comment on Translation by Gradnik and the Translation of "Rubā'iyāt" Done by Matej Bor.

POVIJEST ČOVJEČANSTVA. Istočnjačka priča. Glas Slavonije XI, 2483 (1953), 4. p.

/Persijska priča o postanku čovječanstva/.
History of Mankind. An Eastern Tale.

PRAVEDAN VLADAR. (Persiska basna). Oslobodjenje XI, 2402 (1954). Zabavnik za djecu IV, 160.

The Just Sovereign. (Persian Fable).

PRAVEDNI VLADAR. (Persiska narodna priča). Oslobodjenje XVI, 3669 (1958), 6. p. Oslobodjenje za djecu.

The Just Sovereign. (Persian Folk Tale).

R.: JEDINSTVENI PJESNIK ISTOKA I ZAPADA. Narodni list god. IX, br. 2426 (8 travnja) 1953, str. 4. A.B./Rec./: NIN V, 236 (1955), 11. p.

The Unique Poet of East and West.

- Rumi, Dželaladdin: ČETVERAC. Letopis MS god. 133, knj. 379, sv. 2 (1957), 472. p.
Quatrain.
- Spasić, A./transl./: KAKO SU SUNCE, VETAR I MESEC BILI NA GOZ-BI. (Persiska bajka). Pioniri XIV, 31 (1958), 4. p.
/Prevod sa engleskog jezika/
About the Sun, the Wind and the Moon Attending a Feast.
(Persian Tale).
- ŠIDHAR. (Odabrane stranice persiske proze). Persiska legenda. Tribina III, 122 (1956), 9. p.
Shidhar. (Selected Pages from the Persian Fiction). A Persian Legend.
- TAJANSTVENI KATANAC. (Odabrane stranice persiske proze). Persiska legenda. Tribina III, 122 (1956), 9. p. Ilustrovao B. Vojinović.
The Mysterious Padlock. (Selected Pages of the Persian Fiction).
- Todorović, Miodrag: PJESNICI AZIJE. LJUBAV I VJEKOVI. Prepjev i izbor Zvonimira Goloba. /Rec./: Susreti III, 12 (1955), pp. 792-793.
- Trako, Salih: Omer Hajjam, RUBAIJE. S perziskog preveo Mirza Safet. Drugo izdanje priredio, pogovor napisao i tumač riječi proširio Alija Bejtić, Zagreb, 1954. /Rec./: POF VIII-IX, (1958-1959), 242. p.
- TROSTRUKA NAGRADA. /Persijska pripovijetka/. Vjesnik u srijedu XII, 2413, 34 (1952), 11. p.
The Tripple Prize. (A Persian Tale).
- V.An.: Tome Arsovski: "STARA PERSISKA LIRIKA". Kočo Racin, Skopje 1960. /Rec./: Nova Makedonija XVII, 5073 (1960), 8. p.
- Vučković, Šime: ANTOLOGIJA SAVREMENE PERSISKE POEZIJE NA RUSKOM. /Misli na antologiju od A. M. Šojtova/. /Rec./: El-Emel III, 3 (1960), pp. 22-23.
Anthology of the Modern Persian Poetry in Russian.

S l o v e n a č k i - S l o v e n i a n

- Bartol, Vladimir: Nova prepesnitev iz svetovne literature. Omer Hajam: RUBAJATI. /Rec./: Slovenski poročevalec XVII, 186 (1956), 5. p.
- Bor, Matej: Mirza Safi, PJESMI MIRZA ŠAFIJE. (Izbor). Slovenski književni zavod, Ljubljana 1953. Mala knjižnica 63,75p. Po Fr. Bodenstedtu prepesnil Matej Bor.
Bilješka o piscu potpisana sa B.B. (= Božidar Borko prema Jugosl. Bibl. Institutu).
Pjesme Mirze Šafija. (Izbor).
Poems by Mirza Shafi. (Selections).
Prikaz: Socialistična misel I, 8 (1953), pp. 576-577; Ljubljanski dnevnik III, 162 (1953), 2.p.; 7 dni V, 2 (1955), 30. p.
- Dejak, Matija: RUBAJATI OMERA HAJAMA. /Rec./: Tedenska tribuna IV, 20 (1956), 9. p.
- Dolenc, Jože /transl./: PERZIJSKE PRAVLJICE. Knjiga prva i druga. Mladinska knjiga, Biblioteka Zlatna ptica, Ljubljana 1952, 158 + 2 + 164 + 3 p.
Izbral in prevedel Jože Dolenc.
Od perzijskih pravljicah: J. D.
Persiske priče. Knjiga I i II.
Persian Stories.
- Gradnik, Alojz /transl./: Omer Hajam: RUBAJATI. Založba obzorja, Maribor (1955), 30 p.
Po Edwardu Fitzgeraldu iz angleščine prevedel Alojz Gradnik.
Uvodno besedo napisal Janko Lavrin.
Rubaije.
Rubā`iyyāt.
Prikaz: Nova obzorja 9, 8-9 (1956), pp. 557-558 see Željčnov, Dušan; Naši razgledi V, 16, 111 (1956), 398.p. see Ogriin, M.; Naši razgledi VI, 3, 122 (1957), pp. 66-67 see Petrišić, A.; Tedenska tribuna IV, 20 (1956), 9.p. See Dejak, Matija; Slovenski poročevalec XVII, 186 (1956), 5. p. see Bartol, Vladimir; Ljubljanski dnevnik V, 2 (1955), 4.p. See Potokar, Tone.

- Jug. S. /transl./: Hafis, MLADOST STARIH DNI. Včer XIV, 164 (1959), /11/. p.
Mladost starih dana.
Youth of the Old Age.
- L. K.: PESMI M/I/RZE ŠAFIJA. /Rec./: Ljubljanski dnevnik III, 162 (1953), 2. p.
- O.: PESMI MIRZE ŠAFIJA. /Rec./: Socialistična misel I, 8 (1953), pp. 576-577.
- Ogrin, M.: Omer Hajam, RUBAJATI. /Rec./: Naši razgledi V, 16, 111 (1956), 398. p.
Po Fitzgeraldu prevedel A. Gradnik.
- PESEN MIRZE ŠAFIJA. /Rec./: 7 dni V, 2 (1955), 20. p.
Prepešnil Matej Bor.
Pjesma Mirza Šafije.
A Poem by Mirza Shāfī.
- Petrišić, Avgust: Omer Hajam, RUBAJATI. /Rec./: Naši razgledi VI, 3, 122 (1957), pp. 66-67.
- Potokar T/one/: OSVRT NA PREVOD GRADNIKA PREVOD RUBAIJA MATEJA BORBA I IZDANJA ZAGREBAČKE MLADOSTI- PREVOD MIRZA SAFVET I ALIJA BEJTIĆ. /Rec./: Ljubljanski dnevnik V, 2 (1955), 4. p.
Review of the Translation by Gradnik, Translation of the "Ruba'iyats Done by Matej Bor and Alija Bejtić.
- USODA. (Izbor iz vzhodne lirike. Iz zbirke "Anwar-i Soheili").
Nova obzorja 9, 6-7 (1956), 369. p.
Sudbina. (Izbor iz istočne lirike. Iz zbirke "Anwari Suhayli").
Destiny. (Selections from the Eastern Lyric Poetry. From the Collection "Anwari Suhayli").
- UČENJAK IN MORNAR. Obmurski tednik IV, 48 (1952), 9. p.
/Govori o persiskom učenjaku Mirza Tahiru/.
Učenjak i mornar.
The Scientist and the Sailor.
- ZNATI JE TREBA. Perzijska /pripovijetka/. Borba - Ljudska pravica XIX, 12 (1954), 9. p.

Treba znati. (Perzijska pripovjetka).
One Should Know. (Persian Story).

Željeznov, Dušan: Omer Hajam, RUBAJATI. /Rec./: Nova obzorja
9, 8-9 (1956), pp. 557-558.

M a k e d o n s k i - M a c e d o n i a n

Boškov, Vančo /transl./: PAPAGAJ. (Persiska prikazna). Nova
Makedonija X, 2881 (1954), 6. p. Zabaven prilog II, 21 (1954).
/Prevod sa persijskog jezika/.
The Parrot. (Persian Story).

- - /transl./: ŽENA S GROZNO LICE I SLEPEC. (Persiska prikazna). Nova Makedonija X, 2881 (1954), 6. p. Zabaven prilog II, 21 (1954).
/Prevod sa persijskog jezika/.
Žena sa ružnim licem i slijepac. (Persijska priča).
The Woman with the Ugly Face and the Blind Man. (Persian Story).

- - /transl./: LAŽLJIVIOT STARAC I MOMČETO. (Persiska prikazna). Nova Makedonija X, 2881 (1954), 6. p. Zabaven prilog II, 21 (1954).
/Prevod sa persijskog jezika/.
Lažljivi starac i mladić. (Persijska priča).
An Old Liar and the Young Man. (Persian Story).

- - /transl./: PODLIOT STAREC I OŠTROUMNIOT SUDIJA. Titov pionir 6 (1959), 13. p.
/Prevod sa persijskog jezika/.
Podli starac i oštroumni sudija.
The Mean Old Man and the Clever Judge.

Iljami, E. /transl./: Hafiz, LJUBOV I VINO. Od persiskata lirika. Horizont I, 2 (1956).
Ljubav i vino. (Iz persiske lirike).
Love and Wine. (From the Persian Lyric Poetry).

LISICA I LOVEC. (Persiska basna). Nova Makedonija X, 3017 (1954), 6. p. Zabaven prilog II, 31 (1954).
Lisica i lovac. (Persijska basna).
The Fox and the Hunter. (Persian Fable).

PRAVEDEN, VLADETEL. (Persiska prikazna). Nova Makedonija X, 2987, (1954), 9. p. Zabaven prilog II, 26 (1954).
Pravedni vladar. (Persijska priča).
The Just Ruler. (Persian Tale).

TRI ŽLATNI KUKLI. (Istočna prikazna). Drugarče 4 (1959), pp. 12-13.
Tri zlatne lutke. (Istočnjačka priča).
Three Golden Dols. (Eastern Story).

A l b a n s k i, t u r s k i
A l b a n i a n, T u r s k i s h

BIJA E BARIUT. Gëzimi VI, 5 (1955), 2. p.
/Uz tekst doneseno nekoliko detalja minijatura sa starih persijskih rukopisa/.
Pastirova kći.
The Shephard's Daughter.

ÇOBAN VE KIZ. (Acem masali): Sevinç 3 (1954), 5. i lo. p.
Çoban i djevojka. (Persiska priča).
The Shephard and the Girl. (Persian Story).

Gramshi, Rushit Bilbil /transl./: Rubairat e Omar Khajamit. Rilindja sipërmarrje gazetare - botuese, Prishtine 1961, lo5 + 2 p.

Poëtëve Persianë Nizami Arusi dhe Hafiz Shirazi me shokë që shpëtuan nga humbja Rubairat Khajamiane për kjetim e mirënjohje. I Shqipëroj Rushit Bilbil Gramshi.

Rubaije Omera Hajjama.

Persiskim pjesnicima Nizami Arusiju i Hafizu Shiraziju, koji su spasili od propasti Hajjmove Rubaije za sjećanje i zahvalnost.

Rubā'iyāt.

For the Persian Poets Nizami Arusi and Hafiz Shirazi who Saved from Destruction "Rubā'iyāt" by Umer Khayyam as a Memory and a sign of Gratitude.

Hafiz: RUBAILERINDEN. MUAMMALARINDAN. ŞUPHELILERİNDE. (Iran Klasiklerinden). Birlik 12, 264 (1955), lo. p.

/Bilješka o piscu/.

Iz rubaija. Iz mu'amma (= pjesn. vrsta). Kod podozrivih.

(Iz iranskih klasika).

From the Rubā'īyyāt. From the Mu'ammā. (From the Iranian Classics).

Hayyam Omer: RUBAILER. Birlık 11, 252 (1954), 7. p.

Rubaije.

The Rubā'īyyāt.

IYI YÜREKLI VEZİR. (Acem hikayesi).Sevinç IX, 3 (1958), 13.p.

/Govori o veziru Abdullahu i šahu/.

Vezir dobra srca. (Persiska priča).

A Good-Hearted Vezier. (Persian Story).

Mevlana-Celalettin Rumi: ÜÇ KITA - BİR BEYIT. Birlık XVII, 408

(1960), 14. p.

Tri kite (stance) jedan beyt (distih).

Three Stanzas (Qit'a) - One Couplet (Beyt).

- - HÜRRIYETE SATMAN. Birlık XVII, 408 (1960), 14. p.

Ne prodajem slobodu.

I Am not Selling My Freedom.

- - YENİLİGE DOGRU. Birlık XVII, 408 (1960), 14. p.

Ka novom.

Towards the New.

MEVLANANIN RUBAILERINDEN. Birlık XVII, 390 (1960), 10. p.

Iz rubaija Mevlana. /Fragment iz Rumijinih rubaija/.

From the Rubā'īyyāts by Mawlānā. /Fragments of the Rubā'īyyāts by Rūmī/.

RUBAIRA. (Me rastin e 78 - vjetorit të lindjes: Fan S. Noli si perkithyes). Flaka e Vllaznimit XV (1960), 5. p.

Rubaije. (Povodom 78 godišnjice rođenja Fan S. Noli kao prevodioca).

Rubā'īyyāt. (On the Occasion of the 78th Birthday of Fan S. Noli, a Translator).

Rūmī, see Mevlana Celalettin Rumi.

SHKENCËTARI DHE LUNDËRTARI. (Prrallë popullore persiane). Rilindja XVI, 594 (1960). Rilindja për fëmij I, 43, 178. p.

Naučnik i veslar. (Persijska narodna priča).

The Scientist and the Boatman. (Persian Folk Tale).

Č e š k i, R u m u n s k i
C z e c h, R u m a n i a n

- AKO SLNCE, VIETOR A MESIAC BOLI NA HOSTINE. (Perziská bájka).
Naši pionieri XIV, 9 (1958).
Kako su Sunce, Vjetar i Mjesec bili na gozbi. (Persijska bajka).
How the Sun, the Wind and the Moon Attended the Feast. (Persian Fable).
- PIATRA VÎNĂTORULUI. (Poveste din Iran). Bucuria copiilor X, 3, (1956), 5. p.
Lovčev kamen. (Priča iz Irana).
The Hunter's Rock. (A Story from Iran).
- UPOZORNENIE. (Perziská ludová povest). Naši pionieri XII, 6 (1956), 5. p.
Upozorenje. (Persijska narodna priča).
Warning. (Persian Folk Tale).
- VEZIR ABDUL. /Persiska priča/. Naši pionieri X, 3 (1953), 8. p.
Vezir Abdul.
Wazir `Abdul.

RAZNO - MISCELLANEOUS

- Bajraktarević, Fehim: THE LEGACY OF PERSIA. Edited by A. J. Arberry. Oxford, 1953. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 218-220.

FILOLOGIJA, LINGVISTIKA I LEKSIKOGRAFIJA
PHILOLOGY, LINGUISTICS AND LEXICOGRAPHY

- Bajraktarević, Fehim: **TURKISH READER**, by P. Wittek. 2. Vocabulary to the Turkish Reader./Rec./: POF III-IV (1952-1953), pp. 643-644.
- - **A TURKISH-ENGLISH DICTIONARY**, by H.C. Hony with the advice of Fahir Izz, Oxford. **An English-Turkish Dictionary** by Fahir Izz and H.C. Hony. Oxford. (Bez godine). /Rec./: POF V (1954-1955), pp. 338-340.
- - **Heuser-Şevket, TÜRKISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH**. 3. Auflage. Wiesbaden. Otto Harrassowitz, 1953. /Rec./: POF V (1954-1955), pp. 344-345.
- - **Johannes Benzing, EINFÜHRUNG IN DAS STUDIUM DER ALTAISCHEN PHILOLOGIE UND DER TURKOLOGIE**. Wiesbaden. Otto Harrassowitz, 1953. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 223-227.
- - **Herbert Yansky, LEHRBUCH DER TÜRKISCHEN SPRACHE**, 3 unveränderte Auflage, Wiesbaden Otto Harrassowitz, 1955. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 227-230.
- Elezović, Gliša: **ABDEST, ABDES, AVDEST, AVDES I SL., AVAZ**. Naš jezik I, 3-4 (1950), pp. 154-160.
- - **VÄLAGE, VÄLAKE, FÄLAGA, FÄLAGE; FÄLAKA, FÄLAKE, FÄLOGE, FÄLANGE**. Naš jezik II, 7-10 (1951), pp. 313-326.
- Filipović, Nedim: **O IZRAZU "TAHVİL"**. POF II (1951), pp. 239-247. The Expression "Taḥvīl".

- Handžić, Adem: Björn Collinder, REICHSTÜRKISCHE LAUTSTUDIEN. Upsala - Leipzig, 1939.p.104.Uppsala universiteti arskrift 1939:1. /Rec./: POF II (1951), pp. 329-333.
- - Kissling: Baljemež(ZEITSCHRIFT DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFTEN, Band 101, Neue Folge, Band 26, Wiesbaden 1951,p.333-340.) /Rec./:POF II (1951), pp. 333-335.
- Hraste,Mate: O TURCIZMIMA U NAŠEM JEZIKU. Ilustrirani vjesnik 344 (1952), 14. p.
On Turkish Words in Serbo-croatian.
- Kadri, Halimi: TURSKE I DRUGE ORIJENTALNE REČI U TAJNIM JEZICIMA. Glasnik MKM I (1956), pp. 285-288.
Turkish and Other Oriental Words in Secret Languages.
- Kalešić,Hasan:TURSKO-BĀLGARSKI REČNIK.S'stavili Nikola Vančev, G'1'b G'1'bev, Genče Klasov, Traiko Popov i Vasil Sainov, pod r'kovodstvom na Akademik Stojan Romanski,Sofija, Izdanie na B'lgarskata Akademiya na naukite,1952, 8,IX+656, cena 1952. g.50 leva, nova cena 1955. g. 32 leva. /Rec./: POF VI-VII (1956-1957), pp. 317-318.
- Karahasan,Mustafa:ZA PRIVATA TURSKA GRAMATIKA KAJ NAS. /Rec./: Prosvetno delo X, 7-8 (1954), pp. 451-463.
/O prvoj turskoj gramatici u NR Makedoniji, autor Hivzi Idriz i Šukri Ramo/.
O prvoj turskoj gramatici kod nas.
The First Turkish Grammar in Our Country.
- Sikirić,Šaćir: Abdullah Skaljić, TURCIZMI U NARODNOM GOVORU I NARODNOJ KNJIŽEVNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE. Dopunsko izdanje Instituta za proučavanje folklora u Sarajevu 1957.godine - šapirografirano. /Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 232-240.
- Šabanović, Hazim:IZRAZI EVĀ'IL,EVĀSIṬ I EVĀḤIR Ū DATUMIMA TURSKIH SPOMENIKA. POF II (1951), pp. 213-237.
The Expressions Awā'il, Awāsīṭ and Awāḥir in the Dates of the Turkish Documents.
- Škaljić, Abdulah: TELAL. Bilten IPF I (1951), pp. 99-103.
/Govori o porijeklu riječi telal/.

Dallāl.

Škaljić, Abdulah: RIJEČNIK MANJE POZNATIH RIJEČI (UZ FOLKLORNU GRADJU). Bilten IPF I (1951), pp. 161-166.

Vocabulary of the Less Familiar Words. (Along with the Folklore Materials).

- - TURCIZMI U NARODNOM GOVORU I NARODNOJ KNJIŽEVNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE. I dio, A-J, II dio, K-Ž. Institut za proučavanje folklora u Sarajevu, Dopunska izdanja 2, Sarajevo 1957. LVI+408+409-810 p.

Prikaz:POF VIII-IX (1958-1959), pp.232-240, See Sikirić, Š.

- - POVODOM PRIKAZA KNJIGE "TURCIZMI" OD STRANE UNIV.PROF.DR. ŠAĆIRA SIKIRIĆA.(POF, VIII-IX, 1958-1959, Sarajevo 1960). POF X-XI (1960-1961), pp. 300-303.

A Reply to the Review of the Book "Turkish Words" by Prof. Dr. Šaćir Sikirić.

Yanuaara, P /etër/: TÜRK EDEBIYATINDA SAMI FRAŞERI. Birlik 11, 254 (1954), 6. p.

Sami Fraşeri in Turkish Literature.

KNJIŽEVNOST I ISTORIJA KNJIŽEVNOSTI
LITERATURE AND THE LITERARY HISTORY

Bajraktarević, Fehim: Riza Nour, NAMIK KEMAL, GRAND POÈTE ET IDÉOLOGUE TURC. (Revue de turcologie, fondée à Paris par le prof. Dr.Riza Nour, Tome II, livre 2).Alexandrie, Imp. Hamouda, 1936, Prix: 40 frs. str. 720. Vel. 8 /Rec./: POF II (1951), pp. 319-320.

- - POBEDA NARODNOG JEZIKA I STIHA U TURSKOJ POEZIJI.Književne novine I, 7 (1954), 4. p.

The Victory of the National Language and Verse in Turkish Poetry.

- - TYPEN TURKISCHER VOLKSMÄRCHEN VON WOLFRAM EBERHARDUND PERTEV NAILI BORA"AV.Franz Steiner Verlag GMBH,Wiesbaden1965, str.XI + 506,ve.8^o. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur,Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission

Band V).Cena 48 maraka./Rec./:POF V (1954-1955), pp. 340-342.

Bajraktarević, Fehim: Alessio Bombaci, STORIA DELLA LETTERATURA TURCA DALL'ANTICO IMPERO DI MONGOLIA ALL'ODIERNNA TURCHIA. Casa editrice "Nouva accademia" Milano (1956), str. 526, 8^o. (= Storia delle litterature di tutto il mondo, diretta da Antonio Viscardi./Rec./: POF VIII-IX (1958-1959), pp. 230-231.

Bejtić, Alija: NOVA TURSKA KNJIŽEVNOST. (Preporod u polovini prošlog stoljeća. Najbolji predstavnici suvremene literature. Daskora jedan prijevod s turskoga u izdanju "Seljačke knjige"). Vjesnik XIV, 2610 (1953), 5. p.
/Govori o Saliha-hanumi, autor Halit Ziya Uşakligil/.
Modern Turkish Literature. (Revival in the Middle of the Past Century. The Best Representatives of the Modern Literature. Soon a Translation from Turkish, Published by "Seljačka knjiga").

Bojanić, Dušanka: NAZIM HIKMET. Brazda IV, 6 (1951), pp. 473-475.
Hazim Hikmet.

Dizdar, Hamid: PJESNIK HASAN KAIMIJA VODJA POBUNJENIH SELJAKA I ZANATLIJA U XVII VIJEKU. Glasnik VIS II, 4-6 (1951), pp. 138-147.
Poet Hassan Khaimiya the Leader of the Rebelious Peasants and Craftsmen in the XVIIth Century.

Dj. M.: UMRO JE NAJVEĆI SAVREMENI PJESNIK TURSKE /Jahja Kemal Bejatli/. El-Emel II, 2 (1959), 17. p.
The Greatest Modern Turkish Poet /Yahya Kemal Beyatly/ is Dead.

Esih, Ivan: PRVAK SAVREMENE TURSKE POEZIJE. (Iz književnosti prijateljske Turske). Slobodna Dalmacija XII, 2942 (1954), 5. p.
/Govori o Jahya Kemalu Beyatli/.
The Leading Personality of Turkish Poetry. (From Literature of Turkey).

H. D.: SABAHATIN ALI. Brazda IV, 4-5 (1951), pp. 378-379.

Sabahatin Ali.

Habjan V.: POGLED V TURSKO KNJIŽEVNOST. Knjiga 55, leto III, številka 6 (1955), pp. 275-279.

/Spominje prvu i storinaestu suru Kur'ana/.

Survey of Turkish Literature.

I/ljami/, Emin: TEVFIK FIKRET I NEGOVOTO VREME. Razgledi I, 6, (1954), 7. p.

Tevfik Fikret i njegovo vrijeme.

Tevfik Fikret and His Time.

- - KRATOK OSVRT NA TURSKATA LITERATURA VO 1954. GODINE. Sovremenost V, 1-2 (1955), pp. 96-100.

Kratak osvrt na tursku književnost u 1954. godini.

A Short Survey of Turkish Literature in 1954.

- - SO TURSKITE PREVODI. Sovremenost V, 12 (1955), pp. 1013-1014.

Uz turske prevode.

On Turkish Translations.

- - SOVREMENATA TURSKA LITERATURA. (Nekočiko časa so Jašar Nabi, glaven urednik na Spisanieto "Varlik"). Razgledi II, 25-26, (51-52), (1955), 6. p.

Savremena turska književnost. (Nekoliko časova sa Jašarom Nabijem, glavnim urednikom časopisa Varlik).

Modern Turkish Literature. (A Few Hours with Yaşar Nabi. Editor of the "Varlik" Magazine).

- - /transl./: Jašar Nabi, POGLED NA DENEŠNATA TURSKA LITERATURA. Sovremenost V, 12 (1955), pp. 1005-1012.

Pogled na današnju tursku književnost.

Survey of the Modern Turkish Literature.

- - MLADITE PISATELI VO TURCIJA. Mlad borec XI, 1 (1956), 7. p. Mladi književnici u Turskoj.

Young Poets of Turkey.

Jajčanin, Miro: RAZGOVOR O TURSKOJ KNJIŽEVNOSTI. (Intervju sa Jašar Nabijem, izdavačem književne revije "Varlik"). Slobodna Dalmacija XI, 2688 (1953), 4. p.

A Conversation about Turkish Literature. (An Interview with



Yaşar Nabi, Editor of the Literary Review "Varlık").

JEZIKOVNE REFORME V TURSKI KNJIŽEVNOSTI. Borba - Ljudska pravica XIX, 91 (1954), 8. p.

Jezičke reforme u turskoj književnosti.

Language Reforms in Turkish Literature.

Kaleši, Hasan: NEODGOVORNOST ILI PLAGIJAT. (Povodom članka T. Manevića o savremenoj turskoj književnosti). SKL I, 4 (1951), 2. p.

(Članak Manevića je objavljen u Književnim novinama /br. 19/ pod naslovom "Osvrt na savremenu tursku književnost").
Irresponsibility or Plagiatism.

- - NJI VESHTRIM MBI LETERSIN MODERNE TURKE. Flaka e Vllaznimit IX, 285 (1954), pp. 5-6.

Jedan osvrt na modernu tursku književnost.

A Survey of the Modern Turkish Literature.

- - JAHJA BEG DUKAGJINI - POET I MADH TURK I SHEKULLIT XVI - TE. (Nga figurat te kalumes sone). Flaka e Vllaznimit X, 294 (1954), 8. p.

Jahja beg Dukadjinac - veliki turski pjesnik XVI vijeka. (Likovi naše prošlosti).

Yahya Bey Dukajini - A Great Turkish Poet of the XVIth Century. (Figures of Our Past).

- - SUZI CELEBI NGA PRIZRENI - POET I MADH TURKISHEKULLIT XV - XVI. Flaka e Vllaznimit V, X, 292 (1954), 8. p.

Suzi Čelebi iz Prizrena - veliki turski pjesnik XV-XVI vijeka.

Suzy Chelebi from Prizren - A Great Turkish Poet from the XV- the XVIth Century.

- - OSVRT NA SAVREMENU TURSKU KNJIŽEVNOST. Susreti II, 5 (1954), pp. 389-394.

Survey of the Contemporary Turkish Literature.

- - SAVREMENA TURSKA KNJIŽEVNOST. Jedinstvo X, 27 (1954), 3. p.; 28 (1954), pp. 6-7.

Modern Turkish Literature.

- - Agah Sirri Levend, GAZAVAT NAMELER VE MIHALOGLU ALI BEY'IN

GAZAVAT-NAMESI, Ankara, Türk tarih kurumu, 1956. /Rec./:
POF X-XI (1960-1961), pp. 297-300.

- Karahasan, Mustafa: PROGRESIVNITE TENDENCIJII VO SAVREMENATA TURSKA LITERATURA. Sštudentski zbor I, 1 (1954), 4. p.
Progressivne tendencije u modernoj turskoj književnosti.
Progressive Tendencies in the Modern Turkish Literature.
- - NEŠTO ZA TURSKATA LITERATURA. Mlada literatura IV, 3 (1954), pp. 50-54.
Nešto o turskoj književnosti.
Some Information on Turkish Literature.
- - PROGRESIVNI TENDENCIJII VO MODERNATA TURSKA LITERATURA. (Od kulturniot život vo stranstvo). Nova Makedonija XI, 3366 (1955), 4. p.
Progressivne tendencije u modernoj turskoj književnosti. Iz kulturnog života u Inostranstvu.
The Progressive Tendencies in Modern Turkish Literature. (From the Cultural Event Abroad).
- Korkut, DERVIŠ: TURSKE LJUBAVNE PJESME U ZBORNIKU MIHA MARTELINIJA DUBROVČANINA IZ 1657. G. POF VIII-IX (1958-1959), pp. 37-62.
Turkish Love Poems in Anthology of Miho Martelini, a Citizen of Dubrovnik from 1657.
- LITERATURA V SODOBNI TURCIJI. Tedenska tribuna V, 44 (1957), 5. p.
/Govorio Jakub Kadri Karaosmanoğlu, Mahmut Makalu, Namik Kemalu, Orhan Hancerioğlu i dr./.
Književnost u savremenoj Turskoj.
Literature in Contemporary Turkey.
- Manević, Todor: POGLED NA SAVREMENU TURSKU KNJIŽEVNOST. Književne novine IV, 19 (1951), 2. p.
Survey of the Modern Turkish Literature.
Prikaz: SKL I, 4 (1951), 2. p. See Kaleši, H.
- - POGLED NA NOVU TURSKU KNJIŽEVNOST. Jugoslovensko-turske književne paralele. Republika XK, 398 (1953), 4. p.; br. 399 (1953), 4. p.
Survey of the New Turkish Literature. Yugoslav-Turkish Li-

terary Parallels.

- Mujezinović, Mehmed: MUHAMED ENVERI KADIC KAO EPIGRAFIČAR. (17. I 1855-21. II 1931). Glasnik VIS, god. X, br. 4-6 (1959), pp. 175-176; god. XI, br. 1-3 (1960), pp. 12-19; br. 7-9 (1960), pp. 316-326; br. 10-12 (1960), pp. 466-481.
Muhammed Enveri Kadić, as an Epigraph Writer.
- Mušić, Omer: JEDNA TURSKA PJESMA O SARAJEVU IZ XVII VIJEKA. POF III-IV (1952-1953), pp. 575-587.
A Turkish Poem about Sarajevo from the XVIIth Century.
- - IBRAHIM OPIJAČ MOSTARAC. (Ibrahim B. Hadži Ismail el Mostari). POF X-XI (1960-1961), pp. 31-53.
Ibrahim Opijač a Citizen of Mostar. Ibrahim b. Hajj Ismail el-Mostari.
- OD MINATOTO NA TURSKATA LITERATURA. Nova Makedonija X, 3021 (1954), 5. p.
Iz prošlosti turske književnosti.
From the Past of the Turkish Literature.
- P.M.: SAVREMENA TURSKA KNJIŽEVNOST. Politika LI, 14920 (1954), 6. p.
Modern Turkish Literature.
- - NESAVREMENI RAZGOVORI U ISTANBULU. (Razgovor sa turskim romansijerom J. K. Karaosmanogluom). Politika LVI, 16379 (1959). Kultura-umetnost III, 94, 17. p.
The Old-Fashioned Conversations in Istanbul. (Conversation with the Turkish Novelist Y. K. Karaosmanoglu).
- Petrović, Svetozar: AZIJSKA KNJIŽEVNOST XX STOLJEĆA. Petnaest dana III, 12 (1960), pp. 12-13.
/U članku spominje Tejmura Mahmuda, Ušakligila i dr./.
Asian Literature of the XXth Century.
- Petrovik Gurgica: SUZI EFENDI POET OD PRIZREN VO XV-XVI VEK. Horizont I, 10 (1956), 5. p.
Suzi Efendi pjesnik iz Prizrena u 15. i 16. vijeku.
Suzi Efendi a Poet from Prizren from the 15 and 16th Centuries.
- Saiti, Abdülkerim: ŞAIR - FEYLESOF RIZA TEVFIK'IN ŞIIR VE SANAT

HAKKINDA GORUŞLARI. Birlik 11, 251 (1954), pp. 4-5.
 Osvrt na pjesništvo i umjetnost pjesnika - filozofa Rize Teufika.
 The Survey of Poetry and Art of the Poet and Philosopher Riza Tevfik.

Saiti, Abdülkerim: ŞAIR FEYLESOF RIZA TEVFIK. (Türk edebiyatında tanılmış şimalardan). Birlik 11, 240 (1954), pp. 8-9.
 Pjesnik-filozof Riza Tevfik. (Od poznatih likova turske književnosti).
 Poet-Philosopher Riza Tevfik. (From the Well-Known Figures of the Turkish Literature).

Sikirić, Šaćir: DIVAN MEHMED RESIDA. POF VI-VII (1956-1957), pp. 55-76.
 Diwan by Mehmed Reshid.

SO PREVODITE OD MODERNATA TURSKA POEZIJA. Stremež V, 5-6 (1959), 30. p.
 Sa prevodiocima iz moderne turske poezije.
 Conversation with the Translators of the Turkish Modern Poetry.

SODOBNA TURŠKA KNJIŽEVNOST. (Od utrditvi prijateljskih stikov). Večer IX, 84, (1953), 3. p.
 Savremena turska književnost. (Prilikom uspostavljanja prijateljskih odnosa).
 The Contemporary Turkish Literature. (On the Occasion of the Establishing of Friendly Relations).

Šopova, Dušanka: NOVITE BARANJA NA SAVREMENATA TURSKA POEZIJA. Sovremenost III, 1-2 (1953), pp. 81-96.
 Nova istraživanja u savremenoj turskoj poeziji.
 New Trends in the Modern Turkish Poetry.

- - TURK HALK EDEBIYATI VE BUNUN ÜSKÜPTE FOLKLOR ENSTITÜSÜNDE ARAŞTIRILMASI HAKKINDA BİR KAÇ SÖZ. Birlik 9, 217 (1952), 9. p.
 Nekoliko riječi o turskoj narodnoj književnosti i njenim istraživanjima u Institutu za folklor u Skoplju.
 A few Words about Turkish Folk Literature and the Investigations Carried out about it at the Folklore Institute of Skopje.

- TURČIJA V LUČI KULTURNEGA ŽIVLJENJA. (Književnost. Šolstvo. Glasba. Gledalište. Likovna umetnost.) Ljubljanski dnevnik IV, 21o (1954), 4. p.
- Turska u svjetlu kulturnoga života. (Književnost. Školstvo. Glasba. Pozorište. Likovna umjetnost).
- Turkey in the Light of Cultural Events. (Literature. Public Instruction. Music. Theatre. Plastic Art).
- YAŞAR NABI; BÜGÜNKÜ TÜRK EDEBIYATI. ("Varlık" sahibi ve Yaşar Nabi ile "Birlik" muharrir İlhami Emin Istanbulda yaptigi mülakat). Birlik 12, 282 (1955), 8. p.
- Savremena turska književnost. (Intervju koji je vodio u Istanbulu urednik "Birlika" İlhami Emin sa urednikom "Varlika" Jašarom Nabijem).
- Modern Turkish Literature. (An Interview that Yashar Nabi Got from the Editor of "Birlik" İlhami Emin in Istanbul).
- Zeynel, Ibrahim /transl./: Kaleşi Hasan, TÜRK EDEBIYATINDA TANZIMAT DEVRI. "Birlik", Usküp 1954, 56. p.
- Tanzimatski period u turskoj književnosti.
- Tanzimat - Period in Turkish Literature.
- Zorabdić, Omer: SRBI MUSLIMANI KOJI SU UŠLI U ISTORIJU TURSKE KNJIZEVNOSTI. Veličine turskog parnasa. Republika XVIII, 311 (1951), 5. p.
- /Spominje imena: Bašagić Safet-beg, Mahmut-paša Abagović, Mihajlo Abagović brat, Siri Zija Mostarac, Hamza Orlović, Ahmed Semsudin Sarajlija, Alidede Bosnevi, Nerkesi, Bajazidagić itd./.
- Moslems-Serbs that Became the Part of the History of Turkish Literature. Great Personalities of the Turkish Parnasus.

PREVODI IZ TURSKE KNJIZEVNOSTI
TRANSLATIONS FROM THE TURKISH LITERATURE

S r p s k o h r v a t s k i - S e r b o c r o a t i a n

- Aka, Gündüz: IZBOR. /Humoreska/. Kerempuh X, 461 (1954), 4. p.
- Choice. /A Humorous Story/.
- Aleksiev, Aco: Jakub Kadri Karaosmanoglu, TUG 'INEC. /Rec./: Raz-

gledi I, 18 (1954), 7. p.

Aziz, Nesin: ČUVAR REDA. /Humoristična priča/. Jež XXVI, 1099 (1960), 13. p.

The Order Keeper. /Humorous-Story/.

B.: Ušakli, Halid Zija, BILJEŽNICA JEDNOG POKOJNIKA. /Rec./: NIN IV, 164 (1954), 7. p.

Badnjarević, Aca /transl./: Nazim Hikmet, JAPANSKI RIBAR. Polja IV, 36 (1958), 10. p.

A Japanese Fisherman.

- - /transl./: Nazim Hikmet, MALENA MRTVA DEVOJČICA. Polja IV, 36 (1958), 10. p.

The Little Dead Girl.

- - /transl./: Nazim Hikmet, DOZVOLITE, OBLACI LJUDE NE UBI-JAJU. Polja IV, 36 (1958), 10. p.

Pardon Me Clouds Do not Kill People.

- - /transl./ Nazim Hikmet, LJUDI BEZ ORUŽJA. Polja IV, 36 (1958), 11. p.

Men without Arms.

- - /transl./: Nazim Hikmet, JOSIF PRELEPI, I ČIN, II SLIKA. /odlomak/. El-emel II, 2 (1959), pp. 8-12.

Joseph Prelepi, Act I, Scene II. A Play. Fragment.

- - PESMA PIJAČA SUNCA-NAZIM HIKMET. El-emel II, 2 (1959), pp. 6-7.

/O Nazimu Hikmetu/.

The Poem of the Sundrinker - Nazim Hikmet.

Bajraktarević, Fehim: JEDNA TURSKA PESMA KOJA JE UŠLA U SVET-SKU KNJIŽEVNOST. Letopis Matice srpske god. 133, knj. 376, sv. 1-2 (1955), pp. 142-147.

/Donesena "Prolećna pesma" od Mesihija u prevodu Fehima Bajraktarevića/.

A Turkish Poem that Got into the World Literature.

Bjelavac, Hivzi /transl./: Dranas A. Muhip, USPOMENE. (Uz po-sjet turskih novinara). Vjesnik u srijedu XII, 2281, 16 (1952), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Memoires.

Bjelavac, Hivzi /transl./: Dranas A. Muhip, MOJA SUSJEDA. Vjesnik u srijedu XII, 2281, 16 (1952), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

My Neighbour.

- - /transl./: Dranas A. Muhip, SESTRICA FAHRA. Vjesnik u srijedu XII, 2281, 16 (1952), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Little Sister Fahra.

- - /transl./: Sejjedin Omer, SLUČAJ DERVIŠA HASANA. (Priča). Oslobođenje XII, 2526 (1954), 8. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Case of Dervish Hassan. (Story).

- - /transl./: Halid Refik, SARI BAL. (Novela). Vjesnik XV, 2958, (1954), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Sari-Bal. (Novel).

- - /transl./: Güven Ferid Deval, POPLAVA. (Novela). Vjesnik XV, 2957 (1954), 9. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Flood. (Story).

Bojanić, Dušanka /transl./: Hikmet Nazim, POBIJEDJENI KOD KARABURUNA. (Šesto poglavlje). Brazda IV, 6 (1951), pp. 425-429.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Defeated at Karaburun. (The Sixth Chapter).

- - /transl./: Nazim Hikmet, PJSME - ŞIIRLER VE TARANTA BABUYA MEKTUPLAR. "Svjetlost", Strana književnost, Sarajevo 1951, 107 + 4 p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Prikaz: Oslobođenje VIII, 1953 (1951), 4. p.

- - /transl./: Mahmut, Makal, ANADOLSKO SELO - Bizim köy. Sel-ljačka knjiga, Selo u književnosti 14, Sarajevo 1952, 174+4 p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Anatolian Village.

Prikaz: Život II, knj. III, sv. 15 (1953), pp. 464-465. see Fogl, Ivan; Stvaranje IX, 3 (1954), 202. p.; Oslobođenje XI, 2203 (1953), 10. p.; 7 dana I, 24 (1953), 8. p.

Bulbulović E.N./transl./: Ušakli, Halid Zija, BILJEŽNICA JEDNOG POKOJNIKA - Bir ölümlün defteri. (Roman iz carigradskog života). Izdavačko preduzeće Zora, Mala biblioteka 160, Zagreb 1953, 115 + 1 p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Note Book of a Deceased. (Novel about the Life in Istanbul).

Prikaz: NIN IV, 164 (1954), 7. p.; Narodni list IX, 2595, (1953), 6. p. see Prica Čedo; Vjesnik IV, 2689 (1953), 5. p. see Millčević N.

Buturović, Suada /transl./: Sata Pejami, ZIDOVİ. (Pripovjetka). Omladinska riječ XII, 513 (1956), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Walls. (Story).

Cvetković, Dragana /transl./: Nazim Hikmet, O SMRTI. Polja III, 1, 18, (1957), 8. p.

/Prevod sa francuskog jezika/.

On Death.

- - /transl./: Nazim Hikmet, GRUDNA ANGINA. Polja III, 1, 18, (1957), 9. p.

/Prevod sa francuskog jezika/.

Cold in the Chest.

- - /transl./: Nazim Hikmet, SNEG PADA U NOĆI. Polja III, 1, 18, (1957), 9. p.

/Prevod sa francuskog jezika/.

It Is Snowing at Night.

Čaušević, Ismail Hakki /transl./: NASRUDIN HODŽA. PRICE I DOSJETKE. Nasredin hoca fikarları. Sakupio Ahmet Halit Yaşaroglu. Svjetlost, Sarajevo 1953, 126 p.

Nasrudin hodža /napisao/: M. Selimović.

Nasreddin Hoja. Stories and Jokes.

D-ć, N.: ANADOLSKO SELO. (Mahmut Makal, Seljačka knjiga, Sara-

jevo, 1953.) /Rec./: 7 dana I, 24 (1953), 8. p.

D.H./transl./: MAJVEĆE BOGATSTVO. (Turska narodna priča). Moj svijet I, 5 (1959), 16. p.

/Prevod sa ruskog jezika/.

The Greatest Wealth.

Demircioğlu, J/usuf/ Z/ija/: ISPIT ZA DOMACICU. /Pripovijetka/. Radio Beograd IX, 144 (1953), 5. p.

(Iz Zbirke "Iza ovih planina").

/Bilješka o piscu/.

An Examination for a Housewife. (Story).

Dž. B. /transl./: PRIČA O JEDNOJ JABUCI. Glasnik VIS XI, 4-6 (1960), pp. 161-162.

/Prevod sa turskog jezika/.

Story of an Apple.

Djindjić, S./transl./: Čelen Meral, OTAC - KĆI. /Novela/. El-Emel II, 2 (1959), pp. 14-16.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Father - Daughter. /A Short Story/.

Djukanović, M/arija/ /transl./: /Karaosmanoglu/ Jakub Kadri, DJEVOJKA KOJA ČUJE GLAS. 7 dana I, 8 (1953), pp. 8-9.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

The Girl that Could Hear the Voice.

- - /transl./: Rešad Nuri Guntekin, ČALIKUŠU. (Iz turske proze). 7 dana II, 49 (1954), 6. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Chalikushu. (From Turkish Fiction).

- - /transl./: Adivar Halide Edib, POZNAVALA SAM DVOJE DECE. Književne novine I, 7 (1954), 4. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

I Used to Know Two Children.

Djukić, N.Branko /transl./: /Andaj/, Melih Dževdet: LAŽ. /Pjesma/. 7 dana I, 25 (1953), 7. p.

/Bilješka o piscu/.

A Lie./Poem/.

Djukić, N. Branko /transl./: Sejjedin Omer, MITO./Pripovijetka/. Oslobođenje XIII, 2583 (1955), 9. p.

/Kratka bilješka o piscu/.

The Bribe.

Fabri, Kaja /transl./: Küllebi Džahit, BESKORISNO MORE. (Rukovet turske lirike). Naš vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Useless Sea. (Collection of Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Nafiz Faruk, LJUBOMORAN. (Turska lirika). Naš vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

I Am Jealous. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Kan'k Orhan Veli, MEHANA. (Turska lirika). Naš vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Inn. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Kan'k Orhan Veli, MONTER SABRI. (Turska lirika). Naš vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Technician Sabri. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Kan'k Orhan Veli, BADAVA. (Turska lirika). Naš vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

IN VAIN. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Kan'k Orhan Veli, SAN. (Turska lirika). Naš Vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Dream. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Kan'k Orhan Veli, ZA OTADŽBINU. (Turska lirika). Naš vesnik I, 17 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

For My Fatherland. (Turkish Lyric Poetry).

Fahri, Kaja i Djukanović, Marija /transl./: TURSKE BAJKE. (Izbor iz knjiga: Bilûr köşk. Gülbahar Sultan. Konuşan Kaval. Devin izinde). Dečja knjiga, Biblioteka Kolibri kolo V, knj. 17, Beograd 1955, 117 + 2 p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Turkish Fairy-Tales.

[Filipović, Nedim /transl./: Karaosmanoglu, Jakub Kadri, KUĆA POD NAJAM - Kiralik konak. Roman. "Svjetlost", Sarajevo 1958, 203 p.
/Prevod sa turskog jezika/.
O Jakub Kadri Karaosmanoglu: /napisao/ Nedim Filipović, pp. 5-24.
A Rented House. Novel.
Prikaz: Književne novine X, NS 82-83 (1959), 16. p. see Šop, Ivan.]

7. ← Filipović, Rasim /transl./: Kafli Keridžan, NIŠTICA. (Novela). Vjesnik XV, 2921 (1954), 9. p.
/Bilješka o piscu/.
Zero. (Story).

Fogl, Ivan: Mahmut Makal, ANADOLSKO SELO. /Rec./: Život II, III, 15 (1953), pp. 464-465.

G.V.: J.K. Karaosmanoglu, TUDJINAC. /Rec./: NIN IV, 167 (1954), 7. p.

[Hadžibegić, Hamid /transl./: Adivar Halide Edib, RABIJA. Roman. Naslov originala: Sinekli bakal. Svjetlost, Sarajevo 1959. 352 + 1 p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Rabiya. A Novel.
Prikaz: Književne novine X, Nova serija 91 (1959), 2. p.
See Šop, Ivan; Politika LVI, 16439 (1959). Kultura-umetnost III, 104, 13. p.; Oslobođenje XVI, 4123 (1959), 5. p.
See Hadžiosmanović, L.; Stvaranje XIV, 6 (1959), pp. 544-547, See Idrizović, Muris.]

Hadžiosmanović, Lamija /transl./: Güntekin, Reşad Nuri, UGAŠENO OGNJIŠTE. 7 dana IV, 146 (1956), pp. 10-11.
/Prevod sa turskog jezika/.
An Extinguished Family. (Story).

Hadžiosmanović, Lamija /transl./: Dželal Peride, ČOVJEK BEZ OGR-
TAČA. /Pripovijetka/. Svijet III, llo (1960), lo. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o književnici/.
Man without A Cloak. (Story).

- - /transl./: Hulusi Kenan, ČUDAN ČOVJEK. Naši dani III, 15-
16 (1960), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
A Strange Man.

- f Adivar Halide Edib, RABIJA, Roman. Sa turskog preveo Hadži-
begić Hamid, Svjetlost, Sarajevo 1959, 352 str. /Rec./: Os-
lobodjenje XVI, 4123 (1959), 5. p.

- - i /Mujezinović/, Hikmeta /transl./: Kerime Nadir, TULIPA-
NI. (Pripovijetka). Oslobođenje, Nedeljni broj XIII, 2667
(1955), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
The Tulips. (Story).

Haki Khadiga: NEPOŠTENI KADIJA, Glas Slavonije XII, 2883 (1954),
6. p.
A Dishonest Judge.

Idrizović, Muris: Adivar Halide Edib, RABIJA, Roman. Preveo sa
turskog jezika Hamid Hadžibegić, Svjetlost, Sarajevo 1959,
352 str. /Rec./: Stvaranje XIV, 6 (1959), pp. 544-547.

IGRA I POŠTENJE: (Turska narodna priča). Oslobođenje X, 2108
(1953). Zabavnik za djecu III, 111; Titov pionir IX, 3
(1958), 16. p.; Male novine /III/, 82 (1958), 9. p.
Game and Honesty. (Turkish Folk Tale).

Kaleši, Hasan, /transl./: STARA TURSKA POEZIJA. (Iz stare liri-
ke). NIN II, 65 (1952), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
The Old Turkish Poetry. (From the Old Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Fazil-bey, PERSIJANKE. (Iz stare lirike). NIN II,
65 (1952), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
The Persian Women.

- Kaleši, Hasan /transl./: Nabi, TI SI IZVESTILA MOJE SUPARNIKE.
(Iz stare lirike). NIN II, 65 (1952), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
You Warned My Rivals.
- - /transl./: Sultan Selim I, LAVOVI DRHTE JER SLUTE.(Iz stare lirike). NIN II, 65 (1952), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
The Lions Tremble with Premonition.
- - /transl./: Fuzuli, HTEO BIH DA IMAM HILJADU PUTA ŽIVOT.(Iz stare lirike) NIN II, 65 (1952), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
I Wish I Had Thousand Lives.
- - /transl./: Baki, ROB JE MOJE SRCE. (Iz stare lirike). NIN II, 65 (1952), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
My Heart Is a Slave. (From Old Lyric Poetry).
- - /transl./: Ahmed Hašim, RODE NA SVETLOSTI MESECINE.(Iz "Antologije savremene turske poezije").Stvaranje VIII, 7-8 (1953), 47o. p.; Radio Beograd 14o (1952), 13. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
Storks in Moonlight.(From "Anthology of the Modern Turkish Poetry").
- - /transl./: Muhib Ahmed, IGRAČICA U SUTONU. (Iz "Antologije savremene turske poezije"). Stvaranje VIII, 7-8(1953), 472. p.; Radio Beograd 14o (1952), 13. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
The Danser in Twilight. (From the"Anthology of the Modern Turkish Poetry").
- - /transl./:Jaya Kemal,PRINCEZA MELIKA. (Iz "Antologije savremene turske poezije"). Stvaranje VIII, 7-8 (1953), pp. 47o-471.
/Prevod sa turskog jezika%/.
/Bilješka o piscu/.
Princess Melika. (From the Modern Turkish Poetry).

Kaleši, Hasan /transl./: Yaşar Nabi, CEKAM. (Iz "Antologije savremene turske poezije"). Sıvaranje VIII, 7-8 (1953), 473.

p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

I Am Waiting. (From "An Anthology of the Modern Turkish Poetry").

- - /transl./: Nafiz Faruk, PUTNIK I KOČIJAŠ. (Iz "Antologije savremene turske poezije"). NIN IV, 172 (1954), 9. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

The Traveller and the Coachman. (From "The Anthology of the Modern Turkish Poetry").

- - /transl./: KOŞMA. NARODNA PESMA. NIN IV, 172 (1954), 9. p.

/Prevod s turskog jezika/.

Koshma. A Folk Poem. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Kudret Cevdet Solak, ŽELJA. (Iz antologije savremene turske poezije). NIN IV, 172 (1954), 9. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

Desire. (From "The Anthology of the Modern Turkish Poetry").

- - Kisarkirek, Nedžip Fazil, KOVČEG. (Iz savremene turske poezije). NIN IV, 172 (1954), 9. p.

/Prevod s turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

The Trunk. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Kemal Jahya, STIHOVI POSVEĆENI PRIJATELJU. (Iz "Antologije savremene turske poezije"). NIN IV, 172 (1954), 9. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

Verses Dedicated to a Friend. (Selection from the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Orhan Veli Kanık: NE UMEM DA KAŽEM. (Iz savremene turske poezije). NIN IV, 172 (1954), 9. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

I Can not Tell. (From the Modern Turkish Poetry).

- Kaleši, Hašan: TUDJINAC. Bratstvo-Jedinstvo, Novi Sad. /Rec./:
Susreti II, 10 (1954), pp. 758-760.
- - /transl./: Kanik, Orhan Veli: ZA OTADŽBINU. (Iz savremene turske poezije), Susreti II, 5 (1954), 396. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
For my Fatherland. (From the Modern Turkish Poetry).
- - /transl./: Nuri Rešat, POLJUBAC SENKI. Jedinstvo X, 17 (1954), pp. 6-7.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
The Kiss of Shadows. (Story).
- - /transl./: Faruk Nafiz, KOŠMA. (Narodna pesma). (Iz savremene turske poezije). Susreti II, 5 (1954), 395. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Koshma. (Folk Poem). (From the Modern Turkish Poetry).
- - /transl./: Ediboglu Baki Suha, GROBLJE. (Iz savremene turske poezije). Susreti II, 5 (1954), 396. p.
/Prevod s turskog jezika/.
Graveyard. (From the Modern Turkish Poetry).
- - /transl./: Dželaletin Fahri, NASILNIK. /Pripovijetka/. NIN IV, 172 (1954), pp. 8-9.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Kratka bilješka o piscu/.
A Tyrant. (Story).
- - /transl./: Andaj, Melih Dževdet, NISAM SVAKO VEČER OVAKAV. (Iz savremene turske poezije). Susreti II, 5 (1954), 396. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
I Don not Feel like this Every Evening. (From the Modern Turkish Poetry).
- - /transl./: Tarandži Džahit Sitki, HOÓU OTADŽBINU. (Iz savremene turske poezije). Susreti II, 5 (1954), 395. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
I Want a Fatherland. (From the Modern Turkish Poetry).

- Kaleši, Hasan /transl./: Paik Sait, MILIONAR RIZA. (Pripovijetka). Politika LII, 15213 (1955), /9/. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
The Millionair Riza. (Story).
- Karahasan, Mustafa: NASREDIN HODŽA I NJEGOV HUMOR. Književne novine X, Nova serija 108 (1959), 8. p.
Nasreddin Hoja and His Humour.
- Kašiković, Dragiša: SLIKOVNICA-NASRUDIN HODŽA. Naklada "Kolor", Zagreb, /b.g./ 24 p.
Tekst Priredio Dragiša Kašiković.
Picture-Book - Nasreddin Hoja.
- Kemaledin Kami: EPITAF. /Pjesma/. Žena danas 122 (1954), 7. p.
Epitaph. (Poem).
- Kepčija, Miroslava /transl./: Sabahattin Ali, KRSTENICA. El-Emel II, 2 (1959), pp. 21-23.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
Birth Certificate.
- Kerime Nadir: TULIPANI. /Pripovijetka/. Nova žena X, 10, 2 (1956), pp. 14-15.
Tulips. /Story/.
- L. /transl./: Jakub Kadri Karaoşmanoglu, PUT SE U DALJINI BJE-LASA. (Iz zbirke Antologija najljepših pripovjedaka turske književnosti). Oslobođenje XIV, 3151 (1956), 4. p.
The Road is Glistening at the Distance. (From "The Anthology of the Best Short Stories from Turkish Literature").
- L. P.: Mahmut Makal, ANADOLSKO SELO. /Rec./: Stvaranje IX, 3 (1954), 202. p.
Anatolian Village.
- - Mahmut Makal, ANADOLSKO SELO. /Rec./: Oslobođenje XI, 2203 (1953), 10. p.
- LAV I ZEC. (Turska narodna priča). Duga 326 (1952), 12. p.; Oslobođenje IX, 1792 (1952). Zabavnik II, 62 (1952).
Lion and the Rabbit. (Turkish Folk Tale).

- Lazić, B. /transl./: Orhan Kemal, ŽENA GILIZAR. Borba XIX, 91 (1954), 4. p.
/Prevod sa francuskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
Woman Gilizar.
- M.: Nazim Hikmet, PJESME - Şirler ve Taranta Babuya Mektuplar. Svjetlost, Sarajevo 1951, 107 + 4 p. /Rec./: Oslobodjenje VIII, 1593 (1951), 4. p.
- M. M. /transl./: Aziz Nesin, PRIČA O TUNJU. Jež XXIV, 998 (1958), pp. 4-5.
/Prevod sa turskog jezika/.
Story about Tunny-Fish.
- Makal Mahmut: ANADOLSKO SELO /Odlomci/. Jedinstvo X, 35 (1954), pp. 4-5.
/Bilješka o piscu/.
Anatolian Village. (Fragments).
- - SLAMA. (Odlomak iz knjige "Anadolsko selo"). Narodna knjižnica I, 1 (1952), pp. 29-31.
Straw. (Fragment from the Book "Anatolian Village").
- Manević, T. /transl./: Gündüz Aka, IZBORI. /priča/. NIN I, 18 (1951), 9. p.
/Bilješka o piscu/.
Selections. /Story/.
- - /transl./: Sejfedin Omer, MITO. /Pripovijetka/. Kalendar Ježa za 1953. godinu, pp. 78-79.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Kratka bilješka o piscu/.
Bribe. /Story/.
- - /transl./: Şapoljo, Enver Behnan: ZAKON ALANGOVE. /Bajka/. Zmaj 4 (1954), pp. 13-14.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Kratka bilješka o piscu/.
The Law of Alangova. /Fairy-Tale/.
- Marić, M. /transl./: Sadi Mehmed, ZEJNEBIN VERENIK. /Turska pripovijetka/. Naš vesnik I, 10 (1954), 7. p.
/Prevod sa italijanskog jezika/.

Zaynaba's Fiance. /Turkish Story/.

Mehmed, Ajša /transl./: Kemal Orhan, TREĆI ČOVJEK./Pripovijetka/. Mladost III, 80 (1958), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

The Third Man. (Story).

Melih Dževdet Andaj:JA NISAM OVAKAV SVAKE NOĆI. (Iz savremene turske poezije). Jedinstvo IX, 33 (1953), 4. p.

A Am not like this Every Night. (From the Modern Turkish Poetry).

- - LAŽ.(Iz savremene turske poezije). Jedinstvo IX,33 (1953), 4. p.

A Lie. (From the Modern Turkish Poetry).

Milićević, N.:Ušakli Halid Zija, BILJEŽNICA JEDNOG POKOJNIKA. /Rec./: Vjesnik IV, 2689 (1953), 5. p.

N. M. /transl./:Hikmet Nazim, PISMA IZ ZATVORA. Književne novine III, 7 (1950), 2. p.

A Letters from the Prison.

NA ZDRAVLJE. MALI I VELIKI KIJAMET. (Pripovijetke o Nasrudin hodži). Zadrugar 215 (1953), 6. p.

The Little and the Big Confusion.(Stories about Nasreddin Hoja).

NAJVEĆE BOGATSTVO.(Turska bajka).Male novine III, 119 (1958), 9. p.

The Greatest Wealth. (Turkish Fairy Tale).

NASRADIN HODŽA. Naklada "Kolor". Zagreb, /b. g./ 24 p.

Nasreddin Hoja. (Picture Book).

NASRUDIN I FILOZOF. (Šaljiva priča i dosjetka). Oslobođenje X, 2060 (1953). Zabavnik za djecu III, 103.

Nasredin and the Philosopher.(Humorous Story and a Joke).

Nedžip Fazil: ŽELJA.(Iz savremene turske književnosti). 7 dana II, 49 (1954).

Desire. (From the Modern Turkish Literature).

- Nedžip Fazil: NA ŽELJEZNIČKOJ STANICI. (Iz savremene turske književnosti). 7 dana II, 49 (1954).
At the Railway Station. (From the Modern Turkish Literature).
- - HOTELSKE SOBE. (Iz savremene turske književnosti). 7 dana II, 49 (1954).
Hotel Rooms. (From the Modern Turkish Literature).
- Ömer Sejjeddin: MITO. /Pripovijetka/. Zadrugar X, 298 (1954).
2. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Bribe. /A Story/.
- - DUGA. /Pripovijetka/. Pobjeda XV, 52 (1959), pp. 8-9.
/Bilješka o piscu/.
The Rain Row. /Story/.
- Orhan, Veli: MONTER SABRI. (Iz savremene turske poezije). Jedinstvo IX, 45 (1953), 7. p.
/Bilješka o piscu/.
Technician Sabri. (From the Modern Turkish Poetry).
- - NIJE. (Iz savremene turske poezije). Jedinstvo IX, 45 (1953), 7. p.
/Bilješka o piscu/.
It is not. (From the Modern Turkish Poetry).
- - BADAVA. (Iz savremene turske poezije). Jedinstvo IX, 45 (1953), 7. p.
/Bilješka o piscu/.
In Vain. (From the Modern Turkish Poetry).
- Paunović, Redmila /transl./: Sarismailoglu Ajhan, MARIJA ANDJELIKA. El-Emel III, 3 (1960), pp. 18-21.
/Prevod sa turskog jezika/.
Mary Angelique.
- Piha, Franjo /transl./: LAV I ZEC. (Turska narodna bajka). Glas Slavonije XIII, 3089 (1955), 6. p.
/Ahip = Piha Franjo prema Bibl. institutu/.
The Lion and the Rabbel.
- - /transl./: BRATAC I SESTRICA. (Turska narodna bajka). Glas

- Slavonije X, 3867 (1957), 7. p.
Brouther and Sister. (Turkish Folk Tale).
- POŠTENJE. (Turska narodna priča). Zadrugni vjesnik V, 22 (1955),
10. p. Mali zadrugar 22.
Honesty. (Turkish Folk Tale).
- PRAVEDNI KADIJA. (Turska narodna priča). Oslobođenje XI 2361
(1954). Zabavnik za djecu IV, 153; Virovitički list II, 48
(1954), 4. p.
The Right Judge. (A Turkish Folk Tale).
- PRESUDA U ALEKSANDRIJI. Pioniri II, 38 (1952), 6. p. /Govori o
sultanovoj presudi kuharu Fabraku/
Judgement in Alexandria.
- Prica, Čedo: Ušakli Halid Zija, BILJEŽNICA JEDNOG POKOJNIKA.
Zora, Zagreb 1953. /Rec./: Narodni list IX, 2595 (1953),
6. p.
- Pupovac, Radojka /transl./: NAJVEĆE BOGATSTVO. (Turska bajka).
Lokomotiva IX, 10 (1958), 20. p.
/Prevod sa ruskog jezika/
The Greatest Wealth. (Turkish Fairy Tale).
- S. L.: Adivar Halide Edib, RABIJA. Roman. Preveo sa turskog
jezika Hadžibegić Hamid. Svjetlost, Sarajevo 1959, str. 352.
/Rec./: Politika LVI, 16439 (1959). Kultura-umetnost III,
104, 13. p.
- - /transl./: Enis Regi Šukru, PUTNIK. (Pjesma). Politika LVII,
16904 (1960). Politika za decu XXII, 415.
/Prevod sa turskog jezika/
Traveller. /Poem/.
- Sabahatin Ali: NEPRIJATELJ. 7 dana I, 25 (1953), 7. p.
/Prevod sa turskog jezika/
The Enemy.
- - PRALJA. Brazda IV, 4-5 (1951), pp. 289-297.
The Washer-Woman. (Story).
- - TALJIGE. (Priča iz anadolskog sela). Narodna knjižnica V,
2 (1956), pp. 25-30.

/Prevod sa turskog jezika/.

A Cart. (A Story from Anadol Village).

Simić, Vojislav /transl./: Tarik Dursun, PRIČA O ZABEL MONOL.
El-Emel III, 3 (1960), pp. 11-14.

/Prevod sa turskog jezika/.

A Story of Zabel Manol.

Spaho, Fehim /transl./: Uşaklıgil, Halit Ziya, SALIHA-HANUMA.
(Roman iz burnih dana Carigrada). Seljačka knjiga, Strani pisci, Zagreb 1953, 343+1 p. Treće izdanje za tisak priredio Alija Bejtić.

/Prevod sa turskog jezika/.

Saliha-Hanum. (A Novel from the Stormy Days of Istanbul).

Spasić, Ž. A.: NASURDIN HODŽA. (Njegove dosetke i budalaštine u pričama). Narodna knjiga, Beograd 1955, 142+1 p. Priredio za štampu Ž. A. Spasić. Predgovor /napisao/. S. A. S. Napomena: Ž. A. S/pasić/.

Nasreddin Hoja. /His Jokes and Pranks in Stories/.

[Sulejmanpašić, Fetah /transl./: Karaosmanoglu, Jakub Kadri, NUR BABA. Svjetlost, Sarajevo 1957, 165 p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Nur Baba.

Prikaz: al-Muhāwalāt I, 1 (1958), 4. p. See Šop, I.]

Šaban, Naim i Todorović, Miodrag /transl./: Faik Ustun, DOBROTA. (Iz savremene turske poezije). Bagdala II, 18-19 (1960), 22. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Goodness. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Meljtem Balıkcı, ZAŠTO. (Iz savremene turske poezije). Bagdala II, 18-19 (1960), 22. p.

Prevod sa turskog jezika.

Why. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Vasfi Uçkan, DEVOJKE. (Iz savremene turske poezije). Bagdala II, 18-19 (1960), 22. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Girls. (From the Modern Turkish Poetry).

Šaban, Naim 1 Todorović, Miodrag /transl./: Kenan Akindji, SMRT UCITELJA. (Iz savremene turske poezije). Bagdala II, 18-19 (1960), 22. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Death of a Teacher. (From the Modern Turkish Poetry).

Šijaković, M. /transl./: Sejjedin Omer, MITO. (Pripovijetka). Jedinstvo XIV, 25 (1958), 8. p.; Dnevnik XVII, 4756 (1959). Nedeljno izdanje, 2178. p.; Svijet III, 85 (1960), 6. p. Bribe. (Story).

Sop, Ivan: Karaosmanoglu Jakub Kadri, NUR BABA. Svjetlost, Sarajevo 1957, 165 str. /Rec./: Al-muhāwalāt I, 1 (1958), 4. p.

- Karaosmanoglu Jakub Kadri, KUĆA POD NAJAM. Roman. Sa turskog jezika preveo Nedim Filipović. Svjetlost, Sarajevo 1958, 203 p. /Rec./: Književne novine X, Nova serija 82-83 (1959), 16. p.

- - /transl./: Kanik, Orhan Veli, PISMA ZA OKTAJ. PESME NA ASFALTU. El-Emel II, 2 (1959), 20. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Letters for Oktay. Poems on the Pavement.

- - Adivar Halide Edib, RABIJA. Roman. Svjetlost, Sarajevo 1959, 352+1 str. Preveo Hadžibegić Hamid. /Rec./: Književne novine X, Nova serija 91 (1959), 2. p.

Temkov, S. /transl./: KO LUPA NA VRATA. /Turska pjesma za djecu/. Male novine IV, 139 (1959), 4. p. (Sarajevo).

/Prevod sa turskog jezika/.

Who is Knocking at the Door. /Turkish Poem for Children/.

Trivunac, Teofanija /transl./: Karaosmanoglu, Jakub Kadri, TUDJINAC. - Yaban. "Bratstvo-jedinstvo", Novi Sad 1953, 246 p. The Stranger.

Prikaz: Razgledi I, 18 (1954), 7. p. See Aleksiev, Aco; Susreti II, 10 (1954), pp. 758-760. See Kaleši, Hasan; NIN IV, 167 (1954), 7. p.; Letopis MS god. 130, knj. 373, sv. 6 (1954), 503. p. See Velmar-Janković, Svetlana.

- - /transl./: Engaj, Mehmet Nedžati, CAROBNI PASULJ. (Turska priča). Zmaj 10 (1954), pp. 12-14.

/Prevod sa turskog jezika/.
The Magic Beans. (Turkish Story).

Velmar-Janković, Svetlana: Jakub Kadri Karaosmanoglu, TUDJINAC.
"Bratstvo-Jedinstvo". Novi Sad./Rec./: Letopis MS god. 130,
373, sv. 6 (1954), 503. p.

Vidović, Ž. /transl./: Nazim Hikmet, KNJIGA U KOŽNOM POVEZU.
7 dana II, 49 (1954), 7. p.
The Book Bound in Leather.

- - /transl./: Nazim Hikmet, OČI. 7 dana II, 49 (1954), 7. p.
The Eyes.

Vlahović, Nikoleta /transl./: Ömer Sejfetin, MITO. /Proza/. El-
Emel II, 2 (1959), pp. 25-26.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
Bribe.

Yahya Kemal: PESMA. Žena danas 122 (1954), 6. p.
A Poem.

ZGODE I NEZGODE NASRUDIN-HODŽE. Oslobođenje IX, 1741 (1952),
11. p.
Nasreddin Hoja's Adventures.

S l o v e n a č k i - S l o v e n i a n

Ahmet Hašim see Ahmed Hašim.

Cevdet Kudret see Dževdet Kudret.

DOBRI IN HUDOBNI PAŠA. Turška ljudska pripovedka. 7 dni, večerov
tednik IV, 26 (1954), 207. p.
/U dodatku "Mladi rod"/.
Dobri i zli paša.
Good and Bad Pasha.

DOGOVOR JE DOGOVOR. (Turška pravljica). Zasavski vestnik V,
51-52 (1952), 6. p.
Contract is a Contract. (The Turkish Story).

Jagodic, Vlado /transl./: VOLK IN ŠAKAL. (Turška basen). Cici-

ban 2 (1952-53), pp. 26-27.
 /Prevod sa turskog jezika/.
 Vuk i šakal. (Turska basna).
 The Woolf and the Jackal. (Turkish Fable).

Kafli Karidžan: NIČLA. Slovenski Jadran IV, 35 (1955), 7. i 11.
 p. Večer II izdanje XIII, 63 (1957). 5. p.
 /Iz Zbirke "Kratke zgodbe"./
 /Bilješka o piscu/.
 Nula.
 Zero.

KAKO JE ZAJEC UKANIL LEVA. (Turška). Borba - Ljudska pravica
 XVIII, 301 (1953), 6. p.
 Kako je zec prevario lava. (Turska basna.)
 How the Rabbit Cheated the Lion. (Turkish Fable).

Kemaleddin Kamu, EPITAF. (Turška lirika). Beseda, leto peto, 2-3
 (1956), 161. p.
 Epitaph. (Turkish Lyric Poetry).

Kemalettin Kamu see Kemaleddin Kamu.

Kopčavar, Cena /transl./: Nesin Aziz, KAKO SEM NAPRAVIL SAMO-
 MOR. Tedenska tribuna VII, 34 (1959), 12. p.
 /Prevod sa ruskog jezika/.
 /Bilješka o piscu/.
 Kako sam izvršio samoubistvo.
 How I Committed a Suicide.

Kozinc, Branimir /transl./: Nasredin, OB STUDENCU SE ZAČENJA
 LJUBEZEN. Obzornik 58, št. 10 (1958), pp. 866-868.
 Na izvoru počinje ljubav.
 Love Began at the Well.

M.B. /transl./: Sabahattin Ali, VROČA VODA. Tedenska tribuna
 35 (1954), 9. p.
 /Iz zbirke "Anatolske zgodbe"/.
 Vruća voda.
 The Hot Water.

Minatti, Ivan i Ković, Kajetan /transl./: Jašar Nabi, ČAS JE
 SEN. (Turška lirika). Beseda leto peto, 2-3 (1956), 159. p.

Vrijeme je san. (Turska lirika).

The Time is a Dream. (Turkish Lyric Poetry).

Minatti, Ivan i Kovič, Kajetan /transl./: Jašar Nabi, PESEM.
(Turška lirika). Beseda leto peto, 2-3 (1956), 159. p.

Pjesma. (Turska lirika).

Poem. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Hašim Ahmed, STEZE. (Iz turške lirike). Beseda
leto peto, 2-3 (1956), 156. p.

Staze. (Iz turske lirike).

The Paths. (From the Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Hašim Ahmed, ČAPLJE V SVETLOBI MESEČINE. (Iz
turške lirike). Beseda leto peto, 2-3 (1956), 157. p.

Rode na svjetlosti mjesecine. (Iz turske lirike).

The Storks in Moonlight. (From the Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Hašim Ahmed, STOPNICE. (Iz turške lirike). Be-
seda leto peto, 2-3 (1956), 157. p.

Stepenice. (Iz turske lirike).

The Steps. (From the Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Hašim Ahmed, ŽELEZNIČKA POSTAJA. (Iz turške li-
rike). Beseda leto peto, 2-3 (1956), 157. p.

Željeznička stanica. (Iz turske lirike).

The Railway Station. (From the Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Baki Suhu Ediboglu, POKOPALIŠČE. (Turška lirika).
Beseda Leto peto, 2-3 (1956), 159. p.

Groblje. (Turska lirika).

The Cemetery. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Dževdet Kudret Solak, ŽELJA. (Turška lirika).
Beseda Leto peto, 2-3 (1956), 161. p.

Želja. (Turska lirika).

Desire. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Džahit Sitki, HOČEMO DOMOVINO. (Turška lirika).
Beseda, leto peto, 2-3 (1956), 160. p.

Hočemo domovinu. (Turska lirika).

We Want Our Fatherland. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Nedžip Fazıl, HREPENENJE. (Turška lirika). Be-

seda leto peto, 2-3 (1956), 158. p.
 Čežnja. (Turska lirika).
 Longing. (Turkish Lyric Poetry).

Minetti Ivan i Kovič Kajetan /transl./: Orhan Veli, KAKO NAJ
 POVEM. (Turška lirika). Beseda, leto peto, 2-3 (1956), 160. p.
 Kako da kažem. (Turska lirika).
 How Will i Say it. (Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Kemaleddin Kamu, EPITAF. (Turška lirika). Beseda
 leto peto, 2-3 (1956), 161. p.

NASREDIN IN OSEL. Pionirski list XIII, 9 (1959), 4. p.
 Nasrudin i magarac.
 Nasreddin and the Donkey.

Necip Fazil Kisakurek see Nedžip Fizil.

Orhan Kemal: ŽENA GILIZAR. /Pripovijetka/. Borba - Ljudska pravica
 XIX, 92 (1954), pp. 4-5.
 /Bilješka o piscu/.
 Woman Gilizar.

POVESTE O ČARODEJNIH PALICAH. Turška pravljica. 7 dni, večerov
 tednik V, 3 (1955), 44. p.
 /U dodatku "Mladi rod"/.
 Priča o čarobnim štapovima.
 The Story of the Magic Sticks.

Refik Halid: SIVI OSEL. Tovariš IX, 6 (1953), pp. 150-151.
 Sivi magarac.
 The Grey Donkey.

Sabahattin Ali: LJUBEZEN ČISTILGA ČEVLJEV. (Iz turške književnosti)
 Tedenska tribuna 36 (1954), 9. p.
 Ljubav čistača cipela. (Iz turske književnosti).
 The Shoe-Shine's Love. (From the Turkish Literature).

M a k e d o n s k i - M a c e d o n i a n

Anastasov, Vasko: PO TRAGITE NA NASREDIN ODŽA. "Detska radost",
 Skopje 1956, 66+1 p.
 Tragovima Nasrudin hodže.

On the Traces of Nasreddin Hoja.

Berk Elhan: ISTANBUL. (Izbor od savremenata turska poezija).
Studentski zbor II, 3 (1955), 5. p.

Istanbul. (Selections from the Modern Turkish Poetry).

DEVOJČE I PTICA. /Turska dječja pripovijetka/. Drugarče 7
(1958), 14. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Girl and the Bird.

Eminagalar Ozer: BLAGODARNA ULICA. Nova Makedonija XI, 3183 (1955),
5. p.

Zahvalna ulica.

The Grateful Street.

Iljami, Emin /transl./: Zekerija Necati, PESNATA NA MESECOT.
Nova Makedonija X, 2570 (1953), 5. p.; Razgledi 5 (1953).

/Prepjevao sa turskog jezika Iljami Emin/.

Pjesma mjeseca.

The Poem of the Moon.

- - /transl./: Orhan Veli, DVE PESNI OD PROŠEDBI. (Od turska-
ta poezija). Mlada literatura III, 6 (1953), 40. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Dvije pjesme iz šetnje. (Iz turske poezije).

Two Poems from a Valk. (From the Turkish Poetry).

- - /transl./: Jahja Kemal, ZEDNOST. (Od turskata poezija). Mla-
da literatura III, 6 (1953), 39. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Žedj. (Iz turske poezije).

Thirst. (From the Turkish Poetry).

- - /transl./: Fahri Hamid, NA OČITE ŠTO SE ZANESUVAT VO VODI-
TE ... (Od turskata poezija). Mlada literatura III, 6 (1953),
39. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Očima koje tonu u vodi. (Iz turske poezije).

For the Eyes that look as if They Are Sinking in the Water.
(The Turkish Poetry).

- - /transl./: Faz'1 Feridan, ŽIVOT. (Od turskata poezija). Mla-

da literatura III, 6 (1953), 40. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Life. (The Turkish Poetry).

Iljami, Emin i Fazıl Hüsnü, /transl./: NIZ SVETLOSTA OD DŽAM-
ČETO. (Od turskata poezija). Mlada literatura III,6(1953),
39. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Kroz svjetlost prozorčića.

Through the Light Coming from the Little Window.(From the
Turkish Poetry).

- - /transl./: Fevzi Rešat, JAS NOĆTA NE JA SAKAM. (Od tur-
skata poezija). Mlada literatura III, 6 (1953), 40. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Ja ne volim noć.

I Do not Like the Night. (From Turkish Poetry).

- - /transl./ Tarandži, Džahit Sitki, SPOMENI. (Od savremena
turska poezija). Razgledi I, 21 (1954), 2. p.

(Od zbirkata "Triest i pet leta").

/Bilješka o piscu/.

Uspómene. (Iz savremene turske poezije).

Memoires. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Tarandži, Džahit Sitki, LETNA, LETNA ... (Od
savremena turska poezija). Razgledi I, 21 (1954), 2. p.

(Od zbirkata "Triest i pet leta").

/Bilješka o piscu/.

Poletjeo je, poletjeo je ... (Iz savremene turske poezije).

It's Flown away, It's Flown away ... (From the Modern Tur-
kish Lyric Poetry).

- - /transl./: Tarandži, Džahit Sitki, DA REČEM. (Od savremena
turska poezija). Razgledi I, 21 (1954), 2. p.

(Od zbirkata "Triest i pet leta").

/Bilješka o piscu/.

Da kažem. (Iz savremene turske poezije).

Let me Say. (From the Modern Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Tevfik Fikret, RIBARI. Razgledi I, 6 (1954), 7. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Fishermen. (Poem).

- Iljani, Emin /transl./: Rifat Oktaj, RAZGOVOR PRI KRAJOT NA DENOT. Stremež I, 2 (1954), 26. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Razgovor koncem dana.
Conversation at the End of the Day.
- - /transl./: Rifat Oktaj, DRVOTO ZBORUVA. Stremež I, 2 (1954), 26. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Drvo govori.
The Tree Speaks.
- - /transl./: Rifat Oktaj, JAS ZBORUVAM. Stremež I, 2 (1954), 26. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Ja govorim.
I Talk.
- - /transl./: Rifat Oktaj, PTICA ZBORUVA. Stremež I, 2 (1954), 27. p.
/Prevod sa turskog jezika/.
Ptica govori.
The Bird Talks.
- - /transl./: Akbal Oktaj, TEMNINATA E MOJOT KAT. /Savremena turska pripovijetka/. Mlada literatura IV, 3 (1954), pp. 24-27.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Kratka bilješka o piscu/.
Mrak je moj kut.
The Darkness Is My Nook.
- - /transl./: Orhan Veli, MONTERQT SABRI. Sovremenost V, 12 (1955), 1002. p.
Monter Sabri.
Technician Sabri.
- - /transl./: Orhan Veli, MOITE OČI. Sovremenost V, 12 (1955), 1002. p.
Moje Oči.
My Eyes.
- - /transl./: Veli Orhan, ZA VAS. (Od turskata lirika). Stu-

dentski zbor II, 1 (1955), 4. p.

/Bilješka o piscu/.

For you. (From the Turkish Lyric Poetry).

Iljami, Emin /transl./: Özdemir Asaf, IN VIVO. *Sovremenost* V, 12 (1955), 1004. p.

In Vivo.

- - /transl./: Sabahatin Kudret Aksal, NOĆ. *Sovremenost* V, 12 (1955); 1004 p.

Noć.

The Night.

- - /transl./: Taner Bajbars, DRVJE BEZ KOSKI. *Sovremenost* V, 12 (1955), pp. 990-992.

Drveće bez kosti.

The Trees without Bones.

- - /transl./: Tokmačioğlu Erdogan, POSLEDNIOT BEŠE USTIN. *Sovremenost* V, 12 (1955), pp. 997-1001.

Posljednji je bio Ustin.

Ustin Was the last.

- - /transl./: Sait Faik, GURABIJA. (Literaturen prilog). *Trudbenik* X, 6 (1955), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

• /Bilješka o piscu/.

The Cake. (A Story).

- - /transl./: Bujrukču Muzaffer, VRATA. *Sovremenost* V, 12 (1955), pp. 993-996.

The Door.

- - /transl./: Džahit Sitki Tarandži, DA NE ME SFATAT POGREŠNO. *Sovremenost* V, 12 (1955), 1003. p.

Da me ne shvate pogrešno.

A Would not Like To Be Misunderstood.

- - /transl./: Džahit Sitki Tarandži, MOJATA MAJKA. *Sovremenost* V, 12 (1955), 1003. p.

Moja majka.

My Mother.

- - /transl./: Nedžati Džumali, OČITE NA EDEN POKOJNIK. *Sovre-*

menost V, 12 (1955), 1003. p.

Oči jednog pokojnika.

The Eyes of a Dead Man.

Iljani, Emin /transl./: Nedžati Džumali, PIAVIOT KURSUM. Sovremenost V, 12 (1955), 1003. p.

Plavi kuršum.

The Blue Bullet.

- - /transl./: İlhan Berk, GRIŽETA NA OZAN. Sovremenost V, 12 (1955), 1002. p.

Ozanova briga.

Ozan's Worry.

- - /transl./: Bijrukču Muzaffer, VRATA. Nova Makedonija XII, 3490 (1956), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Door.

- - /transl./: Tekinalp Unal, PONEDELNIČKI PALMI. Nova Makedonija XII, 3931 (1957), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Ponedeljničke palme.

The Palms of Monday.

- - /transl./: Tarik Dursun, "UBAVIOT IBRAM". Nova Makedonija XIV, 4164 (1958), 6. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Lijepi Ibram.

The Handsome Ibram.

- - /transl./: Ujar Turgut, GOLEMA NASTINKA. (Sovremeni turski poeti). Stremež V, 5-6 (1959), 29. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Veliki nabez. (Sovremena turska pjesma).

The Big Cold in the Head. (Modern Turkish Poets).

- - İlhan Atila, PIA. (Sovremeni turski poeti). Stremež V, 5-6 (1959), 30. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Pia. (The Modern Turkish Poets).

- - /transl./: Tamer Ulki, ORUŽJA SO DOLGI RACE. (Sovremeni

turski poeti). Stremež V, 5-6 (1959), 29. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Oružja sa dugim rukama.

The Arms with Long Hands. (The Modern Turkish Poets).

Iljami, Emin /transl./: Sitki Šehap, SEKAVANJE. Nova Makedonija XVI, 4912 (1960), 9. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Kratka bilješka o piscu/.

Sjećanje.

Memory.

Kafli Karidžan:NULA. /Pripovijetka/. Nova Makedonija XI, 3102 (1954), 5. p.

/Kratka bilješka o piscu/.

Zero. /Story/.

NAJGOLEMOTO BOGATSTVO. (Turska narodna prikazna). Titov pioner 6 (1957), 4. p.

Najveće bogatstvo. (Turska narodna priča).

The Greatest Wealth. (Turkish Folk Tale).

NASREDIN ODŽA I STRANSKRIOT FILOZOF. Nova Makedonija X, 2666 (1953), 9. p. Zabaven prilog 20 (1953).

Nasrudin hodža i filozof stranac.

Nasreddin Hoja and the Foreign Philosopher.

Odža Zade. ZVEZDI. SAMO ŠTO NAVIKNALO. (Prikazni za Nasradin Odža). Titov pioner 7 (1955), pp. 4-5.

Zvijezde. Samo što je naviknulo. (Priče o Nasrudin hodži).

Stars. Only that which One is Used to. (Stories of Nasreddin Hoja).

R.Š.: LITERATUREN ZBORNIK NA MLADITE TURSKI PISATELI. /Prikaz zbornika pod naslovom "Jiri Ajdinliga"/. Kulturen život III, 8 (1951), 3. p.

Književni zbornik mladih turskih pisaca.

An Anthology of the Young Turkish Writers.

SOVETI NA NASRADIN-ODŽA. (Prikazna /za djecu/). Narodna zadru- ga IX, 13 (1953), 4. p.

Nasrudin hodžini savjeti.

Nasreddin Hoja's Advices.

- SREDBA. /Priča/. Drugarče 4 (1958/1959), 6. p.
 /Prevod sa turskog jezika/.
 Susret.
 An Encounter.
- SULTANOT I ČESNOSTA. /Pripovijetka za djecu/. Nova Makedonija
 X, 275o (1953), 7. p. Zabaven prilog 34 (1953).
 Sultan i poštenje.
 The Sultan and Honesty.
- Šopov D. i A./transl./: Veli Orhan, PATUVANJE. Nova Makedoni-
 ja X, 3o21 (1954), 5. p.
 Putovanje.
 The Journey.
- Šopova, Dušanka /transl./: Melih Dževdet, JA NE SUM SEKOJA NOK
 OVAKOV. Sovremenost III, 1-2 (1953), 94. p.
 Ja nisam svake noći ovakav.
 I Am not like this every Night.
- - /transl./: Melih Dževdet, LAGA. Sovremenost III, 1-2 (1953),
 pp. 94-95.
 Laž.
 A Lie.
- - /transl./: Orhan Veli, BADIJAVA. Sovremenost III, 1-2 (1953),
 93. p.
 Besplatno.
 Free of Charge.
- - /transl./: Orhan Veli, MONTEROT SABRI. Sovremenost III, 1-2
 (1953), 93. p.
 Monter Sabri.
 Technician Sabri.
- - /transl./: Orhan Veli, NE E. Sovremenost III, 1-2 (1953),
 95. p.
 Nije.
 It Is not.
- - /transl./: Orhan Veli, SE RAŽALUVAM. Sovremenost III, 1-2
 (1953), 95. p.
 Zalostim se.
 A Am Sad.

Šopova, Dušanka /transl./: Orhan Veli, PATOVANJE. Sovremenost III, 1-2 (1953), 95. p.

Putovanje.

Journey.

- - /transl./: Orhan Veli, VETVO KUPUVAM. Sovremenost III, 1-2 (1953), 96. p.

Staro kupujem.

I Buy Old Things.

- - /transl./: Orhan Veli, UBAVO VREME. Sovremenost III, 1-2 (1953), 92. p.

Lijepo vrijeme.

Good Weather.

- - /transl./: Oktaj Rifat', KUŠDILI. Sovremenost III, 1-2 (1953), 93. p.

Kuşdili. /Kraj u Istanbulu/.

Kushidili.

- - /transl./: Oktaj Rifat: POLSKITĚ DEGA. Sovremenost III, 1-2 (1953), 94. p.

Poljska djeca.

The County Children.

- - /transl./: Oktaj Rifat, LEB I ZVEZDI. Sovremenost III, 1-2 (1953), 95. p.

Hljeb i zvijezde.

Bread and Stars.

UTROTO E PODOBNO OD VEČERATA. (Turska narodna prikazna). Titov pioner 1 (1960), 5. p.

Jutro je bolje od večeri. (Turska narodna pripovijetka).

The Morning is Better than the Evening. (Turkish Folk Story).

A l b a n s k i, t u r s k i

A l b a n i a n, T u r k i s h

Ahmet, Haşim: MERDIVEN. Birlik 12, 271 (1955), 7. p.

/Bilješka o piscu/.

Stepenice.

The Stair Case. (Poem).

- Ahmet Kutsi Tecer: ANNELER. Sevinç VIII, 8 (1958), 5. p.
Majke.
Mothers. (Poem for Children).
- - SABAH. Tomurcuk 2 (1960), 5. p.
Zora.
The Dawn. (Poem).
- Aka, Gündüz: TOPACIM. Sevinç 7 (1955), 18. p.
Moja čigra.
My Top.
- ALDATILMIŞ KAPLUMBAGA. Sevinç 6 (1952), pp. 8-9.
Prevarena kornjača.
The Tricked Turtle.
- Ali, İzzet: GIDIN KIŞLAR. Sevinç VIII, 8 (1958), 10. p.
Odlazite zime!
Go Away, Winters!
- Ali Üzeir: SARAYLARDA MECNUNLAR. Fazli Necibin eserlerinden.
Birlik 11, 242 (1954), 8. p.
Ludjaci na dvorovima. Iz djela Fazli Neciba.
Fools at the Courts. From the Works of Fazli Najib.
- Aşık: DUNYAYI GEZDIM DOLASTIM. (Türk halk edebiyati). Sevinç
9-10 (1955), 4. p.
Prošao sam čitav svijet. (Turska narodna književnost).
I Have Gone all Over the World. (Turkish Folk Literature).
- Aydan Tulin: BISIKLETİM. Sevinç 6 (1955), 9. p.
Moj bicikl.
My Bicycle. (Poem).
- Ayşe, Tamay: BABANEM. Sevinç 6 (1955), 9. p.
Moja baka.
My Grand Mother. (Poem).
- Baybars Taner: BIR INSAN AĞLADI. (Türk edebiyatından). Birlik
12, 277 (1955), pp. 8-9.
Jedan čovjek je plakao. (Iz turske književnosti).
One Man Cried. (From Turkish Literature).
- Baysal Faik: ELLERİM. (Türk şiiri). Birlik 12, 276 (1955), 9. p.

Moje ruke. (Turska pjesma).

My Hands. (Turkish Poem).

Bedretin Omer: DENIZ HASRETI. Sevinç 10, 10 (1960), 8. p.

Nostalgiya za morem.

Homesickness for the Sea.

Bedri Rahmi Eyübođlu: BIR YAZ GEÇTI. Sevinç IX,I (1958), 1. p.

Prošlo je jedno ljeto.

A Summer Has Passed. (Poem).

Behçet, Necatigil: KIR ŞARKISI. Sevinç VIII, 8 (1958), 5. p.

Pjesma polju.

Poem to the Meadows. (Poem for Children).

Bekir, Sitki: FAHIŞA. (Hikaye). Birlik 9, 212 (1952), pp. 6-7.

Prostitutka. (Priča).

A Prostitute. (Story).

Berk İlhan: ORMAN. Sevinç IX, 8 (1959), 13. p.

Şuma.

The Forest.

- - ISTANBUL. (Türkiye'de tanınmış yeni şairin eseri).

Birlik 12, 277 (1955), 8. p.

Istanbul. (Djelo poznatog mladog pjesnika u Turskoj).

Istanbul. (The Work of the Famous Young Poet in Turkey).

Berker Gündüz: TAVŞAN. Sevinç 6 (1955), 8. p.

Zec.

The Rabbit. (Poem).

BIRI BANA, ÖTEKILERI SANA. (Halk hikayesi). Sevinç IV,3 (1953), 5.

p.

Jedno meni a ostalo tebi. (Narodna priča).

One for Me, the Rest for You. (Folk Tale).

BUYUK BALIĞIN UZUN YOLCULUĞU. (Dogu hikayelerinden). Sevinç 10 (1953), pp. 12-12.

Dugi put velike ribe. (Istočna priča).

A Long Journey of a Big Fish. (An Eastern Tale).

Cahit Külebi: ZERDALI AĞACIM. Sevinç VI, 4 (1955), 4. p.

Moja kajcija.

My Apricot Tree.

Cahit Külebi: KÜÇÜK ÇESME. Sevinç VII, 1 (1956), 3. p.
Mala česma.
Little Fountain.

Cahit Sitki Tarancı: ŞIIRLER. Birlik 13, 307 (1956), 6. p.
Pjesme.
Poems.

- - BÜGÜN HAVA BERRAK. Sevinç VII, 8 (1957), 1. p.
Danas je vrijeme čisto.
The Weather is Clear Today. (Poem).

- - GÜN EKŞİLMESİN ... Birlik 14, 327 ve 328 (1957), 16. p.
Neka se dan ne skрати ...
Let the Day not Get Shorter ...

- - VAR ... Sevinç VIII, 1 (1957), 1. p.
İma ...
There Is ... (Poem).

- - SAĞ EL. Sevinç IX, 3 (1958), 16. p.
Desna ruka.
The Right Hand. (Poem).

- - ÜÇTÜ ÜÇTÜ. Sevinç IX, 9-10 (1959), 16. p.
Üçtü Üçtü./İme jedno dječje igre/
Üçtü Üçtü. /Name of Children's Game/.

- - SU SESİ. (Türkiye yazarlarından parçası). Sevinç XI, 4 (1960),
3. p.
Zuborenje vode. (Fragment djela turskih pisaca).
The Sound of Water. (Fragments from the Turkish Writers).

Celal Alnigeniş: PENCEREM. Birlik 16, 368 (1959), 8. p.
Moj prozor.
My Window.

Cevdet Kudret: DILEK. Birlik 11, 244 (1954), 9. p.
Želja.
Desire.

Ceyun Atuf Kansu: ARILAR. Sevinç IX, 8 (1959), 16. p.

Pčele.

Bees. (Poem).

DENİMİ İ KRYVENALTĒSİS. Flaka e Vllaznimit XI, 316 (1955), 10.

p. Flaka per fëmijt.

Osuda oholosti.

Condemnation of Pride. (Story for Children).

Eflatun Cem Güney. SARI KIZ. Sevinç VIII, 6 (1958), 2. p.

Blijeda djevojka.

The Pale Girl. (Fiction).

Ereder Birsen: UÇAGIM. Sevinç 6 (1955), 8. p.

Moj avion.

My Airplane. (Poem).

EŞĒGIN SÖZÜ. HIÇ KALIR MIYDI? YİNE EŞĒK HİKAYESİ. (Nasreddin

hocadan fikralar). Sevinç X, 3 (1959), 13. p.

Magarčeva riječ. Da li bi uopšte ostao? Opet priča o magar-
cu. (Nasrudin hodžine anecdote).

Donkey's Word. Would You Stay at all? Another Story about
Donkey. (Nasreddin Hoja's Anecdotes).

EŞĒK EVDE DEĞİL. UTANMIŞ DA SAKLANMIŞ. KURKE İKRAM. Sevinç 4
(1952), 5. p.

/Bilješka o Nasrudin hodži/.

Magarac nije kod kuće. Postidio se i sakrio se. Poštovanje
ćurku.

The Donkey is not at Home. He Got Shy and Hid. The Respect
for the Furcoat.

Falih Rifki Ataj: TAYMIŞ KIYILARINDA. (İngilizlerin hayatından
hikaye). Birlik 14, 319 (1957), 7. p.

Na obalama Temze. (Pripovijetka iz života Engleza).

On the Banks of Thames. (Story about the Life of the English).

-- SIKINTLI HAVA. Sevinç XI, 4 (1960), 3. p.

Dosadno vrijeme.

Depressing Weather. (Story).

Fahri Celalettin: SALGIN. (Birlik'in hikayesi). Birlik 16, 372
(1959), 9. p.

Epidemija. (Pripovijetka "Birlika").

The Epidemic. (A Story from "Birlik").

FAJTORI. (Nga tyreqishtja). Rilindja XV, 272 (1959), 8. Rilindja për fëmij.

/Prevod sa turskog jezika/.

Krivac. (Pripovijetka).

Culprit. (Story).

Faruk Nafiz: KISKANÇ. Birlik 11, 257 (1954), 9. p.

Zavidnik.

The Envious Man. (Poem).

- - KELEBEKLER. (Fragment iz drame). Sevinç IV, 10 (1954), 8. p. /Iz knjige "Bir demette beş çiçek"/.

Leptirovi. /Iz knjige "U jednom buketu pet cvjetova"/.

Butterflies. (From the Book "Five Flowers in One Bunch").

Faruk Nafiz Çamlıbel: YANARIM. Birlik 13, 305 (1956), 7. p.

Birlik çocuklara sayı 69.

Görün.

I Am on Fire.

- - SERÇE İLE KIZ. Birlik 13, 305 (1956), 8. p. Birlik Çocuklara sayı 69.

Vrabac i djevojka.

The Sparrow and the Girl. (Poem for Children).

- - İZ. (Türk şiirinden). Birlik 14, 317 (1957), 7. p.

Ponos. (Iz turske poezije).

Pride. (From the Turkish Poetry).

Fazıl Hüsnü Dağlarca: ANNEME VERDİĞİM SÖZ. Sevinç VI, 4 (1955), 3. p.

Riječ koju sam dao svojoj majci.

The Word I Had Given to my Mother. (Poem).

- - DÖRT YOL AĞZI. (Yeni türk şiirinden). Birlik 12, 278-279 (1955), 7. p.

Raskrasnica za četiri puta. (Iz nove turske poezije).

The Cross-Road with Four Directions. (From the Modern Turkish Lyric Poetry).

- - "FRANSA AFRİKASI". Birlik 15, 340 (1958), 7. p.

Francuska Afrika.

The French Africa. (Poetry).

- Fazil Hüsni Dağlarca: RAHATLIK. Sevinç IX, 5 (1959), 6. p.
 Udobnost.
 Comfort.
- - GEZI. Sevinç X, 1-2 (1959), 15. p.
 İzlet.
 An Excursion. (Poem).
- - DENİZLER. Sevinç 10, 10 (1960), 8. p.
 Mora.
 The Seas. (Poem).
- Genç Nihat: SENDENDİR. (Yeni Türk şiiri). Birlik 12, 270 (1955),
 6. p.
 Od tebe je. (Nova turska poezija).
 It is from You. (New Turkish Poetry).
- Gürel Mesude: KIRLANGIÇLAR. Sevinç 7 (1955), 3. p.
 Lastavice.
 Swallows. (Fiction).
- Gürman Güzin: YABANCI. Birlik 11, 246 (1954), 8. p.
 Stranac.
 A Stranger. (Poem).
- GÜZEL CEVAP. (Halk hikayesi). Sevinç sayı 6 (1955), 9. p.
 Lijep odgovor. (Narodna priča).
 A Good Reply. (Folk Tale).
- Hafiz Nimetullah: GÜLE GÜLE. Sevinç 10 (1960), 9. p.
 Dovidjenja.
 So Long. (Poem).
- Halide Edip: TANIDIĞIM ÇOCUKLARDAN RUSTEM. Birlik 11, 243 (1954),
 7. p.
 Rustem, dijete koje sam poznavala.
 Rustem, the Child I Knew.
- - RUSTEM. Sevinç 6 (1955), pp. 4-5.
 /Bilješka o književnici/.
 Rustem.
 Rustem (Story).

- Halide Edip: SOKAK. Sevinç XI, 4 (1960), 3. p.
Sokak.
The Lane.
- Halit Ziya Uşaklıgil: GEZINTI. Sevinç XI, 4 (1960), 3. p.
Şetnja.
A Walk.
- Ibrahim Alîşettin Gövsa: ANNE SEVGISI. Sevinç 7 (1955), 2. p.
Majčina ljubav.
Mother Love. (Poem).
- Ibrahim Tekelioğlu: KARANLIK ADAM. (Yeni türk şiiri). Birlik
12, 270 (1955), 6. p.
Mračan čovjek. (Nova turska poezija).
The Dark Man. (New Turkish Poetry).
- Ismail Yüzüak: IDEAL SAHIBI. (Edebi parça). Birlik 12, 277 (1955),
8. p.
Idealista. (Književni fragment).
An Idealist. (A Literary Fragment).
- IYI KALPLI AYDEDE. (Türk masalı). Birlik 12, 262 (1955), 10. p.
Birlik çocuklara 12, 27 (1955).
Čika mjesec dobra srca. (Turska bajka).
Uncle Moon with a Good Heart. (Turkish Fairy Tale).
- KADIU E NASRADIN HOXHA. (Prralle populllore). Flaka e Vllazni-
mit XI, 317 (1955), 8. p. Flaka per fëmijet.
Kadija i Nasrudin hodža. (Narodna pripovjetka).
Judge and Nasreddin Hoja. (Folk Tale).
- Kaleşi, Hasan /transl./: Refik Halit: SÂRE BALĒ. (Nga letërsi-
ja bashkëkohore turke). Flaka e Vllaznimit X, 288 (1954),
pp. 6-7.
/Prevod sa turskog jezika/.
/Bilješka o piscu/.
Sari Bal. (Iz savremene turske književnosti).
Sari Bal. (From the Modern Turkish Literature).
- - /transl./: Kudsi Ahmed, VAJZET E MBETUNA SHTEPI. (Nga poe-
zija bashkëkohore Turke). Flaka e Vllaznimit IX, 285 (1954),
5. p.; 294 (1954), 8. p.
/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/

Usidjelice. (Iz savremene turske poezije).

The Spinsters. (From the Modern Turkish Lyric Poetry).

Kaleši, Hasan /transl./: Nabi Jashar, PRES. (Nga poezija bashkohore Turke). Flaka e Vllaznimit IX, 285 (1954), 5. p.; X, 294 (1954), 8. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Čekam. (Iz savremene turske poezije).

I am Waiting. (From the Modern Turkish Lyric Poetry).

- - /transl./: Hashim Ahmet, LEJLEKET NE DRITEN E HANES. (Nga poezija bashkohore Turke) Flaka e Vllaznimit IX, 285 (1954), 5. p.; X, 294 (1954), 6. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Rode na svjetlosti mjesečine. (Iz savremene turske poezije).

Storks in Moonlight. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Frasherit Sami, "GJAVE". (Drama e trete e S. Frasherit). Flaka e Vllaznimit X, 297 (1954), 8. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

Sami Frašeri: "Gjave". (Treća drama S. Frašerija).

Sami Frasherit: "Gyave". (Third Play by S. Frasherit.)

- - /transl./: Fazil Nexhip: EPSHI. (Nga poezija bashkohore Turke). Flaka e Vllaznimit X, 294 (1954), 8. p.; IX, 285 (1954), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Strast.

Passion.

- - /transl./: Ajdin Sabahudin: NATË SARHOSHI. (Nga poezija bashkohore Turke). Flaka e Vllaznimit IX, 285 (1954), 6. p.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Bilješka o piscu/.

Noć pijanice. (Iz savremene turske poezije).

A Night of a Drunkard. (From the Modern Turkish Poetry).

- - /transl./: Anegdotat e Sami Frashrit. Flaka e Vllaznimit X, 288 (1954), 6. p.

/Prevod sa turskog jezika/.
 Anegdote Sami Frašerija.
 Anecdotes by Sami Frashri.

Kaleši, Hasan /transl./: Sejfedin Omer: YLBERI. Rilindja X, 7o
 (1954), 5. p.

/Prevod sa turskog jezika/.
 Duga.
 The Rainbow. (Fiction).

Karahasan Mustafa: NASRETTIN HOCANIN HIKAYELERI. "Koco Rasin",
 Skopje, (1953), 80 p.

Redaktör Mustafa Karahasan.
 Nasrettin hocanın hakkında: Mustafa Karahasan.
 Nasrudin hodžine priče.
 Nasrettin Hoja's Tales.

Karakaş Metin: EVIMIZ. Sevinç 6 (1955), 9. p.
 Naša kuća.
 Our House. (Poem).

KELOĞLAN VE DEĞİRMENCI. Sevinç 5 (1955), 10. p.
 Siroče i mlinar.
 The Orphan and the Miller.

Kemalettin Kamu: BAHARDA TABIAT. Sevinç IX, 7 (1959), 16. p.
 Priroda u proljeće.
 Nature in Spring. (Poem).

Köroğlu: YOL VERİN DUMANLI DAĞLAR. (Türk halk edebiyati). Se-
 vinç 9-10 (1955), 4. p.
 Otvorite put zamagljene planine. (Turska narodna književ-
 nost).
 Open the Roads, You Smoky Mountains. (Turkish Folk Litera-
 ture).

LOJA DHE I NDERESHMI. (Prrallë popullore turke). Rilindja XVI,
 524 (1960). Rilindja për fëmijë 33.
 Igra i poštenje. (Turska narodna priča).
 Game and Honesty. (Turkish Folk Tale).

Mahmut Makal: HAMAYLI. (Türk hikayesi). Birlik 13, 291/292 (1956),
 8. p.

Hamajlija. (Turska priča).
An Amulet. (Turkish Story).

Mahmut Makal: BIZIM KÖY. (Romandan bir parça). Birlik 11, 243
(1954), 7. p.

Naše selo. (Fragment iz romana).
Our Village. (Fragment from a Novel).

Mehmet Emin: YOLCU. Sevinç IV, 6 (1954), 3. p.
/Bilješka o piscu i njegova fotografija/.

Putnik.
The Traveller. (Poem).

Mehmed Emin Yurdakul: DENIZ FENERI. Sevinç 1 (1954), 2. p.
Svjetonik.

The Lighthouse. (Poem for Children).

- - NASIRLI ELLER. Sevinç 10, 9 (1960), 8. p.

Žuljevite ruke.
Hands with Corns. (Poem).

M/ekuli/, E. i H/atipi/ P. /transl./: Kemal Orhan, LINDJA NE
FUSHË. (Nga letërsija botnore). Jeta e re VI, 2 (1954),
pp. 128-131.

Radjanje u polju. (Iz svjetske književnosti).
The Birth in the Field. (From the World Literature).

Muazzez Menemencioglu: YAPRAK. Sevinç X, 1-2 (1959), 8. p.
List.

The Leaf. (Poem).

Namik Kemal: BIR CIRIT OYUNU. Birlik 9, 205 (1952), 9. p.
/Iz romana "Cezmi"/.

Igra koplja.
The Play of a Spear. (Fragment).

NASRADIN HOXHA. (Kallxime dhe shpotina) - NASREDDIN HOCA FIKRA-
LARI. "Mustafa Bakija", Prishtine 1953, 121+1 p. Toplayan
Ahmet Halit Yaşaroglu. E përketheu në sërbshte Ismail
Causheviq. E përketheu prej sërbshtes Abdullah Zajmi. Na-
sradin-hoxha: M. Selimović.

Nasrudin hodža. (Priče i šale).
Nasrettin Hoja's. (Stories and Anecdotes.)

NASRADINI NĚ BOSTAN. Rilindja XV, 224 (1959), 8. p. Rilindja për fëmij.

Nasradin u bostaništu.

Nasreddin in the Vegetable-Garden.

NASREDDIN HOCA ILE PADIŞAH. /Pripovijetka za djecu/. Birlik 11, 254 (1954), 7. p. Birlik çocuklara 20.

Nasrudin hodža i car.

Nasreddin Hoja and the Emperor. (Story for Children).

NASREDIN HOXHA. (Fomari nuk asht në shtëpi. U mëshef prej turpit. Nderim gyrkut). Gëzimi 9 (1953), 10. p.

Nasrudin hodža. (Magarac nije u kući. Sakrio se od stida.

Poštovanje prema ćurku).

Nasreddin Hoja. (The Donkey is not in the House. He Hid from Shame. Respect For the Fur-Coat).

Nazim Hikmet: ŞIIRLER VE TARANTA BABUYA MEKTUPLAR. Makedonya Halk gençliği Merkez Komitesi, Uskup 1950, 129 p.

Redaktör Mustafa Karahasan.

Hürriyete şairi - Nazim Hikmet: Oskar Davičo.

Olmez ve inkilapci Türk şairi Nazim Hikmet hakkında: Karahasan Mustafa.

Pjesme i pisma Taranta Babu.

Poems and Letters of Taranta Babu.

NAZIM HIKMET RAN`IN ÜÇ ŞIIRI. Birlik 14, 325 (1957), 6. p.

/Sadržai pjesme: Vapur. Mehmet. Dikili taşlar/.

Tri pjesme Nazim Hikmeta Rana. /Brod. Mehmet. Nabijeno kamenje/.

Three Poems by Nazim Hikmet./The Ship, Mehmet. The Pounded Rocks./

- - /transl./: KERIME GIBI. Birlik 16, 360 (1959), 10. p.

/Kratka bilješka o piscu/.

Kao Kerima.

Like Kerima.

- - /transl./: AYAGA KALKIN EFENDILER. Birlik 16, 360 (1959), 10. p.

/Kratka bilješka o piscu/.

Gospodo, ustajte na noge.

Gentlemen, Stand up.

- Nazim Hikmet: /transl./: KARIMA MAKTUP. Birlik 16,360 (1959),
10. p.
/Kratka bilješka o piscu/.
Pismo mojoj ženi.
Letters to My Wife.
- - YOL TURKUSU. Sevinç 10, 10 (1960), 9. p.
Pjesma za put.
Poem for the Journey. (Poem).
- Necati Cumali: HÜRRIYETE ÖVGÜ. Sevinç 1 (1954), 2. p.
Hvalospjev slobodi.
Ode to Liberty. (Poem).
- - GÜLSÜM KIZA AĞIT. (Birlik'in hikayesi). Birlik 16, 368
(1959), 7. p.
Elegija za kóerkom Gülsüm. (Pripovijetka "Birlika").
An Elegy for my Daughter "Gülsüm".(A Story from "Birlik").
- Necip Fazil Kisarkierk: KOVÇEG. NIN IV, 172 (1954), /9/. p.
/Bilješka o piscu/.
The Trunk.
- Nimetullah Hafiz: YAZ GELİYOR. Tomurcuk 10 (1960), 5. p.
Dolazi ljeto.
The Summer is Coming. (Poem).
- Niyazi Muharrem: MUHARREM İLE YABANCI DİL. Birlik 16,360 (1959),
14. p.
Muharem i strani jezik.
Muharem and the Foreign Language. (Story).
- Nurullah Ataç: KEDI. (Hikaye). Birlik 16, 354 (1959), 8. p.
Birlik çocuklara sayı 118.
Koza. (Pripovijetka).
The Goat. (Story).
- - ÇALIŞMA ZEVKI. (Pripovijetka). Sevinç XI, 4 (1960), 3. p.
Volja za radom.
Love For Work. (Story.)
- Oksüzade Dede: GÜL BUDANMIŞ DAL DAL OLMUS. (Türk halk edebiyati).
Sevinç 9-10 (1955), 4. p.
Ruža je potkresana, postala tužna. (Turska narodna knji-

- ževnost).
The Rose is Cut Back, it Became Sad. (Turkish Folk Literature).
- Oktaý Rifat:TOMURCUK.(Türk şiirinden). Birlik 14, 317 (1957),
7. p.
Pupoljak. (Turska poezija).
The Bud. (Turkish Poetry).
- Ömer Bedrettin Uşaklı: YOLCULUK. Sevinç 1 (1954), 2. p.
Putovanje.
The Journey. (Poem for Children).
- Orhan Kemal: KEL TAHIR.(Türk hikayesi). Birlik 12,272 (1955),
6. p.
Ćelavi Tahir. (Turska priča).
The Bold-Headed Tahir. (Turkish Story).
- - ÜÇÜNCÜ ADAM. (Birlik'in hikayesi). Birlik 16, 364 (1959),
7. p.
Treći čovjek. (Priča "Birlika").
The Third Man. (A Story From "Birlik").
- Orhan Seyfi: VEZİR İLE BABASI. Sevinç IX, 2 (1958), 16. p.
Vezir i njegov otac.
Vezir and His Father.
- Orhan Seyfi Orhon: SABAH. Sevinç 9, 8 (1959), 16. p.
Zora.
Dawn. (Poem).
- Orhan Tarık: KİTAPLAR. Sevinç VIII, 4 (1957), 1. p.
Knjige.
Books. (Poem).
- Orhan Veli Kanık: VATAN İÇİN. Sevinç 1 (1954), 2. p.
Za otadžbinu.
For Fatherland. (Poem for Children).
- - DÖRT ŞİİR. Birlik 11, 258 (1954), 8. p.
Sadržai pjesme:Vatan için.İçerde.Yalnızlık şiiri. Ayrılış.
Çetiri pjesme.(Za domovinu.Na polju.Pjesma o samoći. Ras-
tanak).

Four Poems. (For my Fatherland. In the Fields. Poems of Solitude. Parting).

- Orhan Veli Kanık: KAVUK. Sevinç VII, 4 (1955), 7. p.
/Bilješka o piscu/.
Turban.
Turban. (Poem).
- - DÜŞMESEYMIŞ. Sevinç IV, 9-10 (1956), 19. p.
Da nije pao.
Had he Not Fallen. (Poem).
- - SANA NE? Sevinç IV, 9-10 (1956), 19. p.
Šta ti imaš s tim?
That is none of Your Business?. (Poem).
- - RÜZGARIN ATLIĞI ADAM. Sevinç VIII, 4 (1957), 3. p.
Čovjek koji jaše na vjetru.
The Man Riding the Wind. (Poem).
- - AĞACIM. Sevinç IX, 2 (1958), 9. p.
Moje drvo.
My Tree. (Poem).
- - GÜN DOĞUYOR. Sevinç VIII, 7 (1958), 3. p.
Radja se dan.
The Day is Being Born. (Poem).
- - BEN DEĞİL MIYIM. Birlik 16, 364 (1959), 8. p. Birlik çocuklara sayı 128.
Zar ja nisam.
Am I not. (Poem for Children).
- - KIRK YILLIK SIRKE. Sevinç IX, 5 (1959), 12. p.
Sirće od 40 godina.
Forty Years Old Vinegar. (Poem).
- ÖRÜMCEK. (Halk hikayesi). Sevinç IX, 8 (1959), 13. p.
Pauk. (Narodna priča).
The Spider. (Folk Tale).
- OYUN İLE NAMUS. (Türk halk hikayesi). Sevinç XI, 5 (1960), 13. p.
Igra i čast. (Turska narodna priča)
The Game and the Honour. (Turkish Folk Tale).

Ozansoy Gavsı: BAGBOZUMU. Sevinç VII, 1 (1956), 8. p.

Berba groždja.

Grape-Gathering.

PADİSAHIN KEYFI. (Türk masali). Sevinç X, 5 (1960), 12. p.

Padišahov ćejf. (Turska priča).

Emperors Whim. (Turkish Fairy-Tale).

PESHKESHI I NASRADINIT MADHNIS TIJ SULLTANIT. (Tregim popullu-
er). Rilindja XI, 81 (1959), 9. p. Rilindja për fëmij.

Poklon Nasrudina njegovom Velićanstvu Sultanu. (Narodna pri-
povijetka).

Nasreddin's Gift to His Majesty the Sultan. (Folk Tale).

Recep Emin: KÜCÜK FIDAN. Sevinç IX, 7 (1959), 16. p.

Mali rasad.

A Little Sprout.

Regü Şükrü Enis: YAZ BITİYOR. Sevinç VII, 1 (1956), 1. p.

Zima je pri kraju.

The Winter is Ending. (Poem).

- - TOPRAK. Sevinç IV, 9-10 (1956), 3. p.

Zemlja.

The Land (Poem).

- - SABAH. Sevinç VII, 9-10 (1957), 8. p.

Zora.

Dawn. (Poem).

- - KUŞLAR. Sevinç IX, 1 (1958), 2. p.

Ptice.

The Birds. (Poem for Children).

- - BALIKLAR. (Seçme şiirler). Sevinç IX, 2 (1958), 8. p.

Ribe. (Izabrane pjesme).

The Fish. (Selected Poems).

- - TREN. Sevinç IX, 4 (1958), 6. p.

Vlak.

The Train. (Poem).

- - YAZ BITİYOR. Sevinç IX, 1 (1958), 4. p.

Zima se završava.

The Winter is Ending. (Poem).

Regü Şükürü Enis: KAR YAGMIŞ. Sevinç IX, 5 (1959), 16. p.

Pao je snijeg.

The Snow Has Fallen. (Poem).

- - HELE BIR TATIL GELSİN! Birlik 16, 362/3 (1959), 20. p.

Samo neka jednom dodje raspust.

I Wish the Holidays Would Come. (Poem).

Reşat Nuri Güntekin: TANINMIYAN ADAM. Birlik 13, 307 (1956), 6. p.

Nepoznati čovjek.

A Strange Man. (Story).

- - BALIKÇI İLE KÖPER. (Türkiye yazarlarından parçası). Sevinç XI, 4 (1960), 3. p.

Ribar i pas. (Fragment turskih književnika).

The Fisherman and the Dog. (Fragment from the Writers in Turkey). (Story).

Rüşen Eşref Unaydin: DAMLA, DAMLA. (Türk edebiyatından). Birlik 12, 262 (1955), 8. p.

Kap po kap. (Iz turske književnosti).

Drop by Drop. (From the Turkish Literature).

Sait Faik Abasıyanık: BİR SONBAHAR AKŞAMI. (Türk edebiyatından).

Birlik 11, 254 (1954), 4. p.

Jedno jesenje veče. (Iz turske književnosti).

An Autumn Evening. (From Turkish Literature).

- - SONBAHAR. Birlik 11, 255 (1954), 10. p.

Jesen.

The Autumn. (Story).

- - GÜĞÜM. (Hikaye). Birlik 14, 325 (1957), 6. p.

Djugum. (Priča).

Water-jug. (Story).

- - SİMİTLE ÇAY. (Bir hikaye). Birlik 14, 326 (1957), 8. p.

Čaj sa simitom.

Tea with a Roll.

SIMULANT. DUBARACI. (Mizahi satirik lirik). Birlik 16, 365 (1959), 6. p.

Simulatn. Intrigant. (Humorističko-satirična lirika).
 Simulant. Intriguer. (Humorous-Satyrlic Lyric Poetry).

Süreyya Yusuf: ERZURUMLI AŞIK EMRAH. Birlik 11, 259-260 (1954),
 12. p.

Aşık Emrah Erzerumac.

Ashik Emrah from Erzerum. (Fiction).

ŞAKIR AMCA. (Halk hikayesi). Tomurcuk 1 (1959-60), pp. 10-11.
 Stric Šaćir. (Narodna priča).

Uncle Shakir. (Folk Tale).

Şendil, Sabih: KIRLANGIÇ. Sevinç 10, 10 (1960), 9. p.
 Lastavica.

The Swallow. (Poem).

Şimşek, İsa: IKIZLER. Birlik XVII, 388 (1960), 8. p.
 Blizanci.

The Twins. (Poem for Children).

Şükrü R. SONBAHAR GELDI. Sevinç IX, 1 (1958), 4. p.
 Jesen stiže.

The Autumn Is here.

Tacer Leyla: BOŞ SINIF. Sevinç IX, 7 (1959), 8. p.
 Prazni razred.

The Empty Classroom. (Story).

Tamer Ulkü: İSTANBUL. Birlik 16, 355 (1959), 9. p.
 Istanbul. (Poem).

Tevfik Fikret: KIŞIN. Sevinç IX, 5 (1959), 16. p.
 Zimi.

In Winter. (Poems).

- - KUŞLARA. Tomurcuk 1 (1959-60), 11. p.
 Pticama.

To the Birds. (Poem).

- - UMACI. Sevinç X, 4 (1960), 5. p.
 Baba roga.

The Witch.

- - ÇOBANLA ÇOCUK. Sevinç X, 9 (1960), 8. p.

Çoban i dječak.

The Sheppard and the Boy. (Poem).

TÜRK HALK ŞIIRI. Birlik 11, 254 (1954), 4. p.

Turska narodna poezija.

Turkish Folk Poetry.

ÜÇ BUDALA. (Türk halk hikayesi). Birlik 16, 372 (1959), 12. p.

Birlik çocuklara 136.

Tri budale. (Turska narodna priča).

Three Fools. (Turkish Folk Tale).

UDHETIMI I NJI PESHKUTË MADH. Gëzimi 8 (1952), pp. 10-11.

Putovanje velike ribe.

Journey of a Big Fish.

Uyguner Messerret: HASRETİM. Sevinç 10, 10 (1960), 8. p.

Moja čežnja.

My Longing. (Poem).

ÜZÜM HOŞAFI. Sevinç 7 (1955), 10. p.

Kompot od groždja.

Grapes Compot. (Fiction).

Yahya Kemal: BİR DOSTUMA MISRALAR. Birlik 14, 316 (1957), 7. p.

Stihovi jednom mom prijatelju.

Verses for a Friend of Mine. (Poem).

Yakub Kadri Karaosmanoglu: SÜRÜNÜN DÖNÜŞÜ. Sevinç XI, 4 (1960),

3. p.

Povratak stada.

The Return of the Herd.

Yaşar Nabi: KELEBEĞİN ÖLÜMÜ. Sevinç 3 (1952), 11. p.

Leptirova smrt.

The Death of Butterfly. (Poem for Children).

Yesari Atif: YARI GECEDE BİR TRAMVAY. (Türk edebiyatından).

Birlik 12, 266 (1955), pp. 8-9.

Tramvaj u pola noći. (Iz turske književnosti).

The Tram at Midnight. (From the Turkish Literature).

Yunus Emre: TAŞTIN YINE DELİ GÖNÜL. (Türk halk edebiyati). Sevinç 9-10 (1955), 4. p.

Ponovo se uzbudilo ludo srce.(Turska narodna književnost) .
My Crazy Heart Is Restless again.(Turkish Folk Literature).

Yusuf Ziya Ortaç: KIŞ. Sevinç IX, 6 (1959), 16. p.
Zima.
Winter.(Poem).

Ziya Osman Saba:BIR YER DÜŞÜNÜYORUM.Sevinç XI,5 (1960), 16.p.
Zamišljam jedno mjesto.
I Keep Imagining a Place. (Poem).

- - ÇOCUK GÜLÜŞLERİ. Sevinç 10, 9 (1960), 9. p.
Dječji osmjeh.
The Smile of the Child. (Poem).

Č e š k i, m a d j a r s k i, r u m u n s k i
C z e c h, H u n g a r i a n, R u m a n i a n

Aziz Nesin: MEG JÓ, HOGYNEM VAGYOK NŐ ... Magyar képes ujság
IX (1960), 9.p.; Képes sport újság XI,23 (1960),pp.28-29.
/Kratka bilješka o piscu/.
Dobro je što nisam žena.
It is Good I am not a Woman.

NASREDIN HODŽA HLEDA PRSTEN. (Pripovjetka). Tětský koutek V
(XVIII), Číslo 6 (1953), 86. p.
Nasrudin hodža gleda prsten.
Nasrettin Hoja Watching the Ring.

NÉHÁNY SZO A MAI TÖRÖK I IRODALOMRÓL.(Lá tohatár).Híd XVI, 12
(1952), pp. 755-759.
Nekoliko riječi o današnjoj turskoj književnosti.
A few Words on the Modern Turkish Literature.

Ömer Seyfedin:PODPLAČENI SUD.Ruske slovo XV,49 (1959),pp.4-5.
Potplaćeni sud.
The Bribed Court of Law.

- Orhan Kemal: GILIZAR ASSZONY. Magyar szó XI, 241 (1954).
/Bilješka o piscu/.
Žena Gilizar.
The Woman Gilizar.

VIDOUCI OČI. Dětský koutek, Ročník V (XVIII), 9 (1953), pp. 134-135.

Vidovite oči. /Příča o jednom dervišu/.

The Premonitious Eyes.

ISLAMSKO (ŠERIJATSKO) PRAVO
ISLAMIC (SHERIAT) LAW

- Begović, Dž. Mehmed: PORODIČNO PRAVO. III deo. Starateljsko pravo. (Beleške po predavanjima održanim u školskoj 1946/47 godini na Pravnom fakultetu u Beogradu). Odbor za udžbenike Stručnog udruženja studenata prava, Beograd 1947, 171-226 p.
Family Code. Part III. Tutorial Law.
- - PORODIČNO PRAVO. Štampano kao rukopis. Po predavanjima održanim u školskoj 1947/48 godini na Pravnom fakultetu u Beogradu. Univerzitet u Beogradu, Naučna knjiga, Beograd 1948, 204 p.
Family Code. Printed as a Manuscript.
- - MEDŽELA I OPSTI IMOVINSKI ZAKONIK. Glasnik SAN I, 1-2 (1949), pp. 258-260.
Majalla and the General Property Laws.
- - PROUCAVANJE TURSKIH ISTORISKO-PRAVNIH SPOMENIKA. Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 348-355.
The Study of the Turkish Legal and Historical Documents.
- - G.H. Bousquet, LES CONQUETS MUSULMANES ET L'IMPERIALISME ARABE, extrait de la "Revue africaine", t. XCIV, No 424-425 (3^e et 4^e trimestres 1950), p. 283-297. /Rec./: POF II (1951), 326. p.
- - TRAGOVI NASEG SREDNJEVEKOVNOG PRAVA U TURSKIM PRAVNIM SPOMENICIMA. Istoriski časopis III (1951-1952), pp. 7-84.

Traces of Our Mediaeval Law in the Turkish Legal Heritage.

Begović, Dž. Mehmed: PORODIČNO PRAVO. Štampano kao rukopis. Univerzitet u Beogradu, Naučna knjiga, Beograd 1952, 209 p. Family Code. Printed as a Manuscript.

- - PORODIČNO PRAVO. Drugo izdanje. Univerzitet u Beogradu, Naučna knjiga, Beograd 1953, 224 p. Štampano kao rukopis. Family Code.

- - O ADETIMA (PRAVNIM OBİČAJIMA). Istoriski časopis V (1954-55), pp. 189-192.
On Customs (Legal Customs).

- - SLIČNOST IZMEDJU MEDŽELE I OPŠTEG IMOVINSKOG ZAKONIKA ZA CRNU GORU. POF V (1954-55), pp. 33-42.
Similarity between Majalla (Turkish Civil Code) and the Civil Code of Montenegro.

- - TRAGOVI NAŠEG SREDNJEVEKOVNOG KRIVICNOG PRAVA U TURSKE ZAKONSKIM SPOMENICIMA. Istoriski časopis VI (1956), pp. 1-11.
Traces of Our Mediaeval Penal Law in the Turkish Legal Heritage.

- - PORODICNI VAKUFI. Istoriski časopis IX-X (1959), pp. 191-197.
The Family Waqfs.

Hadžibegić, Hamid: PRILOG PROUČAVANJU NADLEŽNOSTI SUDOVA U TURSKE PERIODU. Istorisko-pravni zbornik II, 3-4 (1950), pp. 241-246.

A Contribution to the Study of Competence of Law-Courts in the Turkish Period.

- - Dr. Osman Turan, TURKIYE SELCUKLARINDA TOPRAK HUKUKU. Belleten, XII, 47, Ankara 1948, 549-573. /Rec./: POF I (1950), pp. 183-186.

Kreševljaković, Hamdija: ĆEFILEMA SARAJEVSKIH KRŠĆANA IZ 1788. GODINE. POF III-IV (1952-53), pp. 195-214.

The Collective Guarantee for the Sarajevo Christians from 1788.

Prikaz: Geografski pregled I (1957), 197. p. (S. Bakaršić).

Kukić, Hamid: VAKUFI. Glasnik VIS II,4-6 (1951), pp. 185-196.
The Waqfs.

Silajdžić, Alija: NEKI SLUČAJEVI RAZVODA BRAKA ZABILJEŽENI U
SIDŽILU IZ 1556/57. GODINE. Istorisko-pravni zbornik II,
3-4 (1950), pp. 214-222.

Some Divorce Cases Registered in Sijil from 1556/57.

- - O SLUČAJEVIMA ROPSTVA ZABILJEŽENIM U SUDSKOM PROTOKOLU SA-
RAJEVSKOG KADIJE IZ GODINE 1556/57. GODINE. Glasnik VIS III,
8-12 (1952), pp. 241-255.

On Some Cases of Slavery Registered in the Legal Books of
the Sarajevo judge from 1556/57.

Sučeska, Avdo: VAKUFSKI KREDITI U SARAJEVU. (U svjetlu sidžila
sarajevskog kadije iz godine 973, 974 i 975 1564/66). Go-
dišnjak PF II (1954), pp. 343-379.

Waqf Credits in Sarajevo (According to the Sijil of the
Cadi of Sarajevo for the Years 1564/66).

ISLAMSKJE INSTITUCIJE

ISLAMIC INSTITUTIONS

Boškov, V. i Ishak F.: RIFAISKOTO TEKE VO SKOPJE. Glasnik INI
II, 2 (1958), pp. 179-191.

Rifajjska tekija u Skoplju.

Rifā'ī's Dervish Temple in Skopje.

B/ukvica/, A/bdulah/: SUNET (OBREZIVANJE) MUŠKE DJECE KOD
MUSLIMANA SA HIGIJENSKOG GLEDIŠTA. Glasnik VIS VII,4-6 (1956),
pp. 148-152.

Circumcision Male Children with the Moslems from the Po-
int of View of Health.

- - ABDEST SA HIGIJENSKOG GLEDIŠTA. (PRANJE TIJELA PRIJE MO-
LITVE). Glasnik VIS III, 8-12 (1952), pp. 237-241.

Oblution from the Standpoint of Health. (Washing of the
Body before Prayer).

Elezović, Gliša: CRNCI PO BALKANSKOM POLUOSTRUVU (ARAP, ARAPIN,
CRNI ARAPIN, ARAPIJA). STARA ORGANIZACIJA ROBOVA CRNIH
ARAPA Slična ESNAFU. Zbornik EM (1901-1951), jubilárni broj

povodom pedesetogodišnjice postojanja i djelovanja Muzeja) 1953, pp. 275-277.

Arabs an the Balkan Peninsula (Arab, Arabian, the Black Arab, the Arabs). An Old Organisation of Black Arabs Resembling a Guild.

H.M.Š.:OKO OBREZIVANJA.Glasnik VIS VI,11-12 (1955),pp.355-356.
On Circumcision.

Hadžibegić,Hamid:DŽIZJA ILI HARAČ.Dio I i II.POF III-IV (1952-53), pp. 55-135; POF V (1954-55), pp. 43-102.

Jizya or the Contribution the Harach.

Hadžijahić, Muhamed: TEKIJA KRAJ ZVORNIKA - POSTOJBINA BOSANSKIH HAMZEVIJA. POF X-XI (1960-61), pp. 193-203.

Dervish-Temple by he Town of Zvornik - Home of the Bosnian Hamzawi Order.

- - HAMZEVIJE U SVIJETLU POSLANICA UŽIČKOG ŠEJHA. POF III-IV (1952-53), pp. 215-227.

Hamzawi Order in View of the Epistles of the Sheikh of Uzhiće.

Ibrahim Haki: ISLAM I OPOJNA PIĆA. Glasnik VIS II, 4-6(1951), pp. 117-121.

Islam and Liquor.

K.M.: O MEVLEVISKOJ TEKIJI NA BENTBAŠI. (IZ STAROG SARAJEVA). Oslobođenje XVI, 385 (1958), 7. p.

On the Dervish Temple of Mawlawi Order at Bentbasha.(From Old Time Sarajevo.

Kadri Halimi: DERVIŠKI REDOVI I NJIHOVA KULTNA MESTA NA KOSOVU I METOHIJI. I deo. Glasnik MKM II (1957), pp. 193-206.

Dervish Orders and Their Shrines at Kosovo and Metohija.

Kantardžić, Muhamed: HIDŽRETSKI KALENDAR I OSTALI KALENDARI KOD ISLAMSKIH NARODA. POF III-IV (1952-53), pp. 299-348.

Hegira Calendar and the Other Calendars of the Islamic Peoples.

Kukić, Hamid: PITANJE ZARA SAZRELO JE ZA KONAČNO RJEŠENJE. Glasnik VIS I, 4-7 (1950), pp. 144-145.

The Hour for the Solution of the Problem of Veil-Wearing Has Come.

Ljubunčić, Hasan: ISTORIJA HADŽA U BOSNI I HERCEGOVINI SA PUTEM NA HADŽ U 1954. GODINI. Glasnik VIS VI, 1-2 (1955), pp. 42-55; 3-4, pp. 112-134; 5-7, pp. 174-184; 8-10, pp. 296-305; VII, 1-3 (1956), pp. 62-88.

History of Pilgrimage to Mekka in Bosnia and Herzegovina with the Travel of the Pilgrimage in 1954.

- - PUT NA HADŽ. Glasnik VIS I, 4-7 (1950), pp. 130-134; 11-12, pp. 341-345; II, 1-3 (1951), pp. 51-54; 7-9, pp. 295-298; 10-12, pp. 389-392; III, 1-4 (1952), pp. 68-73; 5-7, pp. 157-166; 8-12, pp. 262-272; IV, 1-4 (1953), pp. 40-51; 5-7 pp. 152-161.

The Pilgrimage to Mekka.

- - OTKRIVANJE MUSLIMANKE. (Referat održan na sastanku muslimana - javnih radnika u Sarajevu). Glasnik VIS I, 4-7 (1950), pp. 117-120.

Unveiling of the Moslem Woman. (The Paper Read at the Convention of Moslem Public Figures in Sarajevo).

OBREZIVANJE I RAK. "Time-Atlantic Edition", New York, 5. April 1954. Glasnik VIS V, 4-10 (1954), pp. 222-223.

Preštampano iz časopisa "Svijet", br. 10, 1954. Zagreb. Circumcision and Cancer.

PRVI HODOČASNICI IZ NOVE JUGOSLAVIJE. (PUTOVANJE U SVETA MJESTA MEKU I MEDINU). Glasnik VIS I, 1-3 (1950), pp. 52-57.

The First Pilgrims from the Post War Yugoslavia. (Pilgrimage to the Holy Places of Mekka and Medina).

Talić, H.: ODLUKA O PRESTANKU RADA TEKIJA U NR BIH. Glasnik VIS III, 5-7 (1952), 199. p.

Decision about the End of Activities in Temples of Dervishes in NR Bosnia and Herzegovina.

USVOJEN JE ZAKON O ZABRANI NOŠENJA ZARA I FEREDŽE. Glasnik VIS I, 4-7 (1950), pp. 278-306.

The Law Abolishing of the Veil Has Been Passed.

V/Idović/ /Tomislav/: GAIBIJA, NAJČUDNIJA LIČNOST STARE BOS-

NE. 7 dana IV, 142 (1956), 15. p.
Ga'ibi the Strangest Character of Old Bosnia.

RAZNO

Abdul-Hamid: POVODOM STOGODIŠNJICE RODJENJA POZNATOG HOLAND -
SKOG ISLAMOLOGA I FILOLOGA SNOUKA HURGRONJE. Glasnik VIS
VIII, 10-12 (1957), 434. p.

On the Occasion of the Centenary of Birth of the Famous
Dutch Islamic Scholar and Linguist Snouk Hurgronja.

Aličić, Ahmed: POČETAK I OSNOVA ISLAMA. Glasnik VIS IV, 5-7
(1953), pp. 138-140.

The Beginnings and the Fundamentals of Islam.

Bajraktarević, Fehim: Carlo Alfonso Nallino, RACCOLTA DI SCRITTI
EDITI E INEDITI, Vol. II, L'islam. Dogmatica. Sufismo.
Confraternite. A cura di Maria Nallino. Roma, 1940, 8^o,
IV+474. /Rec./: POF III-IV (1952-53), pp. 634-635.

- - E. de Zambaur, MANUEL DE GÉNÉALOGIE ET DE CHRONOLOGIE POUR
L'HISTOIRE DE L'ISLAM. Avec 20 Tableaux genealogiques hors
texte et 5 Cartes. Unveränderter Neudruck 1955. Orientbuch-
handlung Heinz Lafaire, Inhaber Walther Behrens-Bad Fyr-
mont, str. XII+388, 8^o. /Rec./: POF VI-VII (1956-57), pp. 307-
309.

- - L.A. Mayer, BIBLIOGRAPHY OF MOSLEM NUMISMATICS (India ex-
cepted). Second, considerably enlarged edition (Oriental
Translation Fund, vol. XXXIV). The Royal Asiatic Society,
London 1954, str. XII+283, vel. 8^o. /Rec./: POF VI-VII
(1956-57), pp. 315-317.

- - H.A.R. Gibb, MOHAMMEDANISM. - A historical survey. Second
Edition. Oxford University Press, 1954. /Rec./: POF VIII-
IX (1958-9), pp. 221-223.

- - THE KORAN (QUR'AN). Translated by E. H. Palmer. With an
Introduction by R.A. Nicholson (The World's Classics 328).
Oxford University Press (1954), str. XIX+552, 120. /Rec./:
POF X-XI (1960-61), pp. 285-287.

- Bajraktarević, Fehim: DER HEILIGE QUR'AN. Arabisch-Deutsch, versehen mit einer ausführlichen Einführung, unter der Leitung von Hazrat Mirza Bashirudin Mahmud Ahmed. Haag, 1954. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 287-289.
- Begić, Midhat: PROSLAVA U MAROKU. POVODOM PROSLAVE 1100 GODIŠNJICE OSNIVANJA ISLAMSKOG UNIVERZITETA KAREVIJJIN U MAROKU. Oslobodjenje br. 4475 od 30. X 1960. Isti članak je objavljen pod naslovom: "Hiljadu sto godina je arapski čovjek ispisivao svoje vidjenje svijeta" u Glasniku VIS XI, 10-12 (1960), pp. 461-465. Anniversary in Morocco. On Occasion of the 1100 Anniversary of the Foundation of the Islamic University Qarawiyun in Morocco.
- Bulbulović, Edhem: ORIJENTALIZAM I ISLAMSKA ENCIKLOPEDIJA. Glasnik VIS IV, 5-7 (1953), pp. 125-133. Orientalism and the Encyclopaedia Islamica.
- Čaušević, I.H. /transl./: MUSLIMANI U BURMI. Glasnik VIS X, 4-6 (1959), pp. 206-207. /Prevod sa turskog jezika/. Iz revije Islam br. 14/1958, Ankara. Moslems in Burma.
- I.B.: MUSLIMANI U OSLOBODJENOM OSIJEKU. Osječki zbornik II III (1948), pp. 250-251. Moslems in Liberated Osijek.
- Kalešić, Hasan: MEVLUDI KOD ARBANASA. Zbornik FF IV-2 (1959), pp. 349-358. The Mawlid with the Albanians.
- Karamehmedović, Hamdija /transl./: Abdul-Hakim Khalifa, ZNANOST I RELIGIJA. (Naslov originala Obstacles to Belief - Smetnje vjerovanja). Glasnik VIS II, 10-12 (1951), pp. 327-335. Prevod s engleskog jezika. /Članak preveden iz časopisa The Islamic Literature, koji izlazi u Lahori (Pakistanu), čiji je autor ugledni indijski filozof A.H. Khalifa/. Science and Religion. (Obstacles to Belief).

Kemura, Sulejman: PROSLAVA RODJENJA (MEVLUDA) MUHAMEDA A.S. U GAZI HUSREVBEGOVOJ DŽAMIJI I MEDRESI U SARAJEVU. Glasnik VIS IV, 12 (1953), pp. 374-377.

Celebration of Muhammad a.s.'s Birthday (Mawlid) at Ghazi Husref-Bey's Mosque and Religious School (Madrassa) in Sarajevo.

- - i Imširović, Ibrahim. JASINI-ŠERIF. Glasnik VIS VII, 7-9 (1956), pp. 207-217; 10-12 (1956), pp. 311-322.

/Donesen tekst sureta, predgovor, uvod, objašnjenje riječi Jasin i prevod/.

Yāsīn al-Sharīf.

Mehinagić, Ibrahim /transl./; Dževdet Paša, MUHAMED A.S. I PRVA ČETVORICA HALIFA. Glasnik VIS VIII, br. 7-9 (1957), pp. 321-326; 10-12, pp. 416-427; XI, 4-6 (1960), pp. 174-184; 7-9, pp. 174-184; 7-9, pp. 326-332; 10-12, pp. 494-499.

/Prevod sa turskog jezika/.

/Ovaj rad se još nastavlja u sljedećoj godini, ali taj period ne obuhvata ova sveska Bibliografije/.

The Prophet Muhammad and the First Four Khaliphs.

MUSLIMANI I NJIHOVO KULTURNO NASLJEDJE U JUGOSLAVIJI. Glasnik VIS XI, 7-9 (1960), pp. 347-350.

Tekst na našem i arapskom jeziku.

Moslems and Their Cultural Heritage in Yugoslavia.

Mušić, Omer: MINHĀĠU-N-NIẒĀM FĪ DĪNI-L-ISLĀM od Muhameda Prozorca. Minhāġu-n-niẓām fī dīni-l-islām de Muhammad de Prozor. POF V (1954-55), pp. 181-198.

Nametak, Alija: STATISTIČKI PODACI O BROJU STANOVNIŠTVA U BOSNI I HERCEGOVINI U POSLJEDNJIH STOTINU GODINA S OSOBITIM OBZIROM NA MUSLIMANE. Glasnik VIS IX, 3-5 (1958), pp. 139-157. Statistical Data of the Census of Inhabitants in Bosnia and Herzegovina, with the Special Regard to Moslems.

POVODOM MEVLUDA. Glasnik VIS III, 8-12 (1952), pp. 216-220.

/Članak Mehmeda Handžića prenijet iz Glasnika IVZ iz 1934. godine, objavljen pod naslovom Dvije-tri o mevludu/.

On the Occasion of Mawlid.

Vehbi, Sulejman: TUMAČENJE SURE VEL-ASR.-FĪ tafsīri Sūrati l-

`aṣr. Glasnik VIS IX, 9-12 (1958), pp. 389-396.

/Donesen tekst, prevod i komentar/.

An Interpretation of the Sūra Wal-`Aṣr.

VJERSKI ŽIVOT U INDONEZIJI. Glasnik VIS X, 4-6 (1959), pp. 199-206.

O Zakatu, hrišćanstvu, dolasku islama itd.

Iz edicije "Upoznajte Indoneziju" br. 29, 30 i 31/1959 u

Beogradu, izdaje Ambasada Indonezije.

The Religious Life in Indonesia.

I S T O R I J A - H I S T O R Y

A. C.: NOV PREDLOG ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. /Rec./: Nova Makedonija XII, 3486 (1956), 4. p.
/Osvrt na djelo: Šopova Dušanka, Makedonija vo XVI i XVII vek/.

A. S.: Džambazovski Panta, TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA IV (1818-1827). /Rec./:Razgledi IV,16,(94) (1957), 11. p.

Bajraktarević, Fehim: KAKO SU TURCI ZVALI BEOGRAD? Glasnik SAN I, 1-2 (1949), pp. 260-261.; Istoriski časopis III (1951-1952), pp. 209-225.

What Had the Turks Called Belgrade?

- - PROUČAVANJE TURSKIH DOKUMENATA. Rad u Državnom arhivu u Dubrovniku. Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 316-318.
Study of the Turkish Documents. Work at the Dubrovnik Archives.

- - PROUČAVANJE ARAPSKIH DOKUMENATA. Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 318-319.
Study of the Arabic Documents.

- - RAD U DRŽAVNOM ARHIVU U ZAGREBU. Istoriski časopis II (1949-1950), 322. p.
Work at the State Archives in Zagreb.

- - PROUČAVANJE ORIJENTALNE ZBIRKE JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE ZNANOSTI I UMETNOSTI. Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 321-322.
Study of the Oriental Collection of the Yugoslav Academy of Arts and Sciences.

- Bajraktarević, Fehim: PROUČAVANJE ARAPSKIH DOKUMENATA. Istoriski časopis II (1951), pp. 318-319.
Study of the Arabic Documents.
- - IZVJEŠTAJ O RADU NA PROUČAVANJU ORIJENTALNIH RUKOPISA U DUBROVNIKU, CAVTATU I ZAGREBU (1950). Istoriski časopis III (1951-1952), pp. 444-447.
Report about the Research Done on the Oriental Manuscripts in Dubrovnik, Cavtat and Zagreb (1950).
 - - JEDAN SAVREMENI PERSISKI IZVOR O BICI NA KOSOVU. POF III-IV (1952-53), pp. 5-21.
A Contemporary Persian Source about the Battle at Kosovo.
 - - POREKLO UŠČUPINE POVIJESTI TURSKE CAREVINE. POF III-IV (1952-53), pp. 589-595.
The Origin of the History of the Turkish Empire by Ushchufli
 - - GLAVNI CARIGRADSKI ARHIV I SPISI IZ NJEGA. POF VI-VII (1956-57), pp. 283-299.
The Main Istanbul Archives and its Materials.
 - - DOPUNE ČLANKU "KAKO SU TURCI ZVALI BEOGRAD". POF VI-VII (1956-57); pp. 326-327.
Supplement to the Paper "What Had the Turks Called Belgrade?".
 - - L. Fekete, DIE SIYAQAT-SCHRIFT IN DER TURKISCHEN FINANZ-VERWALTUNG. Beitrag zu türkischen Paläographie. Mit 104 Tafeln. Erster Band. Budapest, 1955. /Rec./: POF VI-VII (1956-57), pp. 301-304.
- Bajraktarević, Sulejman: KANUN-NAMA SULTANA SULEJMANA ZAKONODAVCA IZ PRVIH GODINA NJEGOVE VLADE. GZM IV-V (1950), pp. 295-381. /Rec./: Historijski zbornik IV, 1-4 (1951), pp. 359-360.
- - TURSKE DOKUMENTI U SPLITSKOM ARHEOLOŠKOM MUZEJU I U FRANJEVAČKOM SAMOSTANU NA VISOVCU. Starine 44, Odjel za filozofiju i društvene nauke 1952, pp. 25-63.
The Turkish Documents at the Split Archeological Museum, and at the Franciscan Monastery at Visovac.

Bajraktarević, Sulejman: TURSKI DOKUMENTI GRADSKJE BIBLIOTEKE I KAPTOLSKOG ARHIVA U SPLITU. Ljetopis JAZU za 1949-1950, knj. 57 (1953), pp. 141-146.

Turkish Documents from the City Library and the Archives of the Diocese in Split.

- - IZVJEŠTAJ O PROUČAVANJU TURSKIH DOKUMENATA U FRANJEVAČKOM SAMOSTANU U MAKARSKOJ 1952.GODINE. Ljetopis JAZU za 1951-1952, knj. 59 (1954), pp. 9-13.

Report about the Research Done on the Turkish Documents at the Franciscan Monastery at Makarska in 1952.

- - TURSKI DOKUMENTI DRŽAVNOG ARHIVA U ZADRU. Arhivski vjesnik I, 1 (1958), pp. 594-596.

Turkish Documents of the State Archives at Zadar.

Bastaić: Džambasovski Panta i Starova Arif, TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svezak I, 1800-1803./Rec./: Historijski zbornik V, 1-2 (1952), pp. 149-153.

Bejtić, Alija: PRIBOJ NA LIMU POD OSMANSKOM VLAŠĆU 1418-1912. Nova tiskara "Vrčak i dr.", Sarajevo 1945, 61 p.

Priboj on the Lim under the Turkish Rule 1418-1912.

- - BANJA LUKA POD TURSKOM VLADAVINOM. Arhitektura i teritorijalni razvitak grada u XVI i XVII vijeku. Naše starine I (1953), pp. 91-117.

Banja Luka under the Turkish Rule. Architecture and the City Development in the XVIth and the XVIIth Centuries. Prikaz: Geografski pregled I (1957), 193 p. (S. Bakaršić).

- - PODACI ZA KULTURNU POVIJEST VEZIRSKOGA GRADA TRAVNIKA. Naše starine II (1954), pp. 151-166.

Materials for the Cultural History of Travnik, Seat of Veziers.

Prikaz: Geografski pregled I (1957), pp. 197-198. (S. Bakaršić).

- - BOSANSKI NAMJESNIK MEHMED PAŠA KUKAVICA I NJEGOVE ZADUŽBINE U BOSNI (1752-1756 i 1757-1760). POF VI-VII (1956-57), pp. 77-114.

The Bosnian Governor Mehmed-Pasha Kukavica and His Foundations in Bosnia.

- Bejtić, Alija: POVIJEST I UMJETNOST FOČE NA DRINI. Naše starine III (1956), pp. 23-74; IV (1957), pp. 33-62.
History and Art of Foča on the Drina.
Prikaz: Geografski pregled I (1957), pp. 194-195. (S. Bakaršić).
- - MUZEJ U MUZEJU. ZA OBNOVU MORIČA HANA I ZA FORMIRANJE MUZEJA ZANATSTVA. "Sarajevo", Urbanistički problemi 1 (1958), pp. 39-44.
A Museum within a Museum. A Plea for Reconstruction of Morich's Khan and the Founding of the Museum of Crafts and Trades.
- Bojanić, Dušanka: I. H. Uzunçarçili, OSMANLI DEVLETININ MERKEZ VE BAHRIYE TEŞKILATI, Ankara, 1948, str. 632. /Rec./: POF I (1950), pp. 191-193.
- - PODACI O SKOPLJU IZ 951 (1544). GODINE. POF III-IV (1952-53), pp. 607-619.
Data on Skopje from 951 (1544 A.D.).
- - EDNA ZAPOVED VO SKOPSKIOT TAHRIR-DEFTER OD H. 976. GODINA. Glasnik INI I, 2 (1957), pp. 203-205.
Jedna zapovijed u skopskom tahrir defteru iz H. 976. godine.
An Order from the "Tahrir-Defter" from Skopje from the Year 976 (Hegira).
- - EDNO OHRIDSKO KANUNNAME. Glasnik INI II, 1 (1959), pp. 285-295.
Jedna ohridska kanun-nama.
A Khanun-Nama from Ohrid.
- Brkić, Husein: EVLIJA ČELEBIJA, PUTOPIS. ODLOMCI O JUGOSLOVENSKIM ZEMLJAMA. Preveo sa turskog jezika, uvod i komentar napisao Hazim Šabanović. I knjiga. (Sarajevo 1954), str. 200; II knjiga (Sarajevo 1957). /Rec./: Geografski pregled III (1959), pp. 132-134.
- Buturović, Derviš: POVODOM JEDNE VAKUFNAME. Glasnik VIS III, 1-4 (1952), pp. 55-60.
On a "Waqf-Name".

Buturović, Derviš: ISPRAVE SPAHISKIH PORODICA IZ NAHIJE NERETVE. POF VI-VII (1956-57), pp. 193-258.

The Documents of the Feudal Families from "Nahiya" (District) of Neretva.

- - NEŠTO O UPOTREBI ORIJENTALNIH MIRODIJA KOD BOSANSKO-HERCEGOVAČKIH MUSLIMANA I O PORIJEKLU, SVOJSTVIMA I ZNAČAJU TIH MIRODIJA. Glasnik VIS VIII, 7-9 (1957), pp. 329-330.

A few Words about the Use of the Oriental Spices among the Moslems of Bosnia and Herzegovina, and about the Origin. Characteristics and the Importance of those Spices.

Čurić, Hajrudin: VAKUPNAMA ALI-PAŠE RIZVANBEGOVIĆA. Glasnik VIS III, 1-4 (1952), pp. 47-53.

"Waqf-Name" of Ali-Pasha Rizvanbegovich.

Dimevski, S.: TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA 1827-1839. T. V. Skopje, Institut za nac. ist. 1958. /Rec./: Glasnik INI II, 2 (1958), pp. 247-249.

Džambazovski, Panta i Starova Arif: TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svezak I. 1800-1803. Institut za nacionalna istorija na makedonskiot narod, Skopje 1951, 169 p. Turski dokumenti za makedonsku istoriju. Svezak I. 1800-1803.

• Turkish Documents for the Macedonian History. Volume I. 1800-1803.

Prikaz: Historijski zbornik V, 1-2 (1952), pp. 149-152, see Bastaić; Istoriski glasnik 3-4 (1951), pp. 149-152, see Stojančević, Vl.; Nova Makedonija VIII, 2087 (1951), see Sokoloski Metodije.

- - TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svezak II. 1803-1808. Prevod, redakcija i komentar Panta Džambazovski. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1953. 202 p.

Turski dokumenti za makedonsku istoriju. Svezak II. 1803-1808.

Turkish Documents for the Macedonian History. Volume II. 1803-1808.

Prikaz: Istoriski glasnik 4 (1954), pp. 181-183, see Stojančević, Vl.

- Džambazovski, Panta: TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svezak III. 1809-1817. Prevod, komentar i redakcija Panta Džambazovski. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1955, 121 p.
Turski dokumenti za makedonsku istoriju. Svezak III. 1809-1817.
Turkish Documents for the Macedonian History. Volume III. 1809-1817.
Prikaz: Istoriski glasnik 1 (1956), pp. 140-142, see Stojančević Vl.; Razgledi II, 21, 47 (1955), 5. p.; Sovremenost V, 9 (1955), pp. 736-739.
- - TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svezak IV. 1818-1827. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1957, 192 p. Prevod, redakcija i komentar Panta Džambazovski.
Turski dokumenti za makedonsku istoriju. Svezak IV. 1818-1827.
Turkish Documents for the Macedonian History. Volume IV. 1818-1827.
Prikaz: Istoriski glasnik 1-2 (1958), pp. 160-162, see Stojančević, Vl.; Razgledi IV, 16, 94 (1957), 11. p.
- - TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svezak V. 1827-1939. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1958. 219 p. Prevod, redakcija i komentar Panta Džambazovski.
Turski dokumenti za makedonsku istoriju. Svezak V. 1827-1839.
Turkish Documents for the Macedonian History. Volume V. 1827-1839.
Prikaz: Glasnik INI II, 2 (1958), pp. 247-294, see Dimevski, S.
- Djurđjević, Branislav: POŽEŠKA KANUN-NAMA IZ 1545. GODINE. GZM, NS, Društvene nauke I (1946), pp. 129-138.
"Khanun-name" of Pozhega from 1545.
Prikaz: Glasnik EI SAN I, 1-2 (1952), pp. 634-635. see Pavlović, R. Lj.
- - O VOJNUCIMA. Sa osvrtom na razvoj turskog feudalizma i na pitanje bosanskog agaluka. GZM, NS, Društvene nauke II (1947), pp. 75-137.
On "Voynuks". With a view of the Development of the Turkish Feudalism, and the Problem of "Agaluk" in Bosnia.

- Djurđjević, Branislav: Vl. Gordlevskij, GOSUDARSTVO SEL'DŽUKIDOV MALOJ AZII. Moskva, ANSSSR, 1941. - Vl. Gordlevskij, L'empire Seldjoudide en Asie Mineure. /Rec./: Istoriski časopis I, 1-2 (1948), pp. 277-279.
- - KANUN-NAMA BOSANSKOG SANDŽAKA IZ GODINE 1530. GZM, NS III (1948), pp. 189-200.
"Khanun-Name" of the "Sandjak" (Province) of Bosnia from the Year 1530.
- - O KNEZOVIMA POD TURSKOM UPRAVOM. Istoriski časopis I, 1-2 (1948), pp. 132-166.
On Princes under the Turkish Rule.
Prikaz: Istoriski glasnik 3-4 (1950), pp. 181-184, see Stojančević, Vl.; Glasnik EI SAN I, 1-2 (1952), pp. 595-601, see Šobajčić, P.
- - A. F. Miler, MUSTAFA PAŠA BAJRAKTAR. Mustapha pacha Bairaktar. Moskva, ANSSSR, 1947. /Rec./: Istoriski časopis I, 1-2 (1948), pp. 279-287.
- - A. S. Tveritinova, VOŠTANIE KARA YAZYDŽI - DELI HASANA V TURCIJI (izd. Ak. nauk SSSR - Inst. Vostokovedenija) Moskva - Leningrad 1946, 8^o, str. 86+karta. /Rec./: Istoriski glasnik 2 (1949), pp. 91-94.
- - PRILOG PITANJU RAZVITKA I KARAKTERA TURSKO-OSMANSKOG FEUDALIZMA - TIMARSKO SPAHISKOG UREDJENJA. Godišnjak ID I (1949), pp. 101-167.
The Problem of Development and Character of Turkish Feudalism - "Timar"- "Spahi" Social Order.
- - JEDAN NOV PODATAK O VEZANOSTI RAJE ZA ZEMLJU U SMEDEREVSKOM SANDŽAKU U XVII VEKU. Istoriski glasnik 2 (1949), pp. 73-74.
A New Fact about the Feudal Bonds of "Raja" (Serfs) in the "Sandjak" of Smederevo in the XVIIth Century.
- - O ODLASKU CRNOGORSKOG VLADIKE PAHOMIJA U CARIGRAD U DRUGOJ POLOVINI XVI VEKA. Istoriski časopis II (1949-1950), 1951, pp. 135-143.
About the Journey of the Biskop Pahomije to Istanbul in the Second Half of the XVIth Century.

Djordjević, Branislav: OSNOVNI PROBLEM SRPSKE ISTORIJE U PERIODU
TURSKE VLASTI NAD NAŠIM NARODIMA. Istoriski glasnik 3-4
(1950), pp. 107-118.

The Basic Problem of the Serbian History in the Period of
Turkish Rule in Our Country.

- - DEFTERI ZA CRNOGORSKI SANDJAK IZ VREMENA SKENDER-BEGA CRNOJEVICA. Dio I, II, III. POF I (1950), pp. 7-22; II (1951), pp. 39-56; III-IV (1952-53), pp. 349-402.
"DefTERS" (Records) for the "Sandjak" (Province) of Montenegro at the Time of Skender-Bey Crnojevich.
- - Gliša Elezović, SELANIKLI MUSTAFA EFENDIJA I NJEGOVA ISTORIJA. Glas SAN CXCI, Odel. dr. nauka 96, Beograd 1949. /Rec./: POF I (1950), pp. 180-182.
- - KANUN-NAMA ZA BOSANSKI, HERCEGOVAČKI I ZVORNICKI SANDŽAK IZ 1539. GODINE. IP Zbornik II, 3-4 (1950), pp. 227-240.
"Khanun-name" for the "Sandjak" (Province) of Bosnia, Hercegovina, and Zvornik from 1539.
- - SREMSKA KANUN-NAMA IZ 1588-9 GODINE. GZM, NS IV-V (1950), pp. 269-283.
"Khanun-name" of Srem from 1588-9.
Prikaz: Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 223-251, see Elezović, Gliša.
- - PRIMEDBE UZ MOJA IZDANJA TURSKIH KANUN-NAMA. POF I (1950), pp. 152-156.
Comments Considering the Author's Publications of the Turkish "Khanun-name's".
- - O UTICAJU TURSKE VLADAVINE NA RAZVITAK NAŠIH NARODA. Godišnjak ID II (1950), pp. 19-82.
On the Influence of the Turkish Rule on the Historical Development of Our Peoples.
- - Gliša Elezović, IZ CARIGRADSKIH TURSKIH ARHIVA - MUHTIME DEFTERI. Zbornik za istočnjačku, istorisku i književnu gradju, knj. II. Izdanje Istoriskog instituta SAN. Beograd 1951. str. 574. /Rec./: POF II (1951), pp. 321-326.
- - ISPIISI IZ DEFTERA ZA BRANIČEVO IZ XV VEKA. Istoriski glas-

nik 3-4 (1951), pp. 93-99.

Abstracts from the "Defter" (Records) for Branichevo from the XVth Century.

Djurđjević, Branislav: ODGOVOR GLIŠI ELEZOVIĆU NA KRITIKU IZDA-NJA SREMSKE KANUN-NAME. Istoriski glasnik 3-4 (1951), pp. 131-135.

Answer to Gliša Elezovich to the Review of the "Khanun-name" of Srem.

- - HRIŠĆANI SPAHIJE U SEVERNOJ SRBIJI U XV VEKU. Godišnjak ID IV (1952), pp. 165-169.

The Christian Feudal Lords in the North Serbia in the XVth Century.

- - KAKO TREBA ZAPOČETI RAD U CARIGRADSKOM ARHIVU. Arhivist II, 1 (1952), pp. 13-23.

How to Start the Research at the Archives of Istanbul.

- - ULOGA SRPSKE CRKVE U BORBI PROTIV OSMANLISKE VLASTI. Pregled 1 (1953), pp. 35-42.

The Role of the Serbian Church in the Fight against the Turkish Rule.

- - HRIŠĆANI-SPAHIJE U SEVERNOJ SRBIJI. (Novopronadjeni materijal u Carigradskom arhivu izmeniče umnogome dosadašnju sliku našeg XV-XVI veka). NIN III, 109 (1953), 10. p.

The Christian Feudal Lords in the Northern Serbia. (Recently Discovered Materials in the Archives of Istanbul Will, to a Great Extent, Change the Already Known Things about the Yugoslav History of the XV-XVIth Centuries.

- - TURSKA VLAST U CRNOJ GORI U XVI I XVII VEKU. Prilog jednom nerešenom pitanju iz naše prošlosti. Svjetlost, Sarajevo 1953, 136 p.

The Turkish Rule in Montenegro in the XVIth and the XVIIth Centuries. An Unsolved Problem in Our History.

Priказ: Istoriski zapisi VII, X, 1 (1954), pp. 256-282, see Elezović, G.; Istoriski zapisi VII, X, 2 (1954), pp. 639-649, see Jovanović, J.; Istoriski zapisi XII, XV, 2 (1959), pp. 509-547, see Nedeljković, B.; Istoriski zbornik VIII, 1-4 (1955), pp. 217-219, see Sučević, B.

Djurđjević, Branislav: IZ ISTORIJE CRNE GORE, BRDSKIH I MALISORSKIH PLEMENA. (Popis Hota, Kuča, Pipera i Klimentata iz 1497. godine). Radovi ND BiH II, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka I (1954), pp. 165-220.

From the History of Montenegro, of the Clans of Brda and Malisori. (The Census of Hota, Kucha, Pipera, and Klimenti from 1497.)

- - ISTORISKI ZNAČAJ PRVOG SRPSKOG USTANKA. (Predavanje održano na akademiji u čast Prvog srpskog ustanka 24. februara 1954. godine u Sarajevu). Pregled VI, 1 (1954), pp. 177-185.

Historical Importance of the First Serbian Uprising. (The Lecture Delivered at the Celebration of the First Serbian Uprising on the 24. of February 1954. in Sarajevo.)

- - DIE KANUNAMES DER OSMANEN UND IHRE BEDEUTUNG FÜR DIE WIRTSCHAFTSGESCHICHTE DER BALKANLÄNDER. (Bericht auf dem X internationalen Kongresse der Historiker in Rom.). Godišnjak ID VII (1955), pp. 5-15.

- - SITNI PRILOZI ZA ISTORIJU CRNE GORE U XVI I XVII VEKU. /dio/ I, II, III. Godišnjak ID VI (1954), pp. 55-62; VII (1956), pp. 17-36; VIII (1956), pp. 69-85.

Some Smaller Contributions for the History of Montenegro In XVIth and XVIIth Centuries.

- - ODGOVOR GLIŠI ELEZOVIĆU. Godišnjak ID VI (1954), pp. 324-326.

Odgovor Gliši Elezoviću na prikaz "Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII veku" objavljen u časopisu: Istoriski zapisi VII, X, 1 (1954).

The Reply to Gliša Elezovich.

- - DVA PRILOGA ISTORIJI CRNE GORE. (Neke kritičke primedbe povodom knjige Gl. Stanojevića "Crna Gora u doba vladike Danila"). Istoriski glasnik 3-4 (1956), pp. 36-54.

Two Papers Contributing to the History of Montenegro. (Some Critical Remarks about the Book by Gl. Stanojevich "Montenegro at the Time of Danilo").

- - SARAJEVSKI KODEKS KANUN-NAMA. POF VI-VII (1956-57), pp. 147-158.

The Sarajevo Code-Khanun-name's.

Djurđjević, Branislav: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUSGANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS. I. Teil: Das Qanunname-i sultani ber mudscheb-i örf-i osmani (Handschriftancien fonds turc 39 der Bibliothéque Nationale zu Paris) eingeleitet und herausgegeben von Franze Babinger - München 1956 (Südosteuropäische Arbeiten 49).

Kanunname-i sultani ber muceb-i örf-i osmani - II. Mehmed ve II. Bayezid devirlerine ait yasakname' ve kanunnameler - Metni bir Giriş ve 38 tipkibasimla yayinlayan, Dr. Robert Anheger - Dr. Halil Inalcik, - Ankara, 1956. (Türk Tarih Kurumu yayinlarindan XI, seri - No 5). /Rec./: POFOVI-VII (1956-57), pp. 318-320.

- - KARLOVCI - NAJVEĆE SRPSKO GRADSKO NASELJE U ŠESNAESTOM VEKU. Politika LIV, 15677 (1957), 10. p.
Karlovci - the Largest Serbian City Community in the XVIth Century.
- - "PRODAJA CRKAVA I MANASTIRA" ZA VREME VLADE SELIMA II. Godišnjak ID IX (1958), pp. 241-248.
"The Sale of Churches and Monasteries" during the Reign of Selim II.
- - SRPSKA CRKVA POD TURSKOM VLAŠĆU DO 1557. GODINE. Istoriski pregled IV, 1 (1958), pp. 20-28.
The Serbian Church under the Turkish Rule from 1557.
- - O IZDANJU TURSKIH IZVORA O SRPSKOJ REVOLUCIJI. Arhivist VII, 1-2 (1958), pp. 93-98.
/Povodom kritike dr. Vl. Stojančevića u "Arhivistu", br. 3-4, 1958/.
On the Occasion of Publishing of the Sources about the Serbian Revolution.
- - JOŠ JEDAN PODATAK O "PRODAJI CRKAVA I MANASTIRA" ZA VREME SELIMA II. Godišnjak ID X (1949-59), 1959, 385. p.
Some more Information about "The Sale of the Churches and Monasteries" at the Time of Selim IInd.
- - O NEKIM PROBLEMIMA ISTORIJE CRNE GORE U XVI i XVII VEKU.

(Osvrt na kritiku mojih radova). Istoriski zapisi XII, XVI, 3-4 (1959), pp. 193-218.

/Odgovor G. Stanojeviću, B. Petkoviću i B. Nedeljkoviću na kritiku knjige "Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII veku". On some Problems from the History of Montenegro in the XVIth and the XVIIth century. (Some Remarks about the Review of my Works).

Djurđjević, Branislav: RČ-DVE O TURSKOJ VLASTI U CRNOJ GORI U XVI i XVII VEKU. Povodom napisa Vukašina Radonjića. Istoriski (historijski) pregled V, 1 (1959), pp. 53-59.

A few Words about the Turkish Rule in Montenegro in the XVIth and the XVIIth Centuries on the Occasion of Publishing of the Article by Vukashin Radonjich.

- - NOVI PODACI O NAJSTARIJOJ ISTORIJI BRDSKIH PLEMENA. Istoriski zapisi XIII, XVII, 1 (1960), pp. 3-20.

New Data about the Oldest History of the Clans of Brda.

- - OSNOVNA ISTORISKO ETNIČKA PITANJA O RAZVITKU JUGOSLOVENSKIH NARODA DO OBRAZOVANJA NACIJE. Povodom objavljivanja druge knjige Istorije naroda Jugoslavije. Pregled XII, knj. 2, br. 7, 8 (1960), pp. 1-13.

Basic Historical and Ethnical Problems in the Development of the Southern Slavs until they Formed the Nation.

- - O PREPISU KANUN-NAME ZA SREMSKI SANDŽAK U RUKOPISU ORIJENTALNOG INSTITUTA U SARAJEVU. POF X-XI (1960-61), pp. 237-251.

About the Transcript of "Khanun-name" for the "Sandjak" (Province) of Srem Found in the Manuscript of the Oriental Institute at Sarajevo.

- - Hazim Šabanović, BOSANSKI PAŠALUK. POSTANAK I UPRAVNA PODJELA. Naučno društvo NR BiH, Djela knj. XIV, Odjeljenje istorisko filoloških nauka knj. 10, Sarajevo 1959. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 303-306.

Elezović, Gliša: IZ PUTOPISA EVLIJE ČELEBIJE. Istoriski časopis I, 1-2 (1948), pp. 105-131.

From the Travelogue of Evliya Chelebi.

- - SELA I KULTE MUSTAFA EFENDIJA I NJEGOVA ISTORIJA. Glas SAN

CXCIII, Odeljenje društvenih nauka 96 (1949), pp. 73-103.
 Selanikli Mustafa efendi and His History.
 Prikaz: POF I (1950), pp. 180-182, see Djurdjev, B.

Elezović, Gliša: TARAPANA (DARB-HANE) U NOVOM BRDU. Turske akče (aspre) kovane u kovnici Novog Brda. Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 115-126.

Darb-Khane at Novo Brdo. The Turkish "Akchas" Coined at Novo Brdo.

- - Br. Djurdjev, SREMSKA KANUN-NAMA IZ 1588-9 GODINE. Nedim Filipović, CARSKA ZAPOVIJED BEŠARETU. Hamid Hadžibegić, KANUN-NAME SULTANA SULEJMANA. GZM, NS IV-V, 1950. Sarajevo /Rec./: Istoriski časopis II (1949-1950), pp. 223-251.

- - TURSKI DOKUMENTI U BOSNI IZ DRUGE POLOVINE VX STOLJEĆA. Istorisko pravni zbornik, sv. 2, Sarajevo, 1949, str. 177-208 /Rec./: POF I (1950), pp. 173-180.

Turkish Documents in Bosnia from the Second Half of the XVth Century.

- - NEKRETNNA DOBRA AHMED PAŠE HERCEGOVIĆA U DUBROVNIKU IZVOR ZA PLJAČKU DUBROVAČKE REPUBLIKE. POF I (1950), pp. 69-82. Real Estate of Ahmad-Pasha Hercegovich in Dubrovnik, the Source for Plunder in the Republic of Dubrovnik.

- - /transl./: IZ POSMRTNIH RUKOPISA AHMED DŽEVDET-PAŠE. (Pobunjene nahije u Hercegovini. Zavodjenje redovne vojne službe u Bosanskom vilajetu). POF II (1951), pp. 259-314.

From the Posthumous Manuscripts of Ahmed-Cevdet Pasha. (The Rebelled "Nahias" in Herzegovina. Introduction of the Regular Army Service in the Province of Bosnia).

- - VEŠTINA U ČAL'K KAVAKU U BUGARSKOJ. PRIVIDJENJE ILI OBMANA EVLIJE ČELEBIJE. Zbornik radova SAN XIV, Etnografski institut 2 (1951), pp. 109-117.

Sorcery at Čal'k Kavak in Bulgaria. (Hallucination or a Deception of Evliya Chelebi).

- - IZ CARIGRADSKIH TURSKIH IZVORA MÜHİMME DEFTERI. Zbornik I IKG I (1951), 574+5 p.

The Data Taken from the Turkish Archives "Mühimme Defteri" of Istanbul.

Prikaz: POF II (1951), pp. 321-326, see Djurdjev, B.

Elezović, Gliša: O IMENU ŠAPCA KROZ VEKOVE.ZASLON,GRAD NA SAVI, GRAD SAVA, ŠABAC, BÖGÜRTELEN, BÖGÜRDELEN. Glasnik FI SAN I, 1-2 (1952), pp. 37-59.

About the Name of the Town of Shabac throughout Centuries. Zaslón,Town on the Sava, Sava Town,Shabacac,Bögürtelen,Bögürdelen.

- - TURSKI SPOMENICI, knj. I, sv. 2. Zbornik IIKG SAN, Serija prva, knj. I, (1952), str. XI+615.

Turkish Documents.

Prikaz: Istoriski glasnik 1-2 (1953),pp.141-142.see Samarđić,R.

- - i Škrivanić, Gavro:PAD BEOGRADA POD TURSKU VLAST 1521.GODINE.Dogadjaji koji su prethodili opsadi i zauzimanju Beograda. RPB 1954, pp. 63-76.

The Fall of Belgrade under the Turkish Rule in 1521. The Events that Preceded the Siege and Taking of Belgrade.

- - i Škrivanić, Gavro:POHOD MURATA II NA BEOGRAD 1440.GODINE. Dogadjaji koji su prethodili opsadu Beograda.RPB 1954,pp. 43-52.

The Raid of Murat II on Belgrade in 1440. The Events that Preceded the Siege of Belgrade.

- - i Škrivanić, Gavro: TURCI PRVI PUT POD BEOGRADOM.RPB 1954, pp. 37-41.

Turks under the Walls of Belgrade for the First Time.

- - i Škrivanić,Gavro: POHOD MEHMEDA II OSVAJAČA NA BEOGRAD . Pregled dogadjaja od 1442.do 1456. godine koji su prethodili napadu na Beograd. RPB 1954, pp. 53-61.

The Raid of Belgrade by Mehmed II the Conqueror. Survey of the Events from 1442-1456 that Preceded the Attack on Belgrade.

- - POVODOM KNJIGE BRANISLAVA DJURDJEVA "TURSKA VLAST U CRNOJ GORI U XVI I XVII VEKU". Istoriski zapisi VII,X,1 (1954), pp. 256-282.

- - NEŠTO ŠTO DO SADA NISMO ZNALI. MANASTIR MALA SV.SOFIJA U

SOLUNU BIO JE SVOJINA TURSKE CARICE MARE, KĆERI DESPOTA DJURDJA BRANKOVIĆA. Istoriski časopis V, 1954-1955, (1955), pp. 85-109.

Some Facts that Were Unknown till the Present Moment. Monastery Mala St. Sophia in Salonica, Used to Belong to the Turkish Emperess Mara, Daughter of Despot Juraj Brankovich.

Elezović, Gliša i Škrivanić Gavro: KAKO SU TURCI POSLE VIŠE OPSADA ZAUZELI BEOGRAD. Zbornik IIKG SAN, II, serija prva, 1956, str. 83+1 karta (turski animak Beograda).

The Capture of Belgrade by Turks after Repeated Attacks. Prikaz: Istoriski glasnik 1-2 (1958), pp. 175-177, see Knežević, Dj.

- - OGLEDALO SVETA ILI ISTORIJA MEHMEDA NEŠRIJE. Zbornik IIKG SAN, Odjeljenje društvenih nauka. Serija prva, knj. III, 1957, 120 p.

The Mirror of the World or the History of Mehmed Neshri. Prikaz: Godišnjak ID IX (1958), pp. 286-289, see Vasić, M.

Esih, Ivan: TURSKA ARHIVALIJA U DUBROVAČKOM ARHIVU. Dubrovački vjesnik VII, 279 (1956), 2. p.

Turkish Archive Materials at the Archives of Dubrovnik.

Filipović, Nedim: JEDNA KANUN-NAMA ZVORNIČKOG SANDŽAKA. GZM, NS III (1948), pp. 223-234.

A "Khanun-Name" of the "Sandjak" (Province) of Zvornik.

- - CARSKA ZAPOVIJED BEŠARETU. GZM, NS IV-V (1950), pp. 285-294. Sultan's Order to Besharet.

Prikaz: Istorički časopis II (1949-1950), 1951, pp. 223-251, see Elezović, Gliša.

- - NEKOLIKO DOKUMENATA O TRGOVINI ZA VRIJEME TURSKE VLADAVINE U NAŠIM ZEMLJAMA. POF II (1951), pp. 57-81.

Some Documents on Trade during the Turkish Rule in Our Country.

- - EVLIJA ČELEBIJA - PISAC NAJSTARIJIH FUTOPISA O BOSNI I HERCEGOVINI. Oslobođenje IX, 1811 (1952), 4. p.

Evliya Chelebi - The Author of the Oldest Travelogues on Bosnia and Herzegovina.

- Filipović Nedim: POGLED NA OSMANSKI FEUDALIZAM. (Sa naročitim obzirom na agrarne odnose). Godišnjak ID IV (1952), pp. 5-146.
A Survey of the Turkish Feudalism. (With Special Attention Paid to the Land-Owning Relationships).
- - /transl./: Inalcik Halil, OD STEFANA DUŠANA DO OSMANSKOG CARSTVA. Hrišćani spahijske u Rumeliji u XV vijeku i njihovo porijeklo. POF III-IV (1952-53), pp. 23-54.
Prevod sa turskog jezika.
From Stephan Dushan to Ottoman Empire. The Christian "Spahis" (Feudal Lords) in Rumelia in the XVth Century and Their Origin.
- - SEDAM DOKUMENATA IZ KODEKSA BR. 1 ORIJENTALNOG INSTITUTA U SARAJEVU. POF III-IV (1952-53), pp. 437-454.
Seven Documents from the Code N^o 1 of the Oriental Institute of Sarajevo.
- - JEDAN DOKUMENAT O ODJEKU PARISKE KOMUNE KOD NAS. Pregled 6 (1953), pp. 477-478.
A Document about the Impact of the Commune of Paris in Our Country.
- - O NAŠTANKU FEUDALNIH POSJEDA MUSLIMANSKOG BOSANSKOG PLEMSTVA. Pregled 5 (1953), pp. 386-393.
The Origin of Feudal Estates of the Moslem Aristocracy.
- - OSVRT NA NEKE PROBLEME ISTORIJE BOSNE I HERCEGOVINE. /Povodom ankete Pregleda "Pogledi i mišljenja o problemima izučavanja istorije Bosne i Hercegovine"./ Pregled 2 (1953), pp. 89-93.
Some Problems of the History of Bosnia and Herzegovina.
- - NEKI NOVI PODACI IZ RANIJE ISTORIJE SARAJEVA. Pregled 7-8 (1953), pp. 67-76.
Some Latest Data from the Early History of Sarajevo.
- - DVA PITANJA IZ PROBLEMATIKE PRVOG SRPSKOG USTANKA. (Osmanско carstvo i Prvi srpski ustanak). Pregled 2, (1954), pp. 89-100.
Two Questions from the Material about the First Serbian Uprising. (Ottoman Empire and the First Serbian Uprising).

Filipović, Nedim: IZ ISTORIJE NOVOG BRDA U DRUGOJ POLOVINI XV I PRVOJ POLOVINI XVI VIJEKA. Godišnjak ID VI (1954), pp. 63-85.

From the History of Novo Brdo in the Second Half of the XVth and the First Half of the XVIth Century.

- - /transl./: Sertoğlu Mithat, NEKE MISLI O IZVORIMA ZA OS-MANSKU ISTORIJU. POF V (1954-55), pp. 103-110.

/Prevod sa turskog jezika./

Some Thoughts Concerning the Sources for the Turkish Hi-story.

- - ODŽAKLUK TIMARI U BOSNI I HERCEGOVINI. POF V (1954-55), pp. 251-274.

The "Timars" "Odžakluk" in Bosnia and Herzegovina.

- - PUTOPIS EVLIJE ČELEBIJE. ("Svjetlost", Sarajevo 1544). /Rec./: Borba XX, 30 (1955), 7. p.

- - /transl./: Köprülü, Mehmed Fuad, PORJEKLO OSMANSKE CARE-VINE. - Les origines de l'Empire Ottoman. "Veselin Masle-ša", Sarajevo 1955, 129 p.

/Prevod sa turskog jezika./

/Bilješku o piscu napisao Nedim Filipović./

The Origin of the Ottoman Empire.

Prikaz: Oslobođenje XIII, 2721 (1955), 7. p. (P. D.).

G. A.: TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Tome III. 1809-1817. /Rec./: Sovremenost V, 9 (1955), pp. 736-739.

GURČIN KOKALESKI 1775-1863. Prilog kon prešanjeto za sozdava-nje na selska, stočarsko-trgovsko buržoazija vo Makedoni-ja, Matkovski Aleksandar. Skopje, Institut za nacionalna istorija 1959. /Rec./: Nova Makedonija XIII, 4103 (1957), 2. p.

Hadžibegić, Hamid: RASPRAVA ALI ČAUŠA IZ SOFIJE O TIMARSKOJ ORGANIZACIJI U XVII STOLJEĆU. GZM, NS, Društvene nauke II (1947), pp. 139-205.

The Treatise of Ali-Chaush of Sophia about the "Timar" Or-ganisation in the XVIIth Century.

- - BOSANSKA KANUN NAMA IZ 1565. GODINE. GZM, NS III (1948),

pp. 201-222.

Bosnian "Khanun-Nama" from 1565.

Hadžibegić, Hamid: OPSADA NIKŠIĆ: 1877.GODINE PREMA IZVJEŠTAJU NIKŠIČKOG NAIBA. Istoriski zapisi IV, 1-3 (1949), pp. 49-65.

The Siege of Nikšić in 1877 according to the Report of the "Naib" of Nikshich.

- - TURSKI DOKUMENTI GRBALJSKE ŽUPE IZ XVII. STOLJECA. POF I (1950), pp. 23-53.
Turkish Documents of the Parish of Grbalj from the XVIIth Century.
- - Dr.Mustafa Akdağ,OSMANLI IMPARATORUĞUNUN KURULUŞ VE INKIŞAFI DEVRİNDE TURKIYENİN İKTISADI VAZİYETİ.Bellekten, XII, 51, Ankara 1949, 497-568. /Rec./: POF I (1950),pp.186-191.
- - PROLAZ SULEJMAN PAŞE KROZ KLANAC DUGU I KROZ OSTROŠKI KLANAC 1877.GODINE. Istoriski zapisi III, V, 4-6 (1950), pp. 188-198.
The Passage of Suleyman Pasha through Duga Pass and the Gorge of Ostrog in 1877.
- - /transl./: Barkan Ömer Lutfi, ČIFLUK (Ciftlik). Godišnjak ID II (1950), pp. 287-298.
/Prevod sa turskog jezika/.
Chiflik. (Feudal Property).
- - TURSKI DOKUMENTI O POČETKU USTANKA U HERCEGOVINI I BOSNI 1875. GODINE. POF I (1950), pp. 85-116.
Turkish Documents about the Beginning of the Uprising in Herzegovina and Bosnia in 1875.
- - KANUN-NAMA SULTANA SULEJMANA ZAKONODAVCA IZ PRVIH GODINA NJEGOVE VLADE. GZM, NS, IV-V (1950), pp. 295-381.
"Khanun-Name" of the Sultan Suleyman the Legislator from the First Years of His Reign.
Eriказ: Istoriski časopis II (1949-1950), 1951, pp. 223-251, see Elezović,G.
- - /transl./: Uzunçarşılı İsmail Hakkı, ZEMLJA I NAROD U ANADOLIJU U XIV I XV STOLJEĆU. POF I (1950), pp. 168-172.

/Prevod sa turskog jezika/.

The Land and the People of Anatolia in the XIVth and the XVth Century.

Hadžibegić, Hamid: ODNOS CRNE GORE PREMA GRAHOVU U DOBA NJE-GOŠA. POF II (1951), pp. 210-211.

The Attitude of Montenegro towards Grahovo at the Time of Njegosh.

- - TRI FERMANA IZ PRVE POLOVINE XVI STOLJEĆA. POF II (1951), pp. 83-94.

Three "Fermans" (Sultan's Messages) from the First Half of the XVth Century.

- - ODNOS CRNE GORE PREMA OSMANSKOJ DRŽAVI POLOVICOM XVIII VIJEKA. POF III-IV (1952-53), pp. 485-508.

The Attitude of Montenegro towards the Turkish State in the Middle of the XVIIIth Century.

- - KANUN-NAMA SULTANA SULEJMANA ZAKONODAVCA. Odgovor na kritiku Gliše Elezovića. GZM, Istorija i etnografija, NS, IX (1954), pp. 185-204.

- - STARA PRAVOSLAVNA CRKVA U SARAJEVU. Po turskim dokumentima u njenom muzeju. Naše starine II (1954), pp. 145-150. The Old Serbian Orthodox Church in Sarajevo.

- - TURSKI DOKUMENTI U DRŽAVNOM MUZEJU NA CETINJU. Istoriski zapisi VIII, XI, 1-2 (1955), pp. 115-130. Turkish Documents at the State Museum of Cetinje.

- - NEKOLIKO TURSKIH DOKUMENATA O GRBLJU IZ XVII STOLJEĆA. Spomenik SAN XV, Odeljenje društvenih nauka, NS, 7 (1956), pp. 73-91.

Some Turkish Documents about Grbalj from the XVIIth Century.

- - /transl./: Gökbilgin M. Tayyib, SOKOLLU MEHMED PAŞININ BIR TALIMATI VE 1572 TARIHİNDE BOSNA İLE ALAKADAR BIRKAÇ VESİKA. POF VI-VII (1956-57) pp. 159-174.

/Prevod sa turskog jezika/.

A Directive of Mehmed-Pasha Sokolovich and Some Documents from 1572 Concerning Bosnia.

- - POREZ NA SITNU STOKU I KORIŠĆENJE ISPAŠA. POF VIII-IX (1958-

59), pp. 63-109.

The Tax for Sheep and Goats and Utilisation of Pasture Land.

Hadžijahić, Muhamed: UDIO HAMZEVIJA U ATENTATU NA MEHMEDPAŠU SOKOLOVIĆA. POF V (1954-55), pp. 325-330.

The Part that "Hamzevis" Played in the Attempt to Assassinate Mehmed-Pasha Sokolovich.

Hadžiomerović, Ali Rizo: ZABORAVLJENI NAUČNIK - SALIH HADŽIHUSEINOVIĆ - MUVEKIT, ISTORIČAR, ASTRONOM, BIBLIOTEKAR, SAKUPLJAČ NARODNIH UMOTVORINA, TEHNIČAR I PRVI BOSANSKI URBANIST. 7 dana I, 19 (1953), 5. p.

The Forgotten Scholar Salih Hajihuseinović - Muvekit, Historian, Astronomer, Librarian, Folk Heritage Collector, Technican and the First Bosnian Urbanist.

Hajdarević, Rašid: ORIJENTALNI ARHIVI U SARAJEVU I NJIHOVA ORGANIZACIJA. Arhivist VI, 2 (1956), pp. 15-27.

Oriental Archives in Sarajevo and Their Organisation.

- - .ORIJENTALNA ZBIRKA ARHIVA GRADA SARAJEVA. Glas Arhiva GS 1 (1960), pp. 8-16.

The Oriental Collection of Sarajevo City Archives.

Handžić, Adem: PISMA AHMED PAŠE DUGALIĆA DUBROVAČKOM KNEZU I VLASTELI. POF III-IV (1952-53), pp. 415-435.

Letters of Ahmad-Pasha Dugalich to the Duke of Dubrovnik.

- - Hans Robert Roemer, STAATSSCHREIBEN DER TIMURIDENZZEIT (Das Šaraf-nama des Abdullah Marwarid), S. 224 Wiesbaden, 1952. /Rec./: POF III-IV (1952-53), pp. 632-634.

- - BOSANSKI NAMJESNIK HEKIM OĞLU ALI PAŠA. POF V (1954-55), pp. 135-180.

Bosnian Governor Hekim Oglu Ali-Pasha.

- - FRANZ BABINGER, MEHMED DER EROBERER UND SEINE ZEIT. Weltenstürmer einer Zeitwende, F. Bruockmann, München 1953. /Rec./: POF V (1954-55), pp. 347-349.

- - DIPLOMA SULTANA MURADA IV ERDELJSKOM KNEZU DJORDJU RAKOCIJU. POF VI-VII (1956-57), pp. 175-191+5.

Diploma of Sultan Murad the IVth to the Prince Georg Rakoczy.

Handžić, Adem: ZAKONSKA ODREDBA (KANUN) O TUZLANSKIM SOLANAMA. POF VIII-IX (1958-59), pp. 169-179.
The Law (Khanun) about the Salt-Works in Tuzla.

- - BOSANSKE SOLANE U XVI I XVII VIJEKU. Članci i gradja II (1959), pp. 67-112.
The Bosnian Salt-Works in the XVIth and the XVIIth Centuries.

- - GRAD ŠABAC I NJEGOVA NAHIJA U PRVOJ POLOVINI XVI. VIJEKA. Članci i gradja IV (1960), pp. 95-151+1.
The Town of Shabac and its "Nahija" in the First Half of the XVIth Century.

- - UVOZ SOLI U BOSNU U XVI VIJEKU. POF X-XI (1960-61), pp. 113-148.
Import of Salt in Bosnia in the XVIth Century.

Hasandedić, Hivzija: DVA KRONOGRAMA O SMRTI MOSTARSKOG LEGATORA ČEJVAN KETHODE. POF VI-VII (1956-57), pp. 275-282.
Two Chronogrammes about Death of Cheyvan Kethode of Mostar.

- - ARHIV GRADA MOSTARA IMA NAJVEĆU PRIVATNU TRGOVAČKU ARHIVU U DRŽAVI. Sloboda XIII, 46 (1958), 4. p.
Archives of the City of Mostar Has the Country's Largest Private Commercial Archives.

Hodžić, Šaban: DA LI JE TUZLA I NJENA ŠIRA OKOLINA U DAVNOJ PROŠLOSTI IMALA TRGOVAČKIH ILI DRUGIH KOMUNIKACIONIH VEZA SA DUBROVNIKOM. Front slobode XII, 432 (1955).
Did Tuzla or its Outer Region Have any Commercial or Other Communications with Dubrovnik in the Early History.

- - GDJE JE STARA TUZLANSKA ARHIVA? Front Slobode XII, 447 (1955), 4. p.
Where Are the Old Archives of Tuzla?

- - STARI TURSKE DOKUMENTI SA TUZLANSKOG PODRUČJA. Članci i gradja I (1957), pp. 47-84.
The Old Turkish Documents from the Region of Tuzla.

- - MIGRACIJE MUSLIMANSKOG STANOVNIŠTVA IZ SRBIJE U SJEVERO-ISTOČNU BOSNU IZMEDJU 1788-1862. GODINE. Članci i gradja II (1958), pp. 65-143.
Migrations of the Moslem Population from Serbia to North-

Eastern Bosnia between 1788-1862.

- Hodžić, Šaban: VAKUFNAMA TUZLANSKE DOBROTVORKE (VAKIFE)TAHIRE HANUME TUZLIĆ. Članci i gradja IV (1960), pp. 153-160.
"Waqf-Nama" of the Benefactress of Tuzla - Tahira Hanum Tuzlich.
- Hrabak, B.: Šopova Dušanka, MAKEDONIJA VO XVI I XVII VEK. Dokumenti od carigradskite arhivi 1557-1645. Skopje, Institut za nacionalna istorija 1955, 142 str. /Rec./: Istoriski glasnik 3-4 (1956), pp. 118-119.
- I. K.: Šabanović Hazim, TURSKI IZVORI O SRPSKOJ, REVOLUCIJI. Knjiga I, Spisi Carske kancelarije 1789-1804. Beograd, Istorisko društvo NRS 1956, XXIX+334 str./Rec./: Pregled X, 1, 2 (1958), pp. 183-186.
- - Džambazovski Panta, TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA, III (1809-1817). Prevod, komentar i redakcija Panta Džambazovski. /Rec./: Razgledi II, 21, 47, (1955), 5. p.
- Jovanović, Jagoš: Branislav Djurdjev, TURSKA VLAST U CRNOJ GORI U XVI I XVII VEKU. Svjetlost, Sarajevo 1953. /Rec./: Istoriski zapisi VII, X, 2 (1954), pp. 639-649.
Turkish Rule in Montenegro in the XVIth and the XVIIth Centuries.
- JUGOSLOVENI VELIKI VEZIRI I STOLBOVI NA TURSKOTO CARSTVO. (Stranici od istorijata). Nova Makedonija XIV, 4412 (1958), 15.p.
Jugoslaveni - veliki veziri i stubovi u turskom carstvu. (Stranice iz istorije).
Yugoslavs - Grand Veziers and the Pillars of Turkish Empire.
- Kaleši, Hasan: JEDNA PRIZRENSKA I DVE VUČITRNSKE KANUNAME. Glasnik MKM II, (1957), pp. 289-300.
The Khanun-nama from Prizren and the two Khanun-names from Vuchitrn.
- - i Mehmed Mehmedovski: TRI VAKUFNAMI NA KAČANIKLI MEHMED PAŠA. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1958, 99 p.
Tri vakufname Kačanikli Mehmed-paše.
The Three "Waqf-Namas" of Kachanikli Mehmed-Pasha.

Prikaz: Glasnik INI II, 2 (1958), pp. 252-254.

Kalešić, Hasan: Evlija Čelebija, PUTOPIS. ODLOMCI O JUGOSLOVENSKIM ZEMLJAMA. Preveo, uvod i komentar napisao Hazim Šabanović. Knj. I i II, Svjetlost, Sarajevo, 1957. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 295-297.

-- NAJSTARIJA VAKUFNAMA U JUGOSLAVIJI. POF X-XI (1960-61), pp. 55-73.

The Oldest "Waqf-Nama" in Yugoslavia.

KANUNI I KANUN-NAME ZA BOSANSKI, HERCEGOVAČKI, ZVORNIČKI, KLISKI, CRNOGORSKI I SKADARSKI SANDŽAK. Saopštavaju: Djurdjev Branislav, Filipović Nedim, Hadžibegić Hamid, Mujić Muhamed i Šabanović Hazim. Orijentalni institut, Monumenta turcica historiam slavorum meridionalium illustrantia, Serija I, Zakonski spomenici 1, Sarajevo 1957, 211 p.

"Khanuns" and "Khanun-Namas" of the "Sandjaks" of Bosnia, Herzegovina, Zvornik, Klis, Montenegro and Skadar.

Prikaz: POF VIII-IX (1958-59), pp. 242-244, see Sućeska, A.; POF VIII-IX (1958-59), pp. 244-253, see Sikirić Š.; Glasnik INI III, 1 (1959), pp. 297-300, see Sokolowski, M.

Kapidžić, Hamdija: Kreševljaković Hamdija, ESNAFI I OBRTI U STAROM SARAJEVU. Narodna prosveta, Sarajevo 1958, 263 p. /Rec./: Godišnjak ID X (1949-1950), pp. 387-390.

-- Kreševljaković, Hamdija, DŽENETIČI. Prilog izučavanju feudalizma u Bosni i Hercegovini. Naučno društvo, Sarajevo 1954. /Rec./: Glasnik ID IX (1958), pp. 279-281.

KARIJERA JEDNOG DEZERTERA. DIKTATOR BOSNE OMER-PAŠA LATAS. (Iz starih zapisa). 7 dana III, 95 (1955), 8. p.

The Career of a Deserter. Dictator of Bosnia Omer-Pasha Latas. (From the Records).

Katardžiev, Ivan: Šopova Dušanka, MAKEDONIJA VO XVI I XVII VEK. Skopje, Institut za nacionalna istorija 1955, 142 str. /Rec./: Razgledi III, 5, 57 (1956), 11. p.

Kličkova, Vera: KURČISKO KOŽUVARSKI ZANAET I ESNAF VO SKOPJE. Etnološki muzej, Skopje 1959, 102 p.

Čurčisko-krznarski zanat i esnaf u Skoplju.

The Furriers and Theis Guild in Skopje.

Knežević, Dj.: Elezović Gliša, KAKO SU TURCI POSLE VIŠE OPSADA ZAUZELI BEOGRAD. /Rec./: Istoriski glasnik 1-2 (1958), pp. 175-177.

Korkut, Besim: SREMSKO OSTRVO. POF I (1950), 161. p.
The Island of Srem.

- - ARAPSKI DOKUMENTI U DRŽAVNOM ARHIVU U DUBROVNIKU - Al-watā'iq 'ul 'arabliyyatu fī Dār 'il-mahfūzati bi madīnati Dubrovnik. Dokumenti o odnosima Dubrovnika i Maroka. Knjiga I, sveska 1. Priredio i preveo Besim Korkut. Orijentalni institut, Posebna izdanja 1, Sarajevo 1960, 85+27 tbl. p. Arab Documents in the State Archives of Dubrovnik.

Kreševljaković, Hamdija: GRADSKA PRIVREDA I ESNAFI U BOSNI I HERCEGOVINI (od 1463. do 1851.) Godišnjak ID I (1949), pp. 168-209.

Economy of Towns and the Guilds in Bosnia and Herzegovina (From 1463. to 1851.)

- - i Kapidžić Hamdija: SUDSKO ADMINISTRATIVNA PODJELA BOSNE I HERCEGOVINE POČETKOM XIX STOLJEĆA. IP Zbornik II, 3-4 (1950), pp. 247-260.

The Legal and Administrative Division of Bosnia and Herzegovina at the Beginning of the XIXth Century.

- - KAPETANIJE I KAPETANI U BOSNI I HERCEGOVINI. Godišnjak ID II (1950), pp. 89-141.

Captains and Their Territories in Bosnia and Herzegovina.

- - ESNAFI I OBRTI U BOSNI I HERCEGOVINI (1463-1878), II. Mostar. Zbornik NŽOJS 35 (1951), pp. 61-138.

Guilds and Trades in Bosnia and Herzegovina (1463-1878), II. Mostar.

- - PRILOZI POVIJESTI BOSANSKIH GRADOVA POD TURSKOM UPRAVOM. POF II (1951), pp. 115-184.

Contribution to the History of the Bosnian Towns under the Turkish Administration.

- - KAZANDŽISKI OBRT U BOSNI I HERCEGOVINI. GZM, NS VI (1951), pp. 191-240.

The Coppersmith's Trade in Bosnia and Herzegovina.

- Prikaz: Geografski pregled I (1957), 189.p. (S. Bakaršić).
- Kreševljaković, Hamdija: TUZLA KROZ ISTORIJU. Front slobode X, 329 (1952), 4. p.; X, 330 (1953), 3.p.; X, 331 (1953), 4. p. Tuzla in History.
- - STARI BOSANSKI GRADOVI. Naše starine I (1953), pp. 7-44. The Old Bosnian Towns. Prikaz: Geografski pregled I (1957), 191.p. (S. Bakaršić).
- - KISELJAK. Ugostitelj I, 11 (1953), pp. 366-370. Kiseljak.
- - IZ PROŠLOSTI VLASENICE. Front slobode X, 357 (1953), 4. p.; 359 (1953), 4. p.; 360 (1953), 5. p. From the Past of Vlasenica.
- - GRADAČAC U PROŠLOSTI. Front slobode X, 351 (1953), 4. p.; 352, 4. p.; 355, 4. p.; 356, 4. p.; 357, 4. p.; Ugostitelj I, 6 (1953), pp. 179-184. Gradachac in the Past.
- - IZ PROŠLOSTI BRČKOG. Front slobode X, 338 (1953), 3. p.; X, 339, 4. p.; X, 340, 4. p.; X, 341, 6. p. From the Past of Brčko.
- - IZ PROŠLOSTI DOBOJA. Front slobode X, 335 (1953), 4.p.; 336 (1953), 4. p. From The Past of Doboje.
- - ILIDŽA. Ugostitelj I, 2 (1953), pp. 49-53. Ilija.
- - IZ PROŠLOSTI BIJELJINE. Front slobode X, 332 (1953), 4. p.; 333, 4. p.; 334, 4. p. From the Past of Bijeljina.
- - KAPETANIJE U BOSNI I HERCEGOVINI. Djela ND BiH, Istorisko-filološko odjeljenje 4, Sarajevo 1954, 308 p. Border Territories in Bosnia and Herzegovina. Prikaz: Pregled VII, 2, 11-12 (1955), pp. 333-334. (S. Bakaršić).
- - DŽENETIĆI. Prilog proučavanju feudalizma u Bosni i Herce-

- govini. Radovi ND BiH II, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka I, Sarajevo 1954, pp. 111-163.
- The Jenetić Family. A Contribution to the Study of Feudalism in Bosnia and Herzegovina.
- Prikaz: Glasnik ID IX (1958), see Kapidžić, Hamdija.
- Kreševljaković, Hamdija i Kapidžić Hamdija: STARI HERCEGOVAČKI GRADOVI. Naše starine II (1954), pp. 9-22.
- The Old Towns of Herzegovina.
- Prikaz: Geografski pregled I (1957), 191.p. (S. Bakaršić).
- - i Kapidžić, Hamdija: KULE I ODŽACI U BOSNI I HERCEGOVINI. Naše starine II (1954), pp. 71-86.
- The Towers and Mansions in Bosnia and Herzegovina.
- Prikaz: Geografski pregled I (1957), 192.p.(S. Bakaršić).
- - ČIZMEDŽISKI OBRT I STARA GRADJANSKA OBUĆAU BOSNI I HERCEGOVINI (1489-1946). Radovi ND BiH III, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka 2, Sarajevo 1955, pp. 81-144..
- The Boot-Maher's Trade and the Old Town Footwear in Bosnia and Herzegovina (1489-1946).
- - MUTESELIMI I NJIHOV DJELOKRUG. Radovi ND BiH VII, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka 3, Sarajevo 1957, pp.81-141.
- The "Muteselims" and Their Sphere of Action.
- - MOŠČANICA U STAROM SARAJEVU. "Sarajevo", Urbanistički problemi I (1958), pp. 45-49.
- The Moshchanica River in Old Time Sarajevo.
- - SARAČKI OBRT U BOSNI I HERCEGOVINI. Prvi dio. Radovi ND BiH X, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka 4, Sarajevo 1958, pp. 45-110.
- Saddle-Makers' Trade in Bosnia and Herzegovina. Part I.
- - ESNAFI I OBRTI U STAROM SARAJEVU. Narodna prosveta, Sarajevo 1958, 263 p.
- Guilds and Trades in Ancient Sarajevo.
- Prikaz: Godišnjak ID X (1949-1950), pp. 387-390, see Kapidžić, H.
- - ČENGIĆI. (Prilog proučavanju feudalizma u Bosni i Hercegovini). Sarajevo, Izdanje autora 1959, 31 p.

The Chengich Family. (Contribution to the Study of Feudalism in Bosnia and Herzegovina.

Kreševljaković, Hamdija i Kapidžić Hamdija: PODACI O TVRDJAVAMA U TRAVNIKU I DERBENTI IZ POČETKA XIX STOLJEĆA. Glas komuna I, 15 (1959), 3.p.; 16,3.p.; 17,3.p.; 18,3.p.; 19, 3. p.; 20, 3. p.; 21,3.p.
Some Data on the Fortification of Travnik and Derventa from the Beginning of the XIXth Century.

- - NOVI PODATAK O POVIJESTI GRADA BLAGAJA NA SANI. Prilog evidenciji spomenika kulture. Naše starine XI (1959), pp. 35-36.

A New Fact about the History of the Town of Blagaj on the Sana.

- - KAMENGRAD. Naše starine VI, (1959), pp. 21-34.
Kamengrad.

- - SARAJEVAČKI OBRT U BOSNI I HERCEGOVINI. II DIO. Radovi ND BiH XIII, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka 5, Sarajevo 1960, pp. 161-190.

Saddle Makers' Trade in Bosnia and Herzegovina. Part II.

Lainović, A.: Mujić Muhamed, POLOŽAJ CIGANA U JUGOSLOVENSKIM ZEMLJAMA POD OSMANSKOM VLAŠĆU. POF III-IV (1952-1953), pp. 137-193. /Rec./: Istoriski zapisi VIII, XI, 1-2 (1955), pp. 456-457.

MAKEDONIJA VO XVI I XVII VEK, Šopova Dušanka. Skopje, Institut za nacionalna istorija 1955. 142 str. /Rec./: Horizont I, 2 (1956).

Marković, Miroslav: JEDAN GRČKI FERMAN SULTANA MEHMEDA II EL-FATIHA. Istoriski časopis IV (1952-1953), pp. 1-12.

A Greek Fermán of the Sultan Mehmed II - Al Fatih.

Matkovski, Aleksandar: GURČIN KOKALESKI 1775-1863. Prilog kon prašanjetu za sozdavanje na selska, stočarsko-trgovska buržoazija vo Makedonija. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1959, 295+1 karta.

Gjurčin kokaleski 1775-1863. Prilog pitanju o stvaranju seoske, stočarsko-trgovačke buržoazije u Makedoniji.

About the Formation of the Country, Cattleowning Bourgeoisie in Macedonia.

Prikaz: Nova Makedonija XIII, 4013 (1957), 2. p.

Mazalić, Djoko: POPIS ZAOSTAVŠTINE I RASULO SARAJEVSKE PORODICE SELAKA. POF X-XI (1960-61), pp. 223-236.

The Records of Inheritance and the Disintegration of the Selak Family of Sarajevo.

Mehmedovski, Mehmed i Kaleši, Hasan: VAKUF-NAMA NA HAVA, KERKATA NA ETHEM ČELEBI OD SKOPJE. Zbornik AM I (1955-1956), 1956, pp. 20-36.

Vakufnama Hava, kćerke Edhem Čelebije iz Skoplja.

"Waqf-nama" of Hava, Daughter of Ethem Chelebi of Skopje.

- - i A. Saiti: DAROVNICATA NA JAHJA-PAŠA OD 1507. GODINA. Glasnik MKD I, 5 (1954), pp. 69-76.

Darovnica Jahja-paši iz 1507. godine.

Donation of Yahya Pasha from 1507.

Muderizović, R. /transl./: KRONIKA SARAJEVA MULA MUSTAFE BAŠESKIJE. Pisana u Sarajevu prije više od 200 godina. /Odlomak/. 7 dana I, 2 (1953), 6. p.; I, 14 (1953), 10. p. /Prevod sa turskog jezika/.

Mula Mustafa-Basheski's Chronicle of Sarajevo. Written in Sarajevo over 200 Hundred Years ago.

Mujezinović, Mehmed: TURSKI NATPISI U SARAJEVU IZ XVI VIJEKA. POF II (1951), pp. 95-114.

Turkish Inscriptions in Sarajevo from the XVIth Century.

- - TURSKI NATPISI XVI VIJEKA IZ NEKOLIKO MJESTA BOSNE I HERCEGOVINE. POF III-IV (1952-53), pp. 455-484.

Turkish Inscriptions from the XVIth Century from Several Towns of Bosnia and Herzegovina.

- - OBNOVA NATPISA NA SOKOLOVIĆEVU MOSTU U VIŠEGRADU. Naše starine I (1953), pp. 183-188.

Restoration of the Inscription at the Bridge of Mehmed-Pasha Sokolovich in Vishegrad.

- - NEKOLIKO NEVJERODOSTOJNIH TURSKIH NATPISA U SARAJEVU. Naše starine II (1954), pp. 217-220.

Some Unauthentic Turkish Inscriptions in Sarajevo.

- Mujezinović, Mehmed: AUTOGRAM EVLIJE ČELEBIJE U TRIJEMU DŽAMIJE ALADŽE U FOČI. Naše starine IV (1957), pp. 291-293.
The Signature of Evliya Chelebi in the Porch of Alajam Mosque in Focha.
- - TURSKI NATPISI XVI VIJEKA U BOSNI I HERCEGOVINI. POF VIII-IX (1958-59), pp. 181-191.
Turkish Inscriptions in Bosnia and Herzegovina in the XVIth Century.
- Mujić, A. Muhamed: JEDNA BUJURULDIJA HUSEJN-BEGA GRADAŠČEVIĆA. POF II (1951), pp. 195-199.
The Bouyrouldu of Husein-bey Gradashchevich.
- - STAV LIVANJSKOG KAPETANA FIRDUSA PREMA POKRETU HUSEJIN-BEGA GRADAŠČEVIĆA I SULTANOVJ POLITICI. POF III-IV (1952-53), pp. 597-605.
The Attitude of Firdus the Captain of Livno towards the Movement of Husein-Bey Gradashchevich and the Sultan's Politics.
- - POLOŽAJ CIGANA U JUGOSLOVENSKIM ZEMLJAMA POD OSMANSKOM VLAŠĆU. POF III-IV (1952-53), pp. 137-193.
The Position of Gypsies in the Yugoslav Lands under the Turkish Rule.
Prikaz: Istoriski zapisi VIII, XI, 1-2 (1955), pp. 456-457, see Lainović, A.
- - PRILOG PROUČAVANJU PROŠLOSTI VITINE. POF III-IV (1952-53), pp. 621-628.
A Study of the Past of Witina.
- - DIPLOMATE DUBROVAČKE REPUBLIKE U POSJETI KOD HERCEGOVAČKOG SANDŽAK BEGA U MOSTARU 1686. GOD. Sloboda IX, 18 (307), (1953), 2. p.
Diplomats of the Republic of Dubrovnik in a Visit to the "Sandjak"-Bey of Mostar in 1686.
- - PATRIOTIZAM STARIH MOSTARACA. (Iz istorije zavičaja). Sloboda IX, 11 (300), (1953), 2. p.
/Donesene pjesme Derviš-paše Bajazidagića - Mostarca, jed-

nog od najvećih pjesnika Bosne i Hercegovine u tursko do-
ba, zatim pjesme Hadži Derviša Mostarca i pjesnika Kudsije
u prepjevu dr. Safeta Bašagića/.

The Patriotism of Old Time Inhabitant of Mostar. (From the
History of the Native Town).

- Mujić, A. Muhamed: VELIKA POPLAVA OKO DONJEG TOKA NERETVE 1633.
GODINE. Sloboda IX, 9 (298), (1953), 2. p.; 10 (299), (1953),
2. p.
The Great Flood around the Lower Neretva in 1633.
- - POLOŽBATA NA CIGANITE POD OSMANALITE. Nova Makedonija X,
2899 (1954), Zabaven prilog II, 11.
/Broj na novini 2898, ispravljen na 2899/
Položaj Cigana pod Osmanlijama.
The Position of Gypsies under the Turks.
 - - PRILOG PROUČAVANJU UŽIVANJA ALKOHOLNIH PIĆA U BOSNI I HER-
CEGOVINI POD OSMANSKOM VLAŠĆU. POF V (1954-55), pp. 287-
298.
Contribution to the Study of the Consumption of Alcoholic
Beverages in Bosnia and Herzegovina under the Turkish
Rule.
 - - KAKO SU SE CIGANI SNALAZILI POD OSMANLISKOM VLAŠĆU. Otkri-
ća II, 11 (1955), pp. 828-830.
The way the Gypsies Lived under the Turkish Rule.
 - - ROBOVI IZ HRVATSKE PRED SARAJEVSKIM SUDOM U XVI VIJEKU. Otkri-
ća III, 4 (1956), pp. 308-310.
The Slaves from Croatia before the Sarajevo Law-Court in
the XVIth Century.
 - - FERMANI PROTIV KAVE I DUVANA. Otkrića III, 1 (1956), pp. 43-
45.
Sultan's Orders against Coffee and Tabacco.
 - - TRI TURSKA IZVJEŠTAJA O DJELOVANJU JOSIPA JURJA ŠTROSMA-
YERA. POF VI-VII (1956-57), pp. 259-274.
Three Turkish Reports on the Activity of Josip Juraj Štro-
smayer.
 - - USELJAVANJE JEVREJA U NAŠU ZEMLJU POD TURSOM VLAŠĆU. Otkri-
ća III, 1 (1956), pp. 43-45.

krića IV, 10 (1957), pp. 612-613.

The Settling down of Jews in Our Countries under the Turks.

Mujić, A. Muhamed: TURCI I J/OSIP/ J/URAJ/ ŠTROMAYER. Otkrića V, 1 (1958), pp. 49-51.

The Turks and Josip Juraž Shtromayer.

Mušić, Omer: POSLANICA ŠEJHA MUHAMEDA UŽIČANINA BEOGRADSKOM VALIJI MUHAMED-PAŠI. POF II (1951), pp. 185-194.

An Epistle of Sheikh Muhamed of Uzhice to the Governor of Belgrade Muhammed-Pasha.

- - TREĆA POSLANICA ŠEJHA MUHAMEDA IZ UŽICA. POF VIII-IX (1958-59), pp. 193-202.

The Third Epistle of Sheikh Mohammad of Uzhice.

Nedeljković, B.: STATUS CRNE GORE U XVI I XVII VEKU. (Kritički osvrt na knjigu dr. B. Djurdjeva. Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII veku). Istoriski zapisi XII, XV, 2 (1959), pp. 509-547.

Nešković, D.: EVLIJA ČELEBIJA O NAŠEM KRAJU. (Iz naše prošlosti). Polimlje VII, 219 (1958), 5. p.; 220, 5. p.; 221, 5. p.; 222, 8. p.

Evliya Chelebi on Our Parts. (From Our Past).

P. D.: Kõprülü Mehmed Fuad, PORIJEKLO OSMANSKE CAREVINE. Preveo sa turskog jezika Nedim Filipović, Sarajevo, Veselin Masleša 1955, 129 str. /Rec./: Oslobođenje XIII, 2721 (1955), 7. p.

Pavlović, R. Lj.: Djurdjev Branislav, POŽEŠKA KANUN NAMA IZ 1545. GODINE. Glasnik ZM I (1946), pp. 129-138. /Rec./: Glasnik EI SAN I, 1-2 (1952), pp. 634-635.

Petković, Bogoljub: PRILOG PITANJU TURSKE VLASTI NAD CRNOM GOROM U XVII VEKU. Istoriski zapisi XII, XV, 2 (1959), pp. 419-465.

Kritički osvrt na rad: "Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII veku" od B. Djurdjeva.

Contribution to the Discussion about the Turkish Rule Over Montenegro in XVIIth Century.

- - ODGOVOR NA NAPIS G. STANOJEVIĆA "OŽIVLJAVANJE ROMANTIČAR-

SKE KONCEPCIJE O ISTORIJI CRNE GORE" I NA NEKE PRIMJEDBE BRANISLAVA DJURDJEVA. Istoriski zapisi XIII, XVII, 2 (1960), pp. 370-390.

Reply to the Article by G. Stanojević: "Revival of the Romantic Concept about the History of Montenegro" and to some Remarks made by Branislav Djurdjev.

R. J.: Radonić Jovan, DJURADJ KASTRIOT SKENDERBEG I ARBANIJA U XV VEKU. Spomenik SAN XCV, Beograd 1942./Rec./: Istoriski časopis I, 1-2 (1948), pp. 303-305.

Radonjić, Vukašin: DA LI JE POSTOJALA TURSKA VLAST U CRNOJ GORI U XVI I XVII VIJEKU. Historijski pregled IV, 2 (1958), pp. 130-142.

/Osvrt na rad: Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII ve-
ku od Branislava Djurdjeva/.

Did the Turkish Rule Exist in Montenegro in the XVIth and
the XVIIth Centuries.

S. D.: Kaleši Hasan i Mehmedovski Mehmed, TRI VAKUFNAMI ZA KAČANIKLI MEHMED PAŠA. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1958, 99 p./Rec./: Glasnik INI II, 2 (1958), pp. 252-254.

Samardžić, Radovan: Elezović Gliša, TURSKI SPOMENICI knj. I, sv. 2. Zbornik za istočnjačku, istorisku i književnu gradju SAN, I, 1952, XI+615./Rec./: Istoriski glasnik 1-2 (1953), pp. 141-142.

Selaković, M.: STARI TURSKI PUTOPIS O NAŠIM ZEMLJAMA. EVLIJA ČELEBIJA: "PUTOPIS - ODLOMCI O JUGOSLAVENSKIM ZEMLJAMA". Izdala "Svjetlost", Sarajevo 1954. godine. /Rec./: Narodni list XI, 3040 (1955), 3. p.

Sikirić, Šaćir: KANUNI I KANUNNAME, Serija prva, sv. 1. Sarajevo 1957. /Rec./: POF VIII-IX (1958-59), pp. 244-253.

- - IBN HALDUNOVA PROLEGOMENA. POF V (1954-55), pp. 233-250. Ibn Khaldoun's Prolegomena.

Sokoloski, Metodije: Džambazovski Panta i Starova Arif, TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svesak I, 1800-1803. /Rec./: Nova Makedonija VIII, 2087 (1951).

- Sokoloski, Metodije: ZAKON ZA GRADOT KRUŠEVAC. Glasnik INI I, 2 (1957), pp. 196-202.
Zakon za grad Kruševac.
The Law for the Town of Kruševac.
- - ZAKON ZA GRADOT NIŠ. Glasnik INI I, 2 (1957), pp. 195-196.
Zakon za grad Niš.
The Law for the Town of Nish.
- - PRILOG KON PROUČAVANJETO NA TURSKO-OSMANSKIOT FEUDALEN SISTEM SO POSEBEN OSVRT NA MAKEDONIJA VO XV I XVI VEK. Glasnik INI II, 1 (1958), pp. 157-227.
Prilog proučavanju tursko-osmanskog feudalnog sistema sa posebnim osvrtom na Makedoniju u XV i XVI vijeku.
Contribution to the Study of the Turkish Ottoman Feudal System with the Special View of Macedonia from the XVth and the XVIth Century.
- - PET ZAKONI ZA PAZARNITE TAKSI I UŠUROT OD VREMETO NA SULEJMAN VELIČANSTVENI. Glasnik INI II, 1 (1958), pp. 297-313.
Pet zakona o pijačnim taksama i ušuru iz vremena Sulejmana veličanstvenog.
Five Laws on Market Taxes and Ushur from the Time of Suleyman the Magnificent.
- - KANUNI I KANUN NAME. Orijeentalni institut. /Rec./:Glasnik INI III, 1 (1959), pp. 297-300.
- - DERVENDŽISKI SELA VO VELIŠKATA NAHIJA OD 1460-1544. GODINA. Glasnik INI IV, 1-2 (1960), pp. 171-197.
Dervendžiska sela u Veleškoj nahiji od 1460-1544. godine.
The Villages of the Veles "Nahi" (Region) from 1460-1544.
- - i Arif Starova: DVA KANUNNAMINJA NA SEGEDINSKIOT SANDŽAK OD VTORATA POLOVINA NA XVI VEK. Glasnik INI IV, 1-2 (1960), pp. 333-360.
Dvije vakufname za segedinski sandžak iz druge polovine XVI vijeka.
Two "Waqf-Namas" for the "Sandjak" (District) of Segedin in the Second Half of the XVIth Century.
- Sokolović, Osman: NEKOLIKO STARIJIH RUKOPISA O PUTOVANJU NA

HADŽ. (Prilog kulturnoj istoriji bosansko-hercegovačkih muslimana). Glasnik VIS III, 8-12 (1952), pp. 258-262.
Some Older Manuscripts about the Pilgrimage to Mecca. (A Contribution to the Cultural History of the Moslems of Bosnia and Herzegovina).

Spaho, Muniba: MUKARER NAMA HUSREV BEGOVE MULK NAME. POF X-XI (1960-61), pp. 205-214.

The Mukarer-Nama of the Husref-Bey's Mulk-Nama.

Stanojević, Gligor: ODGOVOR BRANISLAVU DJURDJEVU POVODOM PISANJA "DUŽNOST DOMAĆEG CRNOGORSKOG VOJVODE ILI SPAHIJE NIJE POSTOJALA U XVI VEKU". Istoriski glasnik 3-4 (1953), pp. 115-119.

A Reply to Branislav Djurdjev to His Paper "Duty of the Local Montenegrin Duke or Feudal Lord Did not Exist in the XVIth Century.

- - CRNA GORA U DOBA KANDISKOG RATA (1645-1669), Istoriski glasnik 1-2 (1953), pp. 3-53.

/Rasprava u vezi sa radom: Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII veku od Branislava Djurdjeva/.

Montenegro at the Time of the War of Candie (1645-1669).

- - O NEKIM SPORNIM PITANJIMA IZ ISTORIJE CRNE GORE U XVI I XVII VIJEKU. Istoriski glasnik 3-4 (1957), pp. 88-100.

On Some Controversial Issues from the History of Montenegro in the XVIth and the XVIIth Centuries.

- - OŽIVLJAVANJE ROMANTIČARSKJE KONCEPCIJE O ISTORIJI CRNE GORE. Istoriski zapisi XII, XVI, 3-4 (1959), pp. 219-234.

Revival of the Romantic Conception of the History of Montenegro.

- - IZ ISTORIJE CRNE GORE U XVI I XVII VIJEKU. Istoriski zapisi XII, XV, 2 (1959), pp. 325-417.

From the History of Montenegro in the XVIth and the XVIIth Centuries.

Stojančević, Vladimir: Djurdjev Branislav, O KNEZOVIMA POD TURSKOM UPRAVOM. Istoriski časopis I, 1-2 (1948), pp. 13-166
/Rec./: Istoriski glasnik 3-4 (1950), pp. 181-184.

Stojančević, Vladimir: Džambasovski Panta i Starova Arif, TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. Svesak I, 1800-1803. /Rec./: Istoriski glasnik 3-4 (1951), pp. 149-152.

- - TURSKI IZVORI O SRPSKOJ REVOLUCIJI 1804. Knj. I. Spisi carske kancelarije 1789-1804. Uredio i preveo H. Šabanović, /Rec./: Arhivist VII, 3-4 (1957), pp. 125-129.
- - Džambasovski Panta, TURSKI DOKUMENTI ZA MAKEDONSKATA ISTORIJA. IV (1818-1827). /Rec./: Istoriski glasnik 1-2 (1958), pp. 160-162.

Stojanovski, A.: Evlija Čelebija, PUTOPIS. ODLOMCI O JUGOSLOVENSKIM ZEMLJAMA. Preveo, uvod i komentar napisao Hazim Šabanović, k. I-II. Sarajevo 1954/1957. /Rec./: Glasnik INI II, 2 (1958), pp. 254-255.

Sučević, Branko: B. Djurdjev, TURSKA VLAST U CRNOJ GORI U XVI I XVII VEKU. Prilog jednom nerešenom pitanju iz naše prošlosti. Sarajevo 1953. /Rec./: Historijski zbornik VIII, 1-4 (1955), pp. 217-219.

Sučeska, Avdo: VAKUFSKI KREDITI U SARAJEVU. (U svijetlu sidžila sarajevskog kadije iz godine 973, 974 i 975 = 1564, 1565 i 1566). Godišnjak PF II (1954), pp. 343-379.

The "Waqf" Credits in Sarajevo. (In the Light of the Sijils of the Cadi of Sarajevo from 1564-1566).

- - KANUNI I KANUN NAME ZA BOSANSKI, HERCEGOVAČKI, ZVORNIČKI KLIŠKI, CRNOGORSKI I SKADARSKI SANDŽAK. (Orientalni institut u Sarajevu, Monumenta turcica, Serija prva. Zakonski spomenici sv. 1, Sarajevo, 1957, /Rec./: POF VIII-IX (1958-59), pp. 242-244.
- - MALIKANA. (Doživotni zakup državnih dobara u Osmanskoj državi). POF VIII-IX (1958-59), pp. 111-142.
Malikana. (The Life-long Rent of the State Property in the Ottoman State).
- - MJESTO MUTESELIMA U LOKALNOJ UPRAVI DO TANZIMATA. (Prilog izučavanju lokalne uprave u našim zemljama za vrijeme Turaka). Godišnjak PF VII (1959), pp. 295-313.
Position of "Muteselim" in the Local Administration till "Tanzimat".

Suđeska, Avdo: TAKSIT. (Prilog izučavanju dažbinskog sistema u našim zemljama pod turskom vlašću). Godišnjak PF VIII (1960), pp. 339-360.

Taksit. (Study of the System of Taxation in our Lands during the Turkish Domination).

- - Bistra A. Cvetkova, IZVANREDNI DANCI I DRŽAVNI POVINNOSTI V BELGARSKITE ZEMJI POD TURSKA VLAST. Izdanje Bugarska akademija 1958. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 306-309.

- - PROMJENE U SISTEMU IZVANREDNOG OPOREZIVANJA U TURSKOJ U XVII VIJEKU I POJAVA NAMETA TEKALIF-I ŠAKKA. POF X-XI (1960-61), pp. 75-112.

Changes in the System of Extraordinary Taxation in the XVIIth Century and the Appearance of the Nex Tribute "Tekalif-i Šakka".

Šabanović, Hazim: TURSKI DOKUMENTI U BOSNI IZ DRUGE POLOVINE XV STOLJEĆA. IP Zbornik I, 2 (1949), pp. 177-208.

Turkish Documents in Bosnia from the Second Half of the XVth Century.

Prikaz: Historijski zbornik III, 1-4 (1950), pp. 420-422, see Traljić, S. M.; POF I (1950), pp. 173-180, see Elezović, Gliša.

- - TURSKI DIPLOMATIČKI IZVORI ZA ISTORIJU NAŠIH NARODA. POF I (1950), pp. 117-149.

Turkish Diplomatic Sources for the History of Our Peoples.

- - Ivan Božić, HERCEGOVAČKI SANDŽAKBEG AJAS. Zbornik Filozofskog fakulteta Univerziteta u Beogradu knj. I, 1945, 63-84 /Rec./: POF I (1950), pp. 182-183.

- - NATPIS NA KASAPČIĆA MOSTU U UŽICU I NJEGOV AUTOR PJESNIK DŽARI ČELEBI. POF I (1950), pp. 156-161.

The Inscription on the Kasapchich Bridge at Uzhice and its Author Poet Jari Chelebi.

- - KANUN NAMA BOSANSKOG SANDŽAKA IZ GODINE 922/1516. POF I (1950), pp. 163-166.

The "Khanun-nama" of the Bosnian Sandjak from 922/1516.

- - KANUN NAMA BOSANSKOG SANDŽAKA IZ GODINE 948/1541. POF I

(1950), pp. 166-167.

The "Khanun-Nama" of the Bosnian Sandjak from 948/1541.

Šabanović, Hazim: ARHIVISTIČKA ISTRAŽIVANJA U MAKARSKOJ I ZADRU. Izvještaj. Godišnjak ID II (1950), pp. 279-286. '

Research of Archives at Makarska and Zadar. A Report.

- - OSVRT NA ELEZOVIĆEVU KRITIKU MOJE ZBIRKE "TURSKI DOKUMENTI U BOSNI IZ DRUGE POLOVINE XV STOLJEĆA". POF II (1951), pp. 336-346.

Comment on the Elezovich's Review of my Collection "Turkish Documents in Bosnia from the Second Half of the XVth Century".

- - NATPISI NA NADGROBNIM SPOMENICIMA MALKOČ BEGA I NJегоVOG SINA DŽAFER BEGA. POF II (1951), pp. 249-258.

The Inscriptions on the Tombstones of Malkoch-Bey and His Son Jafer-Bey.

- - UPRAVNA PODJELA JUGOSLOVENSkih ZEMALJA POD TURSKOM VLADAVINOM DO KARLOVAČKOG MIRA 1699. GODINE. Godišnjak ID IV (1952), pp. 171-204.

The Administrative Distribution of the Yugoslav Lands under the Turkish Rule till the Treaty of Karlovac in 1699.

- - NAJSTARIJE VAKUFNAME U BOSNI. III. Vakufnama Mustajbega Skenderpašića za njegove zadužbine u Sarajevu. POF III-IV (1952-53), pp. 403-413.

The Oldest "Waqf-Namas" in Bosnia. Waqf-nama of Mustay Bey Skenderpashich for His Foundations in Sarajevo.

- - DA LI JE POSTOJAO BEOGRADSKI PAŠALUK. Istoriski glasnik 1-2 (1954), pp. 193-207.

Did the Pashaluk of Belgrade Exist.

- - /transl./: Evlija Čelebija, PUTOPIS. ODLOMCI O JUGOSLOVENSkih ZEMLJAMA. Preveo i komentar napisao Hazim Šabanović I knj. Svjetlost, Sarajevo 1954, 290 p.

Evliya Chelebi, Travelogue. Fragments on Yugoslav Lands. Translation and Commentary by Hazim Šabanović.

Prikaz: Borba XX, 30 (1955), 7. p. see Filipović, N.; Narodni list XI, 3040 (1955), 3. p. see Selaković, M.; Zbornik MS SDN 9 (1954), 177. p. see Veselinović, R. L.



- Šabanović, Hazim: PITANJE TURSKE VLASTI U BOSNI DO POHODA MEH-
MEDA II 1463. GODINE. Godišnjak ID VII (1955), pp. 37-51.
The Problem of Turkish Rule in Bosnia till the Raid of
Mehmed II in 1463.
- - BOSANSKI SANDŽAKBEG SKENDER. Istoriski glasnik I (1955),
pp. 111-127.
Sandjak-Bey Skender of Bosnia.
- - O ORGANIZACIJI TURSKE UPRAVE U SRBIJI U XV I XVI VIJEKU.
Istoriski glasnik 3-4 (1955), pp. 59-78.
The Organisation of the Turkish Administration in Serbia
in the XVth and the XVIth Centuries.
- - TURSKE IZVORI O SRPSKOJ REVOLUCIJI 1804. Knjiga I. Spisi
Carske kancelarije 1789-1804. Beograd, Istorisko društvo
NRS 1956, XXIX+334 p.
The Turkish Sources on the Serbian Revolution of 1804.
Volume I.
Prikaz: Pregled X, knj. 1, br. 2 (1958), pp. 183-186. (I.
K.); Arhivist VII, 3-4 (1957), pp. 125-129, see Stojanče-
vić, VI.
- - BOSANSKI NAMJESNIK FERHAD BEG VUKOVIĆ DESISALIĆ. Zbornik
FF IV-I (1957), pp. 113-127.
The Bosnian Governor Ferhad-bey Vukovich Desisalich.
- - Evlija Čelebija, PUTOPIS. ODLOMCI O JUGOSLOVENSKIM ZEMLJA-
MA. Evliya Çelebi Siyahatnamesi, Istanbul 1314/1896-1900.
/knj./ I. Prevod, uvod i komentar napisao Hazim Šabanović
II izdanje. Sarajevo, Svjetlost 1957, 292 p.
Evliya Çelebi, Travelogue. Fragments about the Yugoslav
Lands. Translation, Introduction, and Comments by Hazim
Shabanovich.
Prikaz: POF X-XI (1960-61), pp. 295-297, See Kalešić, H.;
Geografski pregled II (1959), pp. 132-134. See Brkić, H.;
Glasnik INI II, 2 (1958), pp. 254-255. See Stojanovski.
- - Evlija Čelebija, PUTOPIS. ODLOMCI O JUGOSLOVENSKIM ZEMLJA-
MA - Evliya Çelebi siyahatnamesi, Istanbul 1314/1896-1900.
/knj./: II. Preveo i komentar napisao Hazim Šabanović. Sa-
rajevo, Svjetlost 1957, 268 p.

Evliya Chelebi, Travelogue. Fragments about the Yugoslav Lands. Translation, Introduction, and Comments by Hazim Šabanovič.

Šabanovič, Hazim: JE LI POSTOJAO GRAD VRHBOSNA? "Sarajevo", Urbanistički problemi I (1958), pp. 52-55.

Did the Town of Vrhbosna Exist?

- - BOSANSKO KRAJIŠTE 1448-1463. Godišnjak IX (1958), pp. 177-220.

The Bosnian "Krajište".

Prikaz: POF X-XI (1960-61), pp. 312-314. see Škrivanić, G.

- - BOSANSKI PAŠALUK. POSTANAK I UPRAVNA PODJELA. Djela ND BiH XIV, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka 10, Sarajevo 1959, 271 p.

Bosnian Pashaluk. Its Creation and the Administrative Division.

Prikaz: Historijski zbornik XIV (1962), pp. 307-309, see Hadžijahić, M.; POF X-XI (1960-61), pp. 303-306, see Djurdjev, B.

- - POSTANAK I RAZVITAK SARAJEVA. Radovi ND BiH XIII, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka 5, Sarajevo 1960, pp. 71-115
Origin and Development of Sarajevo.

Škrivanić, Gavro: M. Vasić, O KNEŽINAMA BAKIĆA POD TURSKOM VLAŠĆU. Godišnjak istorijskog društva BiH, IX, 1958. Sarajevo. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 314-315.

The "Knezhine" (Counties) of the Bakich Family under the Turkish Rule.

- - Dr. Hazim Šabanovič, BOSANSKO KRAJIŠTE, Godišnjak Istorijskog društva BiH, IX, 1958. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 312-314.

Šobajić, P.: Djurdjev Branislav, O KNEZOVIMA POD TURSKOM UPRAVOM. Istorijski časopis I, 1-2 (1948), pp. 132-166. /Rec./: Glasnik EI SAN I, 1-2 (1952), pp. 595-601.

Šopova, Dušanka: MAKEDONIJA VO XVI I XVII VEK. (Dokumenti od carigradskite arhivi 1557-1645). Prevod, redakcija i komentar Dušanka Šopova. Institut za nacionalna istorija, Skopje 1955, 142 p.

Macedonia in the XVIth and the XVIIth Centuries. (Documents of the Archives of Istanbul 1557-1645).

Prikaz: Istoriski glasnik 3-4 (1956), pp. 118-119. see Hrabak, B.; Nova Makedonija XII, 3486 (1956), 4. p.; A.C.: "Nov predlog za makedonskata istorija". Horizont I, 2 (1956); Razgledi III, 5 (57), (1956), 11. p. see K/atardžiev/, I.

Šopova, Dušanka: KOGA SKOPJE BILO CENTAR NA SANDŽAK VO PERIODOT OD PAGANJETO POD TURSKA VLAST DO KRAJOT NA XVI VEK. Glasnik INI I, 1 (1957), pp. 89-98.

Kada je Skoplje bilo centar sandžaka u periodu od pada pod tursku vlast do kraja XVI vijeka.

When Skopje Became the Center of the "Sandjak" from the Fall under the Turkish Rule till the End of the XVIth Century.

Trako, Salih: AL VAŞFU L KĀMIL FĪ AHVĀLĪ VEZĪRĪ L'ĀDIL. Biografija bosanskog vezira Murteza-paše od Muhameda Nergisije. POF X-XI (1960-61), pp. 179-192.

Biography of the Bosnian Vezier Murteza-Pasha by Muhamed Nergisi.

- - RAŞID AL DĪN FAZLALĀH, GĀMĪ AL TAVĀRĪH. II Cild, 4 sūz, Sultan Mahmud ve devrinin tarihi. Yayiniyan Ahmed Ateş, Ankara, 1957, /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 294-295.

Traljčić, S.M.: Šabanović Hazim, TURSKE DOKUMENTI IZ DRUGE POLOVINE XV STOLJEĆA. /Rec./: Historijski zbornik III, 1-4 (1950), pp. 420-422.

Vasić, M.: Elezović Gliša, OGLEDALO SVETA ILI ISTORIJA MEHME-DA NEŠRIJA. Zbornik za istočnjačku, istorisku i književnu gradju SAN, 1957, 120 p. /Rec./: Godišnjak ID IX (1958), pp. 286-289.

- - O KNEŽINAMA BAKIĆA POD TURSKOM VLAŠĆU. Godišnjak ID IX (1958), pp. 221-239.

"Knezhine" (Counties) of the Bakich Family under the Turkish Rule.

Prikaz: POF X-XI (1960-61), pp. 314-315. see Škrivanić, G.

- - KNEŽINE I KNEZOVI TIMARLIJE U ZVORNIČKOM SANDŽAKU U XVI

VIJEKU. Godišnjak ID X (1949-1950), pp. 247-278.

"Knezhine" (Counties) and Their Leaders "Timarli" in the Sandjak of Zvornik in the XVIth Century.

Veselinović, R. L.: Evlija Čelebija, PUTOPIŠ. ODLOMCI O JUGO-SLOVENSKEM ZEMLJAMA, I. Preveo, uvod i komentar napisao Hazim Šabanović, Sarajevo 1954. Strana 290. Cena 1000 dinara (Latinicom). /Rec./. Zbornik MS SDN 9 (1954), 177.p.

ZBIRKA ORIJENTALNIH RUKOPISA I DOKUMENATA U UŽIČKOM MUZEJU. Vesti XI, 416 (1955), 4.p.

Collection of Oriental Manuscripts and Documents at the Museum of Uzhice.

Žeravčić, V. Momčilo: O ZBIRCI TURSKE DOKUMENATA NADJENIH U ZAOSTAVŠTINI ANDRIJE LUBURICA. Arhivist IV, 2 (1954), pp. 61-71.

The Collection of the Turkish Documents Found in the Legacy of Andrija Luburich.

- - TURSKE DOKUMENTI U DRŽAVNOM ARHIVU NRS. Istoriski glasnik 1-2 (1957), pp. 63-68.

Turkish Documents at the State Archives of NR Serbia.

Gabrijan, Dušan: ORIJENTALSKA HIŠA V SARAJEVU. S POSEBNIM OBZIROM NA SODOBNO. (Odlomek iz knjige v pripravi, s posnetki učencev STŠ Sarajevo). Arhitektura II, 23-24 (1949), pp. 45-61.

Orijentalna kuća u Sarajevu sa posebnim osvrtom na savremenu. (Odlomek iz knjige u pripremi sa snimcima učenika STŠ Sarajevo).

The Oriental House in Sarajevo, with Special Regard to the Contemporary Houses. (An Extract from the Book in Manuscript, with Photographs Done by the Students of Technical High School of Sarajevo).

Hadžić, Abdulah: BAJRAKLI DŽAMIJA U BEOGRADU. Glasnik VIS IX, 6-8 (1958), pp. 330-333; Godišnjak MGB IV (1957), pp. 93-100.

Bayrakli Mosque in Belgrade.

Han, Verena: ORIJENTALNI PREDMETI U RENESANSNOM DUBROVNIKU. POF VI-VII (1956-57), pp. 115-137.

Oriental Objects in Renaissance Dubrovnik.

Hasandedić, Hivzija: MEHMED KOSKI-PAŠINA DŽAMIJA I VAKUF U MOSTARU. (Iz istorije naših vakufa). Glasnik VIS III, 5-7 (1952), pp. 146-157.

Mehmed Koski-Pasha's Mosque and "Waqf" (Foundation) in Mostar. (From the History of "Waqfs").

- - ZADUŽBINE ČEJVANA KETHODE U HERCEGOVINI. POF V (1954-55), pp. 275-286.

The Religious Foundations of Cheyvan Kethode in Herzegovina.

- - KULTURNO-ISTORISKI SPOMENICI U MOSTARU IZ TURSKOG DOBA. POF X-XI (1960-61), pp. 149-177.

Cultural and Historical Monuments in Mostar from the Turkish Period.

- - TABAČICA DŽAMIJA U MOSTARU. POF X-XI (1960-61), pp. 215-222.

The "Tabachica" Mosque in Mostar.

Hodžić, Ibrahim: LEGENDARNA DŽAMIJA U GODOMOLJI STARA PREKO 400 GODINA. Glasnik VIS VIII 4-6 (1957), pp. 183-186.

The Legendary Mosque at Godomolja over 400 Years Old.

Hodžić, Šaban: SPOMENICI ISLAMSKE KULTURE U ŠPANIJI. Glasnik VIS VI, 8-10 (1955), pp. 256-269.

The Monuments of Islamic Culture in Spain.

- - UČEŠĆE BOSNE I HERCEGOVINE NA MEDJUNARODNOJ IZLOŽBI U FILADELFIJI 1876.GODINE.Članci i gradja IV (1960), pp. 161-191.

Participation of Bosnia and Herzegovina at the International Exhibition at Philadelphia 1876.

I.B.: KOLIKO JE DŽAMIJA BILO U TURSKOM OSIJEKU. Osječki zbornik II i III (1948), pp. 252-253.

How Many Mosques there Were in Osijek in the Turkish Period.

Janc, Zagorka: ILUMINIRANI TURSKI RUKOPISI U MUZEJU PRIMENJENE UMETNOSTI U BEOGRADU.Zbornik MPU 1 (1955),pp. 101-119. Turkish Illuminated Manuscripts in the Museum of Applied Arts in Belgrade.

- - ISLAMSKI POVEZI U JUGOSLOVENSKIM ZBIRKAMA. Zbornik MPU 2 (1956), pp. 61-79.

Bindings of Oriental Manuscripts in Yugoslav Collections.

- - MINIJATURE U ISLAMSKOM ASTROLOŠKOM SPISU ORIJENTALNOG INSTITUTA U SARAJEVU. POF VI-VII (1956-57), pp. 139-145.

Miniatures in Islamic Astrological Record at the Oriental Institute of Sarajevo.

- - MINIJATURE U HATIFIJEVOJ "TIMURNAMI". Zbornik MPU 3-4 (1958), pp. 129-137.

Miniatures in Hatifi's "Timurnama".

- - ISLAMSKI ELEMENTI U SRPSKOJ KNJIZI.Zbornik MPU 5 (1959), pp. 27-43.

The Islamic Elements in the Serbian Book.

Jarebica, Melika: Kreševljaković Hamdija, HANOVI I KARAVANSARAJI U BOSNI I HERCEGOVINI. Naučno društvo 1957, 164 str. /Rec./: Politika LV, 16214 (1958), 16. p.

Kajmaković, Zdravko: KONZERVATORSKI ZAHVAT NA ORNAMENTIMA I ZIDNOJ KALIGRAFIJI U SINANOVOJ TEKIJU U SARAJEVU U TOKU

1957. GODINE. Zbornik ZSK IX (1958), pp. 79-84.
An Attempt of Preservation of Ornaments and the Wall Calligraphy in the Sinan's Dervish Temple in Sarajevo.
- Kajmaković, Zdravko: ORNAMENTI NA FASADAMA SULEJMANIJE DŽAMIJE U TRAVNIKU. Naše starine VI (1959), pp. 259-264.
Ornaments on the Facades of the Suleyman's Mosque at Travnik.
- - KONZERVATORSKO-RESTAURATORSKI RADOVI NA ORNAMENTIMA ALADŽE DŽAMIJE U FOČI. Naše starine VII (1960), pp. 113-128.
Preservation and Restoration Done on the Ornaments of Alaja Mosque at Focha.
- Kaleši, Hasan: Ekrem Hakki Ayverdi, YUGOSLAVYADA TURK ABIDELE-RI VE VAKIFLAR. Vakifler dergisi, Sayı III Ankara, 1956. str. 151-223 + 128 slika i skica. /Rec./: POF X-XI (1960-61), pp. 309-312.
- - i Redžep, Ismail: PRIZRENAC KUKLI-BEG I NJEGOVE ZADUŽBINE. POF VIII-IX (1958-59), pp. 143-168.
Kukli-Bey of Prizren and His Foundation.
- Kapidžić, Hamdija: Kreševljaković Hamdija, HANOVI I KARAVAN-SARAJI U BOSNI I HERCEGOVINI. Sarajevo, Naučno društvo NR BiH 1957, 164 str. /Rec./: Godišnjak ID BiH IX (1958), pp. 281-284.
- KARADJOZBEGOVA DŽAMIJA U MOSTARU. Glasnik VIS VIII, 4-6 (1957), pp. 164-167.
Karadžoz-Bey's Mosque in Mostar.
- Kojić, Branislav: KONACI I ČIFLIK AVZI-PAŠE U BARDOVCU KOD SKOPLJA. Zbornik ZSK IV (1953-1954), pp. 223-242.
Feudal Home and "Chiflik" of Avzi-Pasha at Bardovac near Skopje.
- Kreševljaković, Hamdija: MORIĆA HAN U SARAJEVU. TIP ORIJENTALNIH KARAVANA-SARAJA. Urbanizam-arhitektura V, 9-12 (1951), pp. 92-94.
Morich's Hostelry in Sarajevo. The Type of Oriental Caravan-Sarai.

- Kreševljaković, Hamdija: BANJE U BOSNI I HERCEGOVINI (1462-1916).
 Drugo popravljeno i prošireno izdanje. Svjetlost, Sarajevo
 1952, 148 p.
 Baths in Bosnia and Herzegovina (1462-1916).
 Prikaz: Istoriski glasnik 1-2 (1953), pp. 143-144, See sa-
 mardžić, R.
- - SARAJEVSKE DAIRE. PRILOG IZUČAVANJU SPOMENIKA TURSKE AR-
 HITEKTURE U BOSNI. Naše starine I (1953), pp. 163-166.
 "Daire" of Sarajevo. Contribution to the Study of the
 Examples of Turkish Architecture in Bosnia.
- - NAŠI BEZISTANI. Naše starine II (1954), pp. 233-245.
 Our "Bezistans" (Markets).
- - SARAJI ILI DVORI BOSANSKIH NAMJESNIKA (1463-1878). Naše
 starine III (1956), pp. 13-22.
 Sarais or the Mansions of Bosnian Governors (1463-1878).
- - HANOVI I KARAVANSARAJI U BOSNI I HERCEGOVINI. Djela AN BiH
 VIII, Odjeljenje istoriskofiloloških nauka 7 (1957), 164 p.
 Hans (Hostelries) and Caravan-Sarais in Bosnia and Herze-
 govina.
 Prikaz: Rad Vojvodjanskih muzeja 6 (1957) pp. 292-293, See
 Pavlović, N.Č.; Godišnjak ID BiH IX (1958), pp. 281-284, See
 Kapidžić, H.; Politika LV, 16214 (1958) 16 p. See Jarebica,
 M.
- - SAHAJ-KULE U BOSNI I HERCEGOVINI. PRILOG ZA STUDIJ KONZER-
 VACIJE. Naše starine IV (1957), pp. 17-32.
 Clock-Towers in Bosnia and Herzegovina. A Contribution for
 the Study of Conservation.
- Kulenović, Hakiya: UKRASI I MINIJATURE U GAZI HUSREVBEGOVOJ
 BIBLIOTECI U SARAJEVU. Glasnik VIS II, 4-6 (1951), pp. 168-
 172.
 Ornaments and Miniatures at the Ghazi Husref-Bey's Libra-
 ry in Sarajevo.
- KURŠUMLIJA DŽAMIJA U MAGLAJU. Glasnik VIS X, 1-3 (1959), pp.
 146-149.
 Kurshumli Mosque in Maglaj.

Lončar, Ruža: PERSISKI FAJANSNI PANO IZ XVIII VEKA. Zbornik MPU 2 (1956), pp. 93-98.

The Persian Panel in Ceramic (Faience) from the XVIIIth Century.

- - IZLOŽBA ISLAMSKIH RUKOPISA IZ JUGOSLOVENSКИH KOLEKCIJA - (OKTOBRA 1956 IZLOŽBA OTVORENA). Zbornik MPU 3-4 (1958), 188. p.

An Exhibition of the Islamic Manuscripts from the Yugoslav Collectious. (The Exhibition Opened in October 1956).

- - TURSКИ TANJIRI IZ KUTAHИJE. Zbornik MPU 5 (1959), pp. 123-128.

The Turkish Plates from Kutahya.

Mazalić, Djoko: ZAŠTITA SPOMENIKA KULTURE U BOSNI I HERCEGOVINI. Zbornik ZSK I, 1 (1950), pp. 192-194.

Protection of Cultural Monuments in Bosnia and Herzegovina.

Miralem, Edhem: KADA SU POPALJENE STOTINU I ČETIRI DŽAMIJE U SARAJEVU. Glasnik VIS II; 7-9 (1951), pp. 278-282.

When One Hundred and Four Mosques Were Burned down in Sarajevo.

- - ISTINA O "ČUDOTVORNOM" JEDILER-TURBETU. Oslobođenje IX, 1735 (1952), 9. p.

The Truth about the "Miraculous" Jediller-Tomb.

Mladenović, Ljubica: ZAŠTITA SPOMENIKA KULTURE U SARAJEVU. Zbornik ZSK II, 1 (1951), pp. 171-176.

The Protection of the Historical Monuments in Sarajevo.

- - UMETNIČKA OBRADA METALA U BOSNI I HERCEGOVINI OD DOLASKA TURAKA DO DANAS. Zbornik MPU 3-4 (1958), pp. 89-99.

The Artistic Treatment of Metals in Bosnia and Herzegovina since Coming of the Turks to this Day.

MORIČA HAN. Glasnik VIS IX, 3-5 (1958), pp. 168-173; 6-8, pp. 309-318.

Morich's Han (Hostelry).

Muftić, Teufik: MAMLUK COSTUME. A Survey by L. A. Mayer, Genève, 1952. /Rec./: POF III-IV (1952-53), 632. p.

Mujezinović, Mehmed: DŽAMIJA BOBOVAČKOG DIZDARA OSMANAGE U JANJICIMA. (IZ ISTORIJE NAŠIH VAKUFA.) Glasnik VIS IV, 5-7 (1953) pp. 141-143.

Bobovac Dizdar Osman-Aga's Mosque at Janjichi. (From the History of Our Foundations).

- - i Dimitrijević Evangelos: DŽAMIJA U USTIKOLINI. Naše starine II (1954), pp. 137-144.

The Mosque in Ustikolina.

- - MUSAFIRHANA I TEKIJA ISA-BEGA ISHAKOVIĆA U SARAJEVU. Naše starine III (1956), pp. 245-252.

"Musafirhana" (Guest-house) and "Teki" (Dervish Temple) of Isa-Bey Ishakovich in Sarajevo.

- - EPIGRAFIKA I KALIGRAFIJA PJESNIKA MEHMEDA MEJLIJE. Naše starine IV (1957), pp. 131-168.

Epigraphy and Calligraphy of the Poet Mehmed Mevlî.

- - KALIGRAFSKI ZAPISI U SINANOVOJ TEKIJU U SARAJEVU I NJIHOVA KONZERVACIJA. Naše starine V (1958), pp. 95-104.

Calligraphic Epigraphs of the Sinan's "Teki" (Dervish Temple) in Sarajevo and Their Preservation.

- - MERHUM ŠEJH SEJEUDIN EFENDIJA KEMURA KAO EPIGRAFIČAR. Glasnik VIS IX, 3-5 (1958), pp. 158-167; 6-8, pp. 285-308.

The Late Sheikh Sejfudin Efendi Kemura as an Epigraph Writer.

- - KONZERVACIJA NADGROBNOG SPOMENIKA FERHADA, SINA SKENDEROVA U TEŠNJU. Naše starine VI (1959), pp. 247-250.

Conservation of Ferhad, Skender's Son's (Memorial) in Tešanj.

- - i Mato Biško: KONZERVACIJA HADŽI-SINANOVE TEKIJU U SARAJEVU. Naše starine VI (1959), pp. 161-166.

Conservation of Haj-Sinan's Dervish Temple in Sarajevo.

Mujić, A. Muhamed: KRIVI MOST NA RADOBOLJI U MOSTARU. Naše starine II (1954), pp. 213-216.

The Crooked Bridge over Radobolja in Mostar.

- - STARI MOSTARSKI VODOVOD. Naše starine III (1956), pp. 189-194.

The Old Water Supply System of Mostar.

Mujić, A. Muhamed: i Čelić Džemal: JEDNA NOVOOTKRIVENA GRADJEVINA STARIJEG DOBA U MOSTARU. *Naše starine III* (1956), pp. 261-264.

A Recently Discovered Old Times Building in Mostar.

- - MOSTAR JE DOBIO VODOVOD JOŠ 1629. GODINE. (Iz arhivskih dokumenata). *Sloboda XII*, 33, 519, (1957), 5. p.

Mostar Had the Water-Supply System as early as 1629.

Mušić, Marjan: VELIKI SINAN. *Naši razgledi IX*, 10, 201, (1960), pp. 241-242.

The Great Sinan.

N.S.: ARAPSKA UMJETNOST DANAS. *Republika XII*, 6 (1956), pp. 38-40. The Contemporary Arab Art.

Neidhardt Juraž i Čelić, Džemal: STARI MOST U MOSTARU. (ARHITEKTONSKO-URBANISTIČKA PROBLEMATIKA KONZERVIRANJA I RESTAURIRANJA MOSTA I OKOLINE TE KORIGIRANJE UDALJENIH OBJEKATA, KOJI OPTIČKI PRIPADAJU OKOLINI MJESTA.) *Naše starine I* (1953), pp. 133-140.

The Old Bridge in Mostar. (Architectural and Urbanistic Problems of Conservation and Restoration of the Bridge and its Surroundings as well as Correction of the Distant Building's That Optically Belong to the Vicinity of the Site).

Pavlović, N. Č.: Kreševljaković Hamdija, HANOVI I KARAVANSARAJI U BOSNI I HERCEGOVINI. *Sarajevo, Naučno društvo NR BiH 1957*, 164 str. /Rec./: *Rad VM 6* (1957), pp. 292-293.

Petrović, Djordje: TRI STARE MUSLIMANSKE KUĆE U PRIZRENU. *Muzeji 7* (1952), pp. 157-163.

Three Old Moslem Houses in Prizren.

Redžić, Husref: KO JE GRADITELJ GAZI HUSREVBEGOVE DŽAMIJE U SARAJEVU? *Radovi ND BiH XIII, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka 5* (1960), pp. 117-159.

Who Was the Constructor of Chazi-Husref-Bey's Mosque in Sarajevo?

Samardžić, Radovan: Kreševljaković Hamdija, BANJE U BOSNI I

HERCEGOVINI (1462-1916). Drugo popravljeno izdanje. Sarajevo, Svjetlost 1952, 148 str. /Rec./: Istoriski glasnik 1-2 (1953), pp. 143-144.

Sarač, Vejsil: GOSTIVARDA SAAT CAMI ŞERIFI. Glasnik VIS II, 7-9 (1951), pp. 275-278.; III, 1-4 (1952), pp. 73-75.

Časna "Saat Džamija" u Gostivaru.

The Hallowed "Saat" Mosque at Gostivar.

Siró, Asim /transl./: Zaimi Hajrullah, VELIKA DŽAMIJA SULTAN FATIH MEHMEDA U PRIŠTINI. Glasnik VIS VII, 10-12 (1956), pp. 324-326.

Prevod sa turskog.

The Big Sultan Fatih Mehmed's Mosque in Priština.

SPOMENICI KULTURE U BOSNI I HERCEGOVINI. Informativni priručnik II, 2 (1952), pp. 276-306.

Historical Monuments in Bosnia and Herzegovina.

Sulejmanpašić, Nedžad /transl./: Truhelka Ćiro, UMJETNOST DEKORIRANJA U BOSANSKOJ METALNOJ INDUSTRIJI. Naše starine II (1954), pp. 251-257.

Prevod sa njemačkog jezika.

Decorative Art in Bosnian Metal Industry.

Süleyman, Hüseyin: KURŞUMLU HAN. USKUPTA ESKI ZAMANLARDAN KALMA BAZI ASARI ATIKA. Birlik 9, 202-203 (1952), 9.p.; 204, 9.p.; 205, 6.p.

Kurşumlu Han. Neki spomenici koji su iz davnina ostali u Skoplju.

Kurshumlu Han (Hostelry). Some Ancient Monuments of Skopje.

Šabanović, Hazim: KO JE OSNOVAO SARAJEVSKU FERHADIJU. (Iz istorije spomenika kulture). Glasnik VIS IV, 1-4 (1953), pp. 32-40.

Who Was the Founder of Ferhadiya Mosque.

Tafro, Derviš: KULTURNO ISTORISKI SPOMENICI U BIH I NJIHOVA ZAŠTITA. Glasnik VIS I, 1-3 (1950), pp. 31-38.

Historical Monuments of Bosnia and their Protection.

- - KULTURNO ISTORISKI SPOMENICI - VLASNIŠTVO IVZ. Glasnik VIS

II, 1-3 (1951), pp. 37-51; 4-6, pp.159-167; 7-9, pp. 298-308; 10-12, pp. 393-400; III, 1-4 (1952), pp.61-67; 5-7 pp. 124-133; 8-12, pp. 272-280; IV, 1-4 (1953) pp.77-82; 5-7, pp. 145-152; 12, pp.368-374; V, 1-3 (1954), pp. 34-41.
Cultural and Historical Monumento - Property of IVZ (Moslem Religions Community).

Tafro, Derviš: SPASAVALAČKI RADOVI NA TURBETU U PRAČI I MALKOČEVOM TURBETU U DONJEM KOPČIĆU. Naše starine III (1956), pp. 221-226.

Conservation Work on the Memorial at Pracha and Malkoch's Memorial at Donji Kopchich.

- - IZ ISTORIJE ZAŠTITE SPOMENIKA KULTURE U BOSNI I HERCEGOVINI DO OSLOBODJENJA 1945. Naše starine III (1956), pp.5-12.

Some Data about the Protection of the Historical Monuments in Bosnia and Herzegovina till the Liberation in 1945.

Tanović, Hamid: NAJSTARIJI SPOMENICI IZ TURSKOG DOBA NALAZE SE U FOČI. NIN IV, 197 (1954), 9. p.

The Oldest Monuments from Turkish Period are Found in Foc-ha.

Tomovski, Krum: TURSKI KONAK VO SELO DOLNO VODNO. Vesnik MKD III, 1 (1955), pp. 23-25.

Turski konak u selu Donje Vodno.

The Turkish Home at the Village of Donje Vodno.

- - DŽAMII VO BITOLA. Zbornik TF 1956/57, god. 32. p.

Džamija u Bitoli.

The Mosque at Bitola.

- - KONZERVACIJA NA EMIN-BEGOVATA I HADŽI-KOSTOVATA KULA VO KRATOVO. Kulturno nasledstvo V, (1959), pp. 25-28.

Konzervacija Emin-begove i Hadži Kostine kule u Kratovu.

Conservation of Emin-bey's and Haj Kosta's Mansion at Kratovo.

V. L.: PRIKUPLJANJE GRADJE ZA PROUČAVANJE I ZAŠTITU MUSLIMANSKIH SPOMENIKA U NAŠOJ ZEMLJI. Zbornik ZSK IV-V (1953-1954), 444.p.

Collecting of Materials for the Study and Protection of

the Moslem Monuments in Our Country.

Vasilić, Angelina: ORIJENTALNI POKROV IZ STUDENIČKE RIZNICE.
Zbornik MPU 2 (1956), pp. 45-60.

Oriental Shroud from the Treasure of Studenica Monastery.

Zdravković, Ivan: AKCIJA ZA PRIKUPLJANJE GRADJE TURSKE ODNOS-
NO MUSLIMANSKE ARHITEKTURE. Zbornik ZSK VI-VII (1955-1956)
pp. 125-126.

Efforts for Collection of Materials about the Turkish, or
rather the Moslem Architecture.

- - SPOMENICI ARHITEKTURE TURSKOG DOBA. Jugoslavija XII (1956),
pp. 154-157.

Architectural Monuments of the Turkish Period.

- - DŽAMIJA I ČESMA NA KLISU. Naše starine IV (1957), pp. 294-
297.

The Mosque and the Fountain at Klis.

I N D E K S - I N D E X

- Abagović, Mahmut-paša 118.
 Abagović, Mihajlo 118.
 Abas Mahmud al Aqad 65,84.
 Abd ar-Rahman Šukri 65,84.
 Abdal Anasir 36.
 Abdel Mumin Selim 57.
 Abdel Munim el-Tanbuli 57.
 Abdel Vahab-al-Bajati 76.
 Abdelmalek Nouri 71.
 Abdu Said 70.
 Abdul Hakim Halifa 174.
 Abdul Hamid 173.
 Abdul Han 39.
 Abdulkadir Kasi al-Džazairi
 67.
 Abdulkadir Nurudin 34.
 Abdullah al-Alajli 49, 85,
 88.
 Abdullah b. al-Muqaffa`50.
 Abdurahman el-Sarkavi 57,
 94.
 Abu Hasan 91.
 Abu Nuvas 45, 64, 84.
 Abu Said 70.
 Abu-l Ala al-Maarri 38, 72.
 Abu-l Atahije 84, 88.
 Abu-l Kasim aš-Šabi 76.
 Agah Sirri Levend 114.
 Ahmad Mansur 76.
 Ahmad Zaki Abu Šadi 65.
 Ahmed al-Mutenebbi 48, 72,85,
 88.
 Ahmed Šawqi 42, 44, 46, 80.
 Ahmed Tejmur 32.
 Ahmet Cevdet-paša 189.
 Ahmet Hashim, v. Ahmet Hašim
 Ahmet Hašim 126, 136, 138,147,
 155.
 Ahmet Kutsi Tecer 148, 154.
 Ahmet Muhip Dranas 119, 120,
 126.
 Ahmet Refik 218.
 Aka Gündüz 118, 130, 148.
 Aleksiev, Aco 118.
 Ali Ašur Jordansko 91.
 Ali Čauš 193.
 Ali Izzet 148.
 Ali Ūzeyr 148.

- Aličić, Ahmed 173.
 Alidede Bosnevi 118,
 Alj Augi Alj Vakilj 80.
 Amin Rejhani 40.
 Anastasov, Vasko 139.
 Andrić, Dragoslav 98.
 Anheger, Robert 187.
 Antara ben Šeddad 45, 70.
 Antunov P. 98.
 Arandjelović V. 40.
 Arbery A. Y. 108.
 Arsovski, Tome 102.
 Attila Ilhan 144.
 Avicenne 34.
 Aydan Tulin 148.
 Aydin Sabahuddin 155.
 Aziz Nesin 119, 130, 137,
 166.
 Babinger, Franz 187, 196.
 Badnjarević, Aca 40, 119.
 Bajazidagić 118.
 Bajraktarević, Fehim 25,30,
 31,33,34,40,96,98, 108,
 109,111,112,119,173,174,
 177,178,218.
 Bajraktarević, Sulejman 25,
 178, 179.
 Bajram at-Tūnišī 42, 75.
 Baki 126.
 Baki Suha Ediboglu 128,138.
 Banjević, Mirko 41.
 Bartol, Vladimir 103.
 Basfiya Krumelija 42.
 Bastaić 179.
 Bašagić, Safvet 98,102,104,
 118.
 Bašeskija Mula Mustafa 204.
 Bauer-Protić, Ljubica 41.
 Bavija Muhamed Salah 41,44,
 87.
 Baybars, Taner 143, 148.
 Bayezid II 187.
 Baysal Faik 148.
 Bedri Rahmi Eyfuboglu 149.
 Begić, Midhat 174.
 Begović, Dž. Mehmed 168,169.
 Behçet Necatigil 149.
 Bejtić, Alija 41, 98, 102,
 104,112,179,180,218.
 Bekir Sitki Erdoğan 149.
 Benkova, Viera 91.
 Benzing, Johannes 109.
 Berk Elhan, v. Berk Ilhan
 Berk Ilhan 140,144, 149.
 Berker Gündüz 149.
 Bešlić, Zufer 218.
 Bint aš-Šātī 54,62.
 Biško, Mato 218, 225.
 Bjelavac, Hivzi 119, 120.
 Blanc, Haim 31.
 Bodenštedt, Fr. 103.
 Bojanić, Dušanka 112,120,180.

- Bombaci, Alessio 112.
 Bor, Matej 103, 104.
 Borko, Franc 70.
 Boškov, Vančo 77, 105, 170.
 Botterweck, Johannes 31.
 Bousquet G. H. 168.
 Božić, Ivan 212.
 Božović R. 34.
 Brandt, Miroslav 41.
 Branković, Djuradj 191.
 Brkić, Husein 180.
 Bukvica, Abdulah 170.
 Bulan al-Hajdari 46, 69.
 Bulbulović, Edhem 121, 174.
 Buturović, Derviš 180, 181, 218.
 Buturović, Suada 121.
 Cahit Kulebi 123, 149, 150.
 Cahit Sitki Tarandži 128, 138, 141, 143.
 Celal Alnigeniş 150.
 Cevdet Kudret 127, 136, 138, 150.
 Ceyhun Atuf Kansu 150.
 Charfi Saleh 91.
 Collinder, Björn 110.
 Cvetkova, Bistra 212.
 Cvetković, Dragana 121.
 Čaušević, Ismail Hakki 121, 174.
 Čejvan Kethoda 192.
 Čelen Meral 122.
 Čelić, Džemal 219, 226.
 Čurić, Hajrudin 181.
 Dejak, Matija 103.
 Dimevski S. 181.
 Dimitrijević, Evangelos 225.
 Dizdar, Hamid 112.
 Dizdarević, Nijaz 45.
 Dolenc, Jože 103.
 Dugalić, Ahmed-paša 196.
 Džafer Yusuf 59, 78.
 Džahit Kulebi, v. Cahit Kulebi
 Džahit Sitki Tarandži, v. Cahit Sitki Tarandži
 el-Džahiz 33.
 Džalila Rida 46.
 Džambazovski, Panta 177, 179, 181, 182, 198, 208, 211.
 Džami 97.
 Džebran Halil Džebran 38, 43, 44, 45, 57, 58, 62, 63, 73, 85, 92.
 Dželal Peride 125.
 Dželaluddin Rumi 97, 98, 102, 107.
 Dževdet Kudret, v. Cevdet Kudret

- Djindjić, Slavoljub 44, 64, 65, 122.
- Djukanović, Marija 122, 124.
- Djukić, N. Branko 44, 122, 123.
- Djuradj Kastriot Skenderbeg 208.
- Djurdjev, Branislav 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 198, 199, 207, 210, 211, 215.
- Eflatun Cem Guney 151.
- Ejubović, Mustafa (Šejh Jujo) 36, 38.
- Ekrem Hakki Ayverdi 222.
- Elezović, Gliša 25, 109, 170, 184, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 200, 208, 213, 216.
- Eminagalar Özer 140.
- Emir Muavija 48.
- Engaj Mehmet Nedžati 135.
- Erceg, Neda 45.
- Erender Birsan 151.
- Erdogan Tokmačioğlu 143.
- Esih, Ivan 97, 112, 191, 219.
- Ethem Čelebi 204.
- Evlija Čelebija 180, 188, 193, 199, 205, 207, 208, 211, 213, 214, 217.
- Evliya Čelebi, v. Evlija Čelebija
- Fahir Izz 109.
- Fahri Dželaletin 128, 151.
- Fahri Hamid 140.
- Fahri Kaja 123, 124.
- Faik Ustun 134.
- Falih Rifki Atay 151.
- Fares Bišr 58.
- Faruk Nafiz Čamlibel 123, 127, 128, 152.
- Fazil-bey 125.
- Fazil Hüsnü Dağlarca 141, 152, 153.
- Fazl Feridan 140.
- Fejde Ernest 49.
- Fekete L. 178.
- Ferdousi 98.
- Fevzi 141.
- Filipović, Nedim 109, 124, 189, 191, 192, 193, 199, 207.
- Filipović, Rasim 124.
- Finci, Jahiel 219.
- Fitzgerald, Edward 103.
- Fogl, Ivan 124.
- Frasherit Sami 111, 155.
- Fuad Köprülü 25, 193, 207.
- Fück, Johann 32, 95.
- Fučić, Mladen 219.
- Fuzuli 126.
- Gabrian, Dušan 220.
- Gabrieli, Francesco 34, 96.
- Gaibija 172.

- Gazi Husrevbeg 28,29.
 Genç Nihat 153.
 Gibb H.A.R. 34, 173.
 G'1'bov G'1'b 110.
 Golić, Jelica 34.
 Golob, Zvonimir 34,45, 66,
 99, 100, 102.
 Gordlevski Vl. 183.
 Gorki, Maksim 67.
 Gradašćević, Husejn 205.
 Gradnik, Alojz 103.
 Gramshi, Rushit Bilbil 106.
 Gundert, Wilhelm 98.
 Gurajib Roz 46, 55, 78.
 Gürel Mesude 153.
 Gürman Güzin 153.
 Güven Ferid Deval 120.
- Habjan V. 113.
 Haddad Malek 53.
 Hadži Muavija 46.
 Hadžić, Abdulah 220.
 Hadžibegić, Hamid 25,124,
 169, 171, 189,193,194,
 195, 199.
 Hadžihuseinović, Salih Muve-
 kit 196.
 Hadžijahić, Muhamed 171,196.
 Hadžiomerović, Ali Rizo
 196.
 Hadžiosmanović, Lamija 124,
 125.
- Hafiz 97,99,100,104,105,
 106.
 Hafiz Ibrahim 78.
 Hafiz Nimetullah 153,159.
 Hajdarević, Rašid 196.
 Haki Khadiga 125.
 Hakim el Omar 47.
 Halide Edib Adivar 122,124,
 125,133,135,153,154.
 Halil Inalcik 187, 192.
 Halil Matrān 64, 84.
 Halit Ziya Uşakligil 37,
 116,119,121,131,133,134,
 154.
 Hamid Hasir 46, 89.
 Han, Verena 220.
 Handžić, Adem 26, 110,196,
 197.
 Hariri 71.
 Hasan el-Bajani 46,84.
 Hasan Kaimiya 112.
 Hasandedić, Hivzija 197,
 220.
 Hatipi P. 157.
 Heilmann, Luigi 95.
 Hekimoglu Ali-paša 196.
 Hercegović, Ahmed-paša 189.
 Heuser, Fritz 105.
 Hodžić, Ibrahim 220.
 Hodžić, Šaban 197,198,221.
 Hony H.C. 109.
 Hrabak, Bogumil 198.

- Hraste, Mate 110.
 Humić, Mustafa 46, 47.
 Husein as-Said 76, 88.

 Ibn Chaldun, v. Ibn Haldun
 Ibn Ad-Daja 44.
 Ibn al-Fard 74.
 Ibn Haldūn 33, 208.
 Ibn el-Mutez 84, 88.
 Ibn er-Rumi 48, 85.
 Ibn Šuhajd Andaluski 38.
 Ibrahim Alâettin GÖvsa 154.
 Ibrahim b. Hadži Ismail el
 Mostari, v. Ibrahim Opijač
 Ibrahim Emin Ševaribi 96.
 Ibrahim Hakki 171.
 Ibrahim Opijač Mostarac
 116.
 Ibrahim Tekelioglu 154.
 Idrizović, Muris 125.
 Iljami, Emin 84, 105, 113, 140,
 141, 142, 143, 144, 145.
 Ilya Abu Madi 44, 47.
 Imru' l Kais 45.
 Imširović, Ibrahim 175.
 Ishak F. 170.
 Ismail Hakki Uzunçarşili
 180, 194.
 Ismail Yüzüak 154.
 Ivanc, Stanko 71.
 Ivanišević, Vanda 48.

 Jacine Kateb 36, 41.
 Jagodic, Vlado 136.
 Jahier, Henri 136.
 Jahja beg Dukagjini 114.
 Jahja Kemal Bejatli, v.
 Yahya Kemal Beyatli.
 Jahja-paša 204.
 Jajčanin, Miro 113.
 Jakub Kadri Karaosmanoglu,
 v. Yakub Kadri Karaosman-
 oglu
 Janc, Zagorka 221.
 Jarebica, Melika 221.
 Jašar Nabi 113, 114, 118, 126,
 127, 138, 165.
 Ježić, Slavko 48, 100.
 Jovanović, Jagoš 198.
 Jovanović, Janja 48.
 Junus Emre, v. Yunus Emre

 Kab ibn Zuhair 33.
 Kadić, Muhamed Enveri 116.
 Kadri Halimi 110, 171.
 Kafli Karican 124, 137, 145.
 Kafli Karidžan, v. Kafli Ka-
 rican.
 Kais ibn il Mullauah 45.
 Kajmaković, Zdravko 221, 222.
 Kaloshi, Hasan v. Kaleši Ha-
 san
 Kaleši, Hasan 35, 48, 49, 84, 85,
 110, 114, 118, 125, 127, 128,

- 129,154,155,156,174,198,
199,204,208,222.
- Kamal Muhamed 69, 80.
- Kamal Našaat 78.
- Kantardžić, Muhamed 171.
- Kapidžić, Hamdija 199,200,
201,202,203, 222.
- Karahasan, Mustafa 110,
115, 129, 156.
- Karakaş, Metin 156.
- Karamehmedović, Hamdija 174.
- Karjagdiu, Abdulah 85,86.
- Kašiković, Dragiša 129.
- Katardžiev, Ivan 199.
- Kemalettin Kamu 129, 137,
139, 156.
- Kemura, Sulejman 175.
- Kenan Akindji 135.
- Kenan Hulusi 125.
- Kepčija, Miroslava 49,129.
- Kerime Nadir 129.
- Kissling 110.
- Klasov, Genčo 110.
- Kličkova, Vera 199.
- Knežević Dj. 200.
- Kočo, Emina 49.
- Kojić, Branislav 222.
- Kokaleski, Gūrčin 193,203.
- Kopčavar, Cena 137.
- Korkut, Besim 30,31,35, 36,
40,47,49,50,51,52, 69,
200.
- Korkut, Derviš 115.
- Korošec, Viktor 26.
- Kostić Dj. 52.
- Košutić V. 52, 53.
- Kovačević, Bāref 26.
- Kovačić, Vladimir 36, 53.
- Kovič, Kajetan 137,138,139.
- Kowalski, Tadeusz 33.
- Kozinc, Branimir 72, 137.
- Kralj, Vladimir 72.
- Kreševljaković, Hamdija 169,
199,200,201,202,203,222,
223,226.
- Krstić, Uglješa 53.
- Kukić, Hamid 169, 171.
- Kukolja, Božo 54.
- Kulenović, Hakiya 223.
- Kulić, Malik 54.
- Kun, Vera 54.
- Kušan, Ivan 36.
- Kušan Jakša 100.
- Lainović 203.
- Lambton, Ann 96.
- Lazić, Slobodan 46,55,130.
- Lončar, Ruža 224.
- Lučić M. 55.
- Ljubunčić, Hasan 172.
- Mahmud Badavi 63.

- Mahmud Tajmur 36,37,45,49,
56,57,59,65,66,74,80,89,
94,116,
- Mahmud Tejmur, v. Mahmud
Tajmur.
- Mahmut Makal 115,120,124,
129,130,156,157.
- Manević, Todor 115,130.
- Marić M. 130.
- Marković, Miroslav 203.
- Martelini, Miho 115.
- Maruf Muhamed Said 87.
- Mašić G. 36.
- Matkovići, Aleksandar 193,
203.
- Matvejević, Predrag 55.
- Mayer L.A. 173,218,224.
- Mazalić, Djoko 204,224.
- Mazhari Ismail 37.
- Mehinagić, Ibrahim 175.
- Mehmed II. 187, 190.
- Mehmed Ajša 131.
- Mehmed Nešrija 191.
- Mehmed Rešid 117.
- Mehmed-paša Sokollu 195.
- Mehmedbašić-Jevtić, Azra 56,
- Mehmedovski, Mehmed 198,
204, 208.
- Mehmet Emin 157.
- Mekuli E. 87, 157.
- Melih Dževdet Andaj 122,
128, 131, 146.
- Meljtem Balıkcı 134.
- Meshen ben Hamida 91.
- Mevlana Celaluddin Rumi, v.
Dželaluddin Rumi
- Mihajl Nuajma 38.
- Mihaloglu Ali-beg 114.
- Miklović, Samuel 93.
- Miler A.F. 183.
- Milićević N. 131.
- Milin V. 56.
- Milošev, Ćorgi 79.
- Milović J. 56.
- Minatti, Ivan 137,138,139.
- Miralem Edhem 224.
- Mirza Bashiruddin Mahmud
Ahmed 174.
- Mirza Šafi 103,104.
- Mitchell T.M. 31.
- Mithat Sertoglu 193.
- Mladenović, Ljubica 224.
- Mohamed Dib 48, 55, 91.
- Moscatti, Sabatino 32.
- Muazzez Menemencioglu 157.
- Mubarek al-Magribi 76.
- Mubarak Zaki 38.
- Muderizović Riza 204.
- Muftić, Teufik 26,27,31,32,
95, 224.
- Muhamed Amara 80.
- Muhamed Tajmūr 62,65,66,75,
76,81,85,86.

- Muhamed Tejmur, v. Muhamed Tajmür
- Muharrem Niyazi 159.
- Mujezinović, Hikmeta 125.
- Mujezinović, Mehmed 27, 116, 204, 205, 225.
- Mujić, A. Muhamed 32, 36, 57, 199, 203, 205, 206, 207, 225, 226.
- Murat II 190.
- Murat IV 196.
- Muslihuddin Sadi 100.
- Mustafa Akdag 194.
- Mustafa b. Yusuf Ayyubi al-Mostari, v. Ejubović Mustafa
- Mustafa paša Bajraktar 183.
- Mušić, Marjan 226.
- Mušić, Omer 32, 36, 95, 116, 175, 207.
- Muzafer Buyrukçu 143, 144.
- Nakičević, Omer 57, 58.
- Nallino, Carlo Alfonso 173.
- Nametak, Alija 175.
- Namik Kemal 111, 115, 157.
- Nazhat Saljama 76.
- Nazim Hikmet 112, 119, 120, 121, 130, 131, 136, 158, 159.
- Nedeljković, Brane 207.
- Nedžati Džumali 143, 144, 159.
- Nedžip Fazil 127, 131, 132, 138, 139, 155, 159.
- Nedžmi Džuburi 57.
- Neidhart, Juraž 226.
- Neli Vošer Zananiri 63, 64.
- Nerkesi 118.
- Nešković D. 207.
- Nexhip Fazil, v. Necip Fazil
- Nicholson R.A. 173.
- Nizami Arusi 106.
- Norkić D. 58.
- Nuhić M. 101.
- Nurudinović, Bisera 27, 37.
- Nurullah Ataç 159.
- Nykl A.R. 33.
- Ogrin Miran 37, 104.
- Öksüzade Dede 159.
- Oktaž Akbal 142.
- Oktaž Rifat 142, 147, 160.
- Olijdenburg, Sergej 67.
- Omar ibn al-Farid 48.
- Ömer Bedrettin Uşaklı 149, 160.
- Omer Hajjam 97, 98, 100, 102, 103, 104, 106, 107.
- Ömer Lutfi Barkan 194.
- Omer-paša Latas 199.
- Omer Sejfedin 120, 123, 130, 132, 135, 136, 156, 166.
- Orhan Hancerioglu 115.
- Orhan Kemal 130, 139, 157, 160, 166.
- Orhan Sejfi Orhon, v. Orhan Seyfi Orhon

- Orhan Seyfi Orhon 160.
 Orhan Tarik 160.
 Orhan Veli Kanik 123, 127,
 128,132,135,139,140,142,
 146,147,160,161.
 Orlović, Hamza 118.
 Osman Turan 169.
 Ozansoy Gavsı 162.
 Özdemir Asaf 143.
- Pagačnik, Bogdan 37.
 Pahomije, crnogorski vladika 183.
 Palikruševa, Galeba 97.
 Palmer E.H. 173.
 Pantelić, Nikola 59.
 Parfenov, Mišel 36.
 Pavlović N.Č. 226.
 Pavlović, Ljiljana 59.
 Pavlović R.Lj. 207.
 Pavlović, Slavoljub 59.
 Paunović, Radmila 132.
 Pečar Zdravko 95.
 Pellat Charles 95.
 Pérès, Henri 34,
 Perović P.S. 59.
 Petković, Bogoljub 207.
 Petrišić, Avgust 104.
 Petrović, Djordje 226.
 Petrović, Svetozar 37, 116.
 Petrovik, Gurgica 116.
- Peyami Safa 121.
 Piha, Franjo 59, 132.
 Polenakovik H. 79.
 Popov, Traiko 110.
 Potokar, Tone 101, 104.
 Prica, Čedo 133.
 Pupovac, Radojka 133.
- Rabin, Chaim 95.
 Radonić, Jovan 208.
 Rahbani Bratja 75.
 Ra'if Hūrī 36.
 Rasem Ahmed 52, 60, 61, 64.
 Rass Charif 47.
 Ratković, Risto 61.
 Redžep Emin 162.
 Redžep Ismail 222.
 Redžić, Husref 226.
 Refik Halit Karay 120, 139,
 154.
 Regü Şükrü Enis 133, 162,
 163, 164.
 Rešad Nuri 122, 124, 128, 163.
 Riza Nour 111.
 Riza Tevfik 116.
 Rizvanbegović, Ali-paša 181.
 Roemer, Hans Robert 196.
 Rundgren, Erithiof 32.
 Ruşen Eşref Ünaydin 163.
 Rypka, Jan 96.

- Sabahattin Ali 112,113,
 129,133,137,139.
 Sabahattin Kudret Aksal 143.
 Sadi 97.
 Sadi Mehmed 130.
 Sainov, Vasil 110.
 Sait Faik Abasiyanik, 129,
 143, 163.
 Saiti Abdülkerim 88,97,116,
 117,204.
 Salje M.A. 67.
 Samardžić, Radovan 28,208,
 226.
 Sarač Vejsil 227.
 Sarajlija, Ahmed Šemsudin
 118.
 Sarismailtoğlu Ajhan 132.
 Schimmel, Annemarie 96.
 Selaković M. 208.
 Selanikli Mustafa efendija
 184.
 Sequi Eros 94.
 Shihat Ubeid, v. Šihat Ubeyd
 Shita Vehap, v. Sita Vehap
 Sikirić, Saćir 32,96,97,110,
 111, 117, 208.
 Silajdžić, Alija 170.
 Simić, Vojislav 134,
 Sirćo, Asim 227.
 Sitki Šehap 145.
 Snedj Ahmed 74.
 Sokoloski Metodije 208,209.
 Sokolović Osman 209.
 Spaho, Fehim 134.
 Spaho, Muniba 210.
 Spasić A.Ž. 102, 134.
 Stanojčić V. 62.
 Stanojević, Gligor 207,210.
 Stanojević N. 52.
 Starova, Arif 179,181,208,
 209, 211.
 Stevanović, Merima 62.
 Stojančević, Vladimir 210,
 211.
 Stojanović, Jugana 62.
 Stojanovski A. 211.
 Sućević, Branko 211.
 Sućeska, Avdo 170,211,212.
 Sudi 97.
 Sujuti 74.
 Sulejman Veličanstveni 209.
 Sulejman-paša 194.
 Sulejmanpašić Fetah 134.
 Sulejmanpašić Nedžad 227.
 Süleyman H. 89.
 Sultan Selim I, 126.
 Süreyya 164.
 Suzi Çelebi 114.
 Suzi efendi 116.
 Šaban Naim 134, 135.
 Šabanović, Hazim 28,29,38,
 110,188,189,198,199,211,

- 212,213,214,215,216,217.
- Šahid Riaz 97.
- Šakar A. 89.
- Šapoljo Enver Behnan 130.
- Šauki Bagdadi 40.
- Šauqi Dîf 35.
- Ščuka, Jože 74.
- Šendić Sabih 164.
- Šenel Orhan 89.
- Ševket 109.
- Šihat Ubayd 62,63,72,80,86.
- Šijaković, Ljiljana 62, 63.
- Šija:ović, Miodrag 63,64,
80, 135.
- Šimšek Isa 164.
- Širi Ziya Mostarac 118.
- Šita Vehap 89.
- Škaljić, Abdulah 29,110,111.
- Škrivanić, Gavro 190,191,215.
- Šobajić, Petar 215.
- Šojtov A.M.102.
- Šop, Ivan 64,65,135.
- Šopov, Aco 80,81, 146.
- Šopova, Dušanka 117,146,147,
198,199,203,215,216.
- Tacer Lejla 164.
- Tafro, Derviš 227,228.
- Taha Husejn 36,38.
- Taha Rijad 56.
- Talić H. 172.
- Tamay Ajše 148.
- Tamer Ulku 144,164.
- Tanović, Hamid 228.
- Tarafa 52,53.
- Tarik Dursun 134,144.
- Taubman, Ivan 219.
- Tayyib Gokbilgin 195.
- Tekinalp, Unal 144.
- Temkov S.135.
- Tevfik Fikret 113,141,164.
- Tevfik Ismail 97.
- Tewfik el-Hakim 34,35,37,
54,55,56,63,65,66, 87,
89,90,94.
- Thacker T.W.32.
- Todorović, Miodrag 66,102,
134,135.
- Tomovski, Krum 228.
- Trako, Salih 96,102,216.
- Traljić, S.Mahmud 66, 216.
- Trivunac, Teofanija 135.
- Tukan Ibrahim 69.
- Tuzlić, Tahira 198.
- Tveritina A.S. 183.
- Ujar Turqut 144.
- Uščupija 178.
- Uyguner Messerret 165.
- Vaddah, v. Wadah
- Vančev, Nikola 110.

- Vardić M.I. 67.
 Vasfi Učkan, 134.
 Vasić, Milan 215, 216.
 Vasilić, Angelina 229.
 Vehbi Sulejman 175.
 Velmar-Janković, Svetlana
 136.
 Veselinović R.Lj. 217.
 Vidojković, Marko 67, 68.
 Vidović, Tomislav 172.
 Vidović Z. 136.
 Vilson, Otto 75.
 Vinaver, Stanislav 68, 69.
 Vlahović, Nikoleta 38, 36.
 Vučićević, Branko 69.
 Vučković, Sime 69, 102.
 Vuković, Branko 69, 97.
 Waddah 45, 75.
 Wehr, Hans 30, 31, 36.
 Wittek Paul 109.
 Yahya Kemal Beyatli 112, 126,
 127, 136, 140, 165.
 Yakub Kadri Karaosmanoglu
 115, 116, 118, 122, 124, 129,
 134, 135, 136, 165.
 Yanski, Herbert 109.
 Yanura Petër 111.
 Jašar Nabi, v. Jašar Nabi
 Yesari Atif 165.
 Yunus Emre 165.
 Yusuf Džafer 59, 78.
 Yūsuf Gewher 57.
 Yusuf Idris 47, 69, 92, 95.
 Yusuf Ziya Demircioglu 122.
 Yusuf Ziya Ortaç 166.
 Xhebran Halil Xhebran v.
 Džebzan Halil Džebzan
 Zaimi Hajrullah 227.
 Zambaur E. de 173.
 Zdravković, Ivan 229.
 Zekerija Necati 140.
 Zeynel Ibrahim 118.
 Ziya Mahmut 90.
 Ziya Osman Saba 166.
 Zorabdić, Omer 118.
 Zuković R. 70.
 Žarković, Bogdana 38.
 Željeznov, Dušan 105.
 Žeravčić, Momčilo 217.

